叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000001

2. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000002

3. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000003

4. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000004

5. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000005

6. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 01) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜːr] , ['mædəm] [ænd; ənd] ['biːbi]
MONSIEUR , MADAME AND BEBE
先生 , 夫人 和 宝贝

先生、夫人和宝宝

[baɪ] [guː'stɑːvi] ['drɑːz]
By GUSTAVE DROZ
经过 古斯塔夫 德罗兹

作者：古斯塔夫·德罗兹

[æn'twɑːn] - [guː'stɑːvi]['drɑːz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [dʒuːn][naɪn] , - .
Antoine - Gustave Droz was born in Paris , June 9 , 1832 .
安托万 - 古斯塔夫 德罗兹 曾是 出生 在 巴黎 , 六月 9 , - .

安托万-古斯塔夫·德罗兹于1832年6月9日出生于巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒuːlz] - [æn'twɑːn]['drɑːz] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['skʌlptər] ,
He was the son of Jules - Antoine Droz , a celebrated French sculptor ,
他 曾是 这 儿子 的 朱尔斯 - 安托万 德罗兹 , 一个 著名 法语 雕塑家 ,

他是法国著名雕塑家儒勒-安托万·德罗兹的儿子。

[ænd; ənd][grænd][sʌn][ʌv; əv][dʒiːn][piː(ː)'ɛə]['drɑːz] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ænd; ənd] ['medəlɪst] ['ʌndər]
and grand son of Jean Pierre Droz , master of the mint and medalist under
和 盛大 儿子 的 让 皮埃尔 德罗兹 , 掌握 的 这 薄荷 和 奖牌获得者 在下面
[ðə; ði] [direk'twɑː] .
the Directoire .
这 督政府 .

他是督政府时期的造币厂厂长兼奖章制作人让·皮埃尔·德罗兹的孙子。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ʌv; əv] [swɪs] ['ɔːrɪdʒɪn] .
The family is of Swiss origin .
这 家庭 是 的 瑞士 起源 .

这个家庭是瑞士裔。

[guːˈstɑːvi] ['entərd] [lɪkoʊl] ['diˈi'es] [boʊz] [aːts][ænd; ənd] [biˈkeɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['ɑːrtɪst] ,

Gustave	**entered**	**L'Ecole**	**des**	**Beaux**	**Arts**	**and**	**became**	**quite**	**a**	**noted**	**artist**	**,**
古斯塔夫	进入	学校	德斯	美男子	艺术	和	成为	相当	一个	著名的	艺术家	,

古斯塔夫进入巴黎美术学院，并成为一位颇有名气的艺术家。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - - [diː] ['siːzɝ] - .

coming	**out**	**in**	**the**	**Salon**	**of**	**1857**	**with**	**the**	**painting**	**'**	**L'Obole**	**de**	**Cesar**	**'**	**.**
未来	出去	在	这	沙龙	的	-	和	这	绘画	-	-	德	凯撒	-	.

1857 年，他携画作《凯撒的奥博莱》亮相沙龙展。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['veriəs] - ['tæbloʊz] [diː]['ʒɑːnrə] - : - [bəˈfeɪ] [diː] [ʃəˈmɪn] [diː]

He	**also**	**exhibited**	**a**	**little**	**later**	**various**	**'**	**tableaux**	**de**	**genre**	**'**	**:**	**'**	**Buffet**	**de**	**chemin**	**de**
他	还	展出	一个	小的	之后	各种各样的	-	画作	德	类型	-	:	-	自助餐	德	切明	德

['fɝː, 'fɛr] - (-) ,

fer	**'**	**(**	**1863**	**)**	**,**
fer	-	(	-	)	,

稍后他还展出了各种“风格造型”：“Buffet de chemin de fer”(1863)，

- [ə; eɪ][lɑː] - - [ænd; ənd] - [ən] [sʌˈkɛs] [diː][səˈlɑːn] - (-) , - [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

'	**A**	**la**	**Sacristie**	**'**	**and**	**'**	**Un**	**Succes**	**de**	**Salon**	**'**	**(**	**1864**	**)**	**,**	**'**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**
-	一个	拉	-	-	和	-	联合国	成功	德	沙龙	-	(	-	)	,	-	先生	勒	治愈	,

《圣器收藏家》和《沙龙的成功》(1864)、《治愈先生》

['vuː] [əˈveɪz]['reɪsɑːn] - [ænd; ənd] - [ən] [frɔɪd] [sek] - (-) .

vous	**avez**	**Raison**	**'**	**and**	**'**	**Un**	**Froid**	**Sec**	**'**	**(**	**1865**	**)**	**.**
您	阿维斯	理性	-	和	-	联合国	寒冷	秒	-	(	-	)	.

vous avez Raison”和“Un Froid Sec”(1865)。

[tɔːrd] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊˈevər] ,

Toward	**this**	**period**	**,**	**however**	**,**
朝向	这	时期	,	然而	,

然而，到了这个时期，

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər]

he	**abandoned**	**the**	**art**	**of**	**painting**	**and**	**launched**	**on**	**the**	**career**	**of**	**an**	**author**
他	弃	这	艺术	的	绘画	和	发射	在	这	职业	的	一个	作者

,

,

,

他放弃了绘画，开始从事写作事业。

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [guːˈstɑːvi] [ziː] ... .

contributing	**under**	**the**	**name**	**of**	**Gustave**	**Z**	**...**	**.**
贡献	在下面	这	姓名	的	古斯塔夫	Z	...	.

以 Gustave Z... 的名义投稿

[tuː; tə] - [lɑː] [vaɪ] [pəˌriːziːˈen] - .

to	**'**	**La**	**Vie**	**Parisienne**	**'**	**.**
到	-	拉	争夺	巴黎人	-	.

致《巴黎生活》。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌrækɑːnˈtɜːr] ,

His	**articles**	**found**	**great**	**favor**	**,**	**he**	**showed**	**himself**	**an**	**exquisite**	**raconteur**	**,**
他的	文章	成立	伟大的	偏爱	,	他	显示	他自己	一个	精美的	说书人	,

他的文章广受欢迎，他展现出卓越的叙事才能。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['fæməli] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['ænəlɪst] .

a	**sharp**	**observer**	**of**	**intimate**	**family**	**life**	**,**	**and**	**a**	**most**	**penetrating**	**analyst**	**.**
一个	锋利的	观察员	的	亲密的	家庭	生活	,	和	一个	最多	渗透	分析师	.

一位对家庭私密生活观察敏锐的观察者，一位极具洞察力的分析家。

[ðə; ði] ['veri] ['gæləntˌ] [sketʃiz] , ['leɪtər][ˌri:ju'naɪtɪd][ɪn] - [mə'sjɜ:r] , ['mædəm] , [et] ['bi:bi] - (-) ,

The	very	gallant	sketches	,	later	reunited	in	'	Monsieur	,	Madame	,	et	Bebe	'	(	1866	)	,
这	非常	英勇	草图	,	之后	重聚	在	-	先生	,	夫人	,	等	贝贝	-	(	-	)	,

[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

and	crowned	by	the	Academy	,
和	加冕	经过	这	学院	,

这些非常英勇的素描作品后来被重新收录在《先生、夫人和宝宝》（1866 年）中，并获得了学院的认可。

[hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] .

have	gone	through	many	editions	.
有	已消失	通过	许多	版本	.

已经出版了很多版。

- ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] [naʊs] - (-) [ænd; ənd] - [ˌju ɛn 'i] [fem] - - , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

'	Entre	nous	'	(	1867	)	and	'	Une	Femme	genante	'	,	are	written	in	the	same
-	entre	我们	-	(	-	)	和	-	一个	女性	-	-	,	是	书面	在	这	相同的

['hju:mərəs] [streɪn] ,

humorous	strain	,
幽默	拉紧	,

《Entre nous》（1867）和《Une Femme genante》都是以同样的幽默风格写成的，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['meni] [əd'maɪərəz][baɪ][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz]

and	procured	him	many	admirers	by	the	vivacious	and	sparkling	representations
和	采购	他	许多	仰慕者	经过	这	活泼	和	闪闪发光	表现形式

[ʌv; əv] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [kə'nu:biəl] [laɪf] .

of	bachelor	and	connubial	life	.
的	学士	和	婚姻	生活	.

他生动鲜活地描绘了单身生活和已婚生活，赢得了众多仰慕者。

[haʊ'evər] , ['drɑ:z] [noʊz] ['veri] [wel] [wer] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] ,

However	,	Droz	knows	very	well	where	to	draw	the	line	,
然而	,	德罗兹	知道	非常	出色地	在哪里	到	画	这	线	,

然而，德罗兹非常清楚自己的底线在哪里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔ:rməli] [ˌdɪsə'vaʊd] [ə; eɪ] [lə'sɪviəs] ['nɑ:v(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['beldʒəm] — - [ən] ['ɛti:]

and	has	formally	disavowed	a	lascivious	novel	published	in	Belgium	—	'	Un	Ete
和	有	正式地	否认	一个	好色的	小说	已发布	在	比利时	—	-	联合国	等

[ə; eɪ][lɑ:] [kæm'peɪn] - ,

a	la	campagne	'	,
一个	拉	坎帕涅	-	,

并正式否认了在比利时出版的一部淫秽小说——《乡村之夏》。

['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'roʊniəsli] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

often	,	but	erroneously	,	attributed	to	him	.
经常	,	但	错误地	,	归因于	到	他	.

人们常常错误地将此归功于他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [gu:'stɑ:vi]['drɑ:z]['leɪtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kæmp] .

It	seems	that	Gustave	Droz	later	joined	the	pessimistic	camp	.
它	似乎	那	古斯塔夫	德罗兹	之后	加入	这	悲观	营	.

看来古斯塔夫·德罗兹后来也加入了悲观阵营。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [æt; ət] [li:st] ,

His	works	,	at	least	,
他的	作品	,	在	至少	,

至少他的作品是这样的：

['ɪndɪkeɪt] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
indicate **other** **qualities** **than** **those** **which** **gained** **for** **him** **the** **favor** **of** **the**
表明 其他 品质 比 那些 哪个 获得 为了 他 这 偏爱 的 这
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
reading **public** **.**
阅读 民众 .

这表明他除了那些赢得广大读者喜爱的品质之外，还具备其他品质。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [roʊ'mænsər] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
He **becomes** **a** **more** **ingenious** **romancer** **,** **a** **more** **delicate** **psychologist** **.**
他 变成 一个 更多的 巧妙 浪漫主义者 , 一个 更多的 精美的 心理学家 .

他变成了一个更机智的浪漫主义者，一个更细腻的心理学家。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
If **some** **of** **his** **sketches** **are** **realistic** **,**
如果 一些 的 他的 草图 是 实际的 ,

如果他的一些素描作品是写实的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] - [pɔːr] [lez] [ʒɜːn] ['fɪlz] [diː'ju] -
we **must** **consider** **that** **realism** **is** **not** **intended** **'** **pour** **les** **jeunes** **filles** **du** **pensiannat**
我们 必须 考虑 那 现实主义 是 不是 故意的 - 倒 莱斯 年轻人 女儿们 杜 -
- .
' **:**
- .

我们必须考虑到，现实主义并不是为了“为青年而奋斗”。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] , [guː'stɑːvi]['drɑːz] [roʊt] : - [lə]
Beside **the** **works** **mentioned** **in** **the** **above** **text** **,** **Gustave** **Droz** **wrote** **:** **'** **Le**
旁 这 作品 提及 在 这 多于 文本 , 古斯塔夫 德罗兹 写道 : - 乐

除了上文提到的作品外，古斯塔夫·德罗兹还写道：'Le

[kɑː'jeɪ] ['blɜː] [diː] [mædəmwə'zel] - (-) , - [oʊ'tɜːr] [-] [sɔːrs] (-) ,
Cahier **bleu** **de** **Mademoiselle** **Cibot** **(** **1868** **)** **,** **'** **Auteur** **d'une** **Source** **(** **1869** **)** **,**
卡希尔 蓝色 德 小姐 - (-) , - 作者 沙丘 来源 (-) ,

《Cahier bleu de Mademoiselle Cibot》（1868 年）、《Auteur d'une Source》（1869 年）、

- [ən] ['pɑːkeɪt] [diː] ['lɛtrəz] - (-) , - - - (-) , - [lez] - - (-) ,
' **Un** **Paquet** **de** **Lettres** **'** **(** **1870** **)** **,** **'** **Babolain** **'** **(** **1872** **)** **,** **'** **Les** **Etangs** **'** **(** **1875** **)** **,**
- 联合国 包裹 德 字母 - (-) , - - - (-) , - 莱斯 - - (-) ,

《Un Paquet de Lettres》（1870）、《Babolin》（1872）、《Les Etangs》（1875）、

- [trɪ'stes] [et] [saʊɜ˞ɪɜ˞ez] (-) , [ænd; ənd]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] (-) .
' **Tristesses** **et** **Sourires** **(** **1883** **)** **,** **and** **L'Enfant** **(** **1884** **)** **.**
- 悲伤 等 微笑 (-) , 和 朗凡 (-) .

《忧伤与苏里雷斯》(Tristesses et Sourires) (1883) 和《儿童》(L'Enfant) (1884)。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn]['pærɪs] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
He **died** **in** **Paris** **,** **October** **22** **,** **1895** **.**
他 死亡 在 巴黎 , 十月 - , - .

他于 1895 年 10 月 22 日在巴黎去世。

[kə'miːl] [duː'sɛt] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
CAMILLE **DOUCET** **de** **l'Academie** **Francaise** **.**
卡米尔 杜塞 德 学院 法语 .

法兰西学院的卡米尔·杜塞 (CAMILLE DOUCET)。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[maɪ] [fɜːrst] ['sʌpər] ['pɑːrti]
MY **FIRST** **SUPPER** **PARTY**
我的 第一的 晚餐 派对

我的第一次晚宴

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] ['dɪrli]
The **devil** **take** **me** **if** **I** **can** **remember** **her** **name** **,** **notwithstanding** **I** **dearly**
这 魔鬼 拿 我 如果 我 能 记住 她 姓名 , 虽然 我 亲爱的
[lʌvd] [hɜːr; hər] ,
loved **her** **,**
喜爱 她 ,

如果我能记起她的名字，就让魔鬼带走我吧，尽管我深爱着她。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] !
the **charming** **girl** **!**
这 迷人 女孩 !

这位迷人的女孩!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][oʊld] [drɔːrz] ;
It **is** **strange** **how** **rich** **we** **find** **ourselves** **when** **we** **rummage** **in** **old** **drawers** **;**
它 是 奇怪的 如何 富有的 我们 寻找 我们自己 什么时候 我们 临检 在 老的 抽屉 ;

当我们翻找旧抽屉时，会发现自己竟然如此富有，这真是奇妙;

[haʊ] ['meni] [fər'gɑːtn] [saɪz] , [haʊ] ['meni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] , ['broʊkən] , [oʊld] - ['fæʃnd] ,
how **many** **forgotten** **sighs** **,** **how** **many** **pretty** **little** **trinkets** **,** **broken** **,** **old** **-** **fashioned** **,**
如何 许多 被遗忘的 叹息 , 如何 许多 漂亮的 小的 小饰品 , 破碎的 , 老的 - 造型 ,
[ænd; ənd] ['dʌsti] , [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] .
and **dusty** **,** **we** **come** **across** **.**
和 尘土飞扬 , 我们 来 穿过 .

我们遇到了多少被遗忘的叹息，多少精美的小饰品，它们破损、过时、布满灰尘。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But **no** **matter** **.**
但 不 事情 .

但没关系。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['veri] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .
I **was** **now** **eighteen** **,** **and** **,** **upon** **my** **honor** **,** **very** **unsuspecting** **.**
我 曾是 现在 十八 , 和 , 之上 我的 荣誉 , 非常 毫无戒心的 .

我当时十八岁，而且，以我的名誉发誓，我当时非常天真无邪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] — [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ]
It **was** **in** **the** **arms** **of** **that** **dear** **—** **I** **have** **her** **name** **at** **the** **tip** **of** **my**
它 曾是 在 这 武器 的 那 亲爱的 — 我 有 她 姓名 在 这 提示 的 我的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

那是在那位亲爱的怀里——我一时想不起她的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] " [ɪn] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,
it **ended** **in** **"** **ine** **"** **—** **it** **was** **in** **her** **arms** **,** **the** **dear** **child** **,**
它 结束 在 " 线 " — 它 曾是 在 她 武器 , 这 亲爱的 孩子 ,

结尾是“ine”——亲爱的孩子在她怀里，

[ðæt] [aɪ] ['mɜːmɜd] [maɪ][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raʊndɪd]
that **I** **murmured** **my** **first** **words** **of** **love** **,** **while** **I** **was** **close** **to** **her** **rounded**
那 我 低声说道 我的 第一的 字 的 爱 , 尽管 我 曾是 关闭 到 她 圆润
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

当我靠近她圆润的肩膀时，我低声说出了我的第一句爱语。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [moʊl] , [wer] [aɪ] [ɪm'prɪntɪd] [maɪ][fɜːrst] [kɪs] .

which	had	a	pretty	little	mole	,	where	I	imprinted	my	first	kiss	.
哪个	有	一个	漂亮的	小的	痣	,	在哪里	我	印记	我的	第一的	吻	.

上面有一颗漂亮的小痣，我的初吻就印在那里。

[aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	adored	her	,	and	she	returned	my	affection	.
我	受人喜爱	她	,	和	她	返回	我的	感情	.

我非常爱她，她也同样爱我。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪrfəli] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	really	think	I	should	have	married	her	,	and	that	cheerfully	,	I	can	assure	you	,
我	真的	思考	我	应该	有	已婚	她	,	和	那	愉快地	,	我	能	保证	你	,

我真的觉得我应该娶她，而且我可以很开心地向你保证这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['wiːknəs] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dauts] ,

if	it	had	not	been	that	on	certain	details	of	moral	weakness	her	past	life	inspired	me	with	doubts	,
如果	它	有	不是	到过	那	在	肯定	细节	的	道德	弱点	她	过去的	生活	灵感	我	和	疑虑	,

如果不是因为她过去生活中某些道德缺陷的细节让我心生疑虑，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

and	her	present	with	uneasiness	.
和	她	展示	和	不安	.

她现在感到不安。

[noʊ][mæn][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs] .

No	man	is	perfect	;	I	was	a	trifle	jealous	.
不	男人	是	完美的	;	我	曾是	一个	琐事	嫉妒的	.

世上没有完美的人；我当时有点嫉妒。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] — [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [mʌtʃ] ,

one	evening	—	it	was	Christmas	eve	—	I	called	to	take	her	to	supper	with	a	friend	of	mine	whom	I	esteemed	much	,
一	晚上	—	它	曾是	圣诞节	前夕	—	我	称为	到	拿	她	到	晚餐	和	一个	朋友	的	矿	谁	我	尊敬的	很多	,

一天晚上——那是圣诞前夜——我打电话邀请她去和我一位我很敬重的朋友共进晚餐，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .

and	who	became	an	examining	magistrate	,	I	do	not	know	where	,	but	he	is	now	dead	.
和	WHO	成为	一个	检查	地方法官	,	我	做	不是	知道	在哪里	,	但	他	是	现在	死的	.

我不知道他后来在哪里担任预审法官，但他现在已经去世了。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] ,

I	went	upstairs	to	the	room	of	the	sweet	girl	,
我	去	楼上	到	这	房间	的	这	甜的	女孩	,

我上楼去了那位可爱女孩的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	was	quite	surprised	to	find	her	ready	to	start	.
和	曾是	相当	惊讶	到	寻找	她	准备好	到	开始	.

令我颇感意外的是，她已经准备好开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] ['bɑːdɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst]

She	had	on	,	I	remember	,	a	square	-	cut	bodice	,	a	little	too	low	to	my	taste
她	有	在	,	我	记住	,	一个	正方形	-	切	紧身胸衣	,	一个	小的	也	低的	到	我的	品尝

,

,

,

我记得她当时穿着一件方形领口的紧身胸衣，我觉得领口有点太低了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]

but	it	became	her	so	well	that	when	she	embraced	me	I	was	tempted	to
但	它	成为	她	所以	出色地	那	什么时候	她	拥抱	我	我	曾是	受诱惑	到

[seɪ] :

say	:
说	:

但她穿这身衣服太适合她了，以至于当她拥抱我时，我忍不住想说：

" [aɪ] [seɪ] , [pet] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] ,

"	I	say	,	pet	,	suppose	we	remain	here	"	;	but	she	took	my	arm	,
"	我	说	,	宠物	,	认为	我们	保持	这里	"	;	但	她	采取	我的	手臂	,

“我说，亲爱的，如果我们留在这里就好了”；但她却挽住了我的胳膊，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

humming	a	favorite	air	of	hers	,	and	we	soon	found	ourselves	in	the	street	.
哼唱	一个	最喜欢的	空气	的	她的	,	和	我们	很快	成立	我们自己	在	这	街道	.

她哼着自己最喜欢的一首曲子，我们很快就走到了街上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ,

You	have	experienced	,	have	you	not	,
你	有	经验丰富的	,	有	你	不是	,

你经历过，对吧?

[ðɪs] [fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

this	first	joy	of	the	youth	who	at	once	becomes	a	man	when	he	has	his
这	第一的	喜悦	的	这	青年	WHO	在	一次	变成	一个	男人	什么时候	他	有	他的

['swiːthɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ?

sweetheart	on	his	arm	?
亲爱的	在	他的	手臂	?

这是年轻人第一次感受到心上人依偎在身边，瞬间蜕变为男人的喜悦吗?

[hiː; hi] ['tremblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [rɑːd] ;

He	trembles	at	his	boldness	,	and	scents	on	the	morrow	the	paternal	rod	;
他	颤抖	在	他的	大胆	,	和	气味	在	这	明天	这	父系	杆	;

他为自己的胆大妄为而战栗，预感到明天会受到父亲的鞭笞；

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

yet	all	these	fears	are	dissipated	in	the	presence	of	the	ineffable	happiness	of
然而	全部	这些	恐惧	是	消散	在	这	在场	的	这	难以言喻的	幸福	的

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

然而，在那一刻难以言喻的幸福面前，所有这些恐惧都烟消云散了。

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [lʌvz] , [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ,

He	is	free	,	he	is	a	man	,	he	loves	,	he	is	loved	,
他	是	自由的	,	他	是	一个	男人	,	他	爱	,	他	是	喜爱	,

他自由了，他是个人，他爱人，也被人爱着。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [step] [ɪn] [laɪf] .

he	is	conscious	that	he	is	taking	a	forward	step	in	life	.
他	是	有意识的	那	他	是	采取	一个	向前	步	在	生活	.

他意识到自己正在人生道路上迈出重要的一步。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ɔːl] ['pærɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ;

He	would	like	all	Paris	to	see	him	thus	,	yet	he	is	afraid	of	being	recognized	;
他	会	喜欢	全部	巴黎	到	看	他	因此	,	然而	他	是	害怕的	的	存在	认可	;

他希望全巴黎都能看到他这副模样，但他又害怕被人认出来；

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [groʊ] [θriː] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

he	would	give	his	little	finger	to	grow	three	hairs	on	his	upper	lip	,
他	会	给	他的	小的	手指	到	生长	三	头发	在	他的	上	唇	,

他宁愿用自己的小指换取上唇长出三根毛发。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	to	have	a	wrinkle	on	his	brow	,
和	到	有	一个	皱纹	在	他的	眉头	,

眉间浮现出一道皱纹，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

to	be	able	to	smoke	a	cigar	without	being	sick	,
到	是	有能力的	到	抽烟	一个	雪茄	没有	存在	生病的	,

能够抽雪茄而不感到恶心，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪŋ] .

and	to	polish	off	a	glass	of	punch	without	coughing	.
和	到	抛光	离开	一个	玻璃	的	冲床	没有	咳嗽	.

而且一口气喝完一杯潘趣酒，不咳嗽。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] ['frɛndz] , [ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]

When	we	reached	my	friend's	,	the	aforesaid	examining	magistrate	,	we	found	a
什么时候	我们	达到	我的	朋友们	,	这	上述	检查	地方法官	,	我们	成立	一个

['nuːmərəs] ['kʌmpəni] ;

numerous	company	;
很多的	公司	;

当我们到达我朋友（即上述审讯法官）的住处时，我们发现那里人山人海；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æntiruːm,'æntirʊm][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['nɔɪzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

from	the	anteroom	we	could	hear	bursts	of	laughter	,	noisy	conversation	,
从	这	接待室	我们	可以	听到	爆发	的	笑声	,	嘈杂	对话	,

从前厅里可以听到阵阵笑声和嘈杂的谈话声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn]

accompanied	by	the	clatter	of	plate	and	crockery	,	which	was	being	placed	upon
伴随	经过	这	哒	的	盘子	和	陶器	,	哪个	曾是	存在	放置	之上

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

伴随着盘子和餐具被放到桌子上的碰撞声。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

I	was	a	little	excited	;	I	knew	that	I	was	the	youngest	of	the	party	,
我	曾是	一个	小的	兴奋的	;	我	知道	那	我	曾是	这	最小的	的	这	派对	,

我当时有点兴奋；我知道我是这群人里年纪最小的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['ɔːkwərd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['revlri] .

and	I	was	afraid	of	appearing	awkward	on	that	night	of	revelry	.
和	我	曾是	害怕的	的	出现	尴尬的	在	那	夜晚	的	狂欢	.

我害怕在那晚的狂欢中显得笨拙。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [duː][ðə; ði][grænd] ,

I	said	to	myself	:	"	Old	boy	,	you	must	face	the	music	,	do	the	grand	,
我	说	到	我	:	"	老的	男生	,	你	必须	脸	这	音乐	,	做	这	盛大	,

我对自己说："老伙计，你必须面对现实，完成大事，

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɪkər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [ɪz] [hɪr] ,

and	take	your	liquor	like	a	little	man	;	your	sweetheart	is	here	,
和	拿	你的	酒	喜欢	一个	小的	男人	;	你的	亲爱的	是	这里	,

像个小男子汉一样喝你的酒吧；你的爱人就在这里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	her	eyes	are	fixed	on	you	.
和	她	眼睛	是	固定的	在	你	.

她的目光一直注视着你。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [ɪn'diːd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ;

"	The	idea	,	however	,	that	I	might	be	ill	next	morning	did	indeed	trouble	me	;
"	这	主意	,	然而	,	那	我	可能	是	患病的	下一个	早晨	做过	的确	麻烦	我	;

"然而，想到我第二天早上可能会生病，这确实让我感到不安；

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

in	my	mind's	eye	,	I	saw	my	poor	mother	bringing	me	a	cup	of	tea	,
在	我的	心灵的	眼睛	,	我	锯	我的	贫穷的	母亲	带来	我	一个	杯子	的	茶	,

在我的想象中，我看到我可怜的母亲给我端来一杯茶。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][maɪ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

and	weeping	over	my	excesses	,
和	哭泣	超过	我的	过剩	,

我为自己的过错而哭泣，

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['riːəli] [ɔːl] [went] [wel] [ʌp] [tɪl] ['sʌpətaim] .

but	I	chased	away	all	such	thoughts	and	really	all	went	well	up	till	suppertime	.
但	我	追逐	离开	全部	这样的	想法	和	真的	全部	去	出色地	向上	直到	晚餐时间	.

但我把这些想法都抛到脑后，直到晚饭时间一切都很顺利。

[maɪ] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ;

My	sweetheart	had	been	pulled	about	a	little	,	no	doubt	;
我的	亲爱的	有	到过	拉	关于	一个	小的	,	不	怀疑	;

毫无疑问，我的爱人受到了些许刁难；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] ,

one	or	two	men	had	even	kissed	her	under	my	very	nose	,
一	或者	二	男人	有	甚至	亲吻	她	在下面	我的	非常	鼻子	,

甚至有一两个男人当着我的面亲吻过她。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][wʌns] [set] [daʊn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] ['kɑːləm] ,

but	I	at	once	set	down	these	details	to	the	profit	and	loss	column	,
但	我	在	一次	放	向下	这些	细节	到	这	利润	和	损失	柱子	,

但我立即将这些细节记入了损益表一栏。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	in	all	sincerity	I	was	proud	and	happy	.
和	在	全部	诚意	我	曾是	自豪的	和	快乐的	.

我发自内心地感到自豪和高兴。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]

"	My	young	friends	,	"	suddenly	exclaimed	our	host	,	"	it	is	time	to	use	your
"	我的	年轻的	朋友们	,	"	突然	惊呼	我们的	主持人	,	"	它	是	时间	到	使用	你的

[fɔːks] ['vɪgərəsli] .

forks	vigorously	.
叉子	大力	.

"我的小朋友们，"主人突然喊道，"是时候用力使用你们的叉子了。"

[let] [ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] .

Let	us	adjourn	to	the	diningroom	.
让	我们	休会	到	这	饭厅	.

让我们移步餐厅。

" ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði] [gests] [ə'reɪndʒd]

"	Joyful	shouts	greeted	these	words	,	and	,	amid	great	disorder	,	the	guests	arranged
"	快乐	喊叫	问候	这些	字	,	和	,	之中	伟大的	紊乱	,	这	客人	安排

[ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

themselves	round	the	table	,
他们自己	圆形的	这	桌子	,

听到这番话，宾客们欢呼雀跃，在一片混乱中围坐在桌旁。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] [pleɪts] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [sɪ'gɑːrz] [ʌv; əv]

at	each	end	of	which	I	noticed	two	plates	filled	up	with	those	big	cigars	of
在	每个	结尾	的	哪个	我	注意到	二	盘子	已填	向上	和	那些	大的	雪茄	的

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smoʊk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [koʊld] ['ʃɪvəz] .

which	I	could	not	smoke	a	quarter	without	having	a	fit	of	cold	shivers	.
哪个	我	可以	不是	抽烟	一个	四分之一	没有	拥有	一个	合身	的	寒冷的	颤抖	.

我注意到两端各有两个盘子，上面摆满了那种大雪茄，我抽不到四分之一就会冷得直哆嗦。

" [ðoʊz] [sɪ'gɑːrz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [juːz] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)l]

"	Those	cigars	will	lead	to	a	catastrophe	,	if	I	don't	use	prudence	and	dissemble
"	那些	雪茄	将要	带领	到	一个	灾难	,	如果	我	不	使用	谨慎	和	掩饰

,

,

,

“如果我不谨慎行事，掩饰过去，那些雪茄会酿成灾难。”

" [sed] [aɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	said	I	to	myself	.
"	说	我	到	我	.

我对自己说。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	do	not	know	how	it	was	,
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] .

but	my	sweetheart	found	herself	seated	on	the	left	of	the	host	.
但	我的	亲爱的	成立	她自己	坐着	在	这	左边	的	这	主持人	.

但我的爱人却发现自己坐在了主人的左边。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?

I	did	not	like	that	,	but	what	could	I	say	?
我	做过	不是	喜欢	那	,	但	什么	可以	我	说	?

我不喜欢那样，但我又能说什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [sed] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['sʌmərz] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

And	then	,	the	said	host	,	with	his	twenty	-	five	summers	,	his	moustache
和	然后	,	这	说	主持人	,	和	他的	二十	-	五	夏天	,	他的	胡子

[kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

curled	up	at	the	ends	,
卷曲	向上	在	这	结束	,

然后，那位主人，二十五岁，胡子末端卷曲着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊrəns] , [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst][aɪ'di:əl] , [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ]
and **his** **self** **-** **assurance** **,** **seemed** **to** **me** **the** **most** **ideal** **,** **the** **most** **astounding**
和 他的 自己 - 保证 , 似乎 到 我 这 最多 理想的 , 这 最多 惊人
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɛvəlz] ,
of **young** **devils** **,**
的 年轻的 魔鬼 ,

而他那份自信，在我看来，是所有年轻小伙子中最理想、最令人惊叹的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
and **I** **felt** **for** **him** **a** **shade** **of** **respect** **.**
和 我 毛毡 为了 他 一个 阴影 的 尊重 .

我对他产生了一丝敬意。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm]
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **captivating** **volubility** **,** **"** **you** **are** **feeling** **yourself** **at** **home**
" 出色地 , " 他 说 , 和 引人入胜 流动性 , " 你 是 感觉 你自己 在 家
, [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
, **are** **you** **not** **?**
, 是 你 不是 ?

“嗯，”他滔滔不绝地说，“你感觉像在家里一样自在，对吧？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [gest] [hu:] [fi:lz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] . . .
You **know** **any** **guest** **who** **feels** **uncomfortable** **in** **his** **coat** **may** **take** **it** **off** **.** **.** **.**
你 知道 任何 客人 WHO 感觉 不舒服 在 他的 外套 可能 拿 它 离开 . . .

你知道，任何客人如果觉得外套不舒服，都可以把它脱掉……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [tu:] .
and **the** **ladies** **,** **too** **.**
和 这 女士们 , 也 .

女士们也一样。

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['hæpi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ?
That's **the** **way** **to** **make** **one's** **self** **happy** **,** **is** **it** **not** **,** **my** **little** **dears** **?**
那就是 这 方式 到 制作 一个人的 自己 快乐的 , 是 它 不是 , 我的 小的 亲爱的们 ?

那样才能让自己快乐，不是吗，我的小宝贝们?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑ:n]
" **And** **before** **he** **had** **finished** **laughing** **he** **printed** **a** **kiss** **right** **and** **left** **on**
" 和 前 他 有 完成的 笑 他 打印 一个 吻 正确的 和 左边 在
[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['nebəz] ,
the **necks** **of** **his** **two** **neighbors** **,**
这 脖子 的 他的 二 邻居 ,

“他还没笑完，就又在两个邻居的脖子上左右各印了一个吻痕。”

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
one **of** **whom** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **was** **my** **beloved** **.**
一 的 谁 , 作为 我 有 已经 说 , 曾是 我的 心爱 .

其中一人，正如我之前所说，是我的挚爱。

[ðə; ði] [ɪl] - [bred] [dɔ:g] !

The	ill	-	bred	dog	!
这	患病的	-	繁殖	狗	!

这条狗血统太差了!

[aɪ] [felt] [maɪ] [her] [raɪz] [ɑ:n] [end] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [gloʊ] [laɪk] [red] - [hɑ:t] ['aɪərn] .

I	felt	my	hair	rise	on	end	and	my	face	glow	like	red	-	hot	iron	.
我	毛毡	我的	头发	上升	在	结尾	和	我的	脸	辉光	喜欢	红色的	-	热的	铁	.

我感到汗毛倒竖，脸颊像烧红的铁块一样发烫。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

For	the	rest	,	everybody	burst	out	laughing	,
为了	这	休息	,	大家	爆裂	出去	笑	,

其余的人都哄堂大笑起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sʌpər] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	from	that	moment	the	supper	went	on	with	increased	animation	.
和	从	那	片刻	这	晚餐	去	在	和	增加	动画片	.

从那一刻起，晚宴进行得更加热闹起来。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	My	young	friends	,	"	was	the	remark	of	that	infernal	examining	magistrate	,
"	我的	年轻的	朋友们	,	"	曾是	这	评论	的	那	地狱	检查	地方法官	,

“我的年轻朋友们，”那个该死的审讯法官说道。

" [let] [ju: 'es] [ə'tæk] [ðə; ði] [koʊld] [mi:t] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ðə; ði] ['sæləd] ; [let] [ju: 'es]

"	let	us	attack	the	cold	meat	,	the	sausages	,	the	turkey	,	the	salad	;	let	us
"	让	我们	攻击	这	寒冷的	肉	,	这	香肠	,	这	火鸡	,	这	沙拉	;	让	我们

[æt; ət] [ðə; ði] [keɪks] ,

at	the	cakes	,
在	这	蛋糕	,

让我们大快朵颐冷盘、香肠、火鸡和沙拉；让我们尽情享用蛋糕吧!

[ðə; ði] [tʃi:z] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] ; [let] [ju: 'es] [ə'tæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

the	cheese	,	the	oysters	,	and	the	grapes	;	let	us	attack	the	whole	show	.
这	奶酪	,	这	牡蛎	,	和	这	葡萄	;	让	我们	攻击	这	所有的	展示	.

奶酪、牡蛎和葡萄；让我们把所有东西都尝一遍。

['weɪtər] , [drɔ:] [ðə; ði] [kɔ:ks] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [eɪ] , [maɪ] ['tʃerəbz] ?

Waiter	,	draw	the	corks	and	we	will	eat	up	everything	at	once	,	eh	,	my	cherubs	?
服务员	,	画	这	软木塞	和	我们	将要	吃	向上	一切	在	一次	,	嗯	,	我的	小天使	?

服务员，把酒瓶塞拔出来，我们一口气把所有东西都吃光，好吗，我的小天使们?

[noʊ] ['serəmoʊni] , [noʊ] [fɔ:ls] ['delɪkəsi] .

No	ceremony	,	no	false	delicacy	.
不	仪式	,	不	错误的	美味	.

无需繁文缛节，无需矫揉造作。

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] [fʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['splendɪd] .

This	is	fine	fun	;	it	is	Oriental	,	it	is	splendid	.
这	是	美好的	乐趣	;	它	是	东方	,	它	是	灿烂	.

这真是妙趣横生；它充满东方风情，精彩绝伦。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ækts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

In	the	centre	of	Africa	everybody	acts	in	this	manner	.
在	这	中心	的	非洲	大家	行为	在	这	方式	.

在非洲中部，每个人都以这种方式行事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈpoʊətri][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒərz] .

We	must	introduce	poetry	into	our	pleasures	.
我们	必须	介绍	诗	进入	我们的	快乐	.

我们必须将诗意融入我们的娱乐之中。

[pæs] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtɜːrki] .

Pass	me	some	cheese	with	my	turkey	.
经过	我	一些	奶酪	和	我的	火鸡	.

给我来点奶酪配火鸡。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	！	哈	！

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	！

哈！

[aɪ] [fiːl] [kwɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][waɪld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kreɪzi] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] , [pets] ?

I	feel	queer	,	I	am	wild	,	I	am	crazy	,	am	I	not	,	pets	?
我	感觉	酷儿	，	我	是	荒野	，	我	是	疯狂的	，	是	我	不是	，	宠物	？

我觉得自己很怪异，我很狂野，我很疯狂，难道我不是吗，宠物们?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈstəu] [tuː] [mɔːr] ['kɪsɪz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

"	And	he	bestowed	two	more	kisses	,	as	before	.
"	和	他	授予	二	更多的	吻	，	作为	前	.

“然后，他像之前一样，又给了她两个吻。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːlˈredi] [drʌŋk] , [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .

If	I	had	not	been	already	drunk	,	upon	my	honor	,	I	should	have	made	a	scene
如果	我	有	不是	到过	已经	醉	，	之上	我的	荣誉	，	我	应该	有	制成	一个	场景

.

:
.

如果我不是已经喝醉了，我发誓，我一定会大闹一场。

[aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

I	was	stupid	.
我	曾是	愚蠢的	.

我当时真是太蠢了。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪts] .

Around	me	they	were	laughing	,	shouting	,	singing	,	and	rattling	their	plates	.
大约	我	他们	是	笑	，	喊叫	，	歌唱	，	和	嘎嘎作响	他们的	盘子	.

我周围的人又笑又叫又唱，盘子也晃来晃去。

[ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [kɔːks][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['glæsɪz] [bʌzd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

A	racket	of	popping	corks	and	breaking	glasses	buzzed	in	my	ears	,
一个	球拍	的	爆米花	软木塞	和	打破	眼镜	嗡嗡作响	在	我的	耳朵	，

一阵阵开瓶塞弹出和玻璃杯破碎的声音在我耳边嗡嗡作响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ;

but	it	seemed	to	me	that	a	cloud	had	risen	between	me	and	the	outer	world	;
但	它	似乎	到	我	那	一个	云	有	升起	之间	我	和	这	外	世界	；

但我觉得我和外面的世界之间仿佛升起了一团乌云；

[ə; eɪ][veɪl] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

a	veil	separated	me	from	the	other	guests	,	and	,	in	spite	of	the	evidence
一个	面纱	分开	我	从	这	其他	客人	,	和	,	在	尽管如此	的	这	证据

[ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,

of	my	senses	,
的	我的	感官	,

一层薄纱将我与其他宾客隔开，尽管我的感官告诉我并非如此，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

I	thought	I	was	dreaming	.
我	想法	我	曾是	做梦	.

我以为自己在做梦。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænər] ,

I	could	distinguish	,	however	,	though	in	a	confused	manner	,
我	可以	区分	,	然而	,	尽管	在	一个	使困惑	方式	,

不过，我还是能分辨出来，虽然理解得有些混乱。

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	animated	glances	and	heightened	color	of	the	guests	,	and	,	above	all	,
这	动画	眼神	和	增强	颜色	的	这	客人	,	和	,	多于	全部	,

宾客们生动的眼神和鲜艳的色彩，以及，最重要的是，

[ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

a	disorder	quite	new	to	me	in	the	toilettes	of	the	ladies	.
一个	紊乱	相当	新的	到	我	在	这	厕所	的	这	女士们	.

女厕所里发生的这种混乱对我来说还是头一次见。

['iːv(ə)n][maɪ] ['swiːthɑːrt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Even	my	sweetheart	appeared	to	have	changed	.
甚至	我的	亲爱的	出现	到	有	已更改	.

就连我的爱人似乎也变了。

['sʌd(ə)nli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['eɪndʒl] , [maɪ]

Suddenly	—	it	was	as	a	flash	of	lightning	—	my	beloved	,	my	angel	,	my
突然	—	它	曾是	作为	一个	闪光	的	闪电	—	我的	心爱	,	我的	天使	,	我的

[aɪ'diːəl] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

ideal	,	she	whom	that	very	morning
理想的	,	她	谁	那	非常	早晨

突然间——就像闪电一样——我心爱的人，我的天使，我的理想，就是那天早晨的她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] ,

I	was	ready	to	marry	,
我	曾是	准备好	到	结婚	,

我当时已经准备好结婚了。

[liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] — [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ['ʃʌdər] —

leaned	toward	the	examining	magistrate	and	—	I	still	feel	the	cold	shudder	—
倾斜	朝向	这	检查	地方法官	和	—	我	仍然	感觉	这	寒冷的	不寒而栗	—

[dɪ'vaʊəd] [θriː] [t'rʌflz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

devoured	three	truffles	which	were	on	his	plate	.
吞噬	三	松露	哪个	是	在	他的	盘子	.

他俯身靠近审讯法官，然后——我至今仍能感受到那股寒意——狼吞虎咽地吃掉了他盘子里的三颗松露。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ]

I	experienced	keen	anguish	;	it	seemed	to	me	as	if	my	heart	were	breaking
我	经验丰富的	敏锐的	痛苦	;	它	似乎	到	我	作为	如果	我的	心	是	打破

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

我感到一阵剧烈的痛苦；我觉得我的心仿佛在那一刻破碎了。

[hɪr] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [siːs] .
Here my recollections cease .
这里 我的 回忆 停止 .

我的记忆到此结束。

[wʌt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
What then took place I do not know .
什么 然后 采取 地方 我 做 不是 知道 .

之后发生了什么，我就不知道了。

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
All I remember is that some one took me home in a cab .
全部 我 记住 是 那 一些 一 采取 我 家 在 一个 出租车 .

我只记得有人用出租车送我回家了。

[aɪ] [kept] ['æskɪŋ] : " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
I kept asking : " Where is she ?
我 保留 问 : " 在哪里 是 她 ?

我一直问："她在哪里？"

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[oʊ] , [wer] ?
Oh , where ?
哦 , 在哪里 ?

哦，在哪儿?

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
" I was told that she had left two hours before .
" 我 曾是 讲述 那 她 有 左边 二 小时 前 .

"我听说她两个小时前就离开了。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði] [t'rʌflz] [ʌv; əv]
The next morning I experienced a keen sense of despair when the truffles of
这 下一个 早晨 我 经验丰富的 一个 敏锐的 感觉 的 绝望 什么时候 这 松露 的
[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .
the examining magistrate came back to mind .
这 检查 地方法官 来了 后退 到 头脑 .

第二天早上，我一想到审讯法官的松露，就感到一阵强烈的绝望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]['hoʊli]['ɔːrdərz] ,
For a moment I had a vague idea of entering upon holy orders ,
为了 一个 片刻 我 有 一个 模糊的 主意 的 进入 之上 圣 订单 ,

我曾有一瞬间模糊地想过要加入神职队伍。

[bʌt; bət] [taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kɑːmd] [maɪ] ['trʌbld] [brest] .
but time — you know what it is — calmed my troubled breast .
但 时间 — 你 知道 什么 它 是 — 平静下来 我的 麻烦 胸部 .

但是时间——你知道它的作用——抚平了我不安的情绪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
But what the devil was her name ?
但 什么 这 魔鬼 曾是 她 姓名 ?

但她到底叫什么名字?

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] " [ɪn] .
It ended in " ine .
它 结束 在 " 线 .

它以"ine"结尾。

" [ɪn'di:d] , [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] " [ə; eɪ] .

"	**Indeed**	,	**no**	,	**I**	**believe**	**it**	**ended**	**in**	"	**a**	.
"	的确	,	不	,	我	相信	它	结束	在	"	一个	.

“确实，不，我相信它以“a”结尾。

" ['tʃæptər] [i:]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['ægəni] .

THE	**SOUL**	**IN**	**AGONY**	.
这	灵魂	在	痛苦	.

痛苦的灵魂。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [klɔ:d] [di:][el] — — — —

TO	**MONSIEUR**	**CLAUDE**	**DE**	**L**	**—**	**—**	**—**	**—**
到	先生	克劳德	德语	L	—	—	—	—

致克洛德·德·L先生————

['semɪneri] [ʌv; əv][pi:] — — — [suə] - [si:] — — — -

Seminary	**of**	**P**	**—**	**—**	**—**	**sur**	**-**	**C**	**—**	**—**	**—**	**-**
神学院	的	P	—	—	—	苏尔	-	C	—	—	—	-

P———sur-C————-神学院

([oʊt] - ['seɪˌoʊn]) .

(	**Haute**	**-**	**Saone**	**)**	**.**
(	高级	-	萨翁	)	.

（上索恩省）。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['pleʒər] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] , [dɪr] [klɔ:d] .

It	**affords**	**me**	**unspeakable**	**pleasure**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**address**	**you**	**,**	**dear**	**Claude**	**.**
它	提供	我	无法形容	乐趣	到	坐	向下	到	地址	你	,	亲爱的	克劳德	.

能坐下来和你说话，我感到无比荣幸，亲爱的克劳德。

[mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['paɪəs][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ]

Must	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**can**	**not**	**think**	**without**	**pious**	**emotion**	**of**	**that**	**life**	**which**
必须	我	告诉	你	那	我	能	不是	思考	没有	虔诚的	情感	的	那	生活	哪个

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] - ['kɑ:lɪdʒ] .

but	**yesterday**	**we**	**were**	**leading**	**together**	**at**	**the**	**Jesuits**	**'**	**College**	**.**
但	昨天	我们	是	领导	一起	在	这	耶稣会士	-	大学	.

我必须告诉你们，想到昨天我们还在耶稣会学院一起过着那样的生活，我心中充满了虔诚的情感。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] ,

How	**well**	**I**	**remember**	**our**	**long**	**talks**	**under**	**the**	**great**	**trees**	**,**
如何	出色地	我	记住	我们的	长的	会谈	在下面	这	伟大的	树木	,

我多么清楚地记得我们在大树下促膝长谈的情景啊！

[ðə; ði] ['paɪəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wi:; wi] ['deɪli] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [su:'pi:ri:ɔ-z] ['kælvəri] , ['aʊər; ɑ:r]

the	**pious**	**pilgrimages**	**we**	**daily**	**made**	**to**	**the**	**Father**	**Superior's**	**Calvary**	**,**	**our**
这	虔诚的	朝圣	我们	日常的	制成	到	这	父亲	上级的	加略山	,	我们的

['tʃɑ:rmɪŋ] ['ri:dɪŋz] ,

charming	**readings**	**,**
迷人	阅读	,

我们每日虔诚地前往院长的苦路朝圣，我们阅读的迷人书籍，

[ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [soʊlz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['greɪtnəs]

the	**darting**	**forth**	**of**	**our**	**two**	**souls**	**toward**	**the**	**eternal**	**source**	**of**	**all**	**greatness**
这	飞镖	前进	的	我们的	二	灵魂	朝向	这	永恒	来源	的	全部	伟大

[ænd; ənd][ɔ:l] ['gʊdnəs] .

and	**all**	**goodness**	**.**
和	全部	善良	.

我们两个灵魂飞奔向永恒的伟大与善良之源。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [desk] ,

I	can	still	see	the	little	chapel	which	you	fitted	up	one	day	in	your	desk	,
我	能	仍然	看	这	小的	教堂	哪个	你	适配	向上	一	天	在	你的	桌子	,

我至今仍能看到你有一天在办公桌里搭建的小教堂。

[ðə; ði] ['prɪti] [wæks]['teɪpərz][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	pretty	wax	tapers	we	made	for	it	,	which	we	lighted	one	day	during	the
这	漂亮的	蜡	锥形	我们	制成	为了	它	,	哪个	我们	照明	一	天	期间	这

[kɑːz'mɑːgrəfi] [klæs] .

cosmography	class	.
宇宙学	班级	.

我们为它制作了漂亮的蜡烛，有一天在宇宙学课上，我们点燃了它们。

[oʊ] , [swiːt] [ˌrekə'lekʃənz] , [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	,	sweet	recollections	,	how	dear	you	are	to	me	!
哦	,	甜的	回忆	,	如何	亲爱的	你	是	到	我	!

哦，美好的回忆，你对我来说多么珍贵！

['tʃɑːrmɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [duː][aɪ] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ]

Charming	details	of	a	calm	and	holy	life	,	with	what	happiness	do	I	recall	you
迷人	细节	的	一个	冷静的	和	圣	生活	,	和	什么	幸福	做	我	记起	你

!

!
!

宁静圣洁的生活，那些迷人的细节，让我多么幸福地回忆起你！

[taɪm] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nɪrər] [ɪn]

Time	in	separating	you	from	me	seems	only	to	have	brought	you	nearer	in
时间	在	分离	你	从	我	似乎	仅有的	到	有	带来	你	更近	在

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

时间的流逝，似乎反而让我们之间的回忆更加深刻。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [laɪf] , [ə'læs] !

I	have	seen	life	,	alas	!
我	有	已见	生活	,	唉	!

唉，我已看透人生！

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

during	these	six	long	months	,	but	,	in	acquiring	a	knowledge	of	the	world	,
期间	这些	六	长的	几个月	,	但	,	在	收购	一个	知识	的	这	世界	,

在这漫长的六个月里，他逐渐了解了世界，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [ɪg'zɪstəns] .

I	have	learned	to	love	still	more	the	innocent	ignorance	of	my	past	existence	.
我	有	学习	到	爱	仍然	更多的	这	清白的	无知	的	我的	过去的	存在	.

我更加珍惜过去那种天真无邪的时光。

['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

Wiser	than	myself	,	you	have	remained	in	the	service	of	the	Lord	;
更明智	比	我	,	你	有	剩余	在	这	服务	的	这	主	;

你比我更有智慧，一直侍奉着主；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

you	have	understood	the	divine	mission	which	had	been	reserved	for	you	;
你	有	理解	这	神圣的	使命	哪个	有	到过	预订的	为了	你	;

你已经领悟了为你预留的神圣使命；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][step]['oʊvər][ðə; ði] [prə'feɪn] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][tuː; tə]['entər]

you	have	been	unwilling	to	step	over	the	profane	threshold	and	to	enter
你	有	到过	不情愿	到	步	超过	这	亵渎	临界点	和	到	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

你一直不愿跨过世俗的门槛，进入这个世界。

[ðæt] ['kævərn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'seɪld] ,

that	cavern	,	I	ought	to	say	,	in	which	I	am	now	assailed	,
那	洞穴	,	我	应该	到	说	,	在	哪个	我	是	现在	遭受攻击	,

我应该说，就是我现在被围攻的那个洞穴。

[tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪl] [bɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

tossed	about	like	a	frail	bark	during	a	tempest	.
抛掷	关于	喜欢	一个	脆弱	吠	期间	一个	暴风雨	.

像暴风雨中脆弱的树皮一样被抛来抛去。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪz] [mɪr]

the	anger	of	the	waves	of	the	sea	compared	to	that	of	the	passions	is	mere
这	愤怒	的	这	波浪	的	这	海	比较的	到	那	的	这	激情	是	仅仅

['tʃaɪldz] [pleɪ] .

child's	play	.
孩子的	玩	.

与人的情感相比，海浪的愤怒简直就是小儿科。

['hæpi] [frend] , [huː] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

Happy	friend	,	who	art	ignorant	of	what	I	have	learned	.
快乐的	朋友	,	WHO	艺术	无知	的	什么	我	有	学习	.

一位快乐的朋友，却对我所学到的东西一无所知。

['hæpi] [frend] , [huːz] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['meʒərd] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪn][ɑːr; ər]

Happy	friend	,	whose	eyes	have	not	yet	measured	the	abyss	into	which	mine	are
快乐的	朋友	,	谁	眼睛	有	不是	然而	测量	这	深渊	进入	哪个	矿	是

[ɔːl'redi] [sʌŋk] .

already	sunk	.
已经	沉没	.

快乐的朋友，你的双眼尚未看到我已坠入的深渊。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	I	to	do	?
但	什么	曾是	我	到	做	?

但我又能怎么办呢?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ə'blaɪdʒd] — [dɪ'spaɪt] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [kɔːld]

Was	I	not	obliged	—	despite	my	vocation	and	the	tender	friendship	which	called
曾是	我	不是	有义务	—	尽管	我的	职业	和	这	投标	友谊	哪个	称为

[ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] — [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ə'blaɪdʒd] ,

me	to	your	side	—	was	I	not	obliged	,
我	到	你的	边	—	曾是	我	不是	有义务	,

难道我没有义务——尽管我的职业和深厚的友谊召唤我来到你身边——难道我没有义务吗?

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] ,

I	say	,	to	submit	to	the	exigencies	imposed	by	the	name	I	bear	,
我	说	,	到	提交	到	这	紧急情况	强加	经过	这	姓名	我	熊	,

我说，要服从我所承载的名字所带来的要求，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

and	also	to	the	will	of	my	father	,
和	还	到	这	将要	的	我的	父亲	,

也遵照我父亲的遗愿，

[hu:] ['destɪnd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔ:z] [wɪtʃ]

who	destined	me	for	a	military	career	in	order	to	defend	a	noble	cause	which
WHO	注定	我	为了	一个	军队	职业	在	命令	到	保卫	一个	高贵	原因	哪个

[ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [dɪ'fend] ?

you	too	would	defend	?
你	也	会	保卫	?

是谁注定让我走上军旅生涯，去捍卫一项你也会捍卫的崇高事业?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen]

In	short	,	I	obeyed	and	quitted	the	college	of	the	Fathers	never	to	return	again
在	短的	,	我	服从	和	辞职	这	大学	的	这	父亲们	绝不	到	返回	再次

.

:
.

总之，我服从了命令，离开了神父学院，并且再也没有回去过。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

I	went	into	the	world	,
我	去	进入	这	世界	,

我走向了世界，

[maɪ] [hɑ:rt] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæljəteri] [fɪrz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['paɪəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd]

my	heart	charged	with	the	salutary	fears	which	our	pious	education	had	caused
我的	心	带电	和	这	有益的	恐惧	哪个	我们的	虔诚的	教育	有	导致

[tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

to	grow	up	there	.
到	生长	向上	那里	.

我的心中充满了我们在那儿接受的虔诚教育所培养出的那种有益的敬畏之心。

[aɪ] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] ['veri] [su:n] [rɪ'kɔɪld] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .

I	advanced	cautiously	,	but	very	soon	recoiled	horror	-	stricken	.
我	先进的	谨慎地	,	但	非常	很快	反冲	恐怖	-	受打击的	.

我小心翼翼地向前走去，但很快就惊恐地退缩了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'ti:n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] ,

I	am	eighteen	;	I	am	still	young	,	I	know	,	but	I	have	already	reflected	much	,
我	是	十八	;	我	是	仍然	年轻的	,	我	知道	,	但	我	有	已经	反映	很多	,

我十八岁，我知道我还年轻，但我已经思考了很多。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ]['paɪəs] [ɪn'strʌktər] [hæz; həz] [im'pa:tid] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] [ə; eɪ]

while	the	experience	of	my	pious	instructors	has	imparted	to	my	soul	a
尽管	这	经验	的	我的	虔诚的	教师	有	传授	到	我的	灵魂	一个

[prɪ'koʊʃəs] [mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ;

precocious	maturity	which	enables	me	to	judge	of	many	things	;
早熟	到期	哪个	启用	我	到	法官	的	许多	事物	;

我的虔诚导师们的经验使我的灵魂拥有了早熟的成熟，使我能够判断许多事情；

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [feɪθ] [ɪz][soʊ]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,

besides	my	faith	is	so	firmly	established	and	so	deeply	rooted	in	my	being	,
除了	我的	信仰	是	所以	牢牢	已确立的	和	所以	深	根	在	我的	存在	,

此外，我的信仰如此坚定，如此深深地扎根于我的灵魂之中，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɪðaʊt] ['deɪndʒər] .

that	I	can	look	about	me	without	danger	.
那	我	能	看	关于	我	没有	危险	.

我可以安全地环顾四周。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	fear	for	my	own	salvation	,
我	做	不是	害怕	为了	我的	自己的	救恩	,

我不担心自己的救赎，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɑːkt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][sə'saɪəti] ,

but	I	am	shocked	when	I	think	of	the	future	of	our	modern	society	,
但	我	是	震惊	什么时候	我	思考	的	这	未来	的	我们的	现代的	社会	,

但想到我们现代社会的未来，我感到震惊。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['fɜːrvəntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][sɪn] ,

and	I	pray	the	Lord	fervently	,	from	a	heart	untainted	by	sin	,
和	我	祈祷	这	主	热切地	,	从	一个	心	未受污染的	经过	罪	,

我以一颗纯洁无罪的心，虔诚地向主祷告。

[nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ræθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

not	to	turn	away	His	countenance	in	wrath	from	our	unhappy	country	.
不是	到	转动	离开	他的	面容	在	愤怒	从	我们的	不开心	国家	.

不要因愤怒而将祂的脸从我们不幸的祖国移开。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [keɪ] — — — [diː][siː] — — — ,

Even	here	,	at	the	seat	of	my	cousin	,	the	Marchioness	K	—	—	—	de	C	—	—	—	,
甚至	这里	,	在	这	座位	的	我的	表哥	,	这	侯爵夫人	K	—	—	—	德	C	—	—	—	,

即使在这里，在我表妹侯爵夫人K——de C——的府邸，

[wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frɪ'vɑːləti]

where	I	am	at	the	present	moment	,	I	can	discover	nothing	but	frivolity
在哪里	我	是	在	这	展示	片刻	,	我	能	发现	没有什么	但	轻浮

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

就我目前所处的地方而言，我发现男人们除了轻浮之举之外，别无其他。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['koʊkɪtri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	dangerous	coquetry	among	the	women	.
和	危险的	卖弄风情	之中	这	女性	.

以及女性之间危险的卖弄风情。

[ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈveɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	pernicious	atmosphere	of	the	period	seems	to	pervade	even	the	highest
这	有害	气氛	的	这	时期	似乎	到	弥漫	甚至	这	最高

[ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

rank	of	the	French	aristocracy	.
秩	的	这	法语	贵族	.

这一时期弥漫的恶劣氛围似乎甚至渗透到了法国最高阶层的贵族之中。

['sʌmtaɪmz] [dɪs'kʌʃnz] [əˈkɜːr] [ɑːn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

Sometimes	discussions	occur	on	matters	pertaining	to	science	and	morals	,
有时	讨论	发生	在	事情	相关的	到	科学	和	德	,

有时会就科学和道德问题展开讨论，

[wɪtʃ] [eɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] [bloʊ] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

which	aim	a	kind	of	indirect	blow	at	religion	itself	,
哪个	目的	一个	种类	的	间接	吹	在	宗教	本身	,

这实际上是对宗教本身的一种间接打击。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] [ðə; ði] [poʊp] [ʃʊd; ʃəd] [əˈloʊn] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

of	which	our	Holy	Father	the	Pope	should	alone	be	called	on	to	decide	.
的	哪个	我们的	圣	父亲	这	教皇	应该	独自的	是	称为	在	到	决定	.

这件事应该由我们敬爱的教宗亲自决定。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [gɑːd] [pə'mits] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['sɜːrt(ə)n] ['peti] [sæ'vɑːnts] , [flæt] - ['hedɪd]

In	this	way	God	permits	,	at	the	present	day	,	certain	petty	savants	,	flat	-	headed
在	这	方式	上帝	许可证	,	在	这	展示	天	,	肯定	小气	学者	,	平坦的	-	标题

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

men	of	science	,
男人	的	科学	,

如此一来，上帝在今天也允许某些庸才、头脑简单的科学家存在。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ,

to	explain	in	a	novel	fashion	the	origin	of	humanity	,	and	,
到	解释	在	一个	小说	时尚	这	起源	的	人类	,	和	,

以一种新颖的方式解释人类的起源，并且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

despite	the	excommunication	which	will	certainly	overtake	them	,
尽管	这	逐出教会	哪个	将要	当然	超过	他们	,

尽管他们肯定会被逐出教会，

[tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['venərəb(ə)l]

to	throw	down	a	wild	and	impious	challenge	at	the	most	venerable
到	扔	向下	一个	荒野	和	不敬	挑战	在	这	最多	可敬

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

向最受尊敬的传统发起疯狂而无礼的挑战。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [maɪ'self] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] [dɪ'prævəti] ,

I	have	not	myself	desired	to	be	enlightened	in	regard	to	such	base	depravity	,
我	有	不是	我	想要的	到	是	开明	在	看待	到	这样的	根据	堕落	,

我本人并不渴望了解这种卑劣堕落的行为。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [griːf] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪndz] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

but	I	have	heard	with	poignant	grief	men	with	great	minds	and	illustrious
但	我	有	听到	和	令人心酸的	悲伤	男人	和	伟大的	思想	和	杰出

[neɪmz] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

names	attach	some	importance	to	it	.
姓名	附	一些	重要性	到	它	.

但我曾悲痛地听说，一些拥有伟大思想和显赫名望的人非常重视它。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] ,

As	to	manners	and	customs	,	they	are	,	without	being	immoral	,
作为	到	礼仪	和	海关	,	他们	是	,	没有	存在	不道德	,

至于礼仪和习俗，它们虽然不违背道德，但.....

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ,

which	would	be	out	of	the	question	in	our	society	,
哪个	会	是	出去	的	这	问题	在	我们的	社会	,

这在我们社会中是绝对不可能的。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

distinguished	by	a	frivolity	and	a	faculty	for	being	carried	away	with
杰出的	经过	一个	轻浮	和	一个	学院	为了	存在	携带	离开	和

[ə'lʊrmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

allurements	which	are	shocking	in	the	extreme	.
诱惑	哪个	是	令人震惊	在	这	极端	.

以轻浮和极易被令人震惊的诱惑所迷惑而著称。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	will	only	give	you	a	single	example	of	this	,
我	将要	仅有的	给	你	一个	单身的	例子	的	这	,

我仅举一个例子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst]['fɔːrsəbli] .

although	it	is	one	that	has	struck	me	most	forcibly	.
虽然	它	是	一	那	有	击	我	最多	强制	.

虽然它是最让我印象深刻的一件事。

[ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]

Ten	minutes	'	walk	from	the	house	there	is	a	charming	little	stream	overshadowed
十	分钟	-	走	从	这	房子	那里	是	一个	迷人	小的	溪流	黯然失色

[baɪ] ['spredɪŋ] ['wɪləuz] ;

by	spreading	willows	;
经过	传播	柳树	;

从房子步行十分钟即可到达一条迷人的小溪，溪边垂柳依依；

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [slaɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [pə'luːsɪd] ,

the	current	is	slight	,	the	water	pellucid	,
这	当前的	是	轻微	,	这	水	透明	,

水流缓慢，水质清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wʌnz] [fiːt] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	bed	covered	with	sand	so	fine	that	one's	feet	sink	into	it	like	a
和	这	床	涵盖	和	沙	所以	美好的	那	一个人的	脚	下沉	进入	它	喜欢	一个

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

床上铺着一层细沙，沙子非常细，人的脚踩进去就像踩在地毯上一样。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [frend] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] ,

Now	,	would	you	believe	it	,	dear	friend	,	that	,	in	this	hot	weather	,
现在	,	会	你	相信	它	,	亲爱的	朋友	,	那	,	在	这	热的	天气	,

亲爱的朋友，你相信吗？在这样炎热的天气里……

[ɔːl] [ðoʊz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

all	those	staying	at	the	house	go	at	the	same	time	,	together	,	and	,
全部	那些	入住	在	这	房子	去	在	这	相同的	时间	,	一起	,	和	,

所有住在房子里的人都同时一起离开，而且，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] , [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

without	distinction	of	sex	,	bathe	in	it	?
没有	区别	的	性别	,	洗澡	在	它	?

不分性别，都可以沐浴其中吗?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [θɪn] [stʌf] , [ænd; ənd] ['veri] [taɪt] ,

A	simple	garment	of	thin	stuff	,	and	very	tight	,
一个	简单的	服装	的	薄的	东西	,	和	非常	紧的	,

一件用薄布料制成的简单紧身衣，

['sʌmwʌt] [ɪm'pɜːrfɪktli] [skriːnz] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['derɪŋ] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

somewhat	imperfectly	screens	the	strangely	daring	modesty	of	the	ladies	.
有些	不完美地	屏幕	这	奇怪的	大胆	谦逊	的	这	女士们	.

某种程度上，它不完美地展现了女士们那种奇特而大胆的谦逊。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['paɪəs] [frend] , [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

Forgive	me	,	my	pious	friend	,	for	entering	into	all	these	details	,
原谅	我	,	我的	虔诚的	朋友	,	为了	进入	进入	全部	这些	细节	,

请原谅我，我虔诚的朋友，不该赘述这些细节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] [baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

and	for	troubling	the	peacefulness	of	your	soul	by	this	picture	of	worldly
和	为了	令人不安的	这	宁静	的	你的	灵魂	经过	这	图片	的	世俗

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

而你这幅世俗景象的画面，扰乱了你心灵的宁静。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [im'preʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][moʊst]

but	I	promised	to	share	with	you	my	impressions	,	as	well	as	my	most
但	我	承诺	到	分享	和	你	我的	印象	,	作为	出色地	作为	我的	最多

['siːkrət] [θɔːts] .

secret	thoughts	.
秘密	想法	.

但我承诺会与你分享我的感想，以及我最隐秘的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl'fɪlɪŋ] .

It	is	a	sacred	contract	which	I	am	fulfilling	.
它	是	一个	神圣	合同	哪个	我	是	满足	.

这是一份神圣的契约，我正在履行它。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['beɪðɪŋ] [siːnz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

I	will	,	therefore	,	acknowledge	that	these	bathing	scenes	shocked	me	greatly	,
我	将要	,	所以	,	承认	那	这些	洗澡	场景	震惊	我	非常	,

因此，我必须承认，这些沐浴场景让我感到非常震惊。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv] .

the	first	time	I	heard	them	spoken	of	.
这	第一的	时间	我	听到	他们	说	的	.

我第一次听到人们谈论他们的时候。

[aɪ] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

I	resented	it	with	a	species	of	disgust	easy	to	understand	,
我	怨恨	它	和	一个	物种	的	厌恶	简单的	到	理解	,

我对此感到厌恶，这种厌恶之情很容易理解。

[waɪl] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .

while	I	positively	refused	to	take	part	in	them	.
尽管	我	积极地	拒绝	到	拿	部分	在	他们	.

而我则断然拒绝参加。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [stɪl] , [ðiːz] ['wɜːrldli] ['reɪləri] [kʊd; kəd]

To	speak	the	truth	,	I	was	chafed	a	little	;	still	,	these	worldly	railleries	could
到	说话	这	真相	,	我	曾是	擦伤	一个	小的	;	仍然	,	这些	世俗	铁路	可以

[nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

not	touch	me	,
不是	触碰	我	,

说实话，我当时有点恼火；但是，这些世俗的嘲讽却伤不了我。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	had	no	effect	on	my	determination	.
和	有	不	影响	在	我的	决心	.

但这丝毫没有动摇我的决心。

['jestərdeɪ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yesterday	,	however	,	about	five	in	the	afternoon	,	the	Marchioness	sent	for	me	,
昨天	,	然而	,	关于	五	在	这	下午	,	这	侯爵夫人	发送	为了	我	,

然而，昨天下午五点左右，侯爵夫人召见了我。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfer] [soʊ] ['niːtli] ,

and	managed	the	affair	so	neatly	,
和	管理	这	事务	所以	整齐地	,

并且把这件事处理得如此妥当。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

that	it	was	impossible	for	me	not	to	act	as	her	escort	.
那	它	曾是	不可能的	为了	我	不是	到	行为	作为	她	护送	.

我不可能不充当她的护花使者。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

We	started	.
我们	开始	.

我们开始了。

[ðə; ði] [meɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːmz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	maid	carried	the	bathing	costumes	both	of	the
这	女佣	携带	这	洗澡	服装	两个都	的	这

女仆拿着两套泳衣。

[ˌmɑːrʃə'nes] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ['leɪtər] .

Marchioness	and	of	my	sister	,	who	was	to	join	us	later	.
侯爵夫人	和	的	我的	姐姐	,	WHO	曾是	到	加入	我们	之后	.

侯爵夫人和我妹妹，她稍后会和我们汇合。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] [swɪm] [wel] ;

"	I	know	,	"	said	my	cousin	,	"	that	you	swim	well	;
"	我	知道	,	"	说	我的	表哥	,	"	那	你	游泳	出色地	;

“我知道，”我的表弟说，“你游泳游得很好；

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] .

the	fame	of	your	abilities	has	reached	us	here	from	your	college	.
这	名声	的	你的	能力	有	达到	我们	这里	从	你的	大学	.

你的才华早已从你的大学传到了我们这里。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [floʊt] , [eɪ] , ['rɑːbərt] ? "

You	are	going	to	teach	me	to	float	,	eh	,	Robert	?	"
你	是	去	到	教	我	到	漂浮	,	嗯	,	罗伯特	?	"

你要教我漂浮，是吗，罗伯特?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɔːltri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] , ['kʌz(ə)n] ,

"	I	do	not	set	much	store	by	such	paltry	physical	acquirements	,	cousin	,
"	我	做	不是	放	很多	店铺	经过	这样的	微不足道	身体的	收购	,	表哥	,

“表哥，我并不太看重这种微不足道的物质成就。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [swɪm] ['ferli] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	replied	;	"	I	swim	fairly	,	nothing	more	.
"	我	回复	;	"	我	游泳	相当	,	没有什么	更多的	.

我回答说：“我游泳水平还不错，仅此而已。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['penətreɪtɪŋ] [ə'roʊmə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	And	I	turned	my	head	to	avoid	an	extremely	penetrating	aroma	with	which
"	和	我	转向	我的	头	到	避免	一个	极其	渗透	香气	和	哪个

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪm'preg,net] .

her	hair	was	impregnated	.
她	头发	曾是	受精	.

“我转过头去，躲避她头发上散发出的极其刺鼻的气味。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['nɜːrvəs] [ə'tæks] .

You	know	very	well	that	I	am	subject	to	nervous	attacks	.
你	知道	非常	出色地	那	我	是	主题	到	紧张的	攻击	.

你很清楚我容易患神经衰弱症。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['fɪzɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	But	,	my	dear	child	,	physical	advantages	are	not	so	much	to	be	despised	.
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	身体的	优势	是	不是	所以	很多	到	是	被鄙视的	.

“但是，我亲爱的孩子，身体上的优势并不那么值得轻视。”

" [ðɪs] " [dɪr] [tʃaɪld] " [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

"	This	"	dear	child	"	displeased	me	much	.
"	这	"	亲爱的	孩子	"	不高兴	我	很多	.

这个“亲爱的孩子”让我非常不高兴。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] ['twenti] - [sɪks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,

My	cousin	is	twenty	-	six	,	it	is	true	,	but	I	am	no	longer	,	properly	speaking	,
我的	表哥	是	二十	-	六	,	它	是	真的	,	但	我	是	不	更长	,	适当地	请讲	,

我的表弟确实二十六岁了，但严格来说，我已经不再是二十六岁了。

[ə; eɪ] " [dɪr] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [di'nəutid] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker]

a	"	dear	child	,	"	and	besides	,	it	denoted	a	familiarity	which	I	did	not	care
一个	"	亲爱的	孩子	,	"	和	除了	,	它	表示	一个	熟悉	哪个	我	做过	不是	关心

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

“亲爱的孩子”，而且，它带有一种我不喜欢的亲昵感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

It	was	,	on	the	part	of	the	Marchioness	,	one	of	the	consequences	of	that
它	曾是	,	在	这	部分	的	这	侯爵夫人	,	一	的	这	结果	的	那

[frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frivolity	of	mind	,
轻浮	的	头脑	,

对侯爵夫人而言，这是她轻浮思想的后果之一。

[ðæt] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [stɪl] , [aɪ]

that	carelessness	of	speech	which	I	mentioned	above	,	and	nothing	more	;	still	,	I
那	疏忽	的	演讲	哪个	我	提及	多于	,	和	没有什么	更多的	;	仍然	,	我

[wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

was	shocked	at	it	.
曾是	震惊	在	它	.

我上面提到的那种说话不谨慎的行为，仅此而已；尽管如此，我还是感到震惊。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mɑ:dəsti] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:rm][ɪn][sə'saɪəti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:]

"	Exaggerated	modesty	is	not	good	form	in	society	,	"	she	said	,	turning	toward	me
"	夸张的	谦逊	是	不是	好的	形式	在	社会	,	"	她	说	,	转弯	朝向	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“在社交场合，过分谦虚是不礼貌的，”她说着，转过身来笑着对我说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] , [maɪ] [dɪr] ['rɑ:bərt] ,

"	You	will	,	in	time	,	make	a	very	handsome	cavalier	,	my	dear	Robert	,
"	你	将要	,	在	时间	,	制作	一个	非常	英俊的	骑士	,	我的	亲爱的	罗伯特	,

“总有一天，你会成为一名非常英俊的骑士，我亲爱的罗伯特。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [læk] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] .

and	that	which	you	now	lack	is	easy	to	acquire	.
和	那	哪个	你	现在	缺少	是	简单的	到	获得	.

而你现在所缺乏的东西很容易获得。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [her] [drest] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

For	instance	,	you	should	have	your	hair	dressed	by	the	Marquis's	valet	.
为了	实例	,	你	应该	有	你的	头发	穿着	经过	这	侯爵的	代客泊车	.

例如，你应该让侯爵的贴身男仆为你梳理头发。

[hi:; hi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

He	will	do	it	admirably	,	and	then	you	will	be	charming	.
他	将要	做	它	令人钦佩地	,	和	然后	你	将要	是	迷人	.

他会做得非常出色，然后你就会魅力四射。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [klɔːd] ,
" You must understand , my dear Claude ,
" 你 必须 理解 , 我的 亲爱的 克劳德 ,

“你必须明白，我亲爱的克劳德，

[ðæt] [aɪ] [met] [ðiːz] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]
that I met these advances with a frigidity of manner that left no doubt as to
那 我 遇见 这些 进展 和 一个 冷漠 的 方式 那 左边 不 怀疑 作为 到
[maɪ] [ɪn'tenʃən] .
my intentions .
我的 意图 .

我以冷淡的态度回应了这些示好，毫不含糊地表明了我的意图。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" I repeat , my cousin , " said I to her , " I attach to all this very little
" 我 重复 , 我的 表哥 , " 说 我 到 她 , " 我 附 到 全部 这 非常 小的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“我再说一遍，我的表妹，”我对她说，“我并不看重这一切。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['emfəsaizd] [maɪ][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['aɪsi] [lʊk] .
" and I emphasized my words by a firm and icy look .
" 和 我 强调 我的 字 经过 一个 公司 和 冰冷的 看 .

我语气坚定而冷峻，以此强调我的话。

[ðen] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Then only , for I had not before cast my eyes on her ,
然后 仅有的 , 为了 我 有 不是 前 投掷 我的 眼睛 在 她 ,

那时，我才第一次见到她。

[dɪd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɑː'let] , [æn; ən] ['elɪgəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
did I notice the peculiar elegance of her toilette , an elegance for which ,
做过 我 注意 这 奇特 优雅 的 她 厕所 , 一个 优雅 为了 哪个 ,

我是否注意到她那别具一格的优雅妆容？这种优雅，正是因为……

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][ænd; ənd]
unhappily , the perishable beauty of her person served as a pretext and
不幸地 , 这 易腐烂的 美丽 的 她 人 服务 作为 一个 借口 和
[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
an encouragement .
一个 鼓励 .

不幸的是，她转瞬即逝的美貌成为了借口和鼓励。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪsts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] ;
Her arms were bare , and her wrists covered with bracelets ;
她 武器 是 裸 , 和 她 手腕 涵盖 和 手镯 ;

她双臂裸露，手腕上戴着手镯；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [slaɪt] ['fæbrɪk]
the upper part of her neck was insufficiently veiled by the too slight fabric
这 上 部分 的 她 脖子 曾是 不足 含蓄 经过 这 也 轻微 织物
[ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] [gɔːz] ;
of a transparent gauze ;
的 一个 透明的 纱布 ;

她脖子上部只被一层薄薄的透明纱布遮盖住了；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv]

in	short	,	the	desire	to	please	was	displayed	in	her	by	all	the	details	of
在	短的	,	这	欲望	到	请	曾是	显示	在	她	经过	全部	这	细节	的

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

总之，她外表的每一个细节都体现了她取悦他人的愿望。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] [blʌʃ]

I	was	stirred	at	the	aspect	of	so	much	frivolity	,	and	I	felt	myself	blush
我	曾是	搅拌	在	这	方面	的	所以	很多	轻浮	,	和	我	毛毡	我	脸红

[fɔːr; fər] ['pɪti] ,

for	pity	,
为了	遗憾	,

看到如此多的轻浮之举，我感到一阵心痛，不禁为之感到羞愧。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

almost	for	shame	.
几乎	为了	耻辱	.

几乎是羞愧。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

We	reached	,	at	length	,	the	verge	of	the	stream	.
我们	达到	,	在	长度	,	这	边缘	的	这	溪流	.

我们最终到达了溪边。

[ʃiː; ʃi] [luːst] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [slɪd] [daʊn] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

She	loosed	my	arm	and	unceremoniously	slid	down	,	I	can	not	say	seated	herself	,
她	松开	我的	手臂	和	不体面地	滑行	向下	,	我	能	不是	说	坐着	她自己	,

她松开我的胳膊，径直滑了下去，我不能说她是自己坐下的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃiːnjɑːn] .

upon	the	grass	,	throwing	back	the	long	curls	depending	from	her	chignon	.
之上	这	草	,	投掷	后退	这	长的	卷发	取决于	从	她	发髻	.

她躺在草地上，甩了甩从发髻上垂下的长卷发。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ʃiːnjɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

The	word	chignon	,	in	the	language	of	society	,
这	单词	发髻	,	在	这	语言	的	社会	,

在通俗语言中，“发髻”一词

[diˈnəuts] [ðæt] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

denotes	that	prominence	of	the	cranium	which	is	to	be	seen	at	the	back	of
表示	那	显赫地位	的	这	颅骨	哪个	是	到	是	已见	在	这	后退	的

['leɪdiz] - ['hedz] .

ladies	'	heads	.
女士们	-	头部	.

指的是女性头部后方可见的颅骨突出部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kɔɪlz] [ɔːr] [plæts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] .

It	is	produced	by	making	coils	or	plaits	of	their	long	hair	.
它	是	生产	经过	制作	线圈	或者	辫子	的	他们的	长的	头发	.

它是通过将她们的长发卷成发卷或编成辫子制成的。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ə'luːʒnz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

I	have	cause	to	believe	,	from	certain	allusions	I	have	heard	,
我	有	原因	到	相信	,	从	肯定	暗示	我	有	听到	,

根据我听到的一些传闻，我有理由相信：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃiːnjɑːnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

that	many	of	these	chignons	are	not	natural	.
那	许多	的	这些	发髻	是	不是	自然的	.

这些发髻中很多都不是天然的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [moʊst] ['wɜːrði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [iːv] ,
There are women , most worthy daughters of Eve ,
那里 是 女性 , 最多 值得 女儿们 的 前夕 ,

有一些女人，她们是夏娃最优秀的女儿，

[huː] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][goʊld][ðə; ði] [her] — - [rɛfɝ-ənz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɔːr][ðə; ði]
who purchase for gold the hair — horyesco referens — of the wretched or the
WHO 购买 为了 金子 这 头发 — - 参考文献 — 的 这 可怜 或者 这
[ded] .
dead .
死的 .

他们用黄金购买穷人或死者的头发。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənz] [wʌn] .
It sickens one .
它 令人作呕 一 .

真令人作呕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .
" It is excessively hot , my dear cousin , " said she , fanning herself .
" 它 是 过度 热的 , 我的 亲爱的 表哥 , " 说 她 , 扇形 她自己 .

“太热了，我亲爱的表妹，”她一边扇着扇子一边说。

" [aɪ]['tremb(ə)l] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [lest] [mə'sjɜːr] [diː] - [noʊz] [ʃʊd; ʃəd]
" I tremble every moment in such weather lest Monsieur de Beaurenard's nose should
" 我 颤抖 每一个 片刻 在 这样的 天气 免得 先生 德 - 鼻子 应该
[ɪk'sploʊd][ɔːr] [kætʃ] ['faɪər] .
explode or catch fire .
爆炸 或者 抓住 火 .

“在这种天气里，我每时每刻都提心吊胆，生怕博雷纳尔先生的鼻子爆炸或着火。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][duː] .
Upon my word of honor I do .
之上 我的 单词 的 荣誉 我 做 .

我以我的荣誉起誓，我愿意。

" [ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊk] , [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" She exploded with laughter at this joke , an unbecoming one , and without
" 她 爆炸了 和 笑声 在 这 开玩笑 , 一个 不体面 一 , 和 没有
[mʌtʃ] [pɔɪnt] .
much point .
很多 观点 .

“她被这个笑话逗得哈哈大笑，这个笑话很不得体，也没什么意义。”

[mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Monsieur de Beaurenard is a friend of the Marquis , who happens to have a
先生 德 - 是 一个 朋友 的 这 侯爵 , WHO 发生 到 有 一个
[haɪ] ['kʌlər] .
high color .
高的 颜色 .

博雷纳尔先生是侯爵的朋友，而侯爵恰好拥有高贵的品色。

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [noʊ] [daʊt] , [tʊk] [fɔːr; fər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Out of politeness , I forced a smile , which she , no doubt , took for approbation ,
出去 的 礼貌 , 我 强制 一个 微笑 , 哪个 她 , 不 怀疑 , 采取 为了 赞许 ,

出于礼貌，我勉强挤出一个笑容，她无疑将此视为赞许。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðen] [lɔːntʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃætər] ,

for	she	then	launched	out	into	conversation	—	an	indescribable	flow	of	chatter	,
为了	她	然后	发射	出去	进入	对话	—	一个	无法形容	流动	的	喋喋不休	,

然后她就开始滔滔不绝地讲了起来——简直是滔滔不绝，难以形容。

[ˈblendɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfeɪn] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz] ,

blending	the	most	profane	sentiments	with	the	strangest	religious	ideas	,
混合	这	最多	亵渎	情感	和	这	最奇怪的	宗教	想法	,

将最亵渎的情感与最怪异的宗教思想融合在一起，

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

the	quiet	of	the	country	with	the	whirl	of	society	,
这	安静的	的	这	国家	和	这	旋转	的	社会	,

乡村的宁静与社会的喧嚣，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

and	all	this	with	a	freedom	of	gesture	,	a	charm	of	expression	,	a
和	全部	这	和	一个	自由	的	手势	,	一个	魅力	的	表达	,	一个

['sʌlt(ə)lti] [ʌv; əv] [glæns] ,

subtlety	of	glance	,
微妙之处	的	瞥一眼	,

这一切都伴随着自由的姿态、迷人的表情和微妙的眼神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈpoʊəziˌpoʊəsi] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [soʊl][ðæn; ðən][maɪn] [wʊd]

and	a	species	of	earthly	poesy	,	by	which	any	other	soul	than	mine	would
和	一个	物种	的	尘世的	诗	,	经过	哪个	任何	其他	灵魂	比	矿	会

[hæv; həv] [bɪn] [siˈdjuːst] .

have	been	seduced	.
有	到过	被诱惑	.

还有一种世俗的诗歌，除了我之外，任何其他人的灵魂都会被它所诱惑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [spɑːt] , [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

"	This	is	a	pretty	spot	,	this	charming	little	nook	,	is	it	not	?	"
"	这	是	一个	漂亮的	点	,	这	迷人	小的	角落	,	是	它	不是	?	"

“这里真是个漂亮的地方，这个迷人的小角落，不是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] . "

"	Certainly	,	my	dear	cousin	.	"
"	当然	,	我的	亲爱的	表哥	.	"

“当然，我亲爱的表哥。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][tɑːps] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ;

"	And	these	old	willows	with	their	large	tops	overhanging	the	stream	;
"	和	这些	老的	柳树	和	他们的	大的	最高额	悬垂	这	溪流	;

“还有这些老柳树，它们高大的树冠垂在溪流上方；

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊərz] ['klʌstər] ['geili] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bætərd] [trʌŋks] !

see	how	the	field	-	flowers	cluster	gayly	about	their	battered	trunks	!
看	如何	这	场地	-	花朵	簇	同性恋地	关于	他们的	伤痕累累	树干	!

瞧瞧那些野花是如何欢快地簇拥在它们饱经风霜的树干上的！

[haʊ] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] , [soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ] ['sɪlvəri] , [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [soʊ]

How	strange	,	too	,	that	young	foliage	,	so	elegant	,	so	silvery	,	those	branches	so
如何	奇怪的	,	也	,	那	年轻的	叶子	,	所以	优雅的	,	所以	银色	,	那些	分支	所以

['slendər] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌp(ə)l] !

slender	and	so	supple	!
苗条	和	所以	柔软	!

多么奇怪啊，那些嫩叶，如此优雅，如此银亮，那些枝条如此纤细柔韧！

[soʊ] [mʌtʃ] ['elɪgəns] , ['freʃnəs] [ænd; ənd] [juːθ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [trʌŋk] [wɪtʃ]

So much elegance , freshness and youth shooting up from that old trunk which

所以 很多 优雅 , 新鲜 和 青年 射击 向上 从 那 老的 树干 哪个

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'kɜːrsɪd] ! "

seems as if accursed ! "

似乎 作为 如果 被诅咒的 ! "

那棵仿佛被诅咒过的老树干里，竟然迸发出如此多的优雅、清新和青春气息！

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [kɜːrs] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] . "

" God does not curse a vegetable , my cousin . "

" 上帝 做 不是 诅咒 一个 蔬菜 , 我的 表哥 . "

“上帝不会诅咒蔬菜，我的表弟。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [help] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['wiləuz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

" That is possible ; but I can not help finding in willows something which is

" 那 是 可能的 ; 但 我 能 不是 帮助 寻找 在 柳树 某物 哪个 是

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

suggestive of humanity .

暗示性的 的 人类 .

“这有可能；但我总觉得柳树身上有某种人性化的特质。”

[pər'petʃuəl] [oʊld] [eɪdʒ] [rɪ'zemblz] ['pʌnɪʃmənt] .

Perpetual old age resembles punishment .

永久 老的 年龄 类似 惩罚 .

永葆老年如同一种惩罚。

[ðæt] [oʊld] ['reprəbeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['ekspiːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [oʊld]

That old reprobate of the bank there is expiating and suffering , that old

那 老的 恶棍 的 这 银行 那里 是 到期 和 痛苦 , 那 老的

[ˌkwɑːzi'məudəu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

Quasimodo of the fields .

卡西莫多 的 这 字段 .

银行里那个老恶棍正在赎罪受苦，就像田野里的老卡西莫多一样。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

What would you that I should do about it , my cousin ,

什么 会 你 那 我 应该 做 关于 它 , 我的 表哥 ,

表哥，你觉得我应该怎么做?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ?

for that is the impression that it gives me ?

为了 那 是 这 印象 那 它 给予 我 ?

因为这就是它给我的印象?

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]

What is there to tell me that the willow is not the final incarnation of an

什么 是 那里 到 告诉 我 那 这 柳 是 不是 这 最终的 化身 的 一个

[ɪm'penɪtənt] ['æŋglər] ?

impenitent angler ?

不知悔改的 垂钓者 ?

有什么能告诉我，这棵柳树不是一个不知悔改的垂钓者的最终化身呢?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

" And she burst out laughing .

" 和 她 爆裂 出去 笑 .

“然后她突然大笑起来。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['peɪgən][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv]
" Those are pagan ideas , and as such are so opposed to the dogmas of
" 那些 是 异教徒 想法 , 和 作为 这样的 是 所以 反对 到 这 教条 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“这些都是异教思想，因此与信仰的教条截然相反。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] ,
that I am obliged , in order to explain their coming from your mouth ,
那 我 是 有义务 , 在 命令 到 解释 他们的 未来 从 你的 嘴 ,

我不得不解释，为了说明它们为何出自你之口。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
to suppose that you are trying to make a fool of me . "
到 认为 那 你 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

以为你是想愚弄我吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] .
" Not the least in the world ; I am not making fun of you , my dear Robert .
" 不是 这 至少 在 这 世界 ; 我 是 不是 制作 乐趣 的 你 , 我的 亲爱的 罗伯特 .

“一点也不；我不是在嘲笑你，我亲爱的罗伯特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
You are not a baby , you know !
你 是 不是 一个 婴儿 , 你 知道 !

你又不是小孩子!

[kʌm] , [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] ;
Come , go and get ready for a swim ;
来 , 去 和 得到 准备好 为了 一个 游泳 ;

来吧，去准备游泳吧;

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [tent] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I will go into my dressing - tent and do the same .
我 将要 去 进入 我的 敷料 - 帐篷 和 做 这 相同的 .

我会走进我的更衣帐篷，做同样的事情。

" [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
" She saluted me with her hand , as she lifted one of the sides of the
" 她 敬礼 我 和 她 手 , 作为 她 抬起 一 的 这 侧面 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

她抬起帐篷的一侧，向我挥手致意。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['koʊkɪtri] .
with unmistakable coquetry .
和 毋庸置疑 卖弄风情 .

带着毫不掩饰的娇媚。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
What a strange mystery is the heart of woman !
什么 一个 奇怪的 神秘 是 这 心 的 女士 !

女人的心真是个奇妙的谜团!

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I sought out a spot shaded by the bushes , thinking over these things ;
我 寻求 出去 一个 点 阴影 经过 这 灌木丛 , 思维 超过 这些 事物 ;

我找了灌木丛阴凉的地方，思考着这些事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːm] .

but	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**I**	**had**	**got**	**into**	**my**	**bathing**	**costume**	**.**
但	它	曾是	不是	长的	前	我	有	得到	进入	我的	洗澡	戏服	.

但没过多久，我就换上了泳衣。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['paɪəs] [frend] ,

I	**thought**	**of**	**you**	**,**	**my**	**pious**	**friend**	**,**
我	想法	的	你	,	我的	虔诚的	朋友	,

我想起了你，我虔诚的朋友，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃən(ə)l] ['gɑːrmənt] .

as	**I**	**was**	**buttoning**	**the**	**neck**	**and**	**the**	**wrists**	**of**	**this**	**conventional**	**garment**	**.**
作为	我	曾是	扣纽扣	这	脖子	和	这	手腕	的	这	传统的	服装	.

当我系上这件传统服装的领口和袖口纽扣时。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tæsk] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

How	**many**	**times**	**have**	**you**	**not**	**helped**	**me**	**to**	**execute**	**this**	**little**	**task**	**about**	**which**	**I**
如何	许多	时代	有	你	不是	帮助	我	到	执行	这	小的	任务	关于	哪个	我

[wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] .

was	**so**	**awkward**	**.**
曾是	所以	尴尬的	.

你多少次没有帮我完成这项让我感到很尴尬的小任务?

['briːfli] ,

Briefly	**,**
简要地	,

简要地，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**entered**	**the**	**water**	**and**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**out**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**the**
我	进入	这	水	和	曾是	关于	到	罢工	出去	什么时候	这	声音	的	这

- [vɔɪs] [əˈseɪld] [maɪ] [ɪrz] .

marchioness's	**voice**	**assailed**	**my**	**ears**	**.**
-	嗓音	遭受攻击	我的	耳朵	.

我进入水中，正要奋力划水，这时侯爵夫人的声音传入我的耳中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .

She	**was**	**talking**	**with**	**her**	**maid**	**inside**	**the**	**tent**	**.**
她	曾是	说	和	她	女佣	里面	这	帐篷	.

她在帐篷里和女仆说话。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪlti] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	**stopped**	**and**	**listened**	**;**	**not**	**out**	**of**	**guilty**	**curiosity**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**
我	停止	和	听着	;	不是	出去	的	有罪的	好奇心	,	我	能	保证	你	,

我停下来倾听；我可以向你保证，这绝非出于愧疚的好奇心。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊl] .

but	**out**	**of**	**a**	**sincere**	**wish**	**to**	**become**	**better**	**acquainted**	**with**	**that**	**soul**	**.**
但	出去	的	一个	真诚	希望	到	变得	更好的	熟人	和	那	灵魂	.

但却是出于真心实意地想要更好地了解那个灵魂。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒuːli] , " [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Julie**	**,**	**"**	**the**	**marchioness**	**was**	**saying**	**.**
"	不	,	不	,	朱莉	,	"	这	侯爵夫人	曾是	说	.

“不，不，朱莉，”侯爵夫人说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['wɔːtərpruːf] [kæp] .

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**I**	**won't**	**hear**	**you**	**say**	**any**	**more**	**about**	**that**	**frightful**	**waterproof**	**cap**	**.**
"	不	,	不	;	我	惯于	听到	你	说	任何	更多的	关于	那	可怕	防水的	帽	.

“不，不；我不想再听你提起那顶可怕的防水帽了。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [gets] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

The	water	gets	inside	and	does	not	come	out	.
这	水	获得	里面	和	做	不是	来	出去	.

水渗进去就出不来了。

[twɪst] [ʌp] [maɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] . "

Twist	up	my	hair	in	a	net	;	nothing	more	is	required	.	"
捻	向上	我的	头发	在	一个	网	;	没有什么	更多的	是	必需的	.	"

把我的头发用发网包起来就行了，其他什么都不需要了。

" [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [her] [wɪl] [get] [wet] . "

"	Your	ladyship's	hair	will	get	wet	.	"
"	你的	夫人的	头发	将要	得到	湿的	.	"

“夫人的头发会湿的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['paʊdər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	you	can	powder	it	.
"	然后	你	能	粉末	它	.

然后你可以把它磨成粉末。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['paʊdər] .

Nothing	is	better	for	drying	than	powder	.
没有什么	是	更好的	为了	烘干	比	粉末	.

没有什么比粉末更适合干燥了。

[ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [laɪt] [bluː] [dres] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

And	so	,	I	shall	wear	my	light	blue	dress	this	evening	;
和	所以	,	我	将	穿	我的	光	蓝色的	裙子	这	晚上	;

所以，今晚我将穿上我的浅蓝色连衣裙；

[blɑːnd] ['paʊdər] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

blond	powder	will	go	with	it	exactly	.
金发	粉末	将要	去	和	它	确切地	.

金色的粉末和它非常搭。

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

My	child	,	you	are	becoming	foolish	.
我的	孩子	,	你	是	成为	愚蠢	.

孩子，你越来越愚蠢了。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] .

I	told	you	to	shorten	my	bathing	costume	,	by	taking	it	up	at	the	knees	.
我	讲述	你	到	缩短	我的	洗澡	戏服	,	经过	采取	它	向上	在	这	膝盖	.

我已经告诉过你把我的泳衣改短，从膝盖处提起来。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ! "

Just	see	what	it	looks	like	!	"
只是	看	什么	它	看起来	喜欢	!	"

看看它长什么样！

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] . "

"	I	was	fearful	that	your	ladyship	would	find	it	too	tight	for	swimming	.	"
"	我	曾是	可怕	那	你的	夫人	会	寻找	它	也	紧的	为了	游泳	.	"

“我担心夫人会觉得这里太窄，不适合游泳。”

" [taɪt] !

"	Tight	!
"	紧的	!

“紧的！

[ðen] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [gʊd] [ɪntʃɪz] [dʒʌst] [hɪr] ?

Then	why	have	you	taken	it	in	three	good	inches	just	here	?
然后	为什么	有	你	已采取	它	在	三	好的	英寸	只是	这里	?

那你为什么在这里缩减了足足三英寸呢?

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋklz] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːrl] ,

See	how	it	wrinkles	up	;	it	is	ridiculous	,	don't	you	see	it	,	my	girl	,
看	如何	它	皱纹	向上	;	它	是	荒谬的	,	不	你	看	它	,	我的	女孩	,

你看它皱成什么样了；真是滑稽，你难道看不出来吗，我的孩子?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [muːvd] ;

"	The	sides	of	the	tent	were	moved	;
"	这	侧面	的	这	帐篷	是	已搬	;

帐篷的四边被移动了;

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪn] ['kwestʃən] ,

and	I	guessed	that	my	cousin	was	somewhat	impatiently	assuming	the	costume	in	question	,
和	我	猜对了	那	我的	表哥	曾是	有些	不耐烦地	假设	这	戏服	在	问题	,

我猜想我的表弟有点不耐烦地穿上了那套服装。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] .

in	order	the	better	to	point	out	its	defects	to	her	maid	.
在	命令	这	更好的	到	观点	出去	它是	缺陷	到	她	女佣	.

为了更好地向女仆指出它的缺陷。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

"	I	don't	want	to	look	as	if	I	were	wound	up	in	a	sheet	,
"	我	不	想	到	看	作为	如果	我	是	伤口	向上	在	一个	床单	,

“我不想看起来像被裹在床单里一样，”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	yet	I	want	to	be	left	freedom	of	action	.
但	然而	我	想	到	是	左边	自由	的	行动	.

但我仍然希望保留行动自由。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , ['dʒuːli] , [ðæt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɪl] [nɑːt] [stretʃ] .

You	can	not	get	it	into	your	head	,	Julie	,	that	this	material	will	not	stretch	.
你	能	不是	得到	它	进入	你的	头	,	朱莉	,	那	这	材料	将要	不是	拉紧	.

朱莉，你永远也搞不明白，这种材料没有弹性。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [stuːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -

You	see	now	that	I	stoop	a	little	-
你	看	现在	那	我	哈腰	一个	小的	-

你现在看到我稍微弯下腰了——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ðæts] [wel] .

you	see	it	at	last	,	that's	well	.
你	看	它	在	最后的	,	那就是	出色地	.

你终于看到了，那也好。

" [wiːk] [maɪndz] !

"	Weak	minds	!
"	虚弱的	思想	!

“意志薄弱的人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [maɪ]['paɪəs] [frend] ,
Is it not true , my pious friend ,
是 它 不是 真的 , 我的 虔诚的 朋友 ,

难道不是这样吗，我虔诚的朋友?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætərz] ?
that there are those who can be absorbed by such small matters ?
那 那里 是 那些 WHO 能 是 吸收 经过 这样的 小的 事情 ?

竟然有人会为这种小事而着迷?

[aɪ][faɪnd] [ðiːz] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['frɪvələs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
I find these preoccupations to be so frivolous that I was pained at being
我 寻找 这些 忧虑 到 是 所以 轻浮 那 我 曾是 痛苦 在 存在
['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
even the involuntary recipient of them ,
甚至 这 非自愿 接受者 的 他们 ,

我觉得这些想法太过肤浅，甚至让我感到痛苦，即便只是被迫接受它们。

[ænd; ənd][aɪ] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [pʊt]
and I splashed the water with my hands to announce my presence and put
和 我 溅起 这 水 和 我的 双手 到 宣布 我的 在场 和 放
[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .
a stop to a conversation which shocked me .
一个 停止 到 一个 对话 哪个 震惊 我 .

我挥舞着双手泼水，以此宣告我的到来，并结束一场令我震惊的谈话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ; [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" I am coming to you , Robert ; get into the water .
" 我 是 未来 到 你 , 罗伯特 ; 得到 进入 这 水 .

“罗伯特，我这就来找你；下水吧。”

[hæz; həz][jʊr; jər]['sɪstər] [ə'raɪvd] [jet] ? " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ðen] ['sɔːftli] ,
Has your sister arrived yet ? " said my cousin , raising her voice ; then softly ,
有 你的 姐姐 到达的 然而 ? " 说 我的 表哥 , 提高 她 嗓音 ; 然后 轻轻 ,

“你姐姐到了吗？”我的表妹提高了音量问道；然后她轻声说道，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [leɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
and addressing her maid , she added : " Yes , of course , lace it tightly .
和 解决 她 女佣 , 她 额外 : " 是的 , 的 课程 , 蕾丝 它 紧紧 .

她对女佣说：“是的，当然，系紧。”

[aɪ][wɑːnt] [sə'pɔːrt] .
I want support .
我 想 支持 .

我需要支持。

" [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] ['relətɪv] [ə'pɪrd] .
" One side of the tent was raised , and my relative appeared .
" 一 边 的 这 帐篷 曾是 提高 , 和 我的 相对的 出现 .

帐篷的一侧被掀开，我的亲戚出现了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ] ['ʃʌdəd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒər] .
I know not why I shuddered , as if at the approach of some danger .
我 知道 不是 为什么 我 颤抖 , 作为 如果 在 这 方法 的 一些 危险 .

我不知道为什么我会颤抖，仿佛某种危险即将到来。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [sænd] ,
She advanced two or three steps on the fine sand ,
她 先进的 二 或者 三 步骤 在 这 美好的 沙 ,

她踩着细沙向前走了两三步，

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][goʊld] [rɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

drawing	from	her	fingers	as	she	did	so	,	the	gold	rings	she	was	accustomed
绘画	从	她	手指	作为	她	做过	所以	,	这	金子	戒指	她	曾是	习惯

[tuː; tə] [wer] ;

to	wear	;
到	穿	;

她一边这样做，一边从手指上取下她平时佩戴的金戒指；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒuːli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ]

then	she	stopped	,	handed	them	to	Julie	,	and	,	with	a	movement	which	I
然后	她	停止	,	递交	他们	到	朱莉	,	和	,	和	一个	移动	哪个	我

[kæn; kən] [siː] [naʊ] ,

can	see	now	,
能	看	现在	,

然后她停了下来，把它们递给朱莉，并且，她做了一个我现在还能看到的举动：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	which	it	is	impossible	for	me	to	describe	to	you	,
但	哪个	它	是	不可能的	为了	我	到	描述	到	你	,

但我无法向你描述它，

[kɪkt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ] [red] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər]

kicked	off	into	the	grass	the	slippers	,	with	red	bows	,	which	enveloped	her
踢	离开	进入	这	草	这	拖鞋	,	和	红色的	弓	,	哪个	被包裹	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她把裹住双脚的红色蝴蝶结拖鞋踢到草地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [θriː] ['peɪsɪz] ,

She	had	only	taken	three	paces	,
她	有	仅有的	已采取	三	步幅	,

她只走了三步，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪt] .

but	it	sufficed	to	enable	me	to	remark	the	singularity	of	her	gait	.
但	它	足够了	到	使能够	我	到	评论	这	奇点	的	她	步态	.

但这足以让我注意到她步态的独特之处。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['tɪmɪd] [steps] , [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .

She	walked	with	short	,	timid	steps	,	her	bare	arms	close	to	her	sides	.
她	步行	和	短的	,	胆小	步骤	,	她	裸	武器	关闭	到	她	侧面	.

她迈着短促而胆怯的步伐，裸露的双臂紧贴身体两侧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	had	divested	herself	of	all	the	outward	tokens	of	a	woman	,
她	有	剥离	她自己	的	全部	这	向外	代币	的	一个	女士	,

她已经抛弃了所有女性外在的标志，

[seɪv] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][net] .

save	the	tresses	of	her	hair	,	which	were	rolled	up	in	a	net	.
节省	这	头发	的	她	头发	,	哪个	是	滚动	向上	在	一个	网	.

除了她那卷在网子里的长发之外，别无他物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

As	for	the	rest	,	she	was	a	comical	-	looking	young	man	,
作为	为了	这	休息	,	她	曾是	一个	滑稽	-	寻找	年轻的	男人	,

至于其他人，她觉得那是一个长相滑稽的年轻男子。

[æt; ət][wʌns] ['slendər] [jet] [ə'flɪktɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['plʌmpnəs] ,

at	once	slender	yet	afflicted	by	an	unnatural	plumpness	,
在	一次	苗条	然而	受苦的	经过	一个	不自然	丰满	,

她既纤细又显得不自然地丰满，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]

one	of	those	beings	who	appear	to	us	in	dreams	,	and	in	the	delirium	of
一	的	那些	生物	WHO	出现	到	我们	在	梦境	,	和	在	这	谵妄	的

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

那些会在梦中和发烧谵妄中出现在我们面前的生物之一，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [tɔːrd] [huːm] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['paʊər] [ə'trækts] [juː 'es] ,

one	of	those	creatures	toward	whom	an	unknown	power	attracts	us	,
一	的	那些	生物	朝向	谁	一个	未知	力量	吸引	我们	,

它是那种会让我们被某种未知力量吸引的生物之一。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] ['eɪndʒəlz] [tuː] ['nɪrli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['diːmənz] .

and	who	resemble	angels	too	nearly	not	to	be	demons	.
和	WHO	类似	天使	也	几乎	不是	到	是	恶魔	.

他们长得太像天使了，不可能是恶魔。

" [wel] , ['rɑːbərt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Well	,	Robert	,	of	what	are	you	thinking	?
"	出色地	,	罗伯特	,	的	什么	是	你	思维	?

“罗伯特，你在想什么呢？”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Give	me	your	hand	and	help	me	to	get	into	the	water	.
给	我	你的	手	和	帮助	我	到	得到	进入	这	水	.

把你的手给我，帮我下水。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'luːsɪd] [striːm] .

"	She	dipped	the	toes	of	her	arched	foot	into	the	pellucid	stream	.
"	她	浸入	这	脚趾	的	她	拱形	脚	进入	这	透明	溪流	.

她将拱起的脚趾浸入清澈的溪流中。

" [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	This	always	gives	one	a	little	shock	,	but	the	water	ought	to	be	delightful
"	这	总是	给予	一	一个	小的	震惊	,	但	这	水	应该	到	是	愉快

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“这总是让人有点惊讶，但今天的水应该很清爽。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? — [jʊr; jər][hænd] ['ʃeɪks] .

"	But	what	is	the	matter	with	you	?	—	your	hand	shakes	.
"	但	什么	是	这	事情	和	你	?	—	你的	手	奶昔	.

“但是你怎么了？——你的手在颤抖。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːrt(ə)l] , ['kʌz(ə)n] .

You	are	a	chilly	mortal	,	cousin	.
你	是	一个	寒冷	凡人	,	表哥	.

你真是个冷漠的凡人，表哥。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tremblɪŋ] ['iːðər] [θruː] [fɪr] [ɔːr][koʊld] ; [bʌt; bət][ɑːn]

"	The	fact	is	,	I	was	not	trembling	either	through	fear	or	cold	;	but	on
"	这	事实	是	,	我	曾是	不是	发抖	任何一个	通过	害怕	或者	寒冷的	;	但	在

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,

approaching	the	Marchioness	,
接近	这	侯爵夫人	,

“事实上，我当时既不是因为害怕也不是因为寒冷而颤抖；而是因为接近侯爵夫人时，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [ˈemə˛neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,

the	sharp	perfume	which	emanated	from	her	hair	went	to	my	head	,
这	锋利的	香水	哪个	散发	从	她	头发	去	到	我的	头	,

她头发散发出的浓郁香水味让我头晕目眩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdelɪkət] [nəːvs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

and	with	my	delicate	nerves	you	will	readily	understand	that	I	was	about	to
和	和	我的	精美的	神经	你	将要	容易	理解	那	我	曾是	关于	到

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

以我这敏感的神经，你很容易就能理解我当时差点晕倒。

[aɪ] [ˈmæstərd] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] .

I	mastered	this	sensation	,	however	.
我	精通	这	感觉	,	然而	.

但我已克服了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

She	took	a	firm	grip	of	my	hand	,
她	采取	一个	公司	紧握	的	我的	手	,

她紧紧握住我的手，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [klæsp][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr][ðə; ði]['bænɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] ,

as	one	would	clasp	the	knob	of	a	cane	or	the	banister	of	a	stair	,
作为	一	会	搭扣	这	旋钮	的	一个	甘蔗	或者	这	栏杆	的	一个	楼梯	,

就像握住拐杖的把手或楼梯的扶手一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	we	advanced	into	the	stream	side	by	side	.
和	我们	先进的	进入	这	溪流	边	经过	边	.

我们并肩走进了溪流中。

[æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] [ðə; ði] [striːm] [bɪˈkeɪm] [diːpər] .

As	we	advanced	the	stream	became	deeper	.
作为	我们	先进的	这	溪流	成为	更深	.

随着我们继续前进，溪流变得越来越深。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] ['haɪər] ,

The	Marchioness	,	as	the	water	rose	higher	,
这	侯爵夫人	,	作为	这	水	玫瑰	更高	,

随着水位不断上涨，侯爵夫人

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [loʊ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

gave	vent	to	low	cries	of	fear	resembling	the	hiss	of	a	serpent	;
给予	发泄	到	低的	哭泣	的	害怕	类似	这	嘶	的	一个	蛇	;

发出低沉的恐惧哭喊声，如同蛇的嘶嘶声；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['rɪŋɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]

then	she	broke	out	into	ringing	bursts	of	laughter	,	and	drew	closer	and	closer
然后	她	打破	出去	进入	铃声	爆发	的	笑声	,	和	画	更近	和	更近

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

然后她突然爆发出响亮的笑声，并且越来越靠近我。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

Finally	,	she	stopped	,	and	turning	she	looked	straight	into	my	eyes	.
最后	,	她	停止	,	和	转弯	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛	.

最后，她停了下来，转过身直直地看着我的眼睛。

[aɪ] [felt] [ðen] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] .

I	felt	then	that	moment	was	a	solemn	one	.
我	毛毡	然后	那	片刻	曾是	一个	庄严	一	.

我当时觉得那是一个庄严肃穆的时刻。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	thought	a	hidden	precipice	was	concealed	at	my	feet	,
我	想法	一个	隐	悬崖	曾是	暗	在	我的	脚	,

我以为脚下隐藏着一个悬崖。

[maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

my	heart	throbbed	as	if	it	would	burst	,	and	my	head	seemed	to	be	on
我的	心	悸动	作为	如果	它	会	爆裂	,	和	我的	头	似乎	到	是	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

我的心脏怦怦直跳，仿佛要爆炸一般，我的头也像着了火一样。

" [kʌm] [naʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ['rɑːbərt] .

"	Come	now	,	teach	me	to	float	on	my	back	,	Robert	.
"	来	现在	,	教	我	到	漂浮	在	我的	后退	,	罗伯特	.

“来吧，罗伯特，教我仰面漂浮。”

[legz] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , [ɑːrmz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Legs	straight	and	extended	,	arms	close	to	the	body	,	that's	the	way	,	is	it	not
腿	直的	和	扩展	,	武器	关闭	到	这	身体	,	那就是	这	方式	,	是	它	不是

? "

?	"
?	"

双腿伸直伸展，双臂紧贴身体，这才是正确的姿势，对吧?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [muːv] [jʊr; jər][hændz] ['dʒentli] ['ʌndər] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	my	dear	cousin	,	and	move	your	hands	gently	under	you	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	表哥	,	和	移动	你的	双手	轻轻地	在下面	你	.	"

“是的，我亲爱的表妹，请轻轻地把手放在身下。”

" ['veri] [gʊd] ; [hɪr] [goʊz] , [ðen] .

"	Very	good	;	here	goes	,	then	.
"	非常	好的	;	这里	去	,	然后	.

“很好，那就开始了。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] - [ɔːf] !

One	,	two	,	three	-	off	!
一	,	二	,	三	-	离开	!

一、二、三!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪm] [ə'freɪd] !

Oh	,	what	a	little	goose	I	am	,	I'm	afraid	!
哦	,	什么	一个	小的	鹅	我	是	,	我是	害怕的	!

哦，我真是个笨蛋啊!

[oʊ] ['kʌz(ə)n] , [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

Oh	cousin	,	support	me	,	just	a	little	bit	.
哦	表哥	,	支持	我	,	只是	一个	小的	少量	.

表哥，帮帮我吧，就一点点。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [noʊ] ,

"	That	was	the	moment	when	I	ought	to	have	said	to	her	:	"	No	,
"	那	曾是	这	片刻	什么时候	我	应该	到	有	说	到	她	:	"	不	,

“那一刻我本应该对她说：‘不，’”

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

Madame	**,**	**I**	**am**	**not**	**the**	**man**	**to**	**support**	**coquettes**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**.**
夫人	，	我	是	不是	这	男人	到	支持	卖弄风情的人	，	和	我	将要	不是	.

夫人，我不是那种会支持轻浮女子的人，也绝不会。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [ðæt] ; [maɪ] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	**But**	**I**	**did**	**not**	**dare**	**say**	**that**	**;**	**my**	**tongue**	**remained**	**silent**	**,**
"	但	我	做过	不是	敢	说	那	；	我的	舌头	剩余	沉默的	，

但我不敢说出口；我保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] - [weɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

and	**I**	**passed**	**my**	**arm**	**round**	**the**	**Marchioness's**	**waist**	**,**	**in**	**order**	**to**	**support**	**her**
和	我	通过了	我的	手臂	圆形的	这	-	腰部	，	在	命令	到	支持	她

[mɔːr] ['iːzəli] .

more	**easily**	**.**
更多的	容易地	.

我搂住侯爵夫人的腰，以便更轻松地扶住她。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	！

唉!

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [pər'hæps][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [wʌn] .

I	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**;**	**perhaps**	**an**	**irreparable**	**one**	**.**
我	有	制成	一个	错误	；	也许	一个	无法弥补的	一	.

我犯了个错误；或许是个无法弥补的错误。

[ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv]

In	**that**	**supreme**	**moment**	**it**	**was**	**but**	**too**	**true**	**that**	**I**	**adored**	**her**	**seductive**
在	那	最高	片刻	它	曾是	但	也	真的	那	我	受人喜爱	她	诱人的

[tʃɑːrmz] .

charms	**.**
魅力	.

在那至高无上的瞬间，我确实深深地被她迷人的魅力所倾倒。

[let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

Let	**me**	**cut**	**it**	**short**	**.**
让	我	切	它	短的	.

我就长话短说吧。

[wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [rʌʃt]

When	**I**	**held**	**her**	**thus**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**all**	**the**	**blood**	**in**	**my**	**body**	**rushed**
什么时候	我	握住	她	因此	它	似乎	到	我	那	全部	这	血	在	我的	身体	匆忙

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['dedli] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] — [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

back	**to**	**my**	**heart**	**—**	**a**	**deadly**	**thrill**	**ran**	**through**	**every**	**limb**	**—**	**from**	**shame**	**and**
后退	到	我的	心	—	一个	致命	刺激	跑	通过	每一个	肢	—	从	耻辱	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	**,**
愤慨	，

当我这样抱着她时，我感觉全身的血液都涌回了心脏——一股致命的快感贯穿我的每一个肢体——那是羞愧和愤慨交织的。

[noʊ] [daʊt] ; [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'skjʊr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ]

no	**doubt**	**;**	**my**	**vision**	**became**	**obscure**	**;**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**my**	**soul**	**was**	**leaving**	**my**
不	怀疑	；	我的	想象	成为	朦胧	；	它	似乎	作为	如果	我的	灵魂	曾是	离开	我的

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	，

毫无疑问，我的视线变得模糊，仿佛我的灵魂正在离开我的身体。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] ['feɪntɪŋ] ,

and	I	fell	forward	fainting	,
和	我	跌倒	向前	昏厥	,

我向前倒去，昏了过去。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [klʌtʃ] .

and	dragged	her	down	to	the	bottom	of	the	water	in	a	mortal	clutch	.
和	拖拽	她	向下	到	这	底部	的	这	水	在	一个	凡人	离合器	.

然后一把将她拖入水底，死死抓住她。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

I	heard	a	loud	cry	.
我	听到	一个	大声	哭	.

我听到一声尖叫。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌɪntər'leɪs] [maɪ] [nek] , [hɜːr; hər] [klentʃt] ['fɪŋgərz] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] ,

I	felt	her	arms	interlace	my	neck	,	her	clenched	fingers	sink	deep	into	my	flesh	,
我	毛毡	她	武器	交错	我的	脖子	,	她	紧握	手指	下沉	深的	进入	我的	肉	,

我感觉到她的双臂环绕着我的脖子，她紧握的手指深深地嵌入我的肌肤。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	was	over	.
和	全部	曾是	超过	.

一切都结束了。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	had	lost	consciousness	.
我	有	丢失的	意识	.

我失去了意识。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

When	I	came	to	myself	I	was	lying	on	the	grass	.
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	说谎	在	这	草	.

当我回过神来时，我发现自己躺在草地上。

['dʒuːli][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [dres] ,

Julie	was	chafing	my	hands	,	and	the	Marchioness	,	in	her	bathing	-	dress	,
朱莉	曾是	摩擦	我的	双手	,	和	这	侯爵夫人	,	在	她	洗澡	-	裙子	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

which	was	streaming	with	water	,
哪个	曾是	流媒体	和	水	,

朱莉的手被磨得生疼，而侯爵夫人穿着泳衣，泳衣上满是水珠。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] .

was	holding	a	vinaigrette	to	my	nose	.
曾是	保持	一个	油醋汁	到	我的	鼻子	.

我当时正拿着一瓶油醋汁凑到鼻子前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

She	looked	at	me	severely	,	although	in	her	glance	there	was	a	shade	of
她	看起来	在	我	严重	,	虽然	在	她	瞥一眼	那里	曾是	一个	阴影	的

[pliːzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

pleased	satisfaction	,
高兴	满意	,

她严厉地看着我，但眼神中却带着一丝满意的神色。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

the	import	of	which	escaped	me	.
这	进口	的	哪个	逃脱	我	.

我当时没明白它的重要性。

" ['beɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

“婴儿!

[ju:; jʊ] [greɪt] ['beɪbi] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
you great baby ! " said she .
你 伟大的 婴儿 ! " 说 她 .

“你真是个好宝宝！”她说道。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] , [maɪ]['paɪəs] [frend] ,
Now that you know all the facts , my pious friend ,
现在 那 你 知道 全部 这 事实 , 我的 虔诚的 朋友 ,

既然你已经了解了所有事实，我虔诚的朋友，

[bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ,
bestow on me the favor of your counsel ,
赐给 在 我 这 偏爱 的 你的 法律顾问 ,

请赐予我您的指点。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [si:nz] [laɪk] [ði:z] .
and thank heaven that you live remote from scenes like these .
和 感谢 天堂 那 你 居住 偏僻的 从 场景 喜欢 这些 .

感谢老天让你远离这样的场景。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
With heart and soul ,
和 心 和 灵魂 ,

全心全意地，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

['rɑ:bərt] [di:][keɪ] — — - ['dɛk] — — — .
ROBERT DE K — — - DEC — — — .
罗伯特 德语 K — — - 十二月 — — — .

罗伯特·德·K——十二月——。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mædəm] [di:][keɪ] .
MADAME DE K .
夫人 德语 K .

德·K夫人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mædəm] [di:][keɪ] . ; [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ,
It is possible that you know Madame de K . ; if this be so ,
它 是 可能的 那 你 知道 夫人 德 K . ; 如果 这 是 所以 ,

您或许认识德·K夫人；如果真是如此，

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
I congratulate you , for she is a very remarkable person .
我 祝贺 你 , 为了 她 是 一个 非常 卓越 人 .

我祝贺你，因为她是一位非常杰出的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]

Her	face	is	pretty	,	but	they	do	not	say	of	her	,	"	Ah	,	what	a	pretty	woman
她	脸	是	漂亮的	,	但	他们	做	不是	说	的	她	,	"	啊	,	什么	一个	漂亮的	女士

!

!

!

她的脸很漂亮，但人们不会说："啊，多么漂亮的女人啊！"

" [ðeɪ] [seɪ] : " ['mædəm] [diː][keɪ] . ?

"	They	say	:	"	Madame	de	K	.	?
"	他们	说	:	"	夫人	德	K	.	?

他们说："德·K夫人？"

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !

Ah	!	to	be	sure	,	a	fine	woman	!
啊	!	到	是	当然	,	一个	美好的	女士	!

啊！的确，一位优秀的女士！

" [duː][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	Do	you	perceive	the	difference	?
"	做	你	感知	这	不同之处	?

你看出区别了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	easy	to	grasp	it	.
它	是	简单的	到	抓牢	它	.

它很容易理解。

[ðæt] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz] [les] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn] ['gesɪz] [æt; ət] .

That	which	charms	in	her	is	less	what	one	sees	than	what	one	guesses	at	.
那	哪个	魅力	在	她	是	较少的	什么	一	看到	比	什么	一	猜测	在	.

她身上最迷人的地方，与其说是你所看到的，不如说是你所猜测的。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !

Ah	!	to	be	sure	,	a	fine	woman	!
啊	!	到	是	当然	,	一个	美好的	女士	!

啊！的确，一位优秀的女士！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [daind] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

That	is	what	is	said	after	dinner	when	we	have	dined	at	her	house	,
那	是	什么	是	说	后	晚餐	什么时候	我们	有	用餐	在	她	房子	,

这是我们每次在她家吃饭后，饭后都会说的话。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz][ɪn][bæd] [helθ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

and	when	her	husband	,	who	unfortunately	is	in	bad	health	and	does	not
和	什么时候	她	丈夫	,	WHO	很遗憾	是	在	坏的	健康	和	做	不是

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

而她的丈夫，不幸的是，他身体不好，而且不抽烟，

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

has	gone	to	fetch	cigars	from	his	desk	.
有	已消失	到	拿来	雪茄	从	他的	桌子	.

他去办公桌上拿雪茄了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'fektɪd]

It	is	said	in	a	low	tone	,	as	though	in	confidence	;	but	from	this	affected
它	是	说	在	一个	低的	语气	,	作为	尽管	在	信心	;	但	从	这	做作的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

他说这话时语气低沉，仿佛充满自信；但从这种故作矜持的语气中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

it	is	easy	to	read	conviction	on	the	part	of	each	of	the	guests	.
它	是	简单的	到	读	定罪	在	这	部分	的	每个	的	这	客人	.

很容易看出每位宾客都充满信心。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['friːdəm] [wɪtʃ]

The	ladies	in	the	drawing	room	do	not	suspect	the	charming	freedom	which
这	女士们	在	这	绘画	房间	做	不是	怀疑	这	迷人	自由	哪个

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

characterizes	the	gossip	of	the	gentlemen	when	they	have	gone	into	the	smoking
具有特征	这	闲话	的	这	先生们	什么时候	他们	有	已消失	进入	这	吸烟

- [ruːm] [tuː; tə] [pʌf] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz]['oʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

-	room	to	puff	their	cigars	over	a	cup	of	coffee	.
-	房间	到	噗	他们的	雪茄	超过	一个	杯子	的	咖啡	.

客厅里的女士们丝毫没有察觉到，当男士们走进吸烟室，一边喝着咖啡一边抽着雪茄时，他们闲聊的话题是多么轻松自在。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] . "

"	Yes	,	yes	,	she	is	a	very	fine	woman	.	"
"	是的	,	是的	,	她	是	一个	非常	美好的	女士	.	"

“是的，是的，她是一位非常优秀的女性。”

" [ɑː] ! [ðə; ði] [duːs] , [ɪk'spænsɪv] ['bjuːti] , ['ɑːpjələnt] . "

"	Ah	!	the	deuce	,	expansive	beauty	,	opulent	.	"
"	啊	!	这	二	,	广阔的	美丽	,	奢华	.	"

“啊！这辆双门轿车，气势恢宏，美不胜收，富丽堂皇。”

" [bʌt; bət] [pʊr] [diː][keɪ] . [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['æŋkʃəs] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['betər] .

"	But	poor	De	K	.	makes	me	feel	anxious	;	he	does	not	seem	to	get	any	better	.
"	但	贫穷的	德	K	.	制作	我	感觉	焦虑的	;	他	做	不是	似乎	到	得到	任何	更好的	.

“但是可怜的德·K让我很担心；他的情况似乎没有好转。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

Does	it	not	alarm	you	,	Doctor	?
做	它	不是	警报	你	,	医生	?

医生，您不感到担忧吗?

" ['evri] [wʌn] [smaɪlz] - [sʌb] ['roʊzə] - [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pʊr] [diː][keɪ] . ,

"	Every	one	smiles	'	sub	rosa	'	at	the	idea	that	poor	De	K	.	,
"	每一个	一	微笑	-	子	罗莎	-	在	这	主意	那	贫穷的	德	K	.	,

“每个人私下里都暗自窃喜，可怜的德·K……”

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [sɪ'gɑːrz] , [paɪnz] [ə'weɪ] ['vɪzəbli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][soʊ] [wel] .

who	has	gone	to	fetch	cigars	,	pines	away	visibly	,	while	his	wife	is	so	well	.
WHO	有	已消失	到	拿来	雪茄	,	松树	离开	明显地	,	尽管	他的	妻子	是	所以	出色地	.

去买雪茄的丈夫闷闷不乐，而他的妻子却安然无恙。

" [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] ; [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	He	is	foolish	;	he	works	too	hard	,	as	I	have	told	him	.
"	他	是	愚蠢	;	他	作品	也	难的	,	作为	我	有	讲述	他	.

“他很愚蠢；他工作太努力了，我已经告诉他了。”

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [θæŋks] , [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['ʃʊgər] . "

His	position	at	the	ministry	—	thanks	,	I	never	take	sugar	.	"
他的	位置	在	这	部	—	谢谢	,	我	绝不	拿	糖	.	"

他在部里的职位——谢谢，我从不吃糖。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , " ['ventʃərz] [ə; eɪ] [gest]

"	But	,	really	,	it	is	serious	,	for	after	all	he	is	not	strong	,	"	ventures	a	guest
"	但	,	真的	,	它	是	严肃的	,	为了	后	全部	他	是	不是	强的	,	"	风险投资	一个	客人

,

,

,

“但说真的，情况很严重，毕竟他身体并不强壮，”一位客人试探性地说道。

['greɪvli] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

gravely	,	biting	his	lips	meanwhile	to	keep	from	laughing	.
严重地	,	咬	他的	嘴唇	同时	到	保持	从	笑	.

他神情严肃，同时咬着嘴唇忍住笑。

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] , " [sez] [ə; eɪ]

"	I	think	even	that	within	the	last	year	her	beauty	has	developed	,	"	says	a
"	我	思考	甚至	那	之内	这	最后的	年	她	美丽	有	发达	,	"	说道	一个

['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

little	gentleman	,
小的	绅士	,

“我觉得即使在过去一年里，她的美貌也更加出众了，”一位小绅士说道。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

stirring	his	coffee	.
搅拌	他的	咖啡	.

他搅拌着咖啡。

" [diː][keɪ] . - [es] ['bjuːti] ?

"	De	K	.	'	s	beauty	?
"	德	K	.	-	s	美丽	?

“德·K的美貌?

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	could	see	it	.	"
我	绝不	可以	看	它	.	"

我从来没见过它。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] . "

"	I	don't	say	that	.	"
"	我	不	说	那	.	"

“我没这么说。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['dɑːktər] ? "

"	Excuse	me	,	you	did	;	is	it	not	so	,	Doctor	?	"
"	原谅	我	,	你	做过	;	是	它	不是	所以	,	医生	?	"

“恕我直言，您确实这么做了；是吗，医生？”

" [fər'suːθ] ! " — " [haʊ] [naʊ] !

"	Forsooth	!	"	—	"	How	now	!
"	真的	!	"	—	"	如何	现在	!

“真的吗！“——怎么会这样！

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Come	,	let	us	make	the	distinction	.
来	,	让	我们	制作	这	区别	.

来，让我们来区分一下。

" — " [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	—	"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	—	"	哈	,	哈	,	哈	!

“——“哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ðæt] ['hɑːrti] ['læftər] [wɪtʃ] [men] [ə'fekt] [tuː; tə] [ə'sɪst]
" And there is a burst of that hearty laughter which men affect to assist
" 和 那里 是 一个 爆裂 的 那 爽朗 笑声 哪个 男人 影响 到 协助
[daɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .

“然后，男人们会发出那种为了帮助消化而刻意营造的爽朗大笑声。”

[ðə; ðiː][aɪs][ɪz]['broʊkən] , [ðeɪ] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
The ice is broken , they draw closer to each other and continue in low tones :
这 冰 是 破碎的 , 他们 画 更近 到 每个 其他 和 继续 在 低的 音调 :

冰面被打破，他们彼此靠近，低声交谈：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nek] !
" She has a fine neck !
" 她 有 一个 美好的 脖子 !

“她的脖子真好看！”

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skʌlptʃərd] . "
for when she turned just now it looked as if it had been sculptured . "
为了 什么时候 她 转向 只是 现在 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 雕塑 . "

她刚才转身的时候，看起来就像是被雕刻过一样。

" [hɜːr; hər] [nek] , [hɜːr; hər] [nek] !
" Her neck , her neck !
" 她 脖子 , 她 脖子 !

“她的脖子，她的脖子！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] !
but what of her hands , her arms and her shoulders !
但 什么 的 她 双手 , 她 武器 和 她 肩膀 !

但是她的双手、双臂和肩膀呢?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['liːɑːnz] [bɔːl][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ?
Did you see her at Leon's ball a fortnight ago ?
做过 你 看 她 在 里昂的 球 一个 两星期 前 ?

你两周前在莱昂的舞会上看到她了吗?

[ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['emprəs] .
A queen , my dear fellow , a Roman empress .
一个 女王 , 我的 亲爱的 同伴 , 一个 罗马 皇后 .

一位女王，我的朋友，一位罗马皇后。

[nek] , ['ʃəuldəz] , [ɑːrmz] — "
Neck , shoulders , arms — "
脖子 , 肩膀 , 武器 — "

脖子、肩膀、手臂——

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest] , " ['hæzərdz][sʌm; səm][wʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] .
" And all the rest , " hazards some one , looking down into his cup .
" 和 全部 这 休息 , " 危险 一些 一 , 寻找 向下 进入 他的 杯子 .

“还有剩下的那些，”有人低头看着自己的杯子，冒险地说道。

[ɔːl] [læf] ['hɑːrtɪli] ,
All laugh heartily ,
全部 笑 衷心地 ,

众人开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʊd] [diː][keɪ] . [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [wɪtʃ] [lʊk] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
and the good De K . comes in with a box of cigars which look exceptional .
和 这 好的 德 K . 来 在 和 一个 盒子 的 雪茄 哪个 看 非凡的 .

好心的德·K带着一盒看起来非常棒的雪茄进来了。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sez] , ['kɔːfɪŋ] ['slaɪtli] ,

"	Here	you	are	,	my	friends	,	"	he	says	,	coughing	slightly	,
"	这里	你	是	,	我的	朋友们	,	"	他	说道	,	咳嗽	轻微地	,

“朋友们，你们在这儿呢，”他轻咳一声说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [smoʊk] ['kerfəli] .

"	but	let	me	recommend	you	to	smoke	carefully	.
"	但	让	我	推荐	你	到	抽烟	小心	.

但我建议你谨慎吸烟。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [diː][keɪ] . , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ,

"	I	have	often	dined	with	my	friend	De	K	.	,	and	I	have	always	,
"	我	有	经常	用餐	和	我的	朋友	德	K	.	,	和	我	有	总是	,

“我经常和我的朋友德·K一起吃饭，而且我一直……”

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

or	almost	always	,	heard	a	conversation	similar	to	the	preceding	.
或者	几乎	总是	,	听到	一个	对话	相似的	到	这	前	.

或者几乎总是听到与上述类似的对话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'mɑːrk]

But	I	must	avow	that	the	evening	on	which	I	heard	the	impertinent	remark
但	我	必须	承认	那	这	晚上	在	哪个	我	听到	这	无礼	评论

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːkt] ;

of	this	gentleman	I	was	particularly	shocked	;
的	这	绅士	我	曾是	特别	震惊	;

但我必须承认，当我听到这位先生那番无礼的言论时，我感到非常震惊；

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][diː][keɪ] . [ɪz][maɪ] [frend] ,

first	,	because	De	K	.	is	my	friend	,
第一的	,	因为	德	K	.	是	我的	朋友	,

首先，因为 De K. 是我的朋友，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt]

and	in	the	second	place	because	I	can	not	endure	people	who	speak	of	that
和	在	这	第二	地方	因为	我	能	不是	忍受	人们	WHO	说话	的	那

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

of	which	they	know	nothing	.
的	哪个	他们	知道	没有什么	.

其次，因为我无法忍受那些对自己一无所知的事情妄加评论的人。

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [ɪn]['pærɪs] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	make	bold	to	say	that	I	alone	in	Paris	understand	this	matter	to	the	bottom	.
我	制作	大胆的	到	说	那	我	独自的	在	巴黎	理解	这	事情	到	这	底部	.

我敢说，在巴黎，只有我一个人彻底了解这件事。

[jes] , [jes] , [aɪ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Yes	,	yes	,	I	alone	;	and	the	reason	is	not	far	to	seek	.
是的	,	是的	,	我	独自的	;	和	这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

是的，是的，只有我一个人；原因不难理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

[pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] ; ['ɜːrnɪst][ɪz][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ;

Paul	**and**	**his**	**brother**	**are**	**in**	**England**	**;**	**Ernest**	**is**	**a**	**consul**	**in**	**America**	**;**
保罗	和	他的	兄弟	是	在	英格兰	;	欧内斯特	是	一个	领事	在	美国	;

保罗和他的兄弟在英国；欧内斯特是美国的领事；

[æz; əz][fɔːr; fər]['liːɔn] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌb'priːfektʃə] .

as	**for**	**Leon**	**,**	**he**	**is**	**at**	**Hycres**	**in**	**his**	**little**	**subprefecture**	**.**
作为	为了	莱昂	,	他	是	在	-	在	他的	小的	副县	.

至于莱昂，他现在在他所在的那个小副省份的希克雷斯。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['pærɪs] [huː] [kæn; kən] —

You	**see**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**in**	**truth**	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**in**	**Paris**	**who**	**can**	**—**
你	看	,	所以	,	那	在	真相	我	是	这	仅有的	一	在	巴黎	WHO	能	—

因此，你看，事实上，在巴黎，只有我一个人能做到——

" [bʌt; bət][hoʊld] , [mə'sjɜːr] [ziː] . , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .

"	**But**	**hold**	**,**	**Monsieur**	**Z**	**.**	**,**	**you**	**must**	**be**	**joking**	**.**
"	但	抓住	,	先生	Z	.	,	你	必须	是	开玩笑	.

“等等，Z先生，您一定是在开玩笑吧。”

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ; [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Explain	**yourself**	**;**	**come**	**to**	**the**	**point**	**.**
解释	你自己	;	来	到	这	观点	.

解释清楚，直奔主题。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː][keɪ] . — [oʊ] !

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**Madame**	**de**	**K**	**.**	**—**	**oh**	**!**
做	你	意思是	到	说	那	夫人	德	K	.	—	哦	!

你是说德·K夫人——哦！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][moʊst] - - - !

but	**that**	**is**	**most**	**'**	**inconvenant**	**'**	**!**
但	那	是	最多	-	-	-	!

但这真是太“不方便”了！

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

"	**Nothing**	**,**	**nothing**	**!**
"	没有什么	,	没有什么	!

“什么都没有，什么都没有！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] .

I	**am**	**foolish**	**.**
我	是	愚蠢	.

我真是个傻瓜。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , ['leɪdiz] ; [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

Let	us	suppose	that	I	had	not	spoken	,	ladies	;	let	us	speak	of	something	else
让	我们	认为	那	我	有	不是	说	,	女士们	;	让	我们	说话	的	某物	别的

.

:

.

女士们，假设我没有说话，我们来谈谈别的事情吧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] " [ɔːl][ðə; ðɪ]

How	could	the	idea	have	got	into	my	head	of	saying	anything	about	"	all	the
如何	可以	这	主意	有	得到	进入	我的	头	的	说	任何事物	关于	"	全部	这

[rest] " ?

rest	"	?
休息	"	?

我怎么会冒出要对“其他所有人”说些什么的想法呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let	us	talk	of	something	else	.
让	我们	讲话	的	某物	别的	.

我们换个话题吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd]

It	was	a	real	spring	morning	,	the	rain	fell	in	torrents	and	the	north	wind
它	曾是	一个	真实的	春天	早晨	,	这	雨	跌倒	在	种子	和	这	北	风

[bluː] ['fjʊriəsli] ,

blew	furiously	,
吹	愤怒地	,

那是一个典型的春日清晨，大雨倾盆而下，北风呼啸而过。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] — —

when	the	damsel	,	more	dead	than	alive	—	—
什么时候	这	闺女	,	更多的	死的	比	活	—	—

当少女奄奄一息时——

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	is	,	I	feel	I	can	not	get	out	of	it	.
这	事实	是	,	我	感觉	我	能	不是	得到	出去	的	它	.

事实上，我觉得自己无法摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] .

It	will	be	better	to	tell	all	.
它	将要	是	更好的	到	告诉	全部	.

最好把一切都说出来。

['oʊnli] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .

Only	swear	to	me	to	be	discreet	.
仅有的	发誓	到	我	到	是	慎重	.

你只要向我发誓要保守秘密就行了。

[ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

On	your	word	of	honor	?
在	你的	单词	的	荣誉	?

你凭着你的荣誉感吗?

[wel] , [ðen] , [hɪr] [goʊz] .

Well	,	then	,	here	goes	.
出色地	,	然后	,	这里	去	.

好吧，那就开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

I	am	,	I	repeat	,
我	是	,	我	重复	,

我，我再说一遍，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['pærɪs] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " [ɔːl][ðə; ði][rest] " [ɪn]

the	only	man	in	Paris	who	can	speak	from	knowledge	of	"	all	the	rest	"	in
这	仅有的	男人	在	巴黎	WHO	能	说话	从	知识	的	"	全部	这	休息	"	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mædəm] [diː][keɪ] .

regard	to	Madame	de	K	.
看待	到	夫人	德	K	.

在巴黎，只有他才能根据对“其他所有人”的了解来谈论德·K夫人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][juː 'es] [æn'tɪsɪpeɪt] — [aɪ][seɪ] ,

Some	years	ago	—	but	do	not	let	us	anticipate	—	I	say	,
一些	年	前	—	但	做	不是	让	我们	预料	—	我	说	,

几年前——但我们不要妄下断言——我说，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [wiː; wi] [met] ['meni]

some	years	ago	I	had	an	intimate	friend	at	whose	house	we	met	many
一些	年	前	我	有	一个	亲密的	朋友	在	谁	房子	我们	遇见	许多

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

几年前我有一位非常要好的朋友，我们经常晚上在他家聚会。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] ,

In	summer	the	windows	were	left	open	,
在	夏天	这	视窗	是	左边	打开	,

夏天的时候，窗户都是开着的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	we	used	to	sit	in	armchairs	and	chat	of	affairs	by	the	light	of
和	我们	用过的	到	坐	在	扶手椅	和	聊天	的	事务	经过	这	光	的

['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] .

our	cigars	.
我们的	雪茄	.

我们过去常常坐在扶手椅里，一边抽着雪茄，一边闲聊。

[naʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Now	,	one	evening	,
现在	,	一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri]

when	we	were	talking	of	fishing	—	all	these	details	are	still	fresh	in	my	memory
什么时候	我们	是	说	的	钓鱼	—	全部	这些	细节	是	仍然	新鲜的	在	我的	记忆

— [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

—	we	heard	the	sound	of	a	powerful	harpsichord	,
—	我们	听到	这	声音	的	一个	强大的	羽管键琴	,

当我们谈论钓鱼的时候——所有这些细节我都记忆犹新——我们听到了一声浑厚有力的羽管键琴声。

[ænd; ənd] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [hɑːr'moʊniəs] ,

and	soon	followed	the	harsh	notes	of	a	voice	more	vigorous	than	harmonious	,
和	很快	随后	这	残酷的	笔记	的	一个	嗓音	更多的	蓬勃	比	和谐	,

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

I	must	admit	.
我	必须	承认	.

随后传来一阵刺耳的声音，我必须承认，这种声音与其说是和谐，不如说是充满活力。

" [ɑː'hɑː] ! [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər]['aʊərz] , " [sed] [pɔːl] ,

"	Aha	!	she	has	altered	her	hours	,	"	said	Paul	,
"	啊哈	!	她	有	已修改	她	小时	,	"	说	保罗	,

“啊哈！她调整了工作时间，”保罗说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .
regarding **one** **of** **the** **windows** **of** **the** **house** **opposite** **.**
关于 一 的 这 视窗 的 这 房子 对面的 .

关于对面房子的一扇窗户。

" [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['aʊərz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ? "
" Who has changed her hours , my dear fellow ? "
" WHO 有 已更改 她 小时 , 我的 亲爱的 同伴 ? "

“亲爱的朋友，是谁改变了她的工作时间？”

" [maɪ] ['neɪbər] .
" My neighbor .
" 我的 邻居 .

我的邻居。

[ə; eɪ][roʊ'bʌst] [vɔɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
A robust voice , don't you think so ?
一个 强壮的 嗓音 , 不 你 思考 所以 ?

你觉得呢？声音铿锵有力。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðæt] ['betər] ,
Usually she practises in the morning , and I like that better ,
通常 她 实践 在 这 早晨 , 和 我 喜欢 那 更好的 ,

她通常早上练习，我更喜欢这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
for it is the time I go out for a walk .
为了 它 是 这 时间 我 去 出去 为了 一个 走 .

因为这是我出去散步的时间。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz]
" Instinctively I glanced toward the lighted window , and through the drawn curtains
" 本能地 我 瞥了一眼 朝向 这 照明 窗户 , 和 通过 这 绘制 窗帘
[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I distinctly perceived a woman ,
我 明显地 感知 一个 女士 ,

“我本能地瞥了一眼亮着灯的窗户，透过拉上的窗帘，我清楚地看到一个女人。”

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] ,
dressed in white , with her hair loose ,
穿着 在 白色的 , 和 她 头发 松动的 ,

她身穿白色连衣裙，头发披散着。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn]
and swaying before her instrument like a person conscious that she was alone
和 摇晃 前 她 乐器 喜欢 一个 人 有意识的 那 她 曾是 独自的
[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnspə'reiʃənz] .
and responding to her own inspirations .
和 回应 到 她 自己的 灵感 .

她摇曳着身姿，站在乐器前，仿佛意识到自己孤身一人，只能跟随内心的灵感。

" [maɪ][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [goʊ] , [siːk] ['gloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [raɪ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" My Fernand , go , seek glo - o - o - ry , " she was singing at the
" 我的 费尔南德 , 去 , 寻找 glo - o - o - ry , " 她 曾是 歌唱 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
top of her voice .
顶部 的 她 嗓音 .

“我的费尔南，去吧，去追寻荣耀吧！”她放声高歌。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌmi:di'oʊkər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:ŋstrəs] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	singing	appeared	to	me	mediocre	,	but	the	songstress	in	her
这	歌唱	出现	到	我	平庸	,	但	这	女歌手	在	她

[peɪn'wɑ:r; pen'wɑ:r; 'peɪnˌwɑ:r; 'penwɑ:r] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

peignoir	interested	me	much	.
睡袍	感兴趣的	我	很多	.

我觉得歌声平平，但身穿睡袍的女歌手却引起了我的兴趣。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] ,

"	Gentlemen	,	"	said	I	,
"	先生们	,	"	说	我	,

“先生们，”我说，

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [freɪl] ['tɪʃu:] " — [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

"	it	appears	to	me	there	is	behind	that	frail	tissue	"	—	I	alluded	to	the	curtain
"	它	出现	到	我	那里	是	在后面	那	脆弱	组织	"	—	我	暗示	到	这	窗帘

— " [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

—	"	a	very	handsome	woman	.
—	"	一个	非常	英俊的	女士	.

“在我看来，在那层薄薄的布料后面”——我指的是窗帘——“是一位非常漂亮的女人。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][sɪ'gɑ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

Put	out	your	cigars	,	if	you	please	;
放	出去	你的	雪茄	,	如果	你	请	;

请把雪茄掐灭；

[ðer; ðər] [laɪt] [maɪt] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] .

their	light	might	betray	our	presence	and	embarrass	the	fair	singer	.
他们的	光	可能	背叛	我们的	在场	和	尴尬	这	公平的	歌手	.

它们的灯光可能会暴露我们的行踪，让这位美丽的歌手难堪。

" [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [drɑ:pt] — [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli]

"	The	cigars	were	at	once	dropped	—	the	window	was	even	almost	completely
"	这	雪茄	是	在	一次	掉落	—	这	窗户	曾是	甚至	几乎	完全地

[kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] — [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

closed	for	greater	security	—	and	we	began	to	watch	.
关闭	为了	更大的	安全	—	和	我们	开始	到	手表	.

“雪茄立刻被扔掉——为了更加安全，窗户甚至几乎完全关上了——我们开始观看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] , [kwaɪt] [dɪ'skri:t] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	was	not	,	I	know	,	quite	discreet	,	but	,	as	the	devil	willed	it	,
这	曾是	不是	,	我	知道	,	相当	慎重	,	但	,	作为	这	魔鬼	意志	它	,

我知道这并不十分谨慎，但是，正如魔鬼的旨意所安排的那样，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['bætʃələz] , [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , [dɪr] ['ri:dər] ,

we	were	young	bachelors	,	all	five	of	us	,	and	then	,	after	all	,	dear	reader	,
我们	是	年轻的	单身汉	,	全部	五	的	我们	,	和	然后	,	后	全部	,	亲爱的	读者	,

我们五个都是年轻的单身汉，然后，亲爱的读者，毕竟

[wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?

would	not	you	have	done	the	same	?
会	不是	你	有	完毕	这	相同的	?

换作是你，难道不会这么做吗?

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [roʊz] .

When	the	song	was	concluded	,	the	singer	rose	.
什么时候	这	歌曲	曾是	结束	,	这	歌手	玫瑰	.

歌曲结束后，歌手起身离去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [θɪn] , [fɔːr; fər]

It	was	very	hot	and	her	garment	must	have	been	very	thin	,	for
它	曾是	非常	热的	和	她	服装	必须	有	到过	非常	薄的	,	为了

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

天气很热，她的衣服一定很薄，因为光线很暗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] .

which	was	at	the	farther	end	of	the	room	,	shone	through	the	fabric	.
哪个	曾是	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	闪耀	通过	这	织物	.

房间另一端的物体透过布料闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [roʊbz] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

It	was	one	of	those	long	robes	which	fall	to	the	feet	,
它	曾是	一	的	那些	长的	长袍	哪个	落下	到	这	脚	,

那是一件长及脚踝的长袍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [naɪt] [wer] .

and	which	custom	has	reserved	for	night	wear	.
和	哪个	风俗	有	预订的	为了	夜晚	穿	.

而这种习俗一直被保留用于睡衣。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] [waɪd] ,

The	upper	part	is	often	trimmed	with	lace	,	the	sleeves	are	wide	,
这	上	部分	是	经常	修剪过的	和	蕾丝	,	这	袖子	是	宽的	,

上身部分通常饰有蕾丝花边，袖子宽大。

[ðə; ði][foʊldz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv]

the	folds	are	long	and	flowing	,	and	usually	give	forth	a	perfume	of
这	折叠	是	长的	和	流动	,	和	通常	给	前进	一个	香水	的

['æmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs][ɔːr][ˈvaɪələt] .

ambergris	or	violet	.
龙涎香	或者	紫色	.

褶皱长而飘逸，通常会散发出龙涎香或紫罗兰的香味。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈgɑːrmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ði] [fer] [wʌn] [druː] [nɪr] [ðə; ði]

But	perhaps	you	know	this	garment	as	well	as	I	.	The	fair	one	drew	near	the
但	也许	你	知道	这	服装	作为	出色地	作为	我	.	这	公平的	一	画	靠近	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

但或许你和我一样熟悉这件衣服。美丽的女子走近镜子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

and	it	seemed	to	us	that	she	was	contemplating	her	face	;
和	它	似乎	到	我们	那	她	曾是	沉思	她	脸	;

我们觉得她好像在凝视自己的脸；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

then	she	raised	her	hands	in	the	air	,	and	,	in	the	graceful	movement	she	made	,
然后	她	提高	她	双手	在	这	空气	,	和	,	在	这	优美	移动	她	制成	,

然后她举起双手，举手投足间，姿态优雅：

[ðə; ði] [sliːv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈbʌtnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [luːs] , [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

the	sleeve	,	which	was	unbuttoned	and	very	loose	,	slipped	from	her
这	袖子	,	哪个	曾是	解开纽扣	和	非常	松动的	,	滑倒了	从	她

['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [ɑːrm] ,

beautifully	rounded	arm	,
非常漂亮	圆润	手臂	,

那件敞开着、很松垮的袖子从她优美圆润的手臂上滑落下来。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] .
the outline of which we distinctly perceived .
这 大纲 的 哪个 我们 明显地 感知 .

我们清晰地辨认出了它的轮廓。

" [ðə; ði]['devə)l] ! " [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" The devil ! " said Paul , in a stifled voice , but he could say no more .
" 这 魔鬼 ! " 说 保罗 , 在 一个 窒息 嗓音 , 但 他 可以 说 不 更多的 .

“魔鬼！”保罗压抑着声音说道，但他再也说不出话来。

[ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] [ðen] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['veri] [loʊ] ,
The songstress then gathered up her hair , which hung very low ,
这 女歌手 然后 聚集 向上 她 头发 , 哪个 悬挂 非常 低的 ,

随后，这位女歌手将垂得很低的头发拢了起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-]
in her two hands and twisted it in the air , just as the washerwomen
在 她 二 双手 和 扭曲 它 在 这 空气 , 只是 作为 这 洗衣妇
[duː] .
do .
做 .

她双手捧着它，像洗衣妇一样在空中挥舞。

[hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['proʊfaɪl] , [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her head , which we saw in profile , inclined a little forward , and her
她 头 , 哪个 我们 锯 在 轮廓 , 倾斜 一个 小的 向前 , 和 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我们看到她的侧脸，她的头微微向前倾着，肩膀也微微耸起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [θruː] [bæk] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]
which the movement of her arms threw back , presented a more prominent
哪个 这 移动 的 她 武器 扔 后退 , 呈现 一个 更多的 著名的
[ænd; ənd] [klɪr] ['aʊtlaɪn] .
and clear outline .
和 清除 大纲 .

她向后摆动的双臂，勾勒出更加突出、清晰的轮廓。

" ['mɑːrb(ə)l] , ['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [pɔːl] .
" Marble , Parian marble ! " muttered Paul .
" 大理石 , 帕里安 大理石 ! " 低声说道 保罗 .

“大理石，帕罗斯大理石！”保罗喃喃自语道。

" [oʊ]['saipris] ! [ˌsɪθə'riə] !
" O Cypris ! Cytherea !
" 哦 塞浦路斯 ! 西瑟蕾亚 !

“哦，赛普里斯！赛瑟瑞亚！

- ! "
Paphia ! "
- ! "

帕菲亚！

" [biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['dɑːŋki] !
" Be quiet , you donkey !
" 是 安静的 , 你 驴 !

“闭嘴，你这头驴！”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

"	It	really	seemed	as	if	the	flame	of	the	candle	understood	our	appreciation
"	它	真的	似乎	作为	如果	这	火焰	的	这	蜡烛	理解	我们的	欣赏

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['speʃəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	ministered	specially	to	our	admiration	.
和	服事	特别	到	我们的	钦佩	.

“仿佛蜡烛的火焰真的理解了我们的感激之情，并特别迎合了我们的赞赏。”

[pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fer] ['sɔːŋstrəs] ,

Placed	behind	the	fair	songstress	,
放置	在后面	这	公平的	女歌手	,

置于那位美丽歌女身后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [foʊldz] [ri'zembld]

it	illuminated	her	so	perfectly	that	the	garment	with	the	long	folds	resembled
它	照明	她	所以	完美	那	这	服装	和	这	长的	折叠	类似

[ðoʊz] [θɪn] ['veipəz] [wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

those	thin	vapors	which	veil	the	horizon	without	hiding	it	,
那些	薄的	蒸汽	哪个	面纱	这	地平线	没有	隐藏	它	,

它完美地衬托出她的身影，那件长褶裥的长袍宛如笼罩地平线却又不将其遮蔽的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dis'aːrmd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] ,

and	in	a	word	,	the	most	inquisitive	imagination	,	disarmed	by	so	much	courtesy	,
和	在	一个	单词	,	这	最多	好奇	想像力	,	解除武装	经过	所以	很多	礼貌	,

总之，即使是最好奇的想象力，也会被如此多的礼貌所消除。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

was	ready	to	exclaim	,	"	That	is	enough	!
曾是	准备好	到	惊叹	,	"	那	是	足够的	!

当时我正要大喊：“够了！”

" [suːn] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bed] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

"	Soon	the	fair	one	moved	forward	toward	her	bed	,	sat	down	in	a	very	low
"	很快	这	公平的	一	已搬	向前	朝向	她	床	,	卫星	向下	在	一个	非常	低的

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

“很快，那位美丽的女子走到床边，在一张很矮的扶手椅里坐了下来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

in	which	she	stretched	herself	out	at	her	ease	,	and	remained	for	some
在	哪个	她	拉伸	她自己	出去	在	她	舒适	,	和	剩余	为了	一些

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

她舒舒服服地伸展开身体，待了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] .

with	her	hands	clasped	over	her	head	and	her	limbs	extended	.
和	她	双手	紧握	超过	她	头	和	她	四肢	扩展	.

她双手抱头，四肢伸展。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] ;

just	then	midnight	struck	;
只是	然后	午夜	击	;

就在这时，午夜钟声敲响了；

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [leg] ['sloʊli] [ænd; ənd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [left] ,

we	saw	her	take	her	right	leg	slowly	and	cross	it	over	her	left	,
我们	锯	她	拿	她	正确的	腿	缓慢地	和	叉	它	超过	她	左边	,

我们看到她慢慢地抬起右腿，然后把它搭在左腿上。

[wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

when	we	perceived	that	she	had	not	yet	removed	her	shoes	and	stockings	.
什么时候	我们	感知	那	她	有	不是	然而	已移除	她	鞋	和	长筒袜	.

当我们发现她还没有脱掉鞋袜时。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	is	the	use	of	asking	any	more	about	it	?
但	什么	是	这	使用	的	问	任何	更多的	关于	它	?

但再问下去又有什么用呢?

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]

These	recollections	trouble	me	,	and	,	although	they	have	fixed	themselves	in	my
这些	回忆	麻烦	我	,	和	,	虽然	他们	有	固定的	他们自己	在	我的

[maɪnd] - ['veri] ['fɜːrmli] [ɪn'diːd] ,

mind	-	very	firmly	indeed	,
头脑	-	非常	牢牢	的确	,

这些回忆令我不安，而且，尽管它们已经牢牢地印在我的脑海里，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [æt; ət]

I	can	assure	you	—	I	feel	an	embarrassment	mingled	with	modesty	at
我	能	保证	你	—	我	感觉	一个	尴尬	混合	和	谦逊	在

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

relating	all	to	you	at	length	.
相关	全部	到	你	在	长度	.

我可以向你保证——我感到既尴尬又谦虚，不愿把所有事情都详细地告诉你。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [tuː; tə][get]

Besides	,	at	the	moment	she	turned	down	the	clothes	,	and	prepared	,	to	get
除了	,	在	这	片刻	她	转向	向下	这	衣服	,	和	准备	,	到	得到

['ɪntuː][bed] ,

into	bed	,
进入	床	,

此外，此时她正脱下衣服，准备上床睡觉。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

the	light	went	out	.
这	光	去	出去	.

灯灭了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][ɔːl] [faɪv] [ə'gen] [faʊnd] [ɑːr'selvz]

On	the	morrow	,	about	ten	o'clock	in	the	evening	,	we	all	five	again	found	ourselves
在	这	明天	,	关于	十	点钟	在	这	晚上	,	我们	全部	五	再次	成立	我们自己

[æt; ət] ['pɔlz] ,

at	Paul's	,
在	保罗的	,

第二天晚上十点左右，我们五个人又一次来到了保罗家。

[fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

four	of	us	with	opera	-	glasses	in	our	pockets	.
四	的	我们	和	歌剧	-	眼镜	在	我们的	口袋	.

我们四个人口袋里都揣着歌剧望远镜。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [fer] ['sɔːŋstrəs] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][piˈænoʊ] ,

As	on	the	previous	evening	,	the	fair	songstress	sat	down	at	her	piano	,
作为	在	这	以前的	晚上	,	这	公平的	女歌手	卫星	向下	在	她	钢琴	,

和前一天晚上一样，这位美丽的歌女坐在了钢琴前。

[ðen] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [naɪt] [twɑː'let] .

then	proceeded	slowly	to	make	her	night	toilette	.
然后	继续	缓慢地	到	制作	她	夜晚	厕所	.

然后她慢慢地开始进行夜间洗漱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] ,

There	was	the	same	grace	,	the	same	charm	,
那里	曾是	这	相同的	优雅	,	这	相同的	魅力	,

依旧是那份优雅，依旧是那份魅力。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

but	when	we	came	to	the	fatal	moment	at	which	on	the	preceding	night
但	什么时候	我们	来了	到	这	致命的	片刻	在	哪个	在	这	前	夜晚

[ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

the	candle	had	gone	out	,
这	蜡烛	有	已消失	出去	,

但当我们来到前一晚蜡烛熄灭的那个致命时刻时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

a	faint	thrill	ran	through	us	all	.
一个	头晕的	刺激	跑	通过	我们	全部	.

一股淡淡的激动感涌上我们所有人的心头。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

To	tell	the	truth	,	for	my	part	,	I	was	nervous	.
到	告诉	这	真相	,	为了	我的	部分	,	我	曾是	紧张的	.

说实话，我当时很紧张。

['hev(ə)n] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn]

Heaven	,	very	fortunately	,	was	now	on	our	side	;	the	candle	continued	to	burn
天堂	,	非常	幸运的是	,	曾是	现在	在	我们的	边	;	这	蜡烛	持续	到	烧伤

.

:
.

非常幸运的是，上天站在了我们这边；蜡烛继续燃烧着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] [plʌmp] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	young	woman	then	,	with	her	charming	hand	,	the	plump	outlines	of	which
这	年轻的	女士	然后	,	和	她	迷人	手	,	这	丰满	概述	的	哪个

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

we	could	easily	distinguish	,
我们	可以	容易地	区分	,

那位年轻女子用她那只迷人的手——我们很容易就能辨认出她手的丰满轮廓——

[smuːðd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

smoothed	the	pillow	,	patted	it	,
平滑	这	枕头	,	轻拍	它	,

他抚平枕头，轻轻拍了拍。

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪŋ] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]

arranged	it	with	a	thousand	caressing	precautions	in	which	the	thought	was
安排	它	和	一个	千	爱抚	防范措施	在	哪个	这	想法	曾是

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

精心安排，处处体现着温柔的关怀，其中蕴含着这个想法。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	With	what	happiness	shall	I	now	go	and	bury	my	head	in	it	!
"	和	什么	幸福	将	我	现在	去	和	埋葬	我的	头	在	它	!

“我该多么幸福啊，我要把头埋进去！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

"	Then	she	smoothed	down	the	little	wrinkles	in	the	bed	,
"	然后	她	平滑	向下	这	小的	皱纹	在	这	床	,

然后她抚平了床单上的细小褶皱。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]

the	contact	with	which	might	have	irritated	her	,	and	,	raising	herself	on
这	接触	和	哪个	可能	有	受刺激	她	,	和	,	提高	她自己	在

[hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] ,

her	right	arm	,
她	正确的	手臂	,

接触到它可能会让她感到不适，于是她用右臂撑起身子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [left] [ni:] ,

like	a	horseman	,	about	to	get	into	the	saddle	,	we	saw	her	left	knee	,
喜欢	一个	骑手	,	关于	到	得到	进入	这	鞍	,	我们	锯	她	左边	膝盖	,

就像骑手即将上马一样，我们看到了她的左膝。

[smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] , ['sloʊli] ['beri] [ɪt'self] .

smooth	and	shining	as	marble	,	slowly	bury	itself	.
光滑的	和	灼灼	作为	大理石	,	缓慢地	埋葬	本身	.

光滑闪亮如大理石，缓缓掩埋自身。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kri:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kri:kɪŋ] ['saʊndɪd] ['dʒɔɪfl] .

We	seemed	to	hear	a	kind	of	creaking	,	but	this	creaking	sounded	joyful	.
我们	似乎	到	听到	一个	种类	的	嘎吱作响	,	但	这	嘎吱作响	听起来	快乐	.

我们似乎听到了一种嘎吱嘎吱的声音，但这种嘎吱声听起来很令人高兴。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [bri:f] , [tu:] [bri:f] , [ə'læs] !

The	sight	was	brief	,	too	brief	,	alas	!
这	视线	曾是	简短的	,	也	简短的	,	唉	!

那景象太短暂了，可惜!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [wel]

and	it	was	in	a	species	of	delightful	confusion	that	we	perceived	a	well
和	它	曾是	在	一个	物种	的	愉快	困惑	那	我们	感知	一个	出色地

- ['raʊndɪd] [lɪm] ,

-	rounded	limb	,
-	圆润	肢	,

正是在一种令人愉悦的迷茫中，我们注意到了一个圆润的肢体。

['dæzlɪŋli] [waɪt] , ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] .

dazzlingly	white	,	struggling	in	the	silk	of	the	quilt	.
耀眼地	白色的	,	挣扎	在	这	丝绸	的	这	被子	.

洁白如雪，在丝绸被褥中挣扎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

At	length	everything	became	quiet	again	,
在	长度	一切	成为	安静的	再次	,

最终，一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smu:ð] ,

and	it	was	as	much	as	we	could	do	to	make	out	a	smooth	,
和	它	曾是	作为	很多	作为	我们	可以	做	到	制作	出去	一个	光滑的	,

我们尽了最大努力，才勉强做出一个流畅的.....

[roʊz] - ['tɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sli:pi] , [stɪl] ['liŋgə] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid]

rose	-	tinted	little	foot	which	,	not	being	sleepy	,	still	lingered	outside	and	fidgeted
玫瑰	-	有色	小的	脚	哪个	,	不是	存在	困	,	仍然	徘徊不去	外部	和	坐立不安

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] .

with	the	silken	covering	.
和	这	丝	覆盖	.

一只粉红色的小脚丫，并不困倦，仍然在外面徘徊，不安地摆弄着丝绸般的被子。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪvli] [ju:θ] !

Delightful	souvenir	of	my	lively	youth	!
愉快	纪念品	的	我的	热闹	青年	!

一段美好青春的回忆!

[maɪ][pen] ['splʌtəz] , [maɪ]['peɪpər] [siːmz] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

My	**pen**	**splutters**	**,**	**my**	**paper**	**seems**	**to**	**blush**	**to**	**the**	**color**	**of**	**that**	**used**	**by**	**the**
我的	笔	喷溅	,	我的	纸	似乎	到	脸红	到	这	颜色	的	那	用过的	经过	这

['ɔrɪndʒ] - ['selər] .

orange	**-**	**sellers**	**.**
橙子	-	卖家	.

我的笔尖断断续续地流淌着，我的纸张似乎染上了卖橘子的人用的那种颜色。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**believe**	**I**	**have**	**said**	**too**	**much**	**.**
我	相信	我	有	说	也	很多	.

我觉得我说得太多了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ðæt] [maɪ] [frend] [diː] [keɪ] . [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

I	**learned**	**some**	**time**	**afterward**	**that**	**my**	**friend**	**De**	**K**	**.**	**was**	**about**	**to**	**be**	**married**
我	学习	一些	时间	之后	那	我的	朋友	德	K	.	曾是	关于	到	是	已婚

,

,

,

后来我才知道我的朋友德·K即将结婚。

[ænd; ənd] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wed] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	**,**	**singularly**	**enough**	**,**	**was**	**going**	**to**	**wed**	**this**	**beautiful**	**creature**	**with**	**whom**
和	,	单独地	足够的	,	曾是	去	到	结婚	这	美丽的	生物	和	谁

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

I	**was**	**so**	**well**	**acquainted**	**.**
我	曾是	所以	出色地	熟人	.

更奇怪的是，他竟然要娶这位我非常熟悉的漂亮姑娘。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] !

"	**A**	**charming**	**woman**	**!**
"	一个	迷人	女士	!

一位迷人的女士!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] .

"	**I**	**exclaimed**	**one**	**day**	**.**
"	我	惊呼	一	天	.

“有一天我惊呼道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ? " [sed] ['sʌmwʌn] .

"	**You**	**know**	**her**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**someone**	**.**
"	你	知道	她	,	然后	?	"	说	某人	.

“那你认识她？”有人问道。

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

No	**,**	**not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
不	,	不是	这	至少	在	这	世界	.	"

不，一点也不。

" [bʌt; bət] ? "

"	**But**	**?**	**"**
"	但	?	"

“但? ”

" [jes] - [noʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [æt; ət] [haɪ] [mæs] . "

"	**Yes**	**-**	**no**	**,**	**let**	**me**	**see**	**;**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**once**	**at**	**high**	**mass**	**.**	**"**
"	是的	-	不	,	让	我	看	;	我	有	已见	她	一次	在	高的	大量的	.	"

“是也不是，让我想想；我曾在一次弥撒中见过她。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɪti] , " [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	is	not	very	pretty	,	"	some	one	remarked	to	me	.
"	她	是	不是	非常	漂亮的	,	"	一些	一	评论	到	我	.

“她长得不太漂亮，”有人对我说。

" [noʊ] , [nɑːt][hɜːr; hər] [feɪs] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [noʊ] , [nɑːt][hɜːr; hər]

"	No	,	not	her	face	,	"	I	rejoined	,	and	added	to	myself	,	"	No	,	not	her
"	不	,	不是	她	脸	,	"	我	重新加入	,	和	额外	到	我	,	"	不	,	不是	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“不，不是她的脸，”我重新说道，并自言自语道，“不，不是她的脸，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] !

but	all	the	rest	!
但	全部	这	休息	!

但其他所有的一切！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðɪs] ['siːkrət] [hæz; həz] [bɪn]

"	It	is	none	the	less	true	that	for	some	time	past	this	secret	has	been
"	它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	为了	一些	时间	过去的	这	秘密	有	到过

[ə'presɪŋ] [ˌem 'iː] ,

oppressing	me	,
压迫	我	,

“然而，不可否认的是，这段时间以来，这个秘密一直让我感到压抑。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	,	though	I	decided	to	-	day	to	reveal	it	to	you	,
和	,	尽管	我	决定	到	-	天	到	揭示	它	到	你	,

虽然我今天决定把它告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] ['kwaɪət][maɪ]

it	was	because	it	seems	to	me	that	to	do	so	would	quiet	my
它	曾是	因为	它	似乎	到	我	那	到	做	所以	会	安静的	我的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

因为我觉得这样做可以让我良心安宁。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [nɔɪz] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ə'fer] !

But	,	for	Heaven's	sake	,	let	me	entreat	you	,	do	not	noise	abroad	the	affair	!
但	,	为了	天	清酒	,	让	我	恳求	你	,	做	不是	噪音	国外	这	事务	!

但是，看在老天的份上，请你不要把这件事到处宣扬！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [lent]

SOUVENIRS	OF	LENT
纪念品	的	借出的

斋戒期纪念品

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [sprɪŋ] [twɑː'let] [ɔːl'redi] ['glɪtər]

The	faithful	are	flocking	up	the	steps	of	the	temple	;	spring	toilettes	already	glitter
这	忠实	是	集群	向上	这	步骤	的	这	寺庙	;	春天	厕所	已经	闪光

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

in	the	sun	;
在	这	太阳	;

信徒们正涌上寺庙的台阶；春季盥洗用品在阳光下闪闪发光；

[treɪnz] [swiːp] [ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [foʊldz] ;
trains sweep the dust with their long flowing folds ;
火车 扫 这 灰尘 和 他们的 长的 流动 折叠 ;

['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['flʌtər] ;
feathers and ribbons flutter ;
羽毛 和 丝带 扑 ;

火车长长的车厢扬起尘土；羽毛和丝带飘动；

[ðə; ðɪ] [bel] [tʃaɪmz] ['sɑːləmli] , [waɪl] ['kærɪdʒɪz] [kiːp] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,
the bell chimes solemnly , while carriages keep arriving at a trot ,
这 钟 编钟 庄严地 , 尽管 马车 保持 抵达 在 一个 小跑 ,

钟声庄严地响起，马车则小跑着络绎不绝地驶来。

[diˈpɔzitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]['paɪəs][ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
depositing upon the pavement all that is most pious and most noble in the
存款 之上 这 路面 全部 那 是 最多 虔诚的 和 最多 高贵 在 这

['fəubuəg] ,
Faubourg ,
郊区 ,

将福堡地区所有最虔诚、最高尚的事物都倾倒在人行道上，

[ðen] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] .
then draw up in line at the farther end of the square .
然后 画 向上 在 线 在 这 更远 结尾 的 这 正方形 .

然后沿着正方形的远端画一条线。

[biː; bi] [kwɪk] , ['elboʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ;
Be quick , elbow your way through the crowd if you want a good place ;
是 快的 , 弯头 你的 方式 通过 这 人群 如果 你 想 一个 好的 地方 ;

想要占个好位置，就得动作快点，用手肘挤过人群；

[ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [priːtʃiz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] ['æbstɪnəns] ,
the Abbe Gelon preaches to - day on abstinence ,
这 阿贝 盖隆 布道 到 - 天 在 节制 ,

今天，格隆神父宣讲禁欲之道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [priːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['pæti] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .
and when the Abbe Gelon preaches it is as if Patti were singing .
和 什么时候 这 阿贝 盖隆 布道 它 是 作为 如果 帕蒂 是 歌唱 .

当杰隆神父布道时，就好像帕蒂在唱歌一样。

['entər] ['mædəm] , [puʃiz] [ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] [dɔːr] , [wɪtʃ] [rɪkloʊzɪz] ['hevɪli] ,
Enter Madame , pushes the triple door , which recloses heavily ,
进入 夫人 , 推动 这 三倍 门 , 哪个 重新关闭 重度 ,

夫人走了进来，推开三扇门，门重重地关上了。

['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['fɪŋgərz] [ðə; ðɪ] [hoʊliːwɔtɚ] ['sprɪŋklər] [wɪtʃ] [ðæt] ['paɪəs] [oʊld][mæn][hoʊldz] [aʊt]
brushes with rapid fingers the holywater sprinkler which that pious old man holds out
刷子 和 迅速的 手指 这 圣水 洒水器 哪个 那 虔诚的 老的 男人 持有 出去

,
,
,

她用手指快速地拂过那位虔诚的老人手中的圣水洒器。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][spɑːt]
and carefully makes a graceful little sign of the cross so as not to spot
和 小心 制作 一个 优美 小的 符号 的 这 叉 所以 作为 不是 到 点

[hɜːr; hər] ['rɪbənz] .
her ribbons .
她 丝带 .

她小心翼翼地画了一个优雅的小十字，以免露出丝带。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðiːz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪspərɪŋ] ?
Do you hear these discreet and aristocratic whisperings ?
做 你 听到 这些 慎重 和 贵族 耳语 ?

你听到这些低沉而高贵的耳语了吗?

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Good	morning	,	my	dear	.	"
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的	.	"

“早上好，亲爱的。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .

"	Good	morning	,	dear	.
"	好的	早晨	,	亲爱的	.

“早上好亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['æbstɪnəns] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	is	always	on	abstinence	that	he	preaches	,	is	it	not	?
它	是	总是	在	节制	那	他	布道	,	是	它	不是	?

他总是宣扬禁欲，不是吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] ? "

Have	you	a	seat	?	"
有	你	一个	座位	?	"

请坐。

" [jes] , [jes] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	yes	,	come	with	me	.
"	是的	,	是的	,	来	和	我	.

“好的，好的，跟我来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['feɪməs] ['bɑːnɪt] , [aɪ] [siː] ? "

You	have	got	on	your	famous	bonnet	,	I	see	?	"
你	有	得到	在	你的	著名的	引擎盖	,	我	看	?	"

我看到你戴上了你那顶著名的帽子?

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	;	do	you	like	it	?
"	是的	;	做	你	喜欢	它	?

“是的；你喜欢吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	is	a	little	showy	,	is	it	not	?
它	是	一个	小的	炫耀	,	是	它	不是	?

是不是有点太招摇了?

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

What	a	multitude	of	people	!
什么	一个	民众	的	人们	!

人真多啊!

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

Where	is	your	husband	?	"
在哪里	是	你的	丈夫	?	"

你丈夫在哪里?

" ['ʃoʊi] !

"	Showy	!
"	炫耀	!

“炫耀！”

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .

Oh	,	no	,	it	is	splendid	.
哦	,	不	,	它	是	灿烂	.

哦，不，它太棒了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [pjuː] ; [hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

My	husband	is	in	the	churchwarden's	pew	;	he	left	before	me	;
我的	丈夫	是	在	这	教堂执事的	座位	;	他	左边	前	我	;

我丈夫坐在教堂执事的长椅上；他比我先离开；

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][fə'nætɪk] — [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd]['lentəlz] . "

he	is	becoming	a	fanatic	—	he	speaks	of	lunching	on	radishes	and	lentils	.	"
他	是	成为	一个	狂热分子	—	他	说话	的	午餐	在	萝卜	和	扁豆	.	"

他越来越像个狂热分子——他甚至说要吃萝卜和扁豆当午餐。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'səuliŋ][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	That	ought	to	be	very	consoling	to	you	.	"
"	那	应该	到	是	非常	安慰	到	你	.	"

“这应该会让你感到非常欣慰。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	mention	it	.
"	不	提到	它	.

别提了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[siː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['əːnistiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

See	;	there	are	Ernestine	and	Louise	.
看	;	那里	是	厄内斯廷	和	路易丝	.

你看，那里有厄内斯汀和路易丝。

[pʊr] [luː'iːzɪz] [noʊz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər]

Poor	Louise's	nose	,	always	the	same	;	who	would	believe	that	she	drinks	nothing	stronger
贫穷的	路易丝的	鼻子	,	总是	这	相同的	;	WHO	会	相信	那	她	饮料	没有什么	更强

[ðæn; ðən]['wɔːtər] ?

than	water	?
比	水	?

可怜的路易丝的鼻子，总是老样子；谁会相信她只喝水呢?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃerz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌp'set] [wɪð; wɪθ]

"	The	ladies	push	their	way	among	the	chairs	,	some	of	which	they	upset	with
"	这	女士们	推	他们的	方式	之中	这	椅子	,	一些	的	哪个	他们	沮丧的	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

the	greatest	unconcern	.
这	最	漠不关心	.

“女士们挤在椅子间，毫不在意地碰翻了一些椅子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] , [mɔɪst] - [aɪd]

Arrived	at	their	places	they	sink	down	on	their	knees	,	and	,	moist	-	eyed
到达的	在	他们的	地方	他们	下沉	向下	在	他们的	膝盖	,	和	,	潮湿	-	眼睛

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	full	of	feeling	,
和	满的	的	感觉	,

他们到达目的地后，跪倒在地，眼眶湿润，百感交集。

[kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪld] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

cast	a	look	of	veiled	adoration	toward	the	high	altar	,
投掷	一个	看	的	含蓄	崇拜	朝向	这	高的	坛	,

向高高的祭坛投去充满崇拜之情的目光，

[ðen] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glʌvd] [hændz] .

then	hide	their	faces	with	their	gloved	hands	.
然后	隐藏	他们的	面孔	和	他们的	戴手套	双手	.

然后他们用戴着手套的手遮住脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['greɪsfəli] ['deprəkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **a** **very** **few** **minutes** **they** **gracefully** **deprecate** **themselves** **in** **the** **eyes** **of** **the**
为了 一个 非常 很少 分钟 他们 优雅地 已弃用 他们自己 在 这 眼睛 的 这
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

在主的面前，他们谦卑地自贬了几分钟。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [koʊ'ketɪʃli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]
then **,** **taking** **their** **seats** **,** **coquettishly** **arrange** **the** **immense** **bows** **of** **their**
然后 , 采取 他们的 座位 , 卖弄风情 安排 这 巨大 弓 的 他们的
['bɑːnɪt] - [strɪŋz] ,
bonnet **-** **strings** **,**
引擎盖 - 字符串 ,

然后，她们落座后，娇媚地整理了一下帽带上巨大的蝴蝶结。

[skæn][ðə; ði] [ə'sembli] [θruː] [ə; eɪ][goʊld] ['aɪglæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ;
scan **the** **assembly** **through** **a** **gold** **eyeglass** **,** **with** **the** **little** **finger** **turning** **up** **;**
扫描 这 集会 通过 一个 金子 眼镜 , 和 这 小的 手指 转弯 向上 ;

透过金色的眼镜扫视整个装置，小指向上翘起；

['faɪnəli] , [waɪl] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sætn][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] ,
finally **,** **while** **smoothing** **down** **the** **satin** **folds** **of** **a** **dress** **difficult** **to** **keep** **in** **place** **,**
最后 , 尽管 平滑 向下 这 缎 折叠 的 一个 裙子 难的 到 保持 在 地方 ,

最后，在抚平难以固定的缎面连衣裙的褶皱时，

[ðeɪ] ['skætər] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz]
they **scatter** **,** **right** **and** **left** **,** **charming** **little** **recognitions** **and** **delightful** **little** **smiles**
他们 分散 , 正确的 和 左边 , 迷人 小的 表彰 和 愉快 小的 微笑
.
:
.

它们四散开来，左右摇摆，带着迷人的小小认可和令人愉悦的小小微笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dɪr] ? "
" **Are** **you** **comfortable** **,** **dear** **?** **"**
" 是 你 舒服的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你感觉舒服吗?

" [kwaɪt] , [θæŋks] .
" **Quite** **,** **thanks** **.**
" 相当 , 谢谢 .

“是的，谢谢。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['teɪpərz] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][siː] —
Do **you** **see** **in** **front** **there** **,** **between** **the** **two** **tapers** **,** **Louise** **and** **Madame** **de** **C** **—**
做 你 看 在 正面 那里 , 之间 这 二 锥形 , 路易丝 和 夫人 德 C —
— — - ?
— **—** **-** **?**
— — - ?

你看到前面那边，在两盏蜡烛中间，路易丝和C夫人了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [gɑːt][ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
Is **it** **allowable** **in** **any** **one** **to** **come** **to** **church** **got** **up** **like** **that** **?** **"**
是 它 允许的 在 任何 一 到 来 到 教会 得到 向上 喜欢 那 ? "

任何人都可以这样起床来教堂吗?

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][siː] — — — - .
" **Oh** **!** **I** **have** **never** **believed** **much** **in** **the** **piety** **of** **Madame** **de** **C** **—** **—** **—** **-** **.**
" 哦 ! 我 有 绝不 相信 很多 在 这 虔诚 的 夫人 德 C — — — - .

“哦！我从来都不相信德·C夫人的虔诚。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ?

You	know	her	history	—	the	story	of	the	screen	?
你	知道	她	历史	—	这	故事	的	这	屏幕	?

你知道她的过往吗——她的银幕故事?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['leɪtər] .

I	will	tell	it	you	later	.
我	将要	告诉	它	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['vɜːrdʒər] .

there	is	the	verger	.
那里	是	这	教堂管理员	.

那里有教堂管理员。

" [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv] [truːθ] .

"	The	verger	shows	his	bald	head	in	the	pulpit	of	truth	.
"	这	教堂管理员	演出	他的	秃	头	在	这	讲坛	的	真相	.

“教堂管理员在真理的讲坛上露出他的光头。”

[hiː; hi] [əˈreɪndʒz] [ðə; ði] [siːt] , [əˈdʒʌsts] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] - [stuːl] , [ðen] [wɪðˈdrɔːz] [ænd; ənd] [əˈlaʊz]

He	arranges	the	seat	,	adjusts	the	kneeling	-	stool	,	then	withdraws	and	allows
他	安排	这	座位	,	调整	这	跪着	-	凳子	,	然后	撤回	和	允许

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['giːlən] ,

the	Abbe	Gelon	,
这	阿贝	盖隆	,

他安排好座位，调整好跪凳，然后退到一边，让杰隆神父入座。

[huː] [ɪz] ['sʌmwʌt] [peɪl] [frʌm; frəm]['lentən] ['fæstɪŋ] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

who	is	somewhat	pale	from	Lenten	fasting	,	but	striking	,	as	he	always	is	,
WHO	是	有些	苍白	从	大斋期	禁食	,	但	引人注目	,	作为	他	总是	是	,

他因斋戒而脸色略显苍白，但依然像往常一样引人注目。

[ɪn] ['dɪgnəti] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] .

in	dignity	,	elegance	,	and	unction	.
在	尊严	,	优雅	,	和	功能	.

庄严、优雅、虔诚。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['flʌtər] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn]

A	momentary	flutter	passes	through	the	congregation	,	then	they	settle	down
一个	瞬间	扑	通过	通过	这	会众	,	然后	他们	定居	向下

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

人群中短暂地闪过一丝骚动，然后他们便平静下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [daɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	noise	dies	away	,	and	all	eyes	are	eagerly	looking	toward	the	face	of	the
这	噪音	死亡	离开	,	和	全部	眼睛	是	急切地	寻找	朝向	这	脸	的	这

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

喧闹声渐渐消失，所有人的目光都急切地望向牧师的脸庞。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] [stændz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ;

With	his	eyes	turned	to	heaven	,	the	latter	stands	upright	and	motionless	;
和	他的	眼睛	转向	到	天堂	,	这	后者	站立	直立	和	静止不动	;

他双目望天，笔直地站着，一动不动;

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] [di'vaind] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	light	from	above	may	be	divined	in	his	inspired	look	;	his	beautiful	,
一个	光	从	多于	可能	是	神谕	在	他的	灵感	看	;	他的	美丽的	,

他神采奕奕的眼神中仿佛透着来自上天的光芒；他英俊潇洒，

[waɪt] [hændz] , [en'sɜːkəld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [baɪ] [faɪn] [leɪs] ,

white	hands	,	encircled	at	the	wrists	by	fine	lace	,
白色的	双手	,	包围	在	这	手腕	经过	美好的	蕾丝	,

白皙的双手，手腕处饰有精致的蕾丝花边。

[ɑːr; ər] ['kerləsli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

are	carelessly	placed	on	the	red	velvet	cushion	of	the	pulpit	.
是	粗心大意	放置	在	这	红色的	天鹅绒	软垫	的	这	讲坛	.

随意地放在讲坛的红色天鹅绒垫子上。

[hiː; hi] [weɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [kɔfs] [twaɪs] , [ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [di'pɔzits] [hɪz; ɪz]

He	waits	a	few	moments	,	coughs	twice	,	unfolds	his	handkerchief	,	deposits	his
他	等待	一个	很少	时刻	,	咳嗽	两次	,	展开	他的	手帕	,	存款	他的

[skwer] [hæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

square	hat	in	a	corner	,
正方形	帽子	在	一个	角落	,

他等了一会儿，咳嗽了两声，展开手帕，把方帽放在角落里。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [lets] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ðoʊz] [swiːt] [sloʊ] , [pər'sweɪsɪv]

and	,	bending	forward	,	lets	fall	from	his	lips	in	those	sweet	slow	,	persuasive
和	,	弯曲	向前	,	让我们	落下	从	他的	嘴唇	在	那些	甜的	慢的	,	有说服力的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

然后，他俯身向前，用那种甜美、缓慢、充满说服力的语气，从他嘴里缓缓吐出这句话。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , " ['leɪdiz] !

by	which	he	is	known	,	the	first	words	of	his	sermon	,	"	Ladies	!
经过	哪个	他	是	已知	,	这	第一的	字	的	他的	讲道	,	"	女士们	!

他以布道开场白“女士们!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] .

"	With	this	single	word	he	has	already	won	all	hearts	.
"	和	这	单身的	单词	他	有	已经	韩元	全部	心	.

“他只用一句话就赢得了所有人的心。”

['sloʊli] [hiː; hi]['kæsts]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['meloʊ] [glæns] , [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ænd; ənd]

Slowly	he	casts	over	his	audience	a	mellow	glance	,	which	penetrates	and
缓慢地	他	演员	超过	他的	观众	一个	醇厚	瞥一眼	,	哪个	渗透	和

[ə'trækts] ;

attracts	;
吸引	;

他缓缓地向观众投去柔和的目光，那目光既深邃又吸引人；

[ðen] , ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lætn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [trænz'leɪt]

then	,	having	uttered	a	few	Latin	words	which	he	has	the	tact	to	translate
然后	,	拥有	说出	一个	很少	拉丁	字	哪个	他	有	这	策略	到	翻译

['kwɪkli] ['ɪntuː] [frentʃ] ,

quickly	into	French	,
迅速地	进入	法语	,

然后，他说了几句拉丁语，并巧妙地将其迅速翻译成法语。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

he	continues	:
他	继续	:

他继续说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əbˈsteɪn] ?
" What is it to abstain ?
" 什么 是 它 到 弃权 ?

“禁欲意味着什么？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əbˈsteɪn] ?
Why should we abstain ?
为什么 应该 我们 弃权 ?

我们为什么要弃权?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əbˈsteɪn] ?
How should we abstain ?
如何 应该 我们 弃权 ?

我们应该如何抵制?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] , [ˈleɪdiz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
Those are the three points , ladies , I shall proceed to discuss .
那些 是 这 三 积分 , 女士们 , 我 将 继续 到 讨论 .

女士们，以上就是我要讨论的三点。

" [hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [kɔfs] ; [ə; eɪ][ˈhoʊli] [θrɪl] [stəːz] [ˈevri] [hɑːrt] .
" He blows his nose , coughs ; a holy thrill stirs every heart .
" 他 打击 他的 鼻子 , 咳嗽 ; 一个 圣 刺激 搅拌 每一个 心 .

“他擤了擤鼻子，咳嗽了一声；一股神圣的激动之情涌动在每个人的心中。”

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [triːt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ?
How will he treat this magnificent subject ?
如何 将要 他 对待 这 壮丽 主题 ?

他将如何处理这个宏大的主题?

[let] [ˌjuː ˈes][ˈlɪs(ə)n] .
Let us listen .
让 我们 听 .

让我们听听。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] , [ˈmædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈpaɪəsli] [stɜːrd] ,
Is it not true , Madame , that your heart is piously stirred ,
是 它 不是 真的 , 夫人 , 那 你的 心 是 虔诚地 搅拌 ,

夫人，难道您不是已被虔诚的信仰所感动吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd]
and that at this moment you feel an actual thirst for abstinence and
和 那 在 这 片刻 你 感觉 一个 实际的 口渴 为了 节制 和
[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
mortification ?
屈辱 ?

而此刻，你是否真的渴望禁欲和苦修?

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks][ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [əbˈskjʊrəti] , [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The holy precincts are bathed in a soft obscurity , similar to that of your
这 圣 辖区 是 洗澡 在 一个 柔软的 朦胧 , 相似的 到 那 的 你的
[ˈbuːdwɑːr] ,
boudoir ,
闺房 ,

圣地笼罩在一片柔和的朦胧之中，如同你的闺房一般。

[ænd; ənd] [ɪnˈdjʊs] [ˈrevəri] .
and inducing revery .
和 诱导 梦想 .

并引发遐想。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

I	know	not	how	much	of	the	ineffable	and	of	the	vaguely	exhilarating
我	知道	不是	如何	很多	的	这	难以言喻的	和	的	这	依稀	令人振奋

['penətreɪts] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

penetrates	your	being	.
渗透	你的	存在	.

我不知道有多少难以言喻的、令人心旷神怡的事物渗透到你的灵魂深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [oʊld][mæn][hæz; həz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]

But	the	voice	of	this	handsome	and	venerated	old	man	has	,	amidst	the
但	这	嗓音	的	这	英俊的	和	受人尊敬	老的	男人	有	,	在……之中	这

[diːp] ['saɪləns] ,

deep	silence	,
深的	沉默	,

但是，在这片寂静之中，却传来这位英俊而受人尊敬的老人的声音：

['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['hev(ə)nli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	deliciously	heavenly	about	it	.
某物	美味	天上	关于	它	.

它有一种令人陶醉的美味。

[mɪ'stɪrɪəs] ['ekoʊz] [rɪ'piːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Mysterious	echoes	repeat	from	the	far	end	of	the	temple	each	of	his	words	,
神秘	回声	重复	从	这	远的	结尾	的	这	寺庙	每个	的	他的	字	,

他的每一句话都从神庙的远端传来神秘的回声，一遍遍重复着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ðə; ði]['goʊldən] ['kændlˌstɪks] ['glɪtər] [laɪk] ['preʃəs]

and	in	the	dim	light	of	the	sanctuary	the	golden	candlesticks	glitter	like	precious
和	在	这	暗淡	光	的	这	避难所	这	金的	烛台	闪光	喜欢	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

在圣殿昏暗的灯光下，金色的烛台闪闪发光，如同宝石一般。

[ðə; ði][oʊld] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

The	old	stained	-	glass	windows	with	their	symbolic	figures	become	suddenly
这	老的	染色	-	玻璃	视窗	和	他们的	象征性的	数据	变得	突然

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

古老的彩色玻璃窗及其上的象征性图案突然被照亮了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [spredz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər]

a	flood	of	light	and	sunshine	spreads	through	the	church	like	a	sheet	of	fire
一个	洪水	的	光	和	阳光	传播	通过	这	教会	喜欢	一个	床单	的	火

.

:
.

一道光芒和阳光如同火焰般洒满教堂。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənɪŋ] ?

Are	the	heavens	opening	?
是	这	天	开幕	?

天门要打开了吗?

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

Is	the	Spirit	from	on	high	descending	among	us	?
是	这	精神	从	在	高的	下降	之中	我们	?

圣灵是从天上降临到我们中间的吗?

[waɪl] [lɔːst] [ɪn] ['paɪəs] ['revəri] , [wɪtʃ] [suːðz] [ænd; ənd] ['lʌlz] ,

While	lost	in	pious	revery	,	which	soothes	and	lulls	,
尽管	丢失的	在	虔诚的	梦想	,	哪个	舒缓	和	平静	,

沉浸在虔诚的冥想中，那种冥想令人平静安宁，

[wʌn] [geiziz] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ɑːn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [wɪtʃ] ['vænɪʃ] [ɪn]

one	gazes	with	ecstasy	on	the	fanciful	details	of	the	sculptures	which	vanish	in
一	凝视	和	狂喜	在	这	奇幻的	细节	的	这	雕塑	哪个	消失	在

[ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] [ə'bʌv] ,

the	groined	roof	above	,
这	腹股沟	屋顶	多于	,

人们陶醉地凝视着雕塑们精妙绝伦的细节，它们渐渐消失在上方拱形屋顶之下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .

and	on	the	quaint	pipes	of	the	organ	with	its	hundred	voices	.
和	在	这	古雅	管道	的	这	器官	和	它是	百	声音	.

还有那架拥有百余个音色的古雅管风琴的音管。

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['paɪəsli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'weɪkən] ;

The	beliefs	of	childhood	piously	inculcated	in	your	heart	suddenly	reawaken	;
这	信仰	的	童年	虔诚地	灌输	在	你的	心	突然	重新唤醒	;

童年时期虔诚灌输到你心中的信仰突然重新觉醒；

[ə; eɪ] [veɪg] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ə'gen] ['penətreɪts] [ðə; ði] [er] .

a	vague	perfume	of	incense	again	penetrates	the	air	.
一个	模糊的	香水	的	香	再次	渗透	这	空气	.

空气中再次弥漫着淡淡的焚香气息。

[ðə; ði] [stoʊn] [piləs] [ʃuːt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [haɪts] ,

The	stone	pillars	shoot	up	to	infinite	heights	,
这	石头	柱子	射击	向上	到	无限	高度	,

石柱直插云霄，高不可攀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['goʊldən][læmp] [wɪtʃ] [sweɪz] [tuː; tə]

and	from	these	celestial	arches	depends	the	golden	lamp	which	sways	to
和	从	这些	天体	拱门	取决于	这	金的	灯	哪个	摇摆	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn] [speɪs] ,

and	fro	in	space	,
和	弗	在	空间	,

而那盏在太空中来回摇曳的金灯，就悬挂在这些天穹之上。

[dɪ'fjuːsɪŋ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

diffusing	its	eternal	light	.
扩散	它是	永恒	光	.

散发着永恒的光芒。

['truːli] , [gɑːd][ɪz] [greɪt] .

Truly	,	God	is	great	.
真的	,	上帝	是	伟大的	.

上帝真是伟大。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn'ræptʃər] [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

By	degrees	the	sweet	tones	of	the	preacher	enrapture	one	more	and	more	,
经过	学位	这	甜的	音调	的	这	牧师	狂喜	一	更多的	和	更多的	,

牧师甜美的声音渐渐地越来越令人陶醉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][lɔːst] ; [ænd; ənd] ,

and	the	sense	of	his	words	are	lost	;	and	,
和	这	感觉	的	他的	字	是	丢失的	;	和	,

他话语的含义也随之消失了；而且，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] - [laɪk] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [aɪz] ,

listening	to	the	divine	murmur	of	that	saint	-	like	voice	,	your	eyes	,
聆听	到	这	神圣的	低语	的	那	圣	-	喜欢	嗓音	,	你的	眼睛	,

聆听着那圣洁如圣的声音轻声低语，你的双眼，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [kloʊz] .

like	those	of	a	child	falling	asleep	in	the	bosom	of	the	Creator	,	close	.
喜欢	那些	的	一个	孩子	坠落	睡着了	在	这	怀	的	这	创作者	,	关闭	.

就像孩子在造物主的怀抱中安然入睡一样，非常亲密。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [in'klainz] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [laɪt]

You	do	not	go	to	sleep	,	but	your	head	inclines	forward	,	the	ethereal	light
你	做	不是	去	到	睡觉	,	但	你的	头	斜坡	向前	,	这	空灵的	光

[sə'raʊndz] [juː; jʊ] ,

surrounds	you	,
周围环境	你	,

你并未入睡，而是头微微前倾，周围环绕着缥缈的光芒。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [plʌndʒz] ['ɪntuː][sə'lestʃ(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd]

and	your	soul	,	delighting	in	the	uncertain	,	plunges	into	celestial	space	,	and
和	你的	灵魂	,	令人愉悦	在	这	不确定	,	暴跌	进入	天体	空间	,	和

['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] .

loses	itself	in	infinity	.
失败	本身	在	无穷大	.

你的灵魂，乐于接受未知，纵身跃入浩瀚的宇宙，迷失在无垠的宇宙之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][hoʊləli][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ekstəsi] !

What	a	sweet	and	holily	intoxicating	sensation	,	a	delicious	ecstasy	!
什么	一个	甜的	和	神圣地	醉人	感觉	,	一个	可口的	狂喜	!

多么甜蜜、多么令人陶醉的神圣感觉，多么美妙的狂喜！

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪz] - [ɪn] - [siːn] , [ðiːz]

Nevertheless	,	there	are	those	who	smile	at	this	religious	raise	-	en	-	scene	,	these
尽管如此	,	那里	是	那些	WHO	微笑	在	这	宗教	增加	-	英文	-	场景	,	这些

[pɑːmp] [ænd; ənd] ['splɛndərz] ,

pomps	and	splendors	,
盛大仪式	和	辉煌	,

然而，有些人却对这种宗教仪式、这种盛大场面和华丽景象报以微笑。

[ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [suːðz] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði] [breɪn] !

this	celestial	music	,	which	soothes	the	nerves	and	thrills	the	brain	!
这	天体	音乐	,	哪个	舒缓	这	神经	和	刺激	这	脑	!

这美妙绝伦的音乐，既能舒缓神经，又能激发大脑活力！

['pɪti] [ɑːn] [ðiːz] ['skɔːfərz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

Pity	on	these	scoffers	who	do	not	comprehend	the	ineffable	delight	of	being	able
遗憾	在	这些	嘲讽者	WHO	做	不是	理解	这	难以言喻的	喜	的	存在	有能力的

[tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	open	at	will	the	gates	of	Paradise	to	themselves	,
到	打开	在	将要	这	大门	的	天堂	到	他们自己	,

可怜这些嘲笑者，他们不理解能够随意打开天堂之门所带来的难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] !

and	to	become	,	at	odd	moments	,	one	with	the	angels	!
和	到	变得	,	在	奇怪的	时刻	,	一	和	这	天使	!

并且在某些奇特的时刻，与天使合而为一！

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

But	what	purpose	does	it	serve	to	speak	of	the	faithless	and	of	their
但	什么	目的	做	它	服务	到	说话	的	这	不忠	和	的	他们的

['hɑːrmləs] , [smaɪlz] ?

harmless	,	smiles	?
无害	,	微笑	?

但是，谈论那些背信弃义的人以及他们无害的微笑，又有什么意义呢?

[æz; əz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] [əb'zɜːrvd] , " [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]

As	the	Abbe	Gelon	has	in	his	inimitable	manner	observed	,	"	The	heart	is
作为	这	阿贝	盖隆	有	在	他的	无比	方式	观察到	,	"	这	心	是

[ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

a	fortress	,
一个	堡垒	,

正如杰隆神父以他独特的方式所观察到的那样，“人心是一座堡垒，

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

incessantly	assailed	by	the	spirit	of	darkness	.
不已	遭受攻击	经过	这	精神	的	黑暗	.

不断受到黑暗力量的侵扰。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	The	idea	of	a	constant	struggle	with	this	powerful	being	has	something	about
"	这	主意	的	一个	持续的	斗争	和	这	强大的	存在	有	某物	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ædz] ['tenfoʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['flætərz] ['aʊər; ɑːr]['vænəti] .

it	that	adds	tenfold	to	our	strength	and	flatters	our	vanity	.
它	那	添加	十倍	到	我们的	力量	和	奉承者	我们的	虚荣	.

“与这个强大的存在不断斗争的想法，似乎能使我们的力量增加十倍，并满足我们的虚荣心。”

[wʌt] , [ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrtrəs] , ['mædəm] ; [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

What	,	alone	in	your	fortress	,	Madame	;	alone	with	the	spirit	of	darkness	.
什么	,	独自的	在	你的	堡垒	,	夫人	;	独自的	和	这	精神	的	黑暗	.

什么？夫人，独自一人待在你的堡垒里；独自一人与黑暗之灵为伴。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [vɔɪs] .

the	Abbe	Gelon	is	finishing	in	a	quivering	and	fatigued	voice	.
这	阿贝	盖隆	是	精加工	在	一个	颤抖	和	疲劳	嗓音	.

阿贝·格隆的声音颤抖而疲惫，说完了话。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

His	right	hand	traces	in	the	air	the	sign	of	peace	.
他的	正确的	手	痕迹	在	这	空气	这	符号	的	和平	.

他的右手在空中画出和平的手势。

[ðen] [hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz]['hjuːmɪd] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [laɪt] , [hiː; hi]

Then	he	wipes	his	humid	forehead	,	his	eyes	sparkle	with	divine	light	,	he
然后	他	湿巾	他的	湿	前额	,	他的	眼睛	火花	和	神圣的	光	,	他

[dɪ'sendz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] ,

descends	the	narrow	stairs	,
下降	这	狭窄的	楼梯	,

然后他擦了擦湿漉漉的额头，双眼闪烁着神圣的光芒，走下了狭窄的楼梯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði]['regjələr][tæps][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒər] ,

and	we	hear	on	the	pavement	the	regular	taps	of	the	rod	of	the	verger	,
和	我们	听到	在	这	路面	这	常规的	水龙头	的	这	杆	的	这	教堂管理员	,

我们还能听到人行道上传来教堂管理员用棍子有节奏地敲击地面的声音。

[huː] [ɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] .

who	**is**	**reconducting**	**him**	**to**	**the**	**vestry**	**.**
WHO	是	重新指挥	他	到	这	教区委员会	.

谁将他重新带回教区委员会?

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['splendɪd] , [dɪr] ? "

"	**Was**	**he**	**not**	**splendid**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	曾是	他	不是	灿烂	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，他是不是很棒？”

" ['eksələnt] ! [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [maɪ] [aɪz] [maɪt] [kloʊz] [fər'evər] , [ɪf] ... ... - [juː; jʊ]

"	**Excellent**	**!**	**when**	**he**	**said**	**,**	**'**	**That**	**my**	**eyes**	**might**	**close**	**forever**	**,**	**if**	**...**	**...**	**'**	**you**
"	出色的	!	什么时候	他	说	,	-	那	我的	眼睛	可能	关闭	永远	,	如果	...	...	-	你

[rɪ'membər] ? "

remember	**?**	**"**
记住	?	"

“太好了！他曾说过，‘如果我的眼睛永远闭上，如果……’你还记得吗？”

" [suː'pɜːrb] ! [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] : - [jes] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [koʊ'ket] . -

"	**Superb**	**!**	**and**	**further**	**on**	**:**	**'**	**Yes**	**,**	**ladies**	**,**	**you**	**are**	**coquettes**	**.**	**'**
"	高超	!	和	更远	在	:	-	是的	,	女士们	,	你	是	卖弄风情的人	.	-

“太棒了！”接着又说：“是的，女士们，你们都是卖弄风情的女人。”

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][sʌm; səm][hɑːrd] [trʊθs] ; [hiː; hi] [spiːks] ['ædmərəbli] . "

He	**told**	**us**	**some**	**hard**	**truths**	**;**	**he**	**speaks**	**admirably**	**.**	**"**
他	讲述	我们	一些	难的	真相	;	他	说话	令人钦佩地	.	"

他告诉我们一些残酷的真相；他的演讲能力令人钦佩。

" ['ædmərəbli] !

"	**Admirably**	**!**
"	令人钦佩地	!

“太棒了！”

[hiː; hi][ɪz][dɪ'vaɪn] !

He	**is**	**divine**	**!**
他	是	神圣的	!

他是神!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

"	**It**	**is**	**four**	**o'clock**	**,**	**the**	**church**	**is**	**plunged**	**in**	**shadow**	**and**	**silence**	**.**
"	它	是	四	点钟	,	这	教会	是	暴跌	在	阴影	和	沉默	.

“现在是下午四点，教堂里一片漆黑，寂静无声。”

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] ['penətreɪts] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

The	**confused**	**rumble**	**of**	**the**	**vehicles**	**without**	**hardly**	**penetrates**	**this**	**dwelling**	**of**
这	使困惑	隆隆	的	这	车辆	没有	几乎	渗透	这	住宅	的

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

外面车辆嘈杂的隆隆声几乎无法穿透这间祈祷的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [wʌnz] [buːts] , ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	**the**	**creak**	**of**	**one's**	**boots**	**,**	**echoing**	**in**	**the**	**distance**	**,**
和	这	吱嘎声	的	一个人的	靴子	,	回声	在	这	距离	,

远处传来靴子吱呀作响的声音，回荡着。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['rʌflz] [ðə; ði] [diːp] [kɑːm] .

is	**the**	**only**	**human**	**noise**	**which**	**ruffles**	**the**	**deep**	**calm**	**.**
是	这	仅有的	人类	噪音	哪个	褶边	这	深的	冷静的	.

是唯一能打破这片宁静的人类噪音。

[haʊ'evər] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [æd'væns] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [gruːps] [ʌv; əv]

However	**,**	**in**	**proportion**	**as**	**we**	**advance**	**,**	**we**	**perceive**	**in**	**the**	**chapels**	**groups**	**of**
然而	,	在	部分	作为	我们	进步	,	我们	感知	在	这	小教堂	团体	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

the	**faithful**	**,**
这	忠实	,

然而，随着我们不断深入，我们在教堂里看到的信徒群体也越来越多。

['niːlɪŋ] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

kneeling	**,**	**motionless**	**and**	**silent**	**.**
跪着	,	静止不动	和	沉默的	.

跪着，一动不动，一言不发。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]

In	**viewing**	**the**	**despair**	**that**	**their**	**attitude**	**appears**	**to**	**express**	**,**	**we**	**are**
在	观看	这	绝望	那	他们的	态度	出现	到	表达	,	我们	是

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

overwhelmed	**with**	**sadness**	**and**	**uneasiness**	**.**
不堪重负	和	悲伤	和	不安	.

看到他们态度中流露出的绝望，我们不禁感到无比悲伤和不安。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæmd] ?

Is	**it**	**an**	**appeal**	**for**	**the**	**damned**	**?**
是	它	一个	上诉	为了	这	该死的	?

这是对亡灵的呼唤吗?

[ðə; ði] ['æspekts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæpəlz] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] .

The	**aspects**	**of**	**one**	**of**	**these**	**chapels**	**is**	**peculiar**	**.**
这	方面	的	一	的	这些	小教堂	是	奇特	.

其中一座小教堂的风格很奇特。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['leɪdiz] , ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

A	**hundred**	**or**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**ladies**	**,**	**almost**	**buried**	**in**	**silk**	**and**	**velvet**	**,**
一个	百	或者	一个	百	和	五十	女士们	,	几乎	埋葬	在	丝绸	和	天鹅绒	,

一百到一百五十位女士，几乎都被丝绸和天鹅绒包裹着。

[ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [dɪ'vaʊtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .

are	**crowded**	**devoutly**	**about**	**the**	**confessional**	**.**
是	挤	虔诚地	关于	这	忏悔	.

他们虔诚地聚集在忏悔室周围。

[ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['vəːvein] ['pəːmieits] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɔːlts] ,

A	**sweet**	**scent**	**of**	**violets**	**and**	**vervain**	**permeates**	**the**	**vicinity**	**,**	**and**	**one**	**halts**	**,**
一个	甜的	香味	的	紫罗兰	和	马鞭草	渗透	这	附近	,	和	一	停止	,

周围弥漫着紫罗兰和马鞭草的甜香，令人不禁驻足。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

in	**spite**	**of**	**one's**	**self**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**large**	**display**	**of**	**elegance**	**.**
在	尽管如此	的	一个人的	自己	,	在	这	在场	的	这	大的	展示	的	优雅	.

尽管内心并不情愿，但在如此盛大的优雅展示面前。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɛlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv]

From	**each**	**of**	**the**	**two**	**cells**	**adjoining**	**the**	**confessional**	**shoot**	**out**	**the**	**folds**	**of**
从	每个	的	这	二	细胞	相邻的	这	忏悔	射击	出去	这	折叠	的

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [skɜːrt] ,

a	**rebellious**	**skirt**	**,**
一个	叛逆的	裙子	,

从与忏悔室相邻的两个牢房里，分别伸出一条条叛逆的裙摆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [held] [fæst] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

for	**the**	**penitent**	**,**	**held**	**fast**	**at**	**the**	**waist**	**,**
为了	这	忏悔者	,	握住	快速地	在	这	腰部	,

对于忏悔者而言，腰间紧紧抓住，

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

has	been	able	to	get	only	half	of	her	form	into	the	narrow	space	.
有	到过	有能力的	到	得到	仅有的	一半	的	她	形式	进入	这	狭窄的	空间	.

她只能将自己身体的一半塞进狭窄的空间里。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [hed] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

However	,	her	head	can	be	distinguished	moving	in	the	shadow	,
然而	,	她	头	能	是	杰出的	移动	在	这	阴影	,

然而，在阴影中可以看到她的头部在移动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'traɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['feðər]

and	we	can	guess	from	the	contrite	movements	of	her	white	feather
和	我们	能	猜测	从	这	懊悔	移动	的	她	白色的	羽毛

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪz] [boʊd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

that	her	forehead	is	bowed	by	reason	of	remonstrance	and	repentance	.
那	她	前额	是	鞠躬	经过	原因	的	抗议	和	悔改	.

从她白色羽毛的懊悔动作中，我们可以推测出她低垂着额头，是因为她在抗议和忏悔。

['hɑːrdli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz]

Hardly	has	she	concluded	her	little	story	when	a	dozen	of	her	neighbors
几乎	有	她	结束	她	小的	故事	什么时候	一个	打	的	她	邻居

[rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] .

rush	forward	to	replace	her	.
匆忙	向前	到	代替	她	.

她的小故事还没讲完，就有十几个邻居冲上来要取代她。

[ðɪs] ['iːgərnəs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪkəb(ə)l] ,

This	eagerness	is	quite	explicable	,
这	渴望	是	相当	可解释的	,

这种渴望是完全可以理解的，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] ['hiːrz] [kən'feʃnz] ,

for	this	chapel	is	the	one	in	which	the	Abbe	Gelon	hears	confessions	,
为了	这	教堂	是	这	一	在	哪个	这	阿贝	盖隆	听到	忏悔	,

因为这座小教堂是杰隆神父听取忏悔的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

and	I	need	not	tell	you	that	when	the	Abbe	Gelon	confesses	it	is	the	same
和	我	需要	不是	告诉	你	那	什么时候	这	阿贝	盖隆	坦白	它	是	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .

as	if	he	were	preaching	—	there	is	a	crowd	.
作为	如果	他	是	布道	—	那里	是	一个	人群	.

我无需赘述，当杰隆神父忏悔时，就好像他在布道一样——总会有一群人围观。

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] [kən'fesiz] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	good	Abbe	confesses	all	these	ladies	,	and	,	with	angelic	devotion	,
这	好的	阿贝	坦白	全部	这些	女士们	,	和	,	和	天使般的	虔诚	,

这位善良的修士向所有这些女士忏悔，并且以天使般的虔诚，

[rɪ'meɪnz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , ['nærəʊ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɑːks] ,

remains	shut	up	for	hours	in	this	dark	,	narrow	,	suffocating	box	,
遗迹	关闭	向上	为了	小时	在	这	黑暗的	,	狭窄的	,	令人窒息的	盒子	,

他被关在这个黑暗、狭窄、令人窒息的盒子里好几个小时。

[θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['penɪtənt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['wɪspərɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] .

through	the	grating	of	which	two	penitents	are	continually	whispering	their	sins	.
通过	这	格栅	的	哪个	二	忏悔者	是	持续	耳语	他们的	罪孽	.

透过铁栅，两个忏悔者不断地低声倾诉着他们的罪过。

[ðə; ði] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] !

The	dear	Abbe	!
这	亲爱的	阿贝	!

亲爱的神父！

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	most	likable	thing	about	him	is	that	he	is	not	long	over	the	business	.
这	最多	讨人喜欢	事物	关于	他	是	那	他	是	不是	长的	超过	这	商业	.

他最讨人喜欢的一点是，他并没有对这个行业感到厌倦。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['juːsləs] ['diːteɪlz] ; [hiː; hi] [pə'siːvz] ,

He	knows	how	to	get	rid	of	useless	details	;	he	perceives	,
他	知道	如何	到	得到	摆脱	的	无用	细节	;	他	感知	,

他懂得如何剔除无用的细节；他能洞察到，

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [spɛəz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

with	subtle	instinct	and	a	sureness	of	vision	that	spares	you	a	thousand
和	微妙的	本能	和	一个	确定性	的	想象	那	备件	你	一个	千

[em'bærəsmənts] ,

embarrassments	,
尴尬	,

凭借敏锐的直觉和精准的洞察力，让你避免千百次尴尬。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] , [soʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

the	condition	of	a	soul	,	so	that	,	besides	being	a	man	of	intelligence	and
这	状况	的	一个	灵魂	,	所以	那	,	除了	存在	一个	男人	的	智力	和

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

灵魂的状态，以至于除了成为一个有智慧、了解世事的人之外，

[hiː; hi] ['rendərz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] ,

he	renders	the	repetition	of	those	little	weaknesses	,
他	渲染	这	重复	的	那些	小的	弱点	,

他反复强调了那些小的弱点，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn][hæf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

of	which	he	has	whispered	the	one	half	to	you	,	almost	agreeable	.
的	哪个	他	有	低声说道	这	一	一半	到	你	,	几乎	同意	.

他悄悄地把其中一半告诉了你，听起来还挺悦耳的。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['lɪt(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] , [wʌn] [fiːlz] ['sʌmwʌt]

In	coming	to	him	with	one's	little	burden	of	guilt	,	one	feels	somewhat
在	未来	到	他	和	一个人的	小的	负担	的	有罪	,	一	感觉	有些

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

带着自己轻微的愧疚感来找他时，会感到有些尴尬。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]

but	while	one	is	hesitating	about	telling	him	all	,	he	,	with	a	discreet	and
但	尽管	一	是	犹豫不决	关于	讲述	他	全部	,	他	,	和	一个	慎重	和

['skɪlfl] [hænd] ,

skilful	hand	,
熟练	手	,

但就在你犹豫是否要告诉他一切的时候，他却以谨慎而巧妙的方式，

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdlɪ] , [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['kɑːntents] , [smaɪlz] [ɔːr] [kən'səulz] ,

disencumbers	one	of	it	rapidly	,	examines	the	contents	,	smiles	or	consoles	,
解除束缚	一	的	它	快速	,	检查	这	内容	,	微笑	或者	游戏机	,

迅速解开其中一个包，检查里面的东西，微笑或安慰道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ;

and	the	confession	is	made	without	one	having	uttered	a	single	word	;
和	这	忏悔	是	制成	没有	一	拥有	说出	一个	单身的	单词	;

而且，即使一言不发，也算是认罪了；

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['penɪtənt] [iks'kleimz] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [wʌnz] [self] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

so	that	after	all	is	over	the	penitent	exclaims	,	prostrating	one's	self	before	God	,
所以	那	后	全部	是	超过	这	忏悔者	惊呼	,	俯伏	一个人的	自己	前	上帝	,

所以，一切结束后，忏悔者会向上帝俯首称臣。

" [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'i:zi] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	But	,	Lord	,	I	was	pure	,	pure	as	the	lily	,	and	yet	how	uneasy	I	was	!
"	但	,	主	,	我	曾是	纯的	,	纯的	作为	这	百合	,	和	然而	如何	不安	我	曾是	!

“但是，主啊，我纯洁无瑕，像百合花一样纯洁，然而我却感到多么不安啊！”

" ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [si:siz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	Even	when	he	assumes	the	sacerdotal	habit	and	ceases	to	be	a	man	,
"	甚至	什么时候	他	假设	这	祭司	习惯	和	停止	到	是	一个	男人	,

“即使他穿上了神职人员的服装，不再是人，

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]

and	speaks	in	the	name	of	God	,	the	tones	of	his	voice	,	the	refinement
和	说话	在	这	姓名	的	上帝	,	这	音调	的	他的	嗓音	,	这	精炼

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

of	his	look	,
的	他的	看	,

他以神的名义说话，他的语气，他的神态，

[rɪ'vi:l] [ɪ'neɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɑ:tləs] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑ:t] [hɑ:rm] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

reveal	innate	distinction	and	that	spotless	courtesy	which	can	not	harm	even	a
揭示	先天	区别	和	那	一尘不染	礼貌	哪个	能	不是	伤害	甚至	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

minister	of	God	,
部长	的	上帝	,

展现出与生俱来的卓越品质和无可挑剔的礼貌，这种礼貌甚至不会伤害上帝的仆人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [bæk] .

and	which	one	must	cultivate	on	this	side	of	the	Rue	du	Bac	.
和	哪个	一	必须	培育	在	这	边	的	这	后悔	杜	巴克	.

以及在巴克街这一侧必须耕耘的土地。

[ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . - [dʒɜ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] —

If	God	wills	that	there	must	be	a	Faubourg	St	.	-	Germain	in	the	world	—
如果	上帝	遗嘱	那	那里	必须	是	一个	郊区	英石	.	-	杰曼	在	这	世界	—

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['prɑ:pər] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	can	not	be	denied	that	He	does	—	is	it	not	proper	that	He
和	它	能	不是	是	否认	那	他	做	—	是	它	不是	恰当的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hu:] [spi:ks] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['aʊər; ɑ:r]

should	give	us	a	minister	who	speaks	our	language	and	understands	our
应该	给	我们	一个	部长	WHO	说话	我们的	语言	和	明白	我们的

['wiknəsɪz] ?

weaknesses	?
弱点	?

如果上帝希望世界上必须有一位像圣日耳曼郊区那样的人——这一点毋庸置疑——那么，祂难道不应该赐给我们一位能说我们语言、了解我们弱点的牧师吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ,

Nothing	is	more	obvious	,
没有什么	是	更多的	明显的	,

再明显不过了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [huː] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	I	really	do	not	comprehend	some	of	these	ladies	who	talk	to	me	about
和	我	真的	做	不是	理解	一些	的	这些	女士们	WHO	讲话	到	我	关于

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [braɪs] .

the	Abbe	Brice	.
这	阿贝	布莱斯	.

我真的不理解有些女士跟我谈论布莱斯神父。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ,

Not	that	I	wish	to	speak	ill	of	the	good	Abbe	,
不是	那	我	希望	到	说话	患病的	的	这	好的	阿贝	,

我并非想说这位善良的神父的坏话，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ,

for	this	is	neither	the	time	nor	the	place	for	it	;	he	is	a	holy	man	,
为了	这	是	两者都不	这	时间	也不	这	地方	为了	它	;	他	是	一个	圣	男人	,

因为现在既不是时候也不合适；他是一位圣人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sæŋktəti][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd] [niːdz] ['pɑːlɪʃ] .

but	his	sanctity	is	a	little	bourgeois	and	needs	polish	.
但	他的	圣洁	是	一个	小的	资产阶级	和	需求	抛光	.

但他那副圣洁的模样有点资产阶级气息，需要润色。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][dɑːt] [wʌnz] ['aɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [dʌl] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

With	him	one	has	to	dot	one's	i's	;	he	is	dull	in	perception	,
和	他	一	有	到	点	一个人的	是	;	他	是	乏味的	在	洞察力	,

跟他合作要事无巨细，因为他的感知力比较迟钝。

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [æt; ət][ɔːl] .

or	does	not	perceive	at	all	.
或者	做	不是	感知	在	全部	.

或者完全没有感觉。

[ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌpekə'dɪloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Acknowledge	a	peccadillo	,	and	his	brows	knit	,	he	must	know	the	hour	,
承认	一个	小过失	,	和	他的	眉毛	针织	,	他	必须	知道	这	小时	,

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

承认自己犯了小错，他眉头紧锁，他必须知道时机，知道时机。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] , [hiː; hi] [proʊbz] , [hiː; hi] [weɪz] ,

the	antecedents	;	he	examines	,	he	probes	,	he	weighs	,
这	来路	;	他	检查	,	他	探针	,	他	重量	,

前因后果；他考察、探究、权衡，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'prɑːpər] .

and	finishes	his	thousand	questions	by	being	indiscreet	and	almost	improper	.
和	完成	他的	千	问题	经过	存在	轻率	和	几乎	不当	.

他以轻率甚至近乎不恰当的方式结束了他的上千个问题。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪtli]

Is	there	not	,	even	in	the	holy	mission	of	the	priest	,	a	way	of	being	politely
是	那里	不是	,	甚至	在	这	圣	使命	的	这	牧师	,	一个	方式	的	存在	礼貌地

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

即使在神圣的牧师使命中，难道就没有一种礼貌而严厉的方式吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wel] [bɔːrn] ?

and	of	acting	the	gentleman	to	people	well	born	?
和	的	表演	这	绅士	到	人们	出色地	出生	?

以及对出身高贵的人表现得彬彬有礼?

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [braɪs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [smelz]

The	Abbe	Brice	—	and	there	is	no	reason	why	I	should	conceal	it	—	smells
这	阿贝	布莱斯	一	和	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	隐藏	它	一	气味

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

of	the	stable	,
的	这	稳定的	,

阿贝·布莱斯——我没理由隐瞒——身上散发着马厩的气味。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	must	be	prejudicial	to	him	.
哪个	必须	是	有偏见的	到	他	.

这对他来说必然是不利的。

[hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli] [rɪ'pʌblɪkən] , [tuː] , [werz] ['klʌmzi] [buːts] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)l] [neɪlz] , [ænd; ənd] [wen]

He	is	slightly	Republican	,	too	,	wears	clumsy	boots	,	has	awful	nails	,	and	when
他	是	轻微地	共和党人	,	也	,	穿着	笨拙	靴子	,	有	可怕	指甲	,	和	什么时候

[hiː; hi] [gets] [nuː] [glʌvz] ,

he	gets	new	gloves	,
他	获得	新的	手套	,

他有点共和党倾向，穿着笨重的靴子，指甲很难看，而且当他拿到新手套时，

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [stænd] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] ['seprət] .

twice	a	year	,	his	fingers	stand	out	stiff	and	separate	.
两次	一个	年	,	他的	手指	站立	出去	僵硬的	和	分离	.

每年有两次，他的手指会僵硬地伸出来，并且分开。

[aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] , [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ; [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt]

I	do	not	,	I	would	have	you	remark	,	deny	his	admirable	virtues	;	but	say	what
我	做	不是	,	我	会	有	你	评论	,	否定	他的	令人钦佩的	美德	;	但	说	什么

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

我想请你注意，我并不否认他令人钦佩的美德；但你想说什么就说吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] " [tuː; tə][ə; eɪ]

you	will	never	get	a	woman	of	fashion	to	confide	her	"	little	affairs	"	to	a
你	将要	绝不	得到	一个	女士	的	时尚	到	信任	她	"	小的	事务	"	到	一个

['fɑːrmɚz] [sʌn] ,

farmer's	son	,
农民的	儿子	,

你永远不可能让一个时髦的女人向一个农家子弟透露她的“小秘密”。

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['fɑːðər] .

and	address	him	as	"	Father	.
和	地址	他	作为	"	父亲	.

并称呼他为“父亲”。

" ['mætərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Matters	must	not	be	carried	the	length	of	absurdity	;	besides	,
"	事情	必须	不是	是	携带	这	长度	的	荒谬	;	除了	,

事情不能走得太远，以至于荒谬；此外，

[ðɪs] ['æbi, 'ɑːbə] [braɪs] ['ɔːlweɪz] [smelz] [di'testəbli] [ʌv; əv] [snʌf] .

this	Abbe	Brice	always	smells	detestably	of	snuff	.
这	阿贝	布莱斯	总是	气味	令人厌恶地	的	鼻烟	.

这位布莱斯神父身上总是散发着令人作呕的鼻烟味。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

He	confesses	all	sorts	of	people	,
他	坦白	全部	排序	的	人们	,

他向各种各样的人坦白，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [meɪd][ɔːr] [wʌnz] [kʊk]

and	you	will	agree	that	it	is	not	pleasant	to	have	one's	maid	or	one's	cook
和	你	将要	同意	那	它	是	不是	令人愉快的	到	有	一个人的	女佣	或者	一个人的	厨师

[fɔːr; fər] [wʌnz] ['viːzə] - [vɪs][æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

for	one's	visa	-	vis	at	the	confessional	.
为了	一个人的	签证	-	视觉	在	这	忏悔	.

你也会同意，在忏悔室里让自己的女佣或厨师担任自己的侍从是不愉快的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [dɪr]

There	is	not	a	woman	who	understands	Christian	humility	better	than	yourself	,	dear
那里	是	不是	一个	女士	WHO	明白	基督教	谦逊	更好的	比	你自己	,	亲爱的

['mædəm] ;

Madame	;
夫人	;

亲爱的夫人，没有哪个女人比您更懂得基督徒的谦卑；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .

but	all	the	same	you	are	not	accustomed	to	travel	in	an	omnibus	.
但	全部	这	相同的	你	是	不是	习惯	到	旅行	在	一个	综合	.

但你毕竟不习惯乘坐公共汽车。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]

You	may	be	told	that	in	heaven	you	will	only	be	too	happy	to	call	your
你	可能	是	讲述	那	在	天堂	你	将要	仅有的	是	也	快乐的	到	称呼	你的

['koʊtʃmən] " ['brʌðər] ,

coachman	"	Brother	,
马车夫	"	兄弟	,

有人可能会告诉你，在天堂里，你会非常乐意称呼你的马车夫为“兄弟”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['serə] [dʒeɪn] , " ['sɪstər] ,

"	and	to	say	to	Sarah	Jane	,	"	Sister	,
"	和	到	说	到	莎拉	简	,	"	姐姐	,

并对莎拉·简说：“姐姐，

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːrði] [foʊk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] [pæst] [θruː] ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd]['faɪər]

"	but	these	worthy	folk	shall	have	first	passed	through	purgatory	,	and	fire
"	但	这些	值得	民间	将	有	第一的	通过了	通过	炼狱	,	和	火

['pjuərifaiz] ['evriθɪŋ] .

purifies	everything	.
净化	一切	.

但这些有德之人必须先经过炼狱，而火能净化一切。

[ə'gen] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['serə] [dʒeɪn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Again	,	what	is	there	to	assure	us	that	Sarah	Jane	will	go	to	heaven	,
再次	,	什么	是	那里	到	保证	我们	那	莎拉	简	将要	去	到	天堂	,

那么，有什么能保证莎拉·简一定会上天堂呢?

[sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [dɪr] ['mædəm] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ?

since	you	yourself	,	dear	Madame	,	are	not	so	sure	of	entering	there	?
自从	你	你自己	,	亲爱的	夫人	,	是	不是	所以	当然	的	进入	那里	?

既然您本人，亲爱的夫人，也不确定是否要进入那里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] [kwaɪt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['kraʊdɪd] .

It	is	hence	quite	well	understood	why	the	Abbe	Gelon's	chapel	is	crowded	.
它	是	因此	相当	出色地	理解	为什么	这	阿贝	-	教堂	是	挤	.

因此，不难理解为什么阿贝·格隆的礼拜堂总是人满为患。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [goʊz] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [θriː] [lɔːŋ]

If	a	little	whispering	goes	on	,	it	is	because	they	have	been	waiting	three	long
如果	一个	小的	耳语	去	在	,	它	是	因为	他们	有	到过	等待	三	长的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

如果周围响起低声细语，那是因为他们已经等了整整三个小时了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	because	everybody	knows	one	another	.
和	因为	大家	知道	一	其他	.

因为大家都互相认识。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

All	the	ladies	,	you	may	be	sure	,	are	there	.
全部	这	女士们	,	你	可能	是	当然	,	是	那里	.

可以肯定的是，所有女士都在那里。

" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] , " ['hwispəz] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , ['edʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [treɪnz] ,

"	Make	a	little	room	for	me	,	dear	,	"	whispers	a	newcomer	,	edging	her	way	through	trains	,
"	制作	一个	小的	房间	为了	我	,	亲爱的	,	"	低语	一个	新人	,	边缘	她	方式	通过	火车	,

“亲爱的，给我留点地方，”一个新来的人轻声说道，一边小心翼翼地穿过拥挤的火车。

['niːlɪŋ] - ['stuːlz] , [ænd; ənd] [tʃerz] .

kneeling	-	stools	,	and	chairs	.
跪着	-	凳子	,	和	椅子	.

跪凳和椅子。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

"	Ah	!	is	that	you	,	dear	?
"	啊	!	是	那	你	,	亲爱的	?

“啊！是你吗，亲爱的？”

[kʌm] [hɪr] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

['kleməntiːn] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][biː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .

Clementine	and	Madame	de	B	.	are	there	in	the	corner	at	the	cannon's	mouth	.
克莱门汀	和	夫人	德	B	.	是	那里	在	这	角落	在	这	大炮的	嘴	.

克莱门汀和德·B夫人就在大炮口的角落里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] . "

You	will	have	to	wait	two	good	hours	.	"
你	将要	有	到	等待	二	好的	小时	.	"

你得等上整整两个小时。

" [ɪf] ['mædəm] [diː][biː] . [ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

"	If	Madame	de	B	.	is	there	,	it	does	not	surprise	me	.
"	如果	夫人	德	B	.	是	那里	,	它	做	不是	惊喜	我	.

“如果德·B夫人在那里，我一点也不感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

She	is	inexhaustible	,	and	there	is	no	other	woman	who	is	so	long	in	telling	a	thing	.
她	是	取之不尽的	,	和	那里	是	不	其他	女士	WHO	是	所以	长的	在	讲述	一个	事物	.

她精力无穷，没有哪个女人像她那样讲一件事要讲那么久。

[hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tɜːrn] [jet] ?

Have	all	these	people	not	had	their	turn	yet	?
有	全部	这些	人们	不是	有	他们的	转动	然而	?

这些人还没轮到过吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər] [ɪz] ['əːnistiːn] .

there	is	Ernestine	.
那里	是	厄内斯廷	.

还有厄内斯汀。

" ([ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] .)

"	(	She	waves	her	hand	to	her	quietly	.	)
"	(	她	波浪	她	手	到	她	悄悄	.	)

（她轻轻地朝她挥了挥手。）

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

"	That	child	is	an	angel	.
"	那	孩子	是	一个	天使	.

“那个孩子简直就是个天使。”

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

She	acknowledged	to	me	the	other	day	that	her	conscience	troubled	her	because	,
她	已确认	到	我	这	其他	天	那	她	良心	麻烦	她	因为	,

前几天她向我坦白说，她良心不安，因为：

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ['pæʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [mæt] . "

on	reading	the	'	Passion	,	'	she	could	not	make	up	her	mind	to	kiss	the	mat	.	"
在	阅读	这	-	热情	,	-	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	吻	这	垫	.	"

读完《受难记》后，她犹豫着要不要亲吻垫子。

" [ɑː] ! ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [duː] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] [mæt] [jɔːr'self] ? "

"	Ah	!	charming	;	but	,	tell	me	,	do	you	kiss	the	mat	yourself	?	"
"	啊	!	迷人	;	但	,	告诉	我	,	做	你	吻	这	垫	你自己	?	"

“啊！真迷人；不过，请问，你亲自亲吻过垫子吗？”

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[noʊ] , ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['næsti] , [dɪr] . "

no	,	never	in	my	life	;	it	is	so	nasty	,	dear	.	"
不	,	绝不	在	我的	生活	;	它	是	所以	可恶的	,	亲爱的	.	"

不，我这辈子都不会；太恶心了，亲爱的。

" [juː; jʊ] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	You	confess	to	the	omission	,	at	least	?	"
"	你	承认	到	这	省略	,	在	至少	?	"

“至少你承认了疏忽吧？”

" [oʊ] ! [aɪ] [kənˈfes] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

"	Oh	!	I	confess	all	those	little	trifles	in	a	lump	.
"	哦	!	我	承认	全部	那些	小的	琐事	在	一个	块	.

“哦！我把所有这些小事都一股脑儿地坦白了。”

[aɪ] [seɪ] , - [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [əːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][self] - [rɪˈspekt] . -

I	say	,	'	Father	,	I	have	erred	out	of	human	self	-	respect	.	'
我	说	,	-	父亲	,	我	有	犯错	出去	的	人类	自己	-	尊重	.	-

我说：“父亲，我犯了错，违背了人的自尊。”

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][æt; ət][wʌns] . "

I	give	the	total	at	once	.	"
我	给	这	全部的	在	一次	.	"

我一次性给出总数。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈgiːlən] [disˈtʃɑːdʒz] [ðə; ði] [bɪl] . "

"	That	is	just	what	I	do	,	and	that	dear	Abbe	Gelon	discharges	the	bill	.	"
"	那	是	只是	什么	我	做	,	和	那	亲爱的	阿贝	盖隆	排放	这	账单	.	"

“我就是这么做的，而且亲爱的杰隆神父会替我付账。”

" [ˈsɪriəsli] , [taɪm] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] .

"	Seriously	,	time	would	fail	him	if	he	acted	otherwise	.
"	严重地	,	时间	会	失败	他	如果	他	行动	否则	.

“说真的，如果他不那样做，时间会辜负他的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	it	seems	to	me	that	we	are	whispering	a	little	too	much	,
但	它	似乎	到	我	那	我们	是	耳语	一个	小的	也	很多	,

但我觉得我们窃窃私语的次数有点太多了。

[dɪr] ; [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .

dear	;	let	me	think	over	my	little	bill	.
亲爱的	;	让	我	思考	超过	我的	小的	账单	.

亲爱的，让我再仔细考虑一下我的小账单。

" [ˈmædəm] [liːnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [preɪɪŋ] - [stuːl] .

"	Madame	leans	upon	her	praying	-	stool	.
"	夫人	倾斜	之上	她	祈祷	-	凳子	.

夫人倚靠在她的祈祷凳上。

[ˈgreɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvz] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm]

Gracefully	she	removes	,	without	taking	her	eyes	off	the	altar	,	the	glove	from
优雅地	她	移除	,	没有	采取	她	眼睛	离开	这	坛	,	这	手套	从

[hɜːr; hər] [raɪt] [ˌhænd] ,

her	right	hand	,
她	正确的	手	,

她目光始终没有离开祭坛，优雅地从右手上取下手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [tɜːrnz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][stiː] - [ˈdʒenəˌviːv] [ðæt] [səːvz] [hɜːr; hər]

and	with	her	thumb	turns	the	ring	of	Ste	-	Genevieve	that	serves	her
和	和	她	拇指	转弯	这	戒指	的	圣	-	吉纳维芙	那	服务	她

[æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊzəri] ,

as	a	rosary	,
作为	一个	念珠	,

她用拇指转动着圣热内维耶芙的戒指，那枚戒指是她当作念珠使用的。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði] [waɪl] .
moving **her** **lips** **the** **while** **.**
移动 她 嘴唇 这 尽管 .

她一边动着嘴唇。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['luːsənz] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] - [ɪn'greɪvd]
Then **,** **with** **downcast** **eyes** **and** **set** **lips** **,** **she** **loosens** **the** **fleur** **-** **de** **-** **lys** **-** **engraved**
然后 , 和 沮丧 眼睛 和 放 嘴唇 , 她 松动 这 花朵 - 德 - 赖氨酸 - 刻
[klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
clasp **of** **her** **Book** **of** **Hours** **,**
搭扣 的 她 书 的 小时 ,

然后，她低着头，抿着嘴唇，解开了刻有鸢尾花图案的祈祷书的搭扣。

[ænd; ənd] [siːks] [aʊt] [ðə; ði] [prerz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **seeks** **out** **the** **prayers** **appropriate** **to** **her** **condition** **.**
和 寻找 出去 这 祈祷 合适的 到 她 状况 .

并寻找适合她病情的祈祷文。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] : " - [maɪ] [gɑːd] ,
She **reads** **with** **fervency** **:** **"** **'** **My** **God** **,**
她 阅读 和 热忱 : " - 我的 上帝 ,

她满怀热情地读道：“我的上帝，

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] [aɪ] [kæst] [maɪ'self] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] - — [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ]
crushed **beneath** **the** **burden** **of** **my** **sins** **I** **cast** **myself** **at** **thy** **feet** **'** **—** **how** **annoying**
碎 下面 这 负担 的 我的 罪孽 我 投掷 我 在 你的 脚 - — 如何 恼人的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] .
that **it** **should** **be** **so** **cold** **to** **the** **feet** **.**
那 它 应该 是 所以 寒冷的 到 这 脚 .

被罪孽压垮，我匍匐在你的脚下——脚底竟如此冰冷，真令人恼火。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪnflu'enzə] ,
With **my** **sore** **throat** **,** **I** **am** **sure** **to** **have** **influenza** **,**
和 我的 疮 喉 , 我 是 当然 到 有 流感 ,

我嗓子疼，肯定得了流感。

— - [ðæt] [aɪ] [kæst] [maɪ'self] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] - — [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ,
— **'** **that** **I** **cast** **myself** **at** **thy** **feet** **'** **—** **tell** **me** **,** **dear** **,**
— - 那 我 投掷 我 在 你的 脚 - — 告诉 我 , 亲爱的 ,

——“我匍匐在你的脚下”——告诉我，亲爱的，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] - ['kiːpər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fjt,wɔːmə(r)] ?
do **you** **know** **if** **the** **chapel** **-** **keeper** **has** **a** **footwarmer** **?**
做 你 知道 如果 这 教堂 - 守门员 有 一个 暖脚器 ?

你知道教堂管理员有没有暖脚器吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [koʊld] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [diː] [piː] . [stɪks] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
Nothing **is** **worse** **than** **cold** **feet** **,** **and** **that** **Madame** **de** **P** **.** **sticks** **there** **for**
没有什么 是 更糟 比 寒冷的 脚 , 和 那 夫人 德 P . 棍子 那里 为了
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

最糟糕的情况莫过于临阵退缩，而德·P夫人却在那里待了好几个小时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [frendz] - [sɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
I **am** **sure** **she** **confesses** **her** **friends** **'** **sins** **along** **with** **her** **own** **.**
我 是 当然 她 坦白 她 朋友们 - 罪孽 沿着 和 她 自己的 .

我相信她会连自己的罪过也一起忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ;
It **is** **intolerable** **;** **I** **no** **longer** **have** **any** **feeling** **in** **my** **right** **foot** **;**
它 是 无法容忍 ; 我 不 更长 有 任何 感觉 在 我的 正确的 脚 ;

这太难受了；我的右脚已经完全没有知觉了；

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðæt] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊt] - ['wɔːrmər] — - [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
I would pay that woman for her foot - warmer — ' I bow my head in the dust
我 会 支付 那 女士 为了 她 脚 - 更温暖 — - 我 弓 我的 头 在 这 灰尘
['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
under the weight of repentance ,
在下面 这 重量 的 悔改 ,

我愿意付钱给那位女士买她的暖脚器——“我因悔恨而低头伏在尘土中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ... . - "
and of ... . ' "
和 的 ... . - "

以及……'”

" [ɑː] ! ['mædəm] [diː][piː] . [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki]
" Ah ! Madame de P . has finished ; she is as red as the comb of a turkey
" 啊 ! 夫人 德 P . 有 完成的 ; 她 是 作为 红色的 作为 这 梳子 的 一个 火鸡
- [kɑːk] .
- cock .
- 公鸡 .

“啊！德·P夫人已经完成了；她脸红得像火鸡的鸡冠一样。”

" [fɔːr] ['leɪdiz] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
" Four ladies rush forward with pious ardor to take her place .
" 四 女士们 匆忙 向前 和 虔诚的 热情 到 拿 她 地方 .

“四位女士满怀虔诚的热忱地冲上前去，要代替她。

" [ɑː] ! ['mædəm] , [duː][nɑːt] [pʊʃ] [soʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Ah ! Madame , do not push so , I beg of you . "
" 啊 ! 夫人 , 做 不是 推 所以 , 我 求 的 你 . "

“啊！夫人，请不要这样逼我，求您了。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" But I was here before you , Madame . "
" 但 我 曾是 这里 前 你 , 夫人 . "

“但我比您来得早，夫人。”

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] . "
" I beg a thousand pardons , Madame . "
" 我 求 一个 千 赦免 , 夫人 . "

“夫人，我万分抱歉。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs]
" You surely have a very strange idea of the respect which is due to this
" 你 一定 有 一个 非常 奇怪的 主意 的 这 尊重 哪个 是 到期的 到 这
['hæloʊd] [spɑːt] . "
hallowed spot . "
神圣的 点 . "

“你对这处神圣之地应有的尊重，确实有着非常奇怪的理解。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['mædəm] ; [slɪp] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .
Profit by the opportunity , Madame ; slip through and take the vacant place .
利润 经过 这 机会 , 夫人 ; 滑 通过 和 拿 这 空缺 地方 .

夫人，抓住这个机会，溜进去，占据那个空缺的位置。

(['wɪspərɪŋ] .)
(Whispering .)
(耳语 .)

（耳语。）

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Do	not	forget	the	big	one	last	night	,	and	the	two	little	ones	of	this	morning	.
做	不是	忘记	这	大的	一	最后的	夜晚	,	和	这	二	小的	一个	的	这	早晨	.

别忘了昨晚的大婴儿，还有今天早上的两个小婴儿。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['mædəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [tʃæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd]

MADAME	AND	HER	FRIEND	CHAT	BY	THE	FIRESIDE
夫人	和	她	朋友	聊天	经过	这	炉边

夫人和她的朋友在壁炉旁聊天

['mædəm] — (['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz]) — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːʃt] , [ruːʃt] , [ruːʃt] , [lʌvz] [ʌv; əv]

Madam	—	(	moving	her	slender	fingers	)	—	It	is	ruched	,	ruched	,	ruched	,	loves	of
女士	—	(	移动	她	苗条	手指	)	—	它	是	褶皱	,	褶皱	,	褶皱	,	爱	的

['ruːʃɪz] , [edʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [blɑːnd] .

ruches	,	edged	all	around	with	blond	.
褶皱	,	边缘	全部	大约	和	金发	.

夫人——（动了动她纤细的手指）——它皱巴巴的，皱巴巴的，皱巴巴的，到处都是褶皱，边缘都镶着金色边。

[hɜːr; hər] [frend] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] [staɪl] , [dɪr] .

Her	Friend	—	That	is	good	style	,	dear	.
她	朋友	—	那	是	好的	风格	,	亲爱的	.

她的朋友——亲爱的，这很有品味。

['mædəm] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [staɪl] ,

Madame	—	Yes	,	I	think	it	will	be	the	style	,
夫人	—	是的	,	我	思考	它	将要	是	这	风格	,

夫人——是的，我认为这会成为一种风格。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] ['snoʊlaɪk] [foʊm] [fɔːl] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] ;

and	over	this	snowlike	foam	fall	the	skirts	of	blue	silk	like	the	bodice	;
和	超过	这	雪状	泡沫	落下	这	裙子	的	蓝色的	丝绸	喜欢	这	紧身胸衣	;

蓝色丝绸裙摆如同紧身胸衣般飘落在这雪白的泡沫之上；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən] ['skaɪˌbluː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	a	lovely	blue	,	something	like	—	a	little	less	pronounced	than	skyblue	,	you	know	,
但	一个	迷人的	蓝色的	,	某物	喜欢	—	一个	小的	较少的	发音	比	天蓝	,	你	知道	,

但是一种很美的蓝色，有点像——比天蓝色稍微浅一点，你知道的。

[laɪk] — [maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [səb'duːd] [bluː] .

like	—	my	husband	calls	it	a	subdued	blue	.
喜欢	—	我的	丈夫	呼叫	它	一个	低沉的	蓝色的	.

就像——我丈夫称之为柔和的蓝色。

[hɜːr; hər] [frend] — ['splendɪd] .

Her	Friend	—	Splendid	.
她	朋友	—	灿烂	.

她的朋友——太棒了。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

He	is	very	happy	in	his	choice	of	terms	.
他	是	非常	快乐的	在	他的	选择	的	条款	.

他对自己选择的条款非常满意。

['mædəm] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

Madame	**—**	**Is**	**he**	**not**	**?**
夫人	—	是	他	不是	?

夫人——难道不是吗?

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [səb'duːd] [bluː] .

One	**understands**	**at**	**once**	**—**	**a**	**subdued**	**blue**	**.**
一	明白	在	一次	—	一个	低沉的	蓝色的	.

一眼就能看出来——一种柔和的蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

It	**describes**	**it**	**exactly**	**.**
它	描述	它	确切地	.

它描述得非常准确。

[hɜːr; hər] [frend] — [bʌt; bət][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Her	**Friend**	**—**	**But**	**apropos**	**of**	**this**	**,**
她	朋友	—	但	恰好	的	这	,

她的朋友——但说到这件事,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['əːnistiːn] [hæz; həz][nɑːt] [fə'givn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

you	**know**	**that**	**Ernestine**	**has**	**not**	**forgiven**	**him**	**his**	**pleasantry**	**of**	**the**	**other**	**evening**	**.**
你	知道	那	厄内斯廷	有	不是	已原谅	他	他的	玩笑	的	这	其他	晚上	.

你知道厄内斯汀还没有原谅他那天晚上的玩笑。

['mædəm] — [haʊ] , [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?

Madame	**—**	**How**	**,**	**of**	**my**	**husband**	**?**
夫人	—	如何	,	的	我的	丈夫	?

夫人——我丈夫的情况如何?

[wʌt] ['plezntri] ?

What	**pleasantry**	**?**
什么	玩笑	?

什么客套话?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	**other**	**evening**	**when**	**the**
这	其他	晚上	什么时候	这

那天晚上，当

['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [braɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

Abbe	**Gelon**	**and**	**the**	**Abbe**	**Brice**	**were**	**there**	**?**
阿贝	盖隆	和	这	阿贝	布莱斯	是	那里	?

盖隆神父和布莱斯神父也在场吗?

[hɜːr; hər] [frend] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Her	**Friend**	**—**	**And**	**his**	**son**	**,**	**who**	**was**	**there**	**also**	**.**
她	朋友	—	和	他的	儿子	,	WHO	曾是	那里	还	.

她的朋友——以及他当时也在场的儿子。

['mædəm] — [wʌt] !

Madame	**—**	**What**	**!**
夫人	—	什么	!

夫人——什么!

[ðə; ði] - [sʌn] ?

the	**Abbe's**	**son**	**?**
这	-	儿子	?

是修道院院长的儿子吗?

([bəuθ] [breɪk] ['ɪntuː] ['læftər] .)
(Both break into laughter .)
(两个都 休息 进入 笑声 .)

（两人大笑起来。）

[hɜːr; hər] [frend] —
Her Friend —
她 朋友 —

她的朋友——

[bʌt; bət] — [hɑː] ! [hɑː] !
But — ha ! ha !
但 — 哈 ! 哈 !

但是——哈哈！

[hɑː] ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [hɑː] !
ha ! — what are you saying , ha !
哈 ! — 什么 是 你 说 , 哈 !

哈！——你在说什么，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] ?
you little goose ?
你 小的 鹅 ?

你这只小鹅?

['mædəm] — [aɪ] [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [braɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː]
Madame — I said the Abbe Gelon and the Abbe Brice , and you add
夫人 — 我 说 这 阿贝 盖隆 和 这 阿贝 布莱斯 , 和 你 添加
, - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
, ' And his son . '
, - 和 他的 儿子 . -

夫人——我说的是杰隆神父和布莱斯神父，您又补充说，“还有他的儿子”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [dɪr] .
It is your fault , dear .
它 是 你的 过错 , 亲爱的 .

亲爱的，都是你的错。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪər] - [bɔɪ] , [ðæt] ['tʃerəb] .
He must be a choir - boy , that cherub .
他 必须 是 一个 唱诗班 - 男生 , 那 小天使 .

那小天使一定是唱诗班的男孩。

([mɔːr] ['læftər] .)
(More laughter .)
(更多的 笑声 .)

（又是一阵笑声。）

[hɜːr; hər] [frend] — (['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] [heɪ] [maʊθ]) — [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [ˌaɪ 'tiː]
Her Friend — (placing her hand over hey mouth) — Be quiet , be quiet ; it
她 朋友 — (放置 她 手 超过 嘿 嘴) — 是 安静的 , 是 安静的 ; 它
[ɪz] [tuː] [bæd] ;
is too bad ;
是 也 坏的 ;

她的朋友——（用手捂住嘴）——安静，安静；太糟糕了；

[ænd; ənd][ɪn] [lent] , [tuː] !

and	in	Lent	,	too	!
和	在	大斋期	,	也	!

斋戒期也是如此!

['mædəm] — [wel] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] [sʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?

Madame	—	Well	,	but	of	whose	son	are	you	speaking	?
夫人	—	出色地	,	但	的	谁	儿子	是	你	请讲	?

夫人——可是，您说的是谁的儿子呢?

[hɜːr; hər] [frend] — [ʌv; əv] - [sʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['ælbərt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Her	Friend	—	Of	Ernestine's	son	,	don't	you	know	,	Albert	,	a	picture	of
她	朋友	—	的	-	儿子	,	不	你	知道	,	阿尔伯特	,	一个	图片	的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

她的朋友——艾伯特，你难道不知道吗？艾内斯汀的儿子，简直就是个天真无邪的形象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['plezntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [vekst] .

He	heard	your	husband's	pleasantry	,	and	his	mother	was	vexed	.
他	听到	你的	丈夫的	玩笑	,	和	他的	母亲	曾是	烦恼	.

他听到了你丈夫的客套话，他母亲很生气。

['mædəm] — [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] .

Madame	—	My	dear	,	I	really	don't	know	to	what	you	refer	.
夫人	—	我的	亲爱的	,	我	真的	不	知道	到	什么	你	参考	.

夫人——亲爱的，我真的不知道您指的是什么。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	tell	me	all	about	it	.
请	告诉	我	全部	关于	它	.

请详细告诉我一下。

[heɪ] [frend] — [wel] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə]

Hey	Friend	—	Well	,	on	entering	the	drawing	-	room	,	and	perceiving	the	candelabra
嘿	朋友	—	出色地	,	在	进入	这	绘画	-	房间	,	和	感知	这	烛台

[lɪt] [ʌp] ,

lit	up	,
点燃向上		,

嘿，朋友——嗯，当我走进客厅，看到烛台亮着灯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	two	Abbe's	standing	at	that	moment	in	the	middle	of	the	room	,
和	这	二	-	常设	在	那	片刻	在	这	中间	的	这	房间	,

而两位神父当时就站在房间中央。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['əːnistiːn] [æskt]

your	husband	appeared	as	if	looking	for	something	,	and	when	Ernestine	asked
你的	丈夫	出现	作为	如果	寻找	为了	某物	,	和	什么时候	厄内斯廷	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

him	what	it	was	,
他	什么	它	曾是	,

你丈夫看起来像是在寻找什么东西，当厄内斯汀问他是什么时，

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔːtər] ; [pliːz] , [dɪr] ['neɪbər] ,

he	said	aloud	:	"	I	am	looking	for	the	holy	-	water	;	please	,	dear	neighbor	,
他	说	大声	:	"	我	是	寻找	为了	这	圣	-	水	;	请	,	亲爱的	邻居	,

他大声说道："我在找圣水；请您帮帮我，亲爱的邻居。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

excuse	me	for	coming	in	the	middle	of	the	service	.
原谅	我	为了	未来	在	这	中间	的	这	服务	.

打扰一下，我来打断礼拜。

" ['mædəm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Madame — Is it possible ?
" 夫人 — 是 它 可能的 ?

夫人——这可能吗?

(['læfɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

（笑。）

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][met][ðə; ði] [tuː] ['æbi, 'ɑːbə] ,
The fact is , he can not get out of it ; he has met the two Abbes ,
这 事实 是 , 他 能 不是 得到 出去 的 它 ; 他 有 遇见 这 二 阿贝斯 ,

事实上，他无法摆脱这件事；他已经见过两位修道院长了。

[twaɪs] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] - .
twice running , at Ernestine's .
两次 跑步 , 在 - .

在厄内斯汀家连续举办了两届。

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sækrɪsti] .
Her drawing - room is a perfect sacristy .
她 绘画 - 房间 是 一个 完美的 圣器室 .

她的客厅简直就是一个完美的圣器室。

[heɪ] [frend] (['draɪli]) — [ə; eɪ] ['sækrɪsti] !
Hey Friend (dryly) — A sacristy !
嘿 朋友 (干巴巴地) — 一个 圣器室 !

嘿，朋友（语气生硬地）——圣器室!

[haʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [dɪr] .
How regardless you are getting in your language since your marriage , dear .
如何 不管 你 是 获得 在 你的 语言 自从 你的 婚姻 , 亲爱的 .

亲爱的，不管怎样，自从结婚以来，你的语言能力都在不断提高。

['mædəm] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Madame — Not more than before .
夫人 — 不是 更多的 比 前 .

夫人——和以前一样。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [priːsts] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
I never cared to meet priests elsewhere than at church .
我 绝不 关心 到 见面 神父 别处 比 在 教会 .

除了教堂以外，我从没想过要在其他地方见到神父。

[hɜːr; hər] [frend] — [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frɪvələs] ,
Her Friend — Come , you are frivolous ,
她 朋友 — 来 , 你 是 轻浮 ,

她的朋友——拜托，你太轻浮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and if I did not know you better — but do you not like to meet the
['æbi, 'ɑːbə]['giːlən] ?
Abbe Gelon ?
阿贝 盖隆 ?

如果我不了解你——难道你不喜欢见杰隆神父吗?

['mædəm] — [ɑː] !
Madame — Ah !
夫人 — 啊 !

夫人——啊!

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

the	Abbe	Gelon	,	that	is	quite	different	.
这	阿贝	盖隆	,	那	是	相当	不同的	.

阿贝·格隆，那完全不同。

[hi:; hi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

He	is	charming	.
他	是	迷人	.

他很有魅力。

[hɜ:r; hər] [frend] — (['brɪskli]) — [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [di'stæŋ^ei] .

Her	Friend	—	(	briskly	)	—	His	manners	are	so	distingue	.
她	朋友	—	(	轻快地	)	—	他的	礼仪	是	所以	纤弱	.

她的朋友——（干脆利落地）——他的举止真是太有风度了。

['mædəm] — [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

Madame	—	And	respectful	.
夫人	—	和	尊重	.

夫人——而且很尊敬。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [freɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

His	white	hair	is	such	an	admirable	frame	for	his	pale	face	,
他的	白色的	头发	是	这样的	一个	令人钦佩的	框架	为了	他的	苍白	脸	,

他那头白发与他苍白的脸庞相得益彰，令人赞叹。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] .

which	is	so	full	of	unction	.
哪个	是	所以	满的	的	功能	.

充满了圣灵的恩膏。

[hɜ:r; hər] [frend] — [oʊ] !

Her	Friend	—	Oh	!
她	朋友	—	哦	!

她的朋友——哦!

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌŋkʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] — [ðoʊz] ['swi:tli] ['sɔfənd] [lʊks] !

yes	,	he	has	unction	,	and	his	looks	—	those	sweetly	softened	looks	!
是的	,	他	有	功能	,	和	他的	看起来	—	那些	甜蜜地	软化	看起来	!

是的，他很有魅力，而且他的容貌——那温柔甜美的容貌!

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	other	day	,	when	he	was	speaking	on	the	mediation	of	Christ	,	he	was
这	其他	天	,	什么时候	他	曾是	请讲	在	这	调解	的	基督	,	他	曾是

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

前几天，他谈到基督的调解时，简直妙不可言。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mæstər][ʌv; əv]

At	one	moment	he	wiped	away	a	tear	;	he	was	no	longer	master	of
在	一	片刻	他	擦拭	离开	一个	撕	;	他	曾是	不	更长	掌握	的

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ;

his	emotions	;
他的	情绪	;

他一度擦去了眼泪；他已经无法控制自己的情绪了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [kɑ:m]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] — [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [ɪz]

but	he	grew	calm	almost	immediately	—	his	power	of	self	-	command	is
但	他	生长	冷静的	几乎	立即地	—	他的	力量	的	自己	-	命令	是

['mɑ:rvələs] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli] ,

marvellous	;	then	he	went	on	quietly	,
奇妙	;	然后	他	去	在	悄悄	,

但他几乎立刻平静下来——他的自制力令人惊叹；然后他平静地继续说道：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌjuː 'es] .

but	the	emotion	in	turn	had	overpowered	us	.
但	这	情感	在	转动	有	实力悬殊	我们	.

但情绪反过来又压倒了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .

It	was	electrifying	.
它	曾是	令人振奋	.

真是令人兴奋。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][diː][es] . , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

The	Countess	de	S	.	,	who	was	near	me	,	was	bubbling	like	a	spring	,
这	伯爵夫人	德	S	.	,	WHO	曾是	靠近	我	,	曾是	冒泡	喜欢	一个	春天	,

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] .

under	her	yellow	bonnet	.
在下面	她	黄色的	引擎盖	.

在我附近的德·S伯爵夫人，在她黄色的帽子下，像泉水一样沸腾起来。

['mædəm] — [ɑː] !

Madame	—	Ah	!
夫人	—	啊	!

夫人——啊!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] .

yes	,	I	have	seen	that	yellow	bonnet	.
是的	,	我	有	已见	那	黄色的	引擎盖	.

是的，我见过那顶黄色的引擎盖。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

What	a	sight	that
什么	一个	视线	那

多么壮观的景象啊!

['mædəm] [diː][es] . [ɪz] !

Madame	de	S	.	is	!
夫人	德	S	.	是	!

S 夫人是!

[hɜːr; hər] [frend] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['æpəlˌwʊmən] .

Her	Friend	—	The	truth	is	,	she	is	always	dressed	like	an	applewoman	.
她	朋友	—	这	真相	是	,	她	是	总是	穿着	喜欢	一个	苹果女人	.

她的朋友——事实上，她总是打扮得像个卖苹果的女人。

[ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðiːz] ['mesərz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ;

A	bishopric	has	been	offered	these	messieurs	,	I	know	,	on	good	authority	;
一个	主教区	有	到过	提供	这些	先生们	,	我	知道	,	在	好的	权威	;

据可靠消息，有人向这些先生们提供了主教职位;

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][diː] - .

my	husband	had	it	from	De	l'Euvre	.
我的	丈夫	有	它	从	德	-	.

我丈夫是从 De l'Euvre 买的。

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

['mædəm] — ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]) — [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][es] . [ˌaɪ 'tiː]

Madame	**—**	**(**	**interrupting**	**her**	**)**	**—**	**A**	**bishopric**	**offered**	**to**	**Madame**	**de**	**S**	**.**	**It**
夫人	—	(	打断	她	)	—	一个	主教区	提供	到	夫人	德	S	.	它

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

was	**wrong**	**to**	**do**	**so**	**.**
曾是	错误的	到	做	所以	.

夫人——（打断她）——曾有人提议给德·S夫人一个主教职位。这样做是不对的。

[hɜːr; hər] [frend] — [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

Her	**Friend**	**—**	**You**	**make**	**fun**	**of**	**everything**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**there**	**are**	**,**	**however**	**,**
她	朋友	—	你	制作	乐趣	的	一切	,	我的	亲爱的	;	那里	是	,	然而	,

[sʌm; səm]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] .

some	**subjects**	**which**	**should**	**be**	**revered**	**.**
一些	主题	哪个	应该	是	受人尊敬的	.

她的朋友——亲爱的，你什么都嘲笑；然而，有些事物是应该受到敬畏的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['maɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbi] ['giːlən] .

I	**tell**	**you**	**that**	**the**	**mitre**	**and**	**the**	**ring**	**have**	**been**	**offered**	**to**	**the**	**Abby**	**Gelon**	**.**
我	告诉	你	那	这	主教冠	和	这	戒指	有	到过	提供	到	这	艾比	盖隆	.

我告诉你，主教冠和戒指已经献给了盖隆修道院。

[wel] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .

Well	**,**	**he**	**refused**	**them**	**.**
出色地	,	他	拒绝	他们	.

他拒绝了他们。

[gɑːd] [noʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['pæstərəl] [rɪŋ] [wʊd] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][hænd] .

God	**knows**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**pastoral**	**ring**	**would**	**well**	**become**	**his**	**hand**	**.**
上帝	知道	,	然而	,	那	这	牧灵	戒指	会	出色地	变得	他的	手	.

然而，上帝知道，这枚牧师戒指很可能会成为他的手。

['mædəm] — [oʊ] !

Madame	**—**	**Oh**	**!**
夫人	—	哦	!

夫人——哦!

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [hænd] .

yes	**,**	**he**	**has**	**a**	**lovely**	**hand**	**.**
是的	,	他	有	一个	迷人的	手	.

是的，他的手很漂亮。

[hɜːr; hər] [frend] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] , ['slendər] , [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [hænd] .

Her	**Friend**	**—**	**He**	**has**	**a**	**white**	**,**	**slender**	**,**	**and**	**aristocratic**	**hand**	**.**
她	朋友	—	他	有	一个	白色的	,	苗条	,	和	贵族	手	.

她的朋友——他有一双白皙、修长、高贵的手。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] ['wɜːrldli] ['diːteɪlz] ,

Perhaps	**it**	**is**	**a**	**wrong**	**for**	**us**	**to**	**dwell**	**on**	**these**	**worldly**	**details**	**,**
也许	它	是	一个	错误的	为了	我们	到	住	在	这些	世俗	细节	,

或许我们不应该过分纠结于这些世俗细节。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	**after**	**all**	**his**	**hand**	**is**	**really**	**beautiful**	**.**
但	后	全部	他的	手	是	真的	美丽的	.

但说真的，他的手真的很漂亮。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ([ɪnˌθuːzi'æstɪkli]) [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] [kəm'pelz] [lʌv] [ʌv; əv]

Do	**you**	**know**	**(**	**enthusiastically**	**)**	**I**	**find**	**that**	**the**	**Abbe**	**Gelon**	**compels**	**love**	**of**
做	你	知道	(	踊跃	)	我	寻找	那	这	阿贝	盖隆	强制	爱	的

[rɪ'lɪdʒən] ?

religion	**?**
宗教	?

你知道吗（热情地）我发现杰隆神父能激发人们对宗教的热爱?

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ?

Were	you	ever	present	at	his	lectures	?
是	你	曾经	展示	在	他的	讲座	?

你以前听过他的讲座吗?

['mædəm] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Madame	—	I	was	at	the	first	one	.
夫人	—	我	曾是	在	这	第一的	一	.

夫人——我参加了第一场。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'gen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

I	would	have	gone	again	on	Thursday	,
我	会	有	已消失	再次	在	周四	,

我本来打算周四再去一次的。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

but	Madame	Savain	came	to	try	on	my	bodice	and	I	had	a
但	夫人	-	来了	到	尝试	在	我的	紧身胸衣	和	我	有	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts] .

protracted	discussion	with	her	about	the	slant	of	the	skirts	.
拖延	讨论	和	她	关于	这	倾斜	的	这	裙子	.

但萨万夫人来试穿我的紧身胸衣，我和她就裙子的倾斜度进行了长时间的讨论。

[hɜːr; hər] [frend] — [ɑː] !

Her	Friend	—	Ah	!
她	朋友	—	啊	!

她的朋友——啊!

[ðə; ði][skəːts][ɑːr; ər] [kʌt] ['slæntɪŋli] .

the	skirts	are	cut	slantingly	.
这	裙子	是	切	倾斜地	.

裙子采用斜裁设计。

['mædəm] — [jes] , [jes] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [baːz] ,

Madame	—	Yes	,	yes	,	with	little	cross	-	bars	,
夫人	—	是的	,	是的	,	和	小的	叉	-	酒吧	,

夫人——是的，是的，带小横杆，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] ;

which	is	an	idea	of	my	own	—	I	have	not	seen	it	anywhere	else	;
哪个	是	一个	主意	的	我的	自己的	—	我	有	不是	已见	它	任何地方	别的	;

这是我自己的想法——我在其他任何地方都没有见过;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['bædli] .

I	think	it	will	not	look	badly	.
我	思考	它	将要	不是	看	糟糕	.

我觉得效果不会太差。

[hɜːr; hər] [frend] — ['mædəm] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Her	Friend	—	Madame	Savain	told	me	that	you	had	suppressed	the	shoulders
她	朋友	—	夫人	-	讲述	我	那	你	有	被抑制	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] .

of	the	corsage	.
的	这	胸花	.

她的朋友萨万夫人告诉我，你压下了胸花的肩部。

['mædəm] — [ɑː] !

Madame	—	Ah	!
夫人	—	啊	!

夫人——啊!

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] !

the	gossip	!
这	闲话	!

八卦！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

Yes	,	I	will	have	nothing	on	the	shoulders	but	a	ribbon	,	a	trifle	,
是的	,	我	将要	有	没有什么	在	这	肩膀	但	一个	丝带	,	一个	琐事	,

是的，我肩上只会佩戴一条丝带，一件小饰品。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] [wʊd] [lʊk]

just	enough	to	fasten	a	jewel	to	—	I	was	afraid	that	the	corsage	would	look
只是	足够的	到	系	一个	宝石	到	—	我	曾是	害怕的	那	这	胸花	会	看

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] .

a	little	bare	.
一个	小的	裸	.

刚好够别上一颗宝石——我担心胸花看起来会有点单薄。

['mædəm] - [hæd; həd][leɪd][ɑːn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['frɪpəri] .

Madame	Savain	had	laid	on	,	at	intervals	,	some	ridiculous	frippery	.
夫人	-	有	铺设	在	,	在	间隔	,	一些	荒谬的	轻浮之物	.

萨万夫人时不时会安排一些荒唐可笑的琐事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] — [maɪ][plæn][ʌv; əv] [k'rɒsbɑːz] ,

I	wanted	to	try	something	else	—	my	plan	of	crossbars	,
我	通缉	到	尝试	某物	别的	—	我的	计划	的	横杆	,

我想尝试一些别的——我的横杆方案，

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] - ['lektʃər] .

there	and	then	—	and	I	missed	the	dear	Abbe	Gelon's	lecture	.
那里	和	然后	—	和	我	错过	这	亲爱的	阿贝	-	演讲	.

就在那时——我错过了亲爱的杰隆神父的讲座。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	was	charming	,	it	seems	.
他	曾是	迷人	,	它	似乎	.

他似乎很有魅力。

[hɜːr; hər] [frend] — [oʊ] ! ['tʃɑːrmɪŋ] .

Her	Friend	—	Oh	!	charming	.
她	朋友	—	哦	!	迷人	.

她的朋友——哦！真迷人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'genst] [bæd] [bʊks] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] .

He	spoke	against	bad	books	;	there	was	a	large	crowd	.
他	辐	反对	坏的	图书	;	那里	曾是	一个	大的	人群	.

他公开抨击不良书籍，现场聚集了很多人。

[hiː; hi] [di'mɔliʃt] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['riːnən] .

He	demolished	all	the	horrible	opinions	of	Monsieur	Renan	.
他	已拆除	全部	这	可怕	意见	的	先生	雷南	.

他彻底驳斥了雷南先生的所有可怕观点。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [mæn][ɪz] !

What	a	monster	that	man	is	!
什么	一个	怪物	那	男人	是	!

这个人简直是个魔鬼！

['mædəm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?

Madame	—	You	have	read	his	book	?
夫人	—	你	有	读	他的	书	?

夫人——您读过他的书吗?

[hɜːr; hər] [frend] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

Her	Friend	—	Heaven	forbid	!
她	朋友	—	天堂	禁止	!

她的朋友——天哪!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [wel] ,

Don't	you	know	it	is	impossible	for	one	to	find	anything	more	—	well	,
不	你	知道	它	是	不可能的	为了	一	到	寻找	任何事物	更多的	—	出色地	,

难道你不知道，一个人不可能再找到比这更好的东西了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [bæd] - ['mesərz] [diː] [luːv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] ,

it	must	be	very	bad	'	Messieurs	de	l'OEuvre	'	for	the	Abbe	Gelon	,
它	必须	是	非常	坏的	-	先生们	德	作品	-	为了	这	阿贝	盖隆	,

对于阿贝·格隆来说，《作品先生》一定是非常糟糕的，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] — —

in	speaking	to	one	of	these	friends	of	my	husband	,	uttered	the	word	—	—
在	请讲	到	一	的	这些	朋友们	的	我的	丈夫	,	说出	这	单词	—	—

在与我丈夫的一位朋友交谈时，他说出了那个词——

['mædəm] — [wel] , [wʌt] [wɜːrd] ?

Madame	—	Well	,	what	word	?
夫人	—	出色地	,	什么	单词	?

夫人——嗯，什么词?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

[hɜːr; hər] [frend] — [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , ['riːəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
Her **Friend** **—** **I** **dare** **not** **tell** **you** **,** **for** **,** **really** **,** **if** **it** **is** **true** **it** **would** **make**
她 朋友 — 我 敢 不是 告诉 你 , 为了 , 真的 , 如果 它 是 真的 它 会 制作
[wʌn] ['ʃʌdər] .
one **shudder** **.**
一 不寒而栗 .

她的朋友——我不敢告诉你，因为，如果这是真的，那会让人不寒而栗。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] (['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]) [ðə; ði] ['æntikraɪst] !
He **said** **that** **it** **was** **(** **whispering** **in** **her** **ear** **)** **the** **Antichrist** **!**
他 说 那 它 曾是 (耳语 在 她 耳朵) 这 敌基督 !

他（在她耳边低语）说那是敌基督！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ə'gæst] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !
It **makes** **one** **feel** **aghast** **,** **does** **it** **not** **!**
它 制作 一 感觉 惊愕 , 做 它 不是 !

真是令人震惊，不是吗！

[ðeɪ] [sel] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sə'tænɪk] [lʊk] .
They **sell** **his** **photograph** **;** **he** **has** **a** **satanic** **look** **.**
他们 卖 他的 照片 ; 他 有 一个 撒旦教 看 .

他们卖他的照片；他长相邪恶。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .)
(**Looking** **at** **the** **clock** **.** **)**
(寻找 在 这 钟 .)

（看了看钟。）

[hæf] - [pæst] [tuː] — [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ]['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['dɪnər] .
Half **-** **past** **two** **—** **I** **must** **run** **away** **;** **I** **have** **given** **no** **orders** **about** **dinner** **.**
一半 - 过去的 二 — 我 必须 跑步 离开 ; 我 有 给定 不 订单 关于 晚餐 .

两点半了——我得走了；我还没安排晚餐的事呢。

[ðiːz] [θriː] [fæst] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɑːrtərdəm] .
These **three** **fast** **-** **days** **in** **the** **week** **are** **to** **me** **martyrdom** **.**
这些 三 快速地 - 天 在 这 星期 是 到 我 殉道 .

对我来说，一周中的这三天斋戒就是殉道。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [fə'stɪdiəs] .
One **must** **have** **a** **little** **variety** **;** **my** **husband** **is** **very** **fastidious** **.**
一 必须 有 一个 小的 种类 ; 我的 丈夫 是 非常 挑剔 .

饮食要有点变化；我丈夫非常讲究。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['wɔːtər] - [faʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [hed] .
If **we** **did** **not** **have** **water** **-** **fowl** **I** **should** **lose** **my** **head** **.**
如果 我们 做过 不是 有 水 - 鸡 我 应该 失去 我的 头 .

如果没有水禽，我会丢掉性命。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ɑːn] , [dɪr] ?
How **do** **you** **get** **on** **,** **dear** **?**
如何 做 你 得到 在 , 亲爱的 ?

亲爱的，你好吗?

['mædəm] — [oʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦!

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['liːnər] ; [hiː; hi] [iːts]
with me it is very simple , provided I do not make my husband leaner ; he eats
和 我 它 是 非常 简单的 , 假如 我 做 不是 制作 我的 丈夫 更精瘦 ; 他 吃
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

对我来说很简单，只要我不让我的丈夫变瘦，他什么都吃。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔː'gʌstəs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] —
You know , Augustus is not very much —
你 知道 , 奥古斯都 是 不是 非常 很多 —

你知道，奥古斯都并不太好——

[hɜːr; hər] [frend] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] !
Her Friend — Not very much !
她 朋友 — 不是 非常 很多 !

她的朋友——不多!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [sper] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,
I think that he is much too spare ; for , after all ,
我 思考 那 他 是 很多 也 空闲的 ; 为了 , 后 全部 ,

我认为他太瘦弱了；毕竟，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪm'poʊz] [sʌm; səm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] — [noʊ] , [ðæt] [wʊd]
if we do not in this life impose some privations upon ourselves — no , that would
如果 我们 做 不是 在 这 生活 强加 一些 匮乏 之上 我们自己 — 不 , 那 会
[biː; bi] [tuː] ['iːzi] .
be too easy .
是 也 简单的 .

如果我们在今生不给自己施加一些苦难——不，那太容易了。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ?
I hope , indeed , that you have a dispensation ?
我 希望 , 的确 , 那 你 有 一个 豁免 ?

我真心希望您能获得特许?

['mædəm] — [oʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦!

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
yes , I am safe as to that .
是的 , 我 是 安全的 作为 到 那 .

是的，我可以肯定这一点。

[hɜːr; hər] [frend] — [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , [æz; əz][vaɪs] -
Her Friend — I have one , of course , for butter and eggs , as vice -
她 朋友 — 我 有 一 , 的 课程 , 为了 黄油 和 鸡蛋 , 作为 副 -
['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
chancellor of the Association .
校长 的 这 协会 .

她的朋友——我当然也有一个，作为协会的副校长，我负责黄油和鸡蛋。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['giːlən] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	Abbe	Gelon	begged	me	to	accept	a	complete	dispensation	on	account	of
这	阿贝	盖隆	乞求	我	到	接受	一个	完全的	豁免	在	帐户	的

[maɪ] ['hedeikiz] ,

my	headaches	,
我的	头痛	,

格隆神父恳求我接受他因头痛而给予的完全豁免。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	I	refused	.
但	我	拒绝	.

但我拒绝了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['aʊtraɪt] .

I	refused	outright	.
我	拒绝	直接	.

我断然拒绝了。

[ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)lz] — [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l]

If	one	makes	a	compromise	with	one's	principles	—	but	then	there	are	people
如果	一	制作	一个	妥协	和	一个人的	原则	—	但	然后	那里	是	人们

[huː] [hæv; həv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] .

who	have	no	principles	.
WHO	有	不	原则	.

如果一个人在原则上做出妥协——但有些人根本没有原则。

['mædəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Madame	—	If	you	mean	that	to	apply	to	my	husband	,	you	are	wrong	.
夫人	—	如果	你	意思是	那	到	申请	到	我的	丈夫	,	你	是	错误的	.

夫人——如果您指的是我丈夫，那您就错了。

[ɔː'gʌstəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːðn] — [hiː; hi][hæz; həz] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Augustus	is	not	a	heathen	—	he	has	excellent	principles	.
奥古斯都	是	不是	一个	异教徒	—	他	有	出色的	原则	.

奥古斯都不是异教徒——他拥有优秀的原则。

[hɜːr; hər] [frend] — ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] !

Her	Friend	—	Excellent	principles	!
她	朋友	—	出色的	原则	!

她的朋友——原则很棒!

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .

You	make	my	blood	boil	.
你	制作	我的	血	熬	.

你让我怒火中烧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

But	there	,	I	must	go	.
但	那里	,	我	必须	去	.

但我必须去了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [priːtʃ] [ə'pɑːn]

Well	,	it	is	understood	,	I	count	upon	you	for	Tuesday	;	he	will	preach	upon
出色地	,	它	是	理解	,	我	数数	之上	你	为了	周二	;	他	将要	布道	之上

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

好的，我明白了，周二我指望你了；他会以权威的口吻布道。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'lu:ʒnz] — [ɑ:] !

a	magnificent	subject	,	and	we	may	expect	allusions	—	Ah	!
一个	壮丽	主题	,	和	我们	可能	预计	暗示	—	啊	!

一个绝妙的主题，我们可以期待一些典故——啊！

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ]

I	forgot	to	tell	you	;	I	am	collecting
我	忘了	到	告诉	你	;	我	是	收集

我忘了告诉你，我正在收集

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [maɪt] , [dɪr] .

and	I	expect	your	mite	,	dear	.
和	我	预计	你的	螨虫	,	亲爱的	.

亲爱的，我期待你的一点心意。

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['deniər] ([ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni]) .

I	take	as	low	a	sum	as	a	denier	(	the	twelfth	of	a	penny	)	.
我	拿	作为	低的	一个	和	作为	一个	丹尼尔	(	这	第十二	的	一个	一分钱	)	.

我接受的金额最小为一第纳尔（一便士的十二分之一）。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɑ:n][maɪ] [preɪɪŋ] - [stu:l] .

I	have	an	idea	of	collecting	with	my	little	girl	on	my	praying	-	stool	.
我	有	一个	主意	的	收集	和	我的	小的	女孩	在	我的	祈祷	-	凳子	.

我有个想法，就是和我的小女儿一起坐在祈祷凳上进行募捐。

['mædəm] [di:][keɪ] . [kə'lektɪd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi] [held] [ðə; ði]

Madame	de	K	.	collected	on	Sunday	at	St	.	Thomas's	and	her	baby	held	the
夫人	德	K	.	集	在	星期日	在	英石	.	托马斯的	和	她	婴儿	握住	这

[ɑ:mz] - [bæg] .

alms	-	bag	.
施舍	-	包	.

德·K 夫人周日在圣托马斯教堂募捐，她的婴儿抱着募捐袋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] — [ɪ'mens] !

The	little	Jesus	had	an	immense	success	—	immense	!
这	小的	耶稣	有	一个	巨大	成功	—	巨大	!

小耶稣获得了巨大的成功——非常成功！

['mædəm] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

Madame	—	I	must	go	now	.
夫人	—	我	必须	去	现在	.

夫人，我必须走了。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [dres] ?

How	will	you	dress	?
如何	将要	你	裙子	?

你打算穿什么?

[hɜ:r; hər] [frend] — [oʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] ; [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

Her	Friend	—	Oh	!	for	the	present	,	quite	simply	and	in	black	;	you	understand
她	朋友	—	哦	!	为了	这	展示	,	相当	简单地	和	在	黑色的	;	你	理解

.

:
.

她的朋友——哦！目前来说，就简单点，穿黑色衣服；你明白的。

['mædəm] — [bɪ'saɪdz] , [blæk] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] .

Madame	—	Besides	,	black	becomes	you	so	well	.
夫人	—	除了	,	黑色的	变成	你	所以	出色地	.

夫人——而且，黑色非常适合您。

[hɜːr; hər] [frend] — [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [blæk] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]

Her	Friend	—	Yes	,	everything	is	for	the	best	;	black	does	not	suit	me	at	all
她	朋友	—	是的	,	一切	是	为了	这	最好的	;	黑色的	做	不是	套装	我	在	全部

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

她的朋友——是的，一切都是最好的安排；黑色一点也不难看。

['tuːzdeɪ] , [ðen] .

Tuesday	,	then	.
周二	,	然后	.

那就是星期二了。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [laɪks] ['mjuːzɪk][soʊ] [mʌtʃ] .

But	my	dear	,	try	to	bring	your	husband	,	he	likes	music	so	much	.
但	我的	亲爱的	,	尝试	到	带来	你的	丈夫	,	他	点赞	音乐	所以	很多	.

亲爱的，尽量带你丈夫来吧，他非常喜欢音乐。

['mædəm] — [wel] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

Madame	—	Well	,	I	can	not	promise	that	.
夫人	—	出色地	,	我	能	不是	承诺	那	.

夫人——嗯，我不能保证。

[hɜːr; hər] [fiːnd] — [ɑː] ! [mɒn]

Her	Fiend	—	Ah	!	mon
她	恶魔	—	啊	!	星期一

她的恶魔——啊！我的

[djuː] !

Dieu	!
上帝	!

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ðiːz] [men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [wen] [greɪs]

they	are	all	like	that	,	these	men	;	they	are	strong	-	minded	,	and	when	grace
他们	是	全部	喜欢	那	,	这些	男人	;	他们	是	强的	-	有思想	,	和	什么时候	优雅

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

touches	them	,
触摸	他们	,

这些人都是这样；他们意志坚定，当恩典临到他们时，

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

they	look	back	on	their	past	life	with	horror	.
他们	看	后退	在	他们的	过去的	生活	和	恐怖	.

他们回想起过去的生活，感到无比恐惧。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	my	husband	speaks	of	his	youth	,	the	tears	come	into	his	eyes	.
什么时候	我的	丈夫	说话	的	他的	青年	,	这	眼泪	来	进入	他的	眼睛	.

每当我的丈夫谈起他的青年时代，他的眼里就会涌出泪水。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ;

I	must	tell	you	;	that	he	has	not	always	been	as	he	is	now	;
我	必须	告诉	你	;	那	他	有	不是	总是	到过	作为	他	是	现在	;

我必须告诉你，他并非一直都是现在这样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [pʊr] ['feloʊ] .

he	was	a	gay	boy	in	his	youth	,	poor	fellow	.
他	曾是	一个	同性恋	男生	在	他的	青年	,	贫穷的	同伴	.

他年轻时是个同性恋男孩，真是可怜。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'test] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?

I	do	not	detest	a	man	because	he	knows	life	a	little	,	do	you	?
我	做	不是	厌恶	一个	男人	因为	他	知道	生活	一个	小的	,	做	你	?

我不会因为一个人对生活了解不多就憎恨他，你呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] [taɪm] ['paːsiz] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jet] [ɑːn]

But	I	am	gossiping	and	time	passes	;	I	have	a	call	to	make	yet	on
但	我	是	八卦	和	时间	通过	;	我	有	一个	称呼	到	制作	然而	在

['mædəm] ['dʌbljuː] .

Madame	W	.
夫人	W	.

但我闲聊中，时间就过去了；我还要给 W 夫人打个电话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [liːd] .

I	do	not	know	whether	she	has	found	her	juvenile	lead	.
我	做	不是	知道	无论	她	有	成立	她	少年	带领	.

我不知道她是否找到了她的青少年线索。

['mædəm] — [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ?

Madame	—	What	for	,	in	Heaven's	name	?
夫人	—	什么	为了	,	在	天	姓名	?

夫人——这究竟是为什么？看在上帝的份上!

[hɜːr; hər] [frend] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .

Her	Friend	—	For	her	evening	party	.
她	朋友	—	为了	她	晚上	派对	.

她的朋友——为她的晚宴准备的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪəs]

There	are	to	be	private	theatricals	at	her	house	,	but	for	a	pious
那里	是	到	是	私人的	戏剧	在	她	房子	,	但	为了	一个	虔诚的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

她家将举办私人戏剧演出，但目的却是为了一个虔诚的目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['dʊrɪŋ] [lent] ;

you	may	be	sure	,	during	Lent	;
你	可能	是	当然	,	期间	大斋期	;

您可以肯定，在四旬斋期间;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

it	is	so	as	to	have	a	collection	on	behalf	of	the	Association	.
它	是	所以	作为	到	有	一个	收藏	在	代表	的	这	协会	.

这是为了代表协会进行募捐。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .

I	must	fly	.
我	必须	飞	.

我必须飞走。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Good	-	by	,	dear	.
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

['mædəm] — [tɪl] ['tuːzdeɪ] , [dɪr] ; [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ?

Madame	—	Till	Tuesday	,	dear	;	in	full	uniform	?
夫人	—	直到	周二	,	亲爱的	;	在	满的	制服	?

夫人——亲爱的，到周二为止；穿全套制服吗?

[hɜːr; hər] [frend] — (['smaɪlɪŋ]) — [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] .

Her	Friend	—	(	smiling	)	—	In	full	uniform	.
她	朋友	—	(	微笑	)	—	在	满的	制服	.

她的朋友——（微笑）——身着全套制服。

[kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reprəbeɪt] .

Kind	regards	to	your	reprobate	.
种类	问候	到	你的	恶棍	.

向您那无赖致以亲切的问候。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	like	him	very	much	all	the	same	.
我	喜欢	他	非常	很多	全部	这	相同的	.

尽管如此，我还是很喜欢他。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [driːm]

A	DREAM
一个	梦

一个梦想

['sliːpləsnəs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Sleeplessness	is	almost	always	to	be	traced	to	indigestion	.
失眠	是	几乎	总是	到	是	追踪	到	消化不良	.

失眠几乎总是由消化不良引起的。

[maɪ] [frend] ,

My	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

Dr	.	Jacques	,	is	there	and	he	will	tell	you	so	.
博士	.	雅克	,	是	那里	和	他	将要	告诉	你	所以	.

雅克医生就在那里，他会告诉你的。

[naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] ['fraɪdeɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

Now	,	on	that	particular	evening	,	it	was	last	Friday	,	I	had	committed	the
现在	,	在	那	特别的	晚上	,	它	曾是	最后的	星期五	,	我	有	坚定的	这

[mis'teik] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [brɪl] ,

mistake	of	eating	brill	,
错误	的	吃	精彩	,

那天晚上，也就是上周五，我犯了个错误，吃了比目鱼。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

a	fish	that	positively	disagrees	with	me	.
一个	鱼	那	积极地	不同意	和	我	.

一条与我意见完全相左的鱼。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [driːm] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [meɪ] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ]

God	grant	that	the	account	of	the	singular	dream	which	ensued	may	inspire	you
上帝	授予	那	这	帐户	的	这	单数	梦	哪个	随后	可能	启发	你

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] .

with	some	prudent	reflections	.
和	一些	谨慎	反思	.

愿上帝保佑，随后发生的这个奇特梦境能启发你进行一些明智的思考。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪk'strævəgəns] .

Be	that	as	it	may	,	this	was	my	dream	,	in	all	its	extravagance	.
是	那	作为	它	可能	,	这	曾是	我的	梦	,	在	全部	它是	奢侈	.

即便如此，这就是我的梦想，它无比奢华。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [driːm] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [æz; əz] ['siːniər] ['kjʊrət] ,

I	had	,	in	this	dream	,	the	honor	to	belong	,	as	senior	curate	,
我	有	,	在	这	梦	,	这	荣誉	到	属于	,	作为	高级的	策展	,

在这个梦里，我有幸成为高级策展人的一员。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['pærɪs] .

to	one	of	the	most	frequented	parish	churches	in	Paris	.
到	一	的	这	最多	经常光顾	教区	教堂	在	巴黎	.

前往巴黎最常去的教区教堂之一。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] !

What	could	be	more	ridiculous	!
什么	可以	是	更多的	荒谬的	!

还有比这更荒谬的吗！

[aɪ][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [rɪ'spektəbli] [staʊt] , [pə'zest] [ə; eɪ] [hed] [dekt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['lɑːks] ,

I	was	,	moreover	,	respectably	stout	,	possessed	a	head	decked	with	silver	locks	,
我	曾是	,	而且	,	体面地	肥硕	,	拥有	一个	头	甲板	和	银	锁	,

[wel] - [ʃeɪpt] [hændz] ,

well	-	shaped	hands	,
出色地	-	形状	双手	,

此外，我身材魁梧，体格健壮，一头银发，双手形状匀称。

[æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [greɪt] ['ʌŋkʃn] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] ,

an	aquiline	nose	,	great	unction	,	the	friendship	of	the	lady	worshippers	,	and	,
一个	鹰嘴豆	鼻子	,	伟大的	功能	,	这	友谊	的	这	女士	信徒	,	和	,

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	venture	to	add	,
我	风险投资	到	添加	,

鹰钩鼻，丰沛的圣油，女信徒们的友谊，而且，我斗胆补充一点，

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] .

the	esteem	of	the	rector	.
这	尊重	的	这	校长	.

校长的尊敬。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

While	I	was	reciting	the	thanksgiving	after	service	,
尽管	我	曾是	背诵	这	感恩	后	服务	,

当我在礼拜结束后诵读感恩经文时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][maɪ] [ælb] ,

and	at	the	same	time	unfastening	the	cords	of	my	alb	,
和	在	这	相同的	时间	解开	这	绳索	的	我的	白羊座	,

与此同时，我解开了白衣的束带。

[ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ]) ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

the	rector	came	up	to	me	(	I	see	him	even	now	)	blowing	his	nose	.
这	校长	来了	向上	到	我	(	我	看	他	甚至	现在	)	吹	他的	鼻子	.

校长走到我面前（我现在还能看到他），一边擤鼻子一边走来。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [hɪr] [kən'feʃnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" My dear friend , " said he , " you hear confessions this evening , do you not ? "
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 , " 你 听到 忏悔 这 晚上 , 做 你 不是 ? "

“我亲爱的朋友,”他说，“你今晚要听忏悔，对吗？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
" Most certainly .
" 最多 当然 .

“当然。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Are you well this morning ?
是 你 出色地 这 早晨 ?

你今天早上感觉怎么样?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [mæs] .
I had a good congregation at mass .
我 有 一个 好的 会众 在 大量的 .

我参加弥撒时，教友们都很热情。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [pʊt][maɪ] [ælb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,
" Having said this , I finished my thanksgiving , put my alb into the wardrobe ,
" 拥有 说 这 , 我 完成的 我的 感恩 , 放 我的 白羊座 进入 这 衣柜 ,

说完这些，我结束了感恩仪式，把圣袍放进了衣柜。

[ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , ['ædɪd] ['tʃɪrəli] :
and , offering a pinch to the rector , added cheerily :
和 , 提供 一个 捏 到 这 校长 , 额外 兴高采烈地 :

然后，他捏了捏校长一下，兴高采烈地补充道:

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][fæst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" This is not breaking the fast , is it ? "
" 这 是 不是 打破 这 快速地 , 是 它 ? "

这不算破戒吧?

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
no , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [sloʊ] .
Besides , it wants five minutes to twelve and the clock is slow .
除了 , 它 想要 五 分钟 到 十二 和 这 钟 是 慢的 .

此外，还差五分钟就到十二点了，而时钟走得太慢了。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] ,
" We took a pinch together and walked off arm in arm by the little side door ,
" 我们 采取 一个 捏 一起 和 步行 离开 手臂 在 手臂 经过 这 小的 边 门 ,

我们一起捏了一小撮，然后手挽着手从侧门走了出去。

[fɔːr; fər] [naɪt] ['sækrəmənts] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
for night sacraments , chatting in a friendly way .
为了 夜晚 圣礼 , 聊天 在 一个 友好的 方式 .

夜间圣礼仪式上，人们会友好地交谈。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][maɪ] [kən'feʃənl] .
Suddenly I found myself transported into my confessional .
突然 我 成立 我 运输 进入 我的 忏悔 .

突然间，我发现自己置身于忏悔室中。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [ɔːl] [boʊd] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

The	chapel	was	full	of	ladies	who	all	bowed	at	my	approach	.
这	教堂	曾是	满的	的	女士们	WHO	全部	鞠躬	在	我的	方法	.

小教堂里坐满了女士，她们在我走近时都向我鞠躬。

[aɪ] ['entərd] [maɪ] ['nærəʊ] [bɑːks] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] .

I	entered	my	narrow	box	,	the	key	of	which	I	had	.
我	进入	我的	狭窄的	盒子	,	这	钥匙	的	哪个	我	有	.

我走进了我的狭长箱子，我有钥匙。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

I	arranged	on	the	seat	the	air	-	cushion	which	is	indispensable	to	me	on	the
我	安排	在	这	座位	这	空气	-	软垫	哪个	是	必不可少	到	我	在	这

['iːvnɪŋz] [prɪ'siːdɪŋ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] ,

evenings	preceding	great	church	festivals	,
晚上	前	伟大的	教会	节日	,

我在座位上放好了气垫，在大型教会节日的前夜，气垫对我来说是必不可少的。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prə'lɔːŋd] .

the	sittings	at	that	season	being	always	prolonged	.
这	会议	在	那	季节	存在	总是	延长	.

那个季节的会期总是会延长。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrpləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg]['oʊvər][maɪ] ['kæsək] ,

I	slipped	the	white	surplice	which	was	hanging	from	a	peg	over	my	cassock	,
我	滑倒了	这	白色的	圣衣	哪个	曾是	绞刑	从	一个	钉子	超过	我的	衲	,

我把挂在衣钩上的白色圣衣套在了长袍外面。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	,	after	meditating	for	a	moment	,
和	,	后	冥想	为了	一个	片刻	,

沉思片刻后，

['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌtər] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪtənt] .

opened	the	little	shutter	that	puts	me	in	communication	with	the	penitents	.
打开	这	小的	快门	那	放置	我	在	沟通	和	这	忏悔者	.

打开了那扇让我能与忏悔者们交流的小百叶窗。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm]

I	will	not	undertake	to	describe	to	you	one	by	one	the	different	people	who	came
我	将要	不是	承担	到	描述	到	你	一	经过	一	这	不同的	人们	WHO	来了

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	knelt	before	me	.
和	跪下	前	我	.

我不会一一向你们描述那些前来跪拜在我面前的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk] ,

I	will	not	tell	you	,	for	instance	,	how	one	of	them	,	a	lady	in	black	,
我	将要	不是	告诉	你	,	为了	实例	,	如何	一	的	他们	,	一个	女士	在	黑色的	,

例如，我不会告诉你其中一位身穿黑衣的女士是如何……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['æftər] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər]

with	a	straight	nose	,	thin	lips	,	and	sallow	complexion	,	after	reciting	her
和	一个	直的	鼻子	,	薄的	嘴唇	,	和	黄褐色	肤色	,	后	背诵	她

[kɔn'fitiː] [ɪn] ['lætn] ,

Confiteor	in	Latin	,
忏悔者	在	拉丁	,

她鼻子挺直，嘴唇薄，脸色蜡黄，用拉丁语背诵完《忏悔经》后，

[tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

touched	me	infinitely	by	the	absolute	confidence	she	placed	in	me	,
感动	我	无限地	经过	这	绝对	信心	她	放置	在	我	,

她对我的绝对信任深深地感动了我。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

though	I	was	not	of	her	sex	.
尽管	我	曾是	不是	的	她	性别	.

虽然我和她不是同性。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

In	five	minutes	she	found	the	opportunity	to	speak	to	me	of	her	sister	-	in	-	law	,
在	五	分钟	她	成立	这	机会	到	说话	到	我	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

五分钟之内，她就找到了机会跟我谈起她的嫂子。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [huːz] ['erəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

her	brother	,	an	uncle	who	was	on	the	point	of	death	whose	heiress	she	was	,
她	兄弟	,	一个	叔叔	WHO	曾是	在	这	观点	的	死亡	谁	女继承人	她	曾是	,

她的哥哥，也就是她即将离世的叔叔，她是叔叔的继承人。

[hɜːr; hər] ['nefjuːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] ,

her	nephews	,	and	her	servants	;	and	I	could	perceive	,
她	侄子们	,	和	她	仆人	;	和	我	可以	感知	,

她的侄子们和她的仆人；我还能看出，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tendər] [bə'nevələns] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

despite	the	tender	benevolence	that	appeared	in	all	her	words	,
尽管	这	投标	仁	那	出现	在	全部	她	字	,

尽管她的话语中流露出温柔的善意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

that	she	was	the	victim	of	all	these	people	.
那	她	曾是	这	受害者	的	全部	这些	人们	.

她是所有这些人的受害者。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] ,

She	ended	by	informing	me	she	had	a	marriageable	daughter	,
她	结束	经过	通知	我	她	有	一个	婚	女儿	,

她最后告诉我她有个适婚的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fæstɪŋ] .

and	that	her	stomach	was	an	obstacle	to	her	fasting	.
和	那	她	胃	曾是	一个	障碍	到	她	禁食	.

她的胃成了她斋戒的障碍。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['penɪtənt] ,

I	can	still	see	a	throng	of	other	penitents	,
我	能	仍然	看	一个	人群	的	其他	忏悔者	,

我仍然可以看到一大群其他忏悔者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] ,

but	it	would	take	too	long	to	tell	you	about	them	,	and	we	will	confine	ourselves	,
但	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	关于	他们	,	和	我们	将要	局限	我们自己	,

但要一一细说需要太长时间，我们就此打住吧。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] , [huː] , [bɪ'saɪdz] , [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri]

with	your	permission	,	to	the	last	two	,	who	,	besides	,	impressed	upon	my	memory
和	你的	允许	,	到	这	最后的	二	,	WHO	,	除了	,	印象深刻	之上	我的	记忆

[ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrli] .

themselves	particularly	.
他们自己	特别	.

承蒙您允许，谨以此献给最后两位，他们本人也给我留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'dɔrnd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃənl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪsk] , ['roʊzi] , [freʃ]

A	highly	adorned	little	lady	rushed	into	the	confessional	;	she	was	brisk	,	rosy	,	fresh
一个	高度	装饰	小的	女士	匆忙	进入	这	忏悔	;	她	曾是	轻快	,	红润	,	新鲜的

.

:
.

一位打扮精致的小个子女士匆匆走进忏悔室；她神采奕奕，面色红润，容光焕发。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['θɔːtflnəs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]

Despite	her	expression	of	deep	thoughtfulness	,	she	spoke	very	quickly	in	a
尽管	她	表达	的	深的	深思熟虑	,	她	辐	非常	迅速地	在	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

musical	voice	,
音乐	嗓音	,

尽管她表情深沉，但说话语速很快，声音悦耳动听。

[ænd; ənd] ['rætld] [θruː] [hɜːr; hər] [kɔn'fitiː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] .

and	rattled	through	her	Confiteor	,	regardless	of	the	sense	.
和	摇晃	通过	她	忏悔者	,	不管	的	这	感觉	.

她不顾一切地念诵着《忏悔经》。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Father	,	"	she	said	,	"	I	have	one	thing	that	is	troubling	me	.	"
"	父亲	,	"	她	说	,	"	我	有	一	事物	那	是	令人不安的	我	.	"

“父亲，”她说，“我有一件事让我很烦恼。”

" [spiːk] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fesər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] . "

"	Speak	,	my	child	;	you	know	that	a	confessor	is	a	father	.	"
"	说话	,	我的	孩子	;	你	知道	那	一个	忏悔者	是	一个	父亲	.	"

“说吧，我的孩子；你知道，告解神父就像父亲一样。”

" [wel] , ['fɑːðər] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [der] [nɑːt] .

"	Well	,	father	—	but	I	really	dare	not	.
"	出色地	,	父亲	—	但	我	真的	敢	不是	.

“好吧，父亲——但我真的不敢。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

"	There	are	many	of	these	timid	little	hearts	that	require	to	be	encouraged	.
"	那里	是	许多	的	这些	胆小	小的	心	那	要求	到	是	鼓励	.

“有很多胆怯的小心灵需要鼓励。”

[aɪ] [sed] , " [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [goʊ][ɑːn] . "

I	said	,	"	Go	on	,	my	child	,	go	on	.	"
我	说	,	"	去	在	,	我的	孩子	,	去	在	.	"

我说：“孩子，继续前进。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [kən'fjuːzədli] , " [wɪl] [nɑːt] [əb'steɪn] ['dʊrɪŋ] [lent] .

"	My	husband	,	"	she	murmured	confusedly	,	"	will	not	abstain	during	Lent	.
"	我的	丈夫	,	"	她	低声说道	困惑地	,	"	将要	不是	弃权	期间	大斋期	.

“我的丈夫，”她困惑地低声说道，“在四旬斋期间不会禁食。”

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? "

Ought	I	to	compel	him	,	father	?	"
应该	我	到	迫使	他	,	父亲	?	"

父亲，我应该强迫他吗?

" [jes] , [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] . "
" **Yes , by persuasion . "**
" 是的 , 经过 劝说 . "

“是的，通过劝说。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][let]
" **But he says that he will go and dine at the restaurant if I do not let**
" 但 他 说道 那 他 将要 去 和 用餐 在 这 餐厅 如果 我 做 不是 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [miːt] .
him have any meat .
他 有 任何 肉 .

“但他表示，如果我不让他吃肉，他就要去餐馆吃饭。”

[oʊ] ! [aɪ] ['sʌfər] ['terəbli] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Oh ! I suffer terribly from that .
哦 ! 我 遭受 可怕 从 那 .

哦！我深受其扰。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [miːt] , ['fɑːðər] ?
Am I not assuming the responsibility of all that meat , father ?
是 我 不是 假设 这 责任 的 全部 那 肉 , 父亲 ?

父亲，难道我不是在承担所有这些肉的责任吗?

" [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] ,
" **This young wife really interested me ; she had in the midst of one cheek ,**
" 这 年轻的 妻子 真的 感兴趣的 我 ; 她 有 在 这 中间 的 一 脸颊 ,

“这位年轻的妻子真的让我很感兴趣；她的一侧脸颊中间，

[tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l] ,
toward the corner of the mouth , a small hollow , a kind of little dimple ,
朝向 这 角落 的 这 嘴 , 一个 小的 空洞的 , 一个 种类 的 小的 酒窝 ,

嘴角附近有一个小凹陷，像个小酒窝，

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
charming in the profane sense of the word , and giving a special expression
迷人 在 这 亵渎 感觉 的 这 单词 , 和 给予 一个 特别的 表达
[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
to her face .
到 她 脸 .

带着一种粗俗的魅力，脸上露出了特别的表情。

[hɜːr; hər]['taɪni] [waɪt] [tiːθ] ['glitəd] [laɪk] [pɜːrlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
Her tiny white teeth glittered like pearls when she opened her mouth to relate
她 微小的 白色的 牙齿 闪闪发光 喜欢 珍珠 什么时候 她 打开 她 嘴 到 涉及
[hɜːr; hər] ['paɪəs] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ;
her pious inquietudes ;
她 虔诚的 不安 ;

当她张开嘴讲述她虔诚的忧虑时，她那洁白的小牙齿像珍珠一样闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə'raʊnd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [pər'fjuːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz]
she shed around , besides , a perfume almost as sweet as that of our altars
她 棚 大约 , 除了 , 一个 香水 几乎 作为 甜的 作为 那 的 我们的 祭坛
,
,
,

此外，她身上还散发着一种几乎和我们祭坛上一样甜美的香气。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ðɪs] [pərˈfjuːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

although	of	a	different	kind	,	and	I	breathed	this	perfume	with	an
虽然	的	一个	不同的	种类	,	和	我	呼吸	这	香水	和	一个

[ʌnˈiːzinis] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskruːpəlz] ,

uneasiness	full	of	scruples	,
不安	满的	的	顾虑	,

虽然是另一种香水，但我吸入这股香水时却感到不安和顾虑。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈklaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒəns] .

which	for	all	that	inclined	me	to	indulgence	.
哪个	为了	全部	那	倾斜	我	到	放纵	.

尽管这让我倾向于放纵。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈskeɪpt]

I	was	so	close	to	her	that	none	of	the	details	of	her	face	escaped
我	曾是	所以	关闭	到	她	那	没有任何	的	这	细节	的	她	脸	逃脱

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

我离她非常近，她脸上的每一个细节我都看得一清二楚；

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	could	distinguish	,	almost	in	spite	of	myself	,	even	a	little	quiver	of	her
我	可以	区分	,	几乎	在	尽管如此	的	我	,	甚至	一个	小的	颤动	的	她

[left] [ˈaɪbraʊ] ,

left	eyebrow	,
左边	眉	,

我几乎是情不自禁地察觉到，她左眉微微颤动了一下。

[ˈtɪk(ə)ld] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [tres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [her] .

tickled	every	now	and	again	by	a	stray	tress	of	her	fair	hair	.
挠痒	每一个	现在	和	再次	经过	一个	流浪	树	的	她	公平的	头发	.

时不时地，她一缕散落的金发会轻轻地挠挠她。

" [jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] ; [ɑːn][wʌn][hænd] , [jʊr; jər] [dəˈmestɪk]

"	Your	situation	,	"	I	said	,	"	is	a	delicate	one	;	on	one	hand	,	your	domestic
"	你的	情况	,	"	我	说	,	"	是	一个	精美的	一	;	在	一	手	,	你的	国内的

[ˈhæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“你的处境，”我说，“很微妙；一方面，你的家庭幸福，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [jʊr; jər][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

and	on	the	other	your	duty	as	a	Christian	.
和	在	这	其他	你的	责任	作为	一个	基督教	.

另一方面，你也肩负着作为基督徒的责任。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] .

"	She	gave	a	sigh	from	her	very	heart	.
"	她	给予	一个	叹	从	她	非常	心	.

她由衷地叹了口气。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [maɪ][eɪdʒ] [ˈwɔːrənts] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]

"	Well	,	my	dear	child	,	my	age	warrants	my	speaking	to	you	like	that	,	does	it	not
"	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	我的	年龄	逮捕令	我的	请讲	到	你	喜欢	那	,	做	它	不是

? "

?	"
?	"

“嗯，我的孩子，我这个年纪有资格这样跟你说话，不是吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] . "
" Oh , yes , father . "
" 哦 , 是的 , 父亲 . "

“哦，是的，父亲。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] " — [aɪ]['fænsi][aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər]
my dear child " — I fancy I noticed at that moment that she had at the outer
我的 亲爱的 孩子 " — 我 想要 我 注意到 在 那 片刻 那 她 有 在 这 外
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk][mɑːrk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] - [hed] — "
corner of her eyes a kind of dark mark something like an arrow - head — "
角落 的 她 眼睛 一个 种类 的 黑暗的 标记 某物 喜欢 一个 箭 - 头 — "
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

“我亲爱的孩子”——我好像在那一刻注意到她眼角外侧有一块像箭头一样的黑色印记——“试试，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
my dear child , to convince your husband , who in his heart — " In addition ,
我的 亲爱的 孩子 , 到 说服 你的 丈夫 , WHO 在 他的 心 — " 在 添加 ,

我亲爱的孩子，要说服你的丈夫，他内心深处——”此外，

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] , ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kɜːrld] , [wɜːr; wər] ['ʌndə,laind] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]
her lashes , very long and somewhat curled , were underlined , I might almost
她 睫毛 , 非常 长的 和 有些 卷曲 , 是 下划线 , 我 可能 几乎
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她的睫毛很长，略微卷翘，可以说，像是被特意强调了一下。

[baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [striːk] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf] ['delɪkətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
by a dark streak expanding and shading off delicately toward the middle of the
经过 一个 黑暗的 条纹 扩展 和 阴影 离开 轻柔地 朝向 这 中间 的 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

一道深色条纹逐渐扩展，并向眼睛中央柔和地晕染开来。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
This physical peculiarity did not seem to me natural , but an effect of
这 身体的 特点 做过 不是 似乎 到 我 自然的 , 但 一个 影响 的
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['koʊkɪtri] .
premeditated coquetry .
预谋的 卖弄风情 .

这种身体上的奇特之处在我看来并非自然形成，而是精心策划的卖弄风情的结果。

[streɪndʒ] [fækt] , [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] ['kændɪd] [hɑːrt] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [maɪ]
Strange fact , the verification of such weakness in this candid heart only increased my
奇怪的 事实 , 这 确认 的 这样的 弱点 在 这 坦率 心 仅有的 增加 我的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

奇怪的是，这种坦诚之心所展现的弱点，反而加深了我的同情。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn] :
I continued in a gentle tone :
我 持续 在 一个 温和的 语气 :

我语气温和地继续说道：

" [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gɑːd] .

"	**Strive**	**to**	**bring**	**your**	**husband**	**to**	**God**	.
"	努力	到	带来	你的	丈夫	到	上帝	.

努力引导你的丈夫归向神。

['æbstɪnəns] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['kʌstəm] .

Abstinence	**is**	**not**	**only**	**a**	**religious**	**observance**	**,**	**it**	**is**	**also**	**a**	**salutary**	**custom**	**.**
节制	是	不是	仅有的	一个	宗教	观察	,	它	是	还	一个	有益的	风俗	.

禁欲不仅是一种宗教习俗，也是一种有益身心的习惯。

- [nɑːn]['soʊləm] [leks] ['deɪˌi] , [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm] - .

-	**Non**	**solum**	**lex**	**Dei**	**,**	**sed**	**etiam**	-	**.**
-	非	灵魂	莱克斯	德伊	,	sed	埃蒂亚姆	-	.

“Non solum lex Dei, sed etiam”。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

Have	**you**	**done**	**everything**	**to**	**bring**	**back**	**your**	**husband**	**?**	**"**
有	你	完毕	一切	到	带来	后退	你的	丈夫	?	"

你已经竭尽全力想把你的丈夫找回来了吗?

" [jes] , ['fɑːðər] , ['evriθɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**everything**	**.**	**"**
"	是的	,	父亲	,	一切	.	"

“是的，父亲，一切都是。”

" [biː; bi] [prɪ'saɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] . "

"	**Be**	**precise**	**,**	**my**	**child**	**;**	**I**	**must**	**know**	**all**	**.**	**"**
"	是	精确的	,	我的	孩子	;	我	必须	知道	全部	.	"

“孩子，要说得清楚些；我必须知道所有细节。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

"	**Well**	**,**	**father**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**sweetness**	**and**	**tenderness**	**.**
"	出色地	,	父亲	,	我	有	尝试	甜味	和	压痛	.

“父亲，我已经尝试过温柔和体贴了。”

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] .

"	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**that**	**this**	**husband**	**must**	**be**	**a**	**wretch**	**.**
"	我	想法	到	我	那	这	丈夫	必须	是	一个	可怜虫	.

我心想，这个丈夫一定是个恶人。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**have**	**implored**	**him**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**our**	**child**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**little**
"	我	有	恳求	他	为了	这	清酒	的	我们的	孩子	,	"	持续	这	小的

['eɪndʒl] ,

angel	**,**
天使	,

“为了我们的孩子，我已经恳求他了，”小天使继续说道。

" [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

"	**not**	**to**	**risk**	**his**	**salvation**	**and**	**my**	**own**	**.**
"	不是	到	风险	他的	救恩	和	我的	自己的	.

“不能让他的救赎和我自己的救赎都受到威胁。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] [wen]

Once	**or**	**twice**	**I**	**even**	**told**	**him**	**that**	**the**	**spinach**	**was**	**dressed**	**with**	**gravy**	**when**
一次	或者	两次	我	甚至	讲述	他	那	这	菠菜	曾是	穿着	和	肉汁	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

it	**was**	**not**	**.**
它	曾是	不是	.

我甚至有一两次告诉他菠菜里加了肉汁，但实际上并没有。

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] , ['fɑːðər] ? "
Was I wrong , father ? "
曾是 我 错误的 , 父亲 ? "

我错了吗，父亲?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['paɪəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪks'kjuːziz] ,
" There are pious falsehoods which the Church excuses ,
" 那里 是 虔诚的 谎言 哪个 这 教会 借口 ,

“教会为一些虔诚的谎言开脱，

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]
for in such cases it only takes into consideration the intention and the greater
为了 在 这样的 案例 它 仅有的 需要 进入 考虑 这 意图 和 这 更大的
['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .
glory of God .
荣耀 的 上帝 .

因为在这种情况下，它只考虑上帝的意图和更大的荣耀。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
I can not , therefore , say that you have done wrong .
我 能 不是 , 所以 , 说 那 你 有 完毕 错误的 .

因此，我不能说你做错了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,
You have not , have you ,
你 有 不是 , 有 你 ,

你没有，对吧?

[bɪn] ['gɪlti] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ]
been guilty toward your husband of any of those excusable acts of violence which
到过 有罪的 朝向 你的 丈夫 的 任何 的 那些 情有可原 行为 的 暴力 哪个
[meɪ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['erər] ?
may escape a Christian soul when it is struggling against error ?
可能 逃脱 一个 基督教 灵魂 什么时候 它 是 挣扎 反对 错误 ?

你是否曾对你的丈夫犯下任何基督徒在与谬误作斗争时可能会犯下的、情有可原的暴力行为?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
For it really is not natural that an honest man should refuse to follow the
为了 它 真的 是 不是 自然的 那 一个 诚实的 男人 应该 拒绝 到 跟随 这
[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
prescription of the Church .
处方 的 这 教会 .

一个正直的人拒绝遵守教会的规定，这实在是不合情理的。

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'seʃnz] [æt; ət][fɜːrst] . "
Make a few concessions at first . "
制作 一个 很少 让步 在 第一的 . "

先做出一些让步。

" [aɪ][hæv; həv] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'traɪtli] .
" I have , father , and perhaps too many , " she said , contritely .
" 我 有 , 父亲 , 和 也许 也 许多 , " 她 说 , 懊悔地 .

“我有，父亲，而且可能太多了，”她懊悔地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] ,
" Hoping to bring him back to God ,
" 希望 到 带来 他 后退 到 上帝 ,

“希望能够让他回归上帝身边，”

[aɪ] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm]['feɪvərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

I	accorded	him	favors	which	I	ought	to	have	refused	him	.
我	同意	他	恩惠	哪个	我	应该	到	有	拒绝	他	.

我给了他一些我本不该给予的恩惠。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	may	be	wrong	,	but	it	seems	to	me	that	I	ought	to	have	refused
我	可能	是	错误的	,	但	它	似乎	到	我	那	我	应该	到	有	拒绝

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我或许错了，但我觉得我当时应该拒绝他。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [dɪ'griːz] ,

"	Do	not	be	alarmed	,	my	dear	child	,	everything	depends	upon	degrees	,
"	做	不是	是	惊慌	,	我的	亲爱的	孩子	,	一切	取决于	之上	学位	,

“别担心，我的孩子，一切都取决于程度。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə] [meɪk] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃənz] . "

and	it	is	necessary	in	these	matters	to	make	delicate	distinctions	.	"
和	它	是	必要的	在	这些	事情	到	制作	精美的	区别	.	"

因此，在这些问题上必须做出细致的区分。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['fɑːðər] ,

"	That	is	what	I	say	to	myself	,	father	,
"	那	是	什么	我	说	到	我	,	父亲	,

“我就是这样对自己说的，父亲。”

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [juː'naɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['^eiəti] — [hiː; hi]

but	my	husband	unites	with	his	kindness	such	a	communicative	gayety	—	he
但	我的	丈夫	联合	和	他的	仁慈	这样的	一个	沟通	同性恋	—	他

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəti] — [ðæt] [aɪ] [læf]

has	such	a	graceful	and	natural	way	of	excusing	his	impiety	—	that	I	laugh
有	这样的	一个	优美	和	自然的	方式	的	借口	他的	不敬神	—	那	我	笑

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːp] .

in	spite	of	myself	when	I	ought	to	weep	.
在	尽管如此	的	我	什么时候	我	应该	到	哭泣	.

但我丈夫的善良与他那富有感染力的快乐结合在一起——他用一种优雅自然的方式为自己的不敬行为辩解——以至于我本该哭泣的时候，却忍不住笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] ,

It	seems	to	me	that	a	cloud	comes	between	myself	and	my	duties	,
它	似乎	到	我	那	一个	云	来	之间	我	和	我的	职责	,

我觉得好像有一团乌云横亘在我和我职责之间。

[ænd; ənd][maɪ] ['skruːpəlz] [ɪ'væpəreɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪt] .

and	my	scruples	evaporate	beneath	the	charm	of	his	presence	and	his	wit	.
和	我的	顾虑	蒸发	下面	这	魅力	的	他的	在场	和	他的	有	.

他的魅力和幽默感让我所有的顾虑都烟消云散了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

My	husband	has	plenty	of	wit	,	"	she	added	,	with	a	faint	smile	,
我的	丈夫	有	很多	的	有	,	"	她	额外	,	和	一个	头晕的	微笑	,

“我丈夫很有幽默感，”她补充道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪd] .

in	which	there	was	a	tinge	of	pride	.
在	哪个	那里	曾是	一个	色调	的	自豪	.

其中还夹杂着一丝自豪。

" [hʌm] ! [hʌm] !
" Hum ! hum !
" 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

" ([ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] [ˌem 'iː]) .
" (the blackness of this man's heart revolted me) .
" (这 黑 的 这 男人的 心 反抗 我) .

（这个人的内心黑暗令我作呕）。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['temptər] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" There is no seductive shape that the tempter does not assume , my child .
" 那里 是 不 诱人的 形状 那 这 诱惑者 做 不是 认为 , 我的 孩子 .

“孩子，诱惑者会摆出各种诱人的姿态。”

[wɪt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ,
Wit in itself is not to be condemned ,
有 在 本身 是 不是 到 是 谴责 ,

机智本身不应受到谴责，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʌnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
although the Church shuns it as far as she is concerned ,
虽然 这 教会 回避 它 作为 远的 作为 她 是 担心的 ,

虽然就她而言，教会对此避之不及，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['ɔːrnəmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,
looking upon it as a worldly ornament ; but it may become dangerous ,
寻找 之上 它 作为 一个 世俗 装饰品 ; 但 它 可能 变得 危险的 ,

把它当作世俗的装饰品；但它可能会变得危险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pest] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['wiːkən] [feɪθ] .
it may be reckoned a veritable pest when it tends to weaken faith .
它 可能 是 估计 一个 真正的 害虫 什么时候 它 倾向于 到 削弱 信仰 .

当它会削弱信仰时，它就可被视为一种真正的祸害。

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [aɪ] ['hɑːrdli] [niːd] [tel] [juː; jʊ] ,
Faith , which is to the soul , I hardly need tell you ,
信仰 , 哪个 是 到 这 灵魂 , 我 几乎 需要 告诉 你 ,

信仰，也就是灵魂的信仰，我几乎无需赘述。

[wʌt] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
what the bloom is to the peach , and — if I may so express myself ,
什么 这 盛开 是 到 这 桃 , 和 — 如果 我 可能 所以 表达 我 ,

就像花朵之于桃子，而且——如果我可以这样表达的话——

[wʌt] [ðə; ði] — [duː] [ɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] — [hʌm] , [hʌm] !
what the — dew is — to the flower — hum , hum !
什么 这 — 露 是 — 到 这 花 — 哼 , 哼 !

露水对花朵来说是什么？——嗡，嗡！

[goʊ][ɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
Go on , my child . "
去 在 , 我的 孩子 . "

继续前进，我的孩子。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [suːn]
" But , father , when my husband has disturbed me for a moment , I soon
" 但 , 父亲 , 什么时候 我的 丈夫 有 不安 我 为了 一个 片刻 , 我 很快
[rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
repent of it .
悔改 的 它 .

“但是，父亲，当我的丈夫打扰我片刻时，我很快就会后悔。”

[hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

He	has	hardly	gone	before	I	pray	for	him	.	"
他	有	几乎	已消失	前	我	祈祷	为了	他	.	"

他刚走不久，我就开始为他祈祷。

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] . "

"	Good	,	very	good	.	"
"	好的	,	非常	好的	.	"

“很好，非常好。”

" [aɪ][hæv; həv] [soʊn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['med(ə)l] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

"	I	have	sewn	a	blessed	medal	up	in	his	overcoat	.
"	我	有	缝制的	一个	蒙福	勋章	向上	在	他的	大衣	.

“我把一枚受过祝福的勋章缝在了他的外套里。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [mɔːr] ['boʊldli] , [ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] .

"	This	was	said	more	boldly	,	though	still	with	some	timidity	.
"	这	曾是	说	更多的	大胆地	,	尽管	仍然	和	一些	胆怯	.

“这句话说得更大胆了，但仍然有些怯懦。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eni] [rɪ'zʌlt] ? "

"	And	have	you	noticed	any	result	?	"
"	和	有	你	注意到	任何	结果	?	"

“那你注意到有什么效果了吗？”

" [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['betər] , [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['æbstɪnəns] [hiː; hi][ɪz] [stɪl]

"	In	certain	things	he	is	better	,	yes	,	father	,	but	as	regards	abstinence	he	is	still
"	在	肯定	事物	他	是	更好的	,	是的	,	父亲	,	但	作为	问候	节制	他	是	仍然

[ɪn'træktəb(ə)l] ,

intractable	,
难以驾驭的	,

“在某些方面他确实有所进步，父亲，但在禁欲方面他仍然固执己见。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	she	said	with	embarrassment	.
"	她	说	和	尴尬	.

她尴尬地说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Do	not	be	discouraged	.
"	做	不是	是	灰心	.

不要灰心丧气。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lent] .

We	are	in	the	holy	period	of	Lent	.
我们	是	在	这	圣	时期	的	大斋期	.

我们正处于神圣的四旬斋时期。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv]['paɪəs] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [prɪ'per] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əd'mɪsəb(ə)l]['vaɪəndz] , [bʌt; bət]

Make	use	of	pious	subterfuges	,	prepare	him	some	admissible	viands	,	but
制作	使用	的	虔诚的	诡计	,	准备	他	一些	可采纳	菜肴	,	但

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . "

pleasant	to	the	taste	.	"
令人愉快的	到	这	品尝	.	"

用一些冠冕堂皇的计谋，为他准备一些可以接受但又合他口味的菜肴。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	father	,	I	have	thought	of	that	.
"	是的	,	父亲	,	我	有	想法	的	那	.

“是的，父亲，我考虑过这个问题。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsæmən] [ˈpæstiːz] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)l] [hæm]

The	day	before	yesterday	I	gave	him	one	of	these	salmon	pasties	that	resemble	ham
这	天	前	昨天	我	给予	他	一	的	这些	三文鱼	馅饼	那	类似	火腿

. "

: "

. "

前天我给了他一个看起来像火腿的鲑鱼馅饼。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	them	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	他们	.

“是的，是的，我认识他们。”

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地? ”

" [wel] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌtlət] [kʊkt] [ˈæftərwərd] . "

"	Well	,	he	ate	the	salmon	,	but	he	had	a	cutlet	cooked	afterward	.	"
"	出色地	,	他	吃	这	三文鱼	,	但	他	有	一个	肉排	煮熟	之后	.	"

“他吃了鲑鱼，但之后又让人给他做了一块炸肉排。”

" [dɪˈplɔːrəbl] !

"	Deplorable	!
"	可悲的	!

“可悲！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪˈself] ,

"	I	exclaimed	,	almost	in	spite	of	myself	,
"	我	惊呼	,	几乎	在	尽管如此	的	我	,

我几乎是情不自禁地惊呼道:

[soʊ] [ɪkˈsesɪv] [dɪd] [ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

so	excessive	did	the	perversity	of	this	man	seem	to	me	.
所以	过多的	做过	这	反常	的	这	男人	似乎	到	我	.

我觉得这个人变态的程度简直令人难以置信。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪm'paɪəti]

"	Patience	,	my	child	,	offer	up	to	Heaven	the	sufferings	which	your	husband's	impiety
"	耐心	,	我的	孩子	,	提供	向上	到	天堂	这	苦难	哪个	你的	丈夫的	不敬神

['kɔːzɪz] [juː; jʊ] ,

causes	you	,
原因	你	,

“孩子，要忍耐，将你丈夫的不敬行为给你带来的痛苦向上帝祈祷。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [biː; bi] [set] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	remember	that	your	efforts	will	be	set	down	to	you	.
和	记住	那	你的	努力	将要	是	放	向下	到	你	.

记住，你的努力终将由你自己来评判。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? "

You	have	nothing	more	to	tell	me	?	"
你	有	没有什么	更多的	到	告诉	我	?	"

你还有什么要告诉我的吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] . "

"	No	,	father	.	"
"	不	,	父亲	.	"

“不，父亲。”

" [kə'lekt] [jɔːr'self] , [ðen] .
" Collect yourself , then .
" 收集 你自己 , 然后 .

“那么，冷静下来。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
I will give you absolution .
我 将要 给 你 赦免 .

我会赦免你。

" [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] .
" The dear soul sighed as she joined her two little hands .
" 这 亲爱的 灵魂 叹了口气 作为 她 加入 她 二 小的 双手 .

“可怜的灵魂叹了口气，双手合十。”

['hɑːrdli] [hæd; həd][maɪ] ['penɪtənt] ['rɪzn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [aɪ] [ə'brʌptli] [kloʊzd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌtər]
Hardly had my penitent risen to withdraw when I abruptly closed my little shutter
几乎 有 我的 忏悔者 升起 到 提取 什么时候 我 突然 关闭 我的 小的 快门
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] — [snʌf] - ['teɪkərz] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [suːðz]
and took a long pinch of snuff — snuff - takers know how much a pinch soothes
和 采取 一个 长的 捏 的 鼻烟 — 鼻烟 - 接受者 知道 如何 很多 一个 捏 舒缓
[ðə; ði][maɪnd] — [ðen] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [gɑːd] ['ræpɪdli] ,
the mind — then having thanked God rapidly ,
这 头脑 — 然后 拥有 谢谢 上帝 快速 ,

我的忏悔者刚起身准备离开，我就突然关上小百叶窗，狠狠地捏了一小撮鼻烟——吸鼻烟的人都知道，捏一小撮鼻烟能多么舒缓心灵——然后迅速地感谢了上帝，

[aɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kæsək] [maɪ] [gʊd] [oʊld] [wɑːtʃ] ,
I drew from the pocket of my cassock my good old watch ,
我 画 从 这 口袋 的 我的 衲 我的 好的 老的 手表 ,

我从法衣口袋里掏出我那块好久没动过的怀表，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
and found that it was earlier than I thought .
和 成立 那 它 曾是 早些时候 比 我 想法 .

结果发现比我想象的要早。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [hæd; həd]
The darkness of the chapel had deceived me , and my stomach had
这 黑暗 的 这 教堂 有 受骗 我 , 和 我的 胃 有
[ʃerd] [maɪ] ['erər] .
shared my error .
共享 我的 错误 .

教堂的黑暗欺骗了我，我的胃也和我一样犯了错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
I was hungry .
我 曾是 饥饿的 .

我饿了。

[aɪ] ['bænɪʃt] [ðiːz] ['kɑːrn(ə)l] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]
I banished these carnal preoccupations from my mind , and after shaking my
我 被放逐 这些 肉体 忧虑 从 我的 头脑 , 和 后 摇晃 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我将这些肉欲的念头从脑海中驱逐出去，握了握手后，

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [snʌf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
on which some grains of snuff had fallen ,
在 哪个 一些 谷物 的 鼻烟 有 倒下 ,

上面掉落了一些鼻烟粒，

[aɪ] ['slækənd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['breɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

I	slackened	one	of	my	braces	that	was	pressing	a	little	on	one	shoulder	,
我	松弛	一	的	我的	牙套	那	曾是	紧迫	一个	小的	在	一	肩膀	,

我放松了一根有点压在肩膀上的背带。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] ['wɪkɪt] .

and	opened	my	wicket	.
和	打开	我的	便门	.

于是我出局了。

" [wel] , ['mædəm] , ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ɑːn][maɪ] [left] ,

"	Well	,	Madame	,	people	should	be	more	careful	,	"	said	the	penitent	on	my	left	,
"	出色地	,	夫人	,	人们	应该	是	更多的	小心	,	"	说	这	忏悔者	在	我的	左边	,

“夫人，人们应该更加小心，”我左边的忏悔者说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - ['rɪbən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

addressing	a	lady	of	whom	I	could	only	see	a	bonnet	-	ribbon	;	"	it	is
解决	一个	女士	的	谁	我	可以	仅有的	看	一个	引擎盖	-	丝带	;	"	它	是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

我对一位女士说道，我只能看到她头上的丝带；“这是可以原谅的。

" [maɪ] [pɛnətənts] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðoʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

"	My	penitent's	voice	,	which	was	very	irritated	,	though	restrained	by	respect	for
"	我的	忏悔者的	嗓音	,	哪个	曾是	非常	受刺激	,	尽管	克制	经过	尊重	为了

[ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

the	locality	,
这	地点	,

“我忏悔的声音里充满了恼怒，但出于对当地的尊重，我克制住了这种情绪。”

['sɔfənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][æt; ət][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪt] .

softened	as	if	by	magic	at	the	creaking	of	my	wicket	.
软化	作为	如果	经过	魔法	在	这	嘎吱作响	的	我的	便门	.

听到门柱吱呀作响的声音，它仿佛被施了魔法般变得柔软起来。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , ['paɪəsli] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] [tuː] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] , [plʌmp] , ['pɜːrfjuːmd] , ['roʊzi] ,

She	knelt	down	,	piously	folded	her	two	ungloved	hands	,	plump	,	perfumed	,	rosy	,
她	跪下	向下	,	虔诚地	折叠	她	二	未戴手套	双手	,	丰满	,	香	,	红润	,

她跪了下来，虔诚地合拢了两只没有戴手套的双手，那双手丰满、芬芳、红润。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .

laden	with	rings	—	but	let	that	pass	.
满载	和	戒指	—	但	让	那	经过	.

身上挂满了戒指——但就让这件事过去吧。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][biː] . , [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [soʊl] ,

I	seemed	to	recognize	the	hands	of	the	Countess	de	B	.	,	a	chosen	soul	,
我	似乎	到	认出	这	双手	的	这	伯爵夫人	德	B	.	,	一个	选定	灵魂	,

我似乎认出了伯爵夫人的手，她是一位天选之人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['friːkwəntli] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

whom	I	had	the	honor	to	visit	frequently	,	especially	on	Saturday	,
谁	我	有	这	荣誉	到	访问	频繁地	,	尤其	在	周六	,

我有幸经常拜访他们，尤其是在星期六。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [leɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

when	there	is	always	a	place	laid	for	me	at	her	table	.
什么时候	那里	是	总是	一个	地方	铺设	为了	我	在	她	桌子	.

她的餐桌上总会为我留一个位置。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [leɪs] [veɪl] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

She	raised	her	little	lace	veil	and	I	saw	that	I	was	not	mistaken	.
她	提高	她	小的	蕾丝	面纱	和	我	锯	那	我	曾是	不是	错误	.

她撩起蕾丝面纱，我发现我的判断没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

It	was	the	Countess	.
它	曾是	这	伯爵夫人	.

是伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

She	smiled	at	me	as	at	a	person	with	whom	she	was	acquainted	,
她	微笑	在	我	作为	在	一个	人	和	谁	她	曾是	熟人	,

她对我微笑，就像在看一个熟人一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr]

but	with	perfect	propriety	;	she	seemed	to	be	saying	,	"	Good	-	day	,	my	dear
但	和	完美的	礼	;	她	似乎	到	是	说	,	"	好的	-	天	,	我的	亲爱的

['æbi, 'ɑːbə] ,

Abbe	,
阿贝	,

但她举止得体，仿佛在说："你好，我亲爱的神父，

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [haʊ] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ,

I	do	not	ask	how	your	rheumatism	is	,
我	做	不是	问	如何	你的	风湿病	是	,

我不会问你的风湿病怎么样了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kærəktər] ,

because	at	this	moment	you	are	invested	with	a	sacred	character	,
因为	在	这	片刻	你	是	投资	和	一个	神圣	特点	,

因为在这一刻，你被赋予了神圣的角色。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	am	interested	in	it	all	the	same	.
但	我	是	感兴趣的	在	它	全部	这	相同的	.

但我对此仍然很感兴趣。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

"	This	little	smile	was	irreproachable	.
"	这	小的	微笑	曾是	无可指摘的	.

"这抹微笑无可挑剔。"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [smaɪl] , [ænd; ənd]

I	replied	by	a	similar	smile	,	and
我	回复	经过	一个	相似的	微笑	,	和

我回以同样的微笑，

[aɪ] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði]

I	murmured	in	a	very	low	tone	,	giving	her	,	too	,	to	understand	by	the
我	低声说道	在	一个	非常	低的	语气	,	给予	她	,	也	,	到	理解	经过	这

我低声呢喃，让她也能明白我的意思。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [juː'niːk] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

expression	of	my	face	that	I	was	making	a	unique	concession	in	her	favor	,
表达	的	我的	脸	那	我	曾是	制作	一个	独特的	让步	在	她	偏爱	,

我脸上的表情表明我正在对她做出特殊的让步，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , [dɪr] ['mædəm] ? "

"	Are	you	quite	well	,	dear	Madame	?	"
"	是	你	相当	出色地	,	亲爱的	夫人	?	"

"夫人，您还好吗？"

" [θæŋks] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .
" **Thanks , father , I am quite well .**
" 谢谢 , 父亲 , 我 是 相当 出色地 .

“谢谢您，父亲，我很好。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [toʊn] .
" **Her voice had resumed an angelic tone .**
" 她 嗓音 有 恢复 一个 天使般的 语气 .

她的声音又恢复了天使般的音色。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
" **But I have just been in a passion . "**
" 但 我 有 只是 到过 在 一个 热情 . "

“但我只是沉浸在激情之中。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **And why ?**
" 和 为什么 ?

为什么?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
Perhaps you have taken for a passion what was really only a passing
也许 你 有 已采取 为了 一个 热情 什么 曾是 真的 仅有的 一个 通过
['moʊmənt][ʌv; əv] ['tempər] ?
moment of temper ?
片刻 的 脾气 ?

也许你把一时冲动当成了真正的感情?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][ə'lɑːrm] ['penɪtənt] .
" **It does not do to alarm penitents .**
" 它 做 不是 做 到 警报 忏悔者 .

“这样做并不会惊扰忏悔者。”

" [ɑː] ! [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['fɑːðər] .
" **Ah ! not at all , it was really a passion , father .**
" 啊 ! 不是 在 全部 , 它 曾是 真的 一个 热情 , 父亲 .

“啊！完全不是，父亲，那真的是一种热爱。”

[maɪ] [dres] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ;
My dress had just been torn from top to bottom ;
我的 裙子 有 只是 到过 撕裂 从 顶部 到 底部 ;

我的裙子从上到下都被撕破了;

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps][ɑːn]
and really it is strange that one should be exposed to such mishaps on
和 真的 它 是 奇怪的 那 一 应该 是 裸露 到 这样的 事故 在
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] — — "
approaching the tribunal of — — "
接近 这 法庭 的 — — "

确实很奇怪，一个人在向法庭求助时竟然会遭遇这样的不幸——

" [kə'lekt] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [kə'lekt] [jɔːr'self] ,
" **Collect yourself , my dear Madame , collect yourself ,**
" 收集 你自己 , 我的 亲爱的 夫人 , 收集 你自己 ,

“夫人，请冷静下来，请冷静下来。”

" [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [aɪ] [bi'stəu] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" **and assuming a serious look I bestowed my benediction upon her .**
" 和 假设 一个 严肃的 看 我 授予 我的 祝福 之上 她 .

我摆出一副严肃的表情，为她祈福。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r'self] ,
The **Countess** **sought** **to** **collect** **herself** **,**
这 伯爵夫人 寻求 到 收集 她自己 ,

伯爵夫人试图让自己镇定下来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ['veɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] .
but **I** **saw** **very** **well** **that** **her** **troubled** **spirit** **vainly** **strove** **to** **recover** **itself** **.**
但 我 锯 非常 出色地 那 她 麻烦 精神 徒劳地 努力 到 恢复 本身 .

但我清楚地看到，她饱受折磨的灵魂徒劳地努力想要恢复过来。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fə'nɑ:mɪnən] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪn] ,
By **a** **singular** **phenomenon** **I** **could** **see** **into** **her** **brain** **,**
经过 一个 单数 现象 我 可以 看 进入 她 脑 ,

通过一种奇特的现象，我能够看穿她的大脑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **her** **thoughts** **appeared** **to** **me** **one** **after** **the** **other** **.**
和 她 想法 出现 到 我 一 后 这 其他 .

她的思绪一个接一个地浮现在我眼前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [let] [ˌem 'i:] [kə'lekt] [maɪ'self] ; ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [gɪv] [ˌem 'i:]
She **was** **saying** **to** **herself** **,** **"** **Let** **me** **collect** **myself** **;** **our** **Father** **,** **give** **me**
她 曾是 说 到 她自己 , " 让 我 收集 我 ; 我们的 父亲 , 给 我
[greɪs] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] ,
grace **to** **collect** **myself** **,**
优雅 到 收集 我 ,

她自言自语道："让我冷静下来；天父，请赐予我恩典，让我冷静下来。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
" **but** **the** **more** **effort** **she** **made** **to** **restrain** **her** **imagination** **the** **more** **it**
" 但 这 更多的 努力 她 制成 到 抑制 她 想像力 这 更多的 它
[bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
became **difficult** **to** **restrain** **and** **slipped** **through** **her** **fingers** **.**
成为 难的 到 抑制 和 滑倒了 通过 她 手指 .

但她越是努力克制自己的想象力，就越是难以克制，想象力反而从她指缝间溜走了。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [haʊ'evər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **I** **had** **made** **a** **serious** **examination** **of** **my** **conscience** **,** **however** **,** **"** **she** **added** **.**
" 我 有 制成 一个 严肃的 考试 的 我的 良心 , 然而 , " 她 额外 .

"不过，我认真地反省了自己的良心，"她补充道。

" [nɑ:t] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [θri:]
" **Not** **ten** **minutes** **ago** **as** **I** **was** **getting** **out** **of** **my** **carriage** **I** **counted** **up** **three**
" 不是 十 分钟 前 作为 我 曾是 获得 出去 的 我的 运输 我 计数 向上 三
[sɪnz] ;
sins **;**
罪孽 ;

"不到十分钟前，我下马车的时候，数了数自己犯了三项罪过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
there **was** **one** **above** **all** **I** **wished** **to** **mention** **.**
那里 曾是 一 多于 全部 我 希望 到 提到 .

其中有一点我特别想提一下。

[haʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] !
How **these** **little** **things** **escape** **me** **!**
如何 这些 小的 事物 逃脱 我 !

这些小事我怎么都忽略了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I **must** **have** **left** **them** **in** **the** **carriage** **.**
我 必须 有 左边 他们 在 这 运输 .

我一定是把它们落在车厢里了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l]

"	And	she	could	not	help	smiling	to	herself	at	the	idea	of	these	three	little
"	和	她	可以	不是	帮助	微笑	到	她自己	在	这	主意	的	这些	三	小的

[sɪnz] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

sins	lost	among	the	cushions	.
罪孽	丢失的	之中	这	靠垫	.

“想到这三件小罪过就这么被埋没在靠垫里，她忍不住暗自微笑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑ:bə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

"	And	the	poor	Abbe	waiting	for	me	in	his	box	.
"	和	这	贫穷的	阿贝	等待	为了	我	在	他的	盒子	.

“可怜的修士还在包厢里等着我。”

[haʊ] [hɑ:t][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] !

How	hot	it	must	be	in	there	!
如何	热的	它	必须	是	在	那里	!

里面一定很热!

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [red] .

he	is	quite	red	.
他	是	相当	红色的	.

他脸红了。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

how	shall	I	begin	?
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'vent] [fɔ:lts] ?

I	can	not	invent	faults	?
我	能	不是	发明	故障	?

我不能捏造错误吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tɔ:rn] [dres] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'i:] .

It	is	that	torn	dress	which	has	upset	me	.
它	是	那	撕裂	裙子	哪个	有	沮丧的	我	.

让我难过的是那件撕破的裙子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['lu:ɪs] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði]

And	there	is	Louise	,	who	is	to	meet	me	at	five	o'clock	at	the
和	那里	是	路易丝	,	WHO	是	到	见面	我	在	五	点钟	在	这

['drɛsˌmeɪkərz] .

dressmaker's	.
裁缝的	.

还有路易丝，她五点钟在裁缝店跟我见面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] .

It	is	impossible	for	me	to	collect	myself	.
它	是	不可能的	为了	我	到	收集	我	.

我无法控制自己的情绪。

[oʊ][gɑ:d] , [du:][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ,

O	God	,	do	not	turn	away	your	face	from	me	,	and	you	,	Lord	,
哦	上帝	,	做	不是	转动	离开	你的	脸	从	我	,	和	你	,	主	,

上帝啊，请不要掩面不顾我，主啊，

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ɪn][maɪ] [soʊl] — ['luːɪs] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [faɪv] ;

who	can	read	in	my	soul	—	Louise	will	wait	till	a	quarter	past	five	;
WHO	能	读	在	我的	灵魂	—	路易丝	将要	等待	直到	一个	四分之一	过去的	五	;

谁能读懂我的灵魂——路易丝会等到五点一刻；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪs] [fɪts] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][skɜːrt][tuː; tə][traɪ][ɑːn] .

besides	,	the	bodice	fits	—	there	is	only	the	skirt	to	try	on	.
除了	,	这	紧身胸衣	适合	—	那里	是	仅有的	这	裙子	到	尝试	在	.

此外，上衣很合身——现在只需要试穿裙子就行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [sɪnz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

And	to	think	that	I	had	three	sins	only	a	minute	ago	.
和	到	思考	那	我	有	三	罪孽	仅有的	一个	分钟	前	.

想想看，就在一分钟前，我还犯了三个罪过。

" [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [θɔːts] , ['paɪəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]

"	All	these	different	thoughts	,	pious	and	profane	,	were	struggling	together	at
"	全部	这些	不同的	想法	,	虔诚的	和	亵渎	,	是	挣扎	一起	在

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] [breɪn] ,

once	in	the	Countess's	brain	,
一次	在	这	伯爵夫人的	脑	,

“所有这些不同的想法，虔诚的和亵渎的，都在伯爵夫人的脑海中同时交织在一起，激烈碰撞。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

so	that	I	thought	the	moment	had	come	to	interfere	and	help	her	a
所以	那	我	想法	这	片刻	有	来	到	干扰	和	帮助	她	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

所以我认为时机已到，应该出手相助她一下了。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [vɔɪs] ,

"	Come	,	"	I	said	,	in	a	paternal	voice	,
"	来	,	"	我	说	,	在	一个	父系	嗓音	,

“来，”我用慈父般的语气说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [bə'nevələntli] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɑːks][ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] .

leaning	forward	benevolently	and	twisting	my	snuff	-	box	in	my	fingers	.
倾斜	向前	仁慈地	和	扭曲	我的	鼻烟	-	盒子	在	我的	手指	.

我慈祥地向前倾身，手指间捻着我的鼻烟盒。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ænd; ənd] [spiːk] ['fɪrləsli] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]

"	Come	,	my	dear	Madame	,	and	speak	fearlessly	;	have	you	nothing	to	reproach
"	来	,	我的	亲爱的	夫人	,	和	说话	无畏地	;	有	你	没有什么	到	责备

[jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ?

yourself	with	?
你自己	和	?

“来吧，我亲爱的夫人，请大胆地说出来；你难道没有什么可责备自己的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] — ['wɜːrldli] ['koʊkɪtri] , [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][æt; ət]

Have	you	had	no	impulses	of	—	worldly	coquetry	,	no	wish	to	dazzle	at
有	你	有	不	冲动	的	—	世俗	卖弄风情	,	不	希望	到	炫	在

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] ?

the	expense	of	your	neighbor	?
这	费用	的	你的	邻居	?

你难道没有过那种世俗的卖弄风情的冲动，没有想过要以牺牲邻居的利益来炫耀自己的欲望吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .

"	I	had	a	vague	idea	that	I	should	not	be	contradicted	.
"	我	有	一个	模糊的	主意	那	我	应该	不是	是	矛盾	.

“我隐约觉得我不应该被人反驳。”

" [jes] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] , " ['sʌmtaɪmz] ;
" Yes , father , " she said , smoothing down her bonnet strings , " sometimes ;
" 是的 , 父亲 , " 她 说 , 平滑 向下 她 引擎盖 字符串 , " 有时 ;

“是的，父亲，”她一边抚平帽子的带子一边说，“有时候；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] . "
but I have always made an effort to drive away such thoughts . "
但 我 有 总是 制成 一个 努力 到 驾驶 离开 这样的 想法 . "

但我一直努力驱散这种想法。

" [ðæt] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [iks'kjuːziz][juː; jʊ] ,
" That good intention in some degree excuses you ,
" 那 好的 意图 在 一些 程度 借口 你 ,

“你的好意在某种程度上可以原谅你。”

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['empti] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['vænəti] ,
but reflect and see how empty are these little triumphs of vanity ,
但 反映 和 看 如何 空的 是 这些 小的 胜利 的 虚荣 ,

但仔细想想，这些虚荣的小小胜利是多么空虚啊。

[haʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [pʊr] [soʊl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][frʌm; frəm]
how unworthy of a truly poor soul and how they draw it aside from
如何 不配 的 一个 真的 贫穷的 灵魂 和 如何 他们 画 它 旁边 从
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

这对于一个真正可怜的灵魂是多么不配，他们又是如何将灵魂从救赎中拉出来的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l]['eksədʒənsiːz] — [sə'saɪəti] .
I know that there are certain social exigencies — society .
我 知道 那 那里 是 肯定 社会的 紧急情况 — 社会 .

我知道社会有一些必然的需要——社会就是如此。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tɔləreits] — [aɪ] [seɪ]
but after all one can even in those pleasures which the Church tolerates — I say
但 后 全部 一 能 甚至 在 那些 快乐 哪个 这 教会 容忍 — 我 说
['tɔləreits] — [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [wʌnz] ['neɪbər] [ʌv; əv]
tolerates — bring to bear that perfume of good - will toward one's neighbor of
容忍 — 带来 到 熊 那 香水 的 好的 - 将要 朝向 一个人的 邻居 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [spiːk] ,
which the Scriptures speak ,
哪个 这 经文 说话 ,

但归根结底，即使在教会所容忍的那些快乐中——我说的是容忍——人们仍然可以散发出圣经中所说的对邻人的善意芬芳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æpənɪdʒ] — [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] . . .
and which is the appanage — in some degree . . .
和 哪个 是 这 附属地 — 在 一些 程度 . . .

而这便是某种程度上的封地……

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æpənɪdʒ] .
the glorious appanage .
这 辉煌 附属地 .

辉煌的附属地。

[jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] . "
Yes , yes , go on . "
是的 , 是的 , 去 在 . "

“好的，好的，继续。”

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sɜːrt(ə)n] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['glʌtəni] . "
" Father , I have not been able to resist certain temptations to gluttony . "
" 父亲 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 肯定 诱惑 到 暴食 . "

“父亲，我无法抵挡住暴食的诱惑。”

" [ə'gen] , [ə'gen] ! [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
" Again , again ! Begin with yourself .
" 再次 , 再次 ! 开始 和 你自己 .

“再说一遍，再说一遍！从自身做起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['penɪtəns] ; [wel] ,
You are here at the tribunal of penitence ; well ,
你 是 这里 在 这 法庭 的 忏悔 ; 出色地 ,

你现在身处忏悔法庭；好吧，

['prɑːmɪs] [gɑːd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'genst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kɑːrn(ə)l] [temp'teiʃənz] , [wɪtʃ]
promise God to struggle energetically against these little carnal temptations , which
承诺 上帝 到 斗争 精力充沛地 反对 这些 小的 肉体 诱惑 , 哪个
[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] ['sɪriəs] [sɪnz] — [oʊ] !
are not in themselves serious sins — oh !
是 不是 在 他们自己 严肃的 罪孽 — 哦 !

向上帝承诺，要努力与这些小小的肉体诱惑作斗争，这些诱惑本身并不是严重的罪过——哦！

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
no , I know it — but , after all ,
不 , 我 知道 它 — 但 , 后 全部 ,

不，我知道——但是，毕竟，

[ðiːz] ['kɑːnstənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [pruːv] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ə'tætʃmənt] — [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
these constant solicitations prove a persistent attachment — displeasing to Him —
这些 持续的 征集 证明 一个 执着的 依恋 — 令人不快 到 他 —
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [di'laits] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
to the fugitive and deceitful delights of this world .
到 这 逃犯 和 欺骗性的 美味 的 这 世界 .

这些不断的恳求表明，他们对世间转瞬即逝、虚幻的快乐有着执着的依恋——这令祂不悦。

[hʌm] , [hʌm] !
Hum , hum !
哼 , 哼 !

嗯，嗯！

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['glʌtəni] [ʃoʊn] [ɪt'self] [baɪ] [mɔːr] ['bleɪmwɜːrði] ['ækʃnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [ɪz]
and has this gluttony shown itself by more blameworthy actions than usual — is
和 有 这 暴食 所示 本身 经过 更多的 应受谴责的 行动 比 通常 — 是
[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] [mʌnθ] ? "
it simply the same as last month ? "
它 简单地 这 相同的 作为 最后的 月 ? "

这种贪婪是否表现为比以往更多应受谴责的行为——还是仅仅和上个月一样?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] [mʌnθ] , ['fɑːðər] . "
" The same as last month , father . "
" 这 相同的 作为 最后的 月 , 父亲 . "

“和上个月一样，父亲。”

" [jes] , [jes] , ['peɪstri] [bɪ'twiːn] [miːlz] , " [aɪ] [said] ['greɪvli] .
" Yes , yes , pastry between meals , " I sighed gravely .
" 是的 , 是的 , 糕点 之间 餐 , " 我 叹了口气 严重地 .

“是啊，是啊，两餐之间吃点糕点，”我沉重地叹了口气。

" [jes] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kə'priː][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , father , and almost always a glass of Capri or of Syracuse after it . "
" 是的 , 父亲 , 和 几乎 总是 一个 玻璃 的 卡普里 或者 的 雪城大学 后 它 . "

“是的，父亲，而且几乎每次吃完饭后都会喝一杯卡普里酒或锡拉丘兹酒。”

" [ɔːr][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
" Or of Syracuse after it .
" 或者 的 雪城大学 后 它 .

或者之后是锡拉丘兹。

[wel] , [let] [ðæt] [pæs] , [let] [ðæt] [pæs] .
Well , let that pass , let that pass .
出色地 , 让 那 经过 , 让 那 经过 .

好吧，就让这件事过去吧，就让这件事过去吧。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪstri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃɔɪs] [waɪnz] [wʌz; wəz]
" I fancied that the mention of this pastry and those choice wines was
" 我 幻想 那 这 提到 的 这 糕点 和 那些 选择 葡萄酒 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streiŋ] [θɔːts] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
becoming a source of straying thoughts on my part ,
成为 一个 来源 的 迷途 想法 在 我的 部分 ,

“我感觉，提到这种糕点和那些上等葡萄酒，让我开始胡思乱想了。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['mentəli] [æskt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
for which I mentally asked forgiveness of heaven .
为了 哪个 我 精神上 问 饶恕 的 天堂 .

为此，我在心中向上帝祈求宽恕。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ?
" What else do you recall ?
" 什么 别的 做 你 记起 ?

你还记得什么吗?

" [aɪ] [æskt] , ['pæsɪŋ] [maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
" I asked , passing my hand over my face .
" 我 问 , 通过 我的 手 超过 我的 脸 .

我一边问，一边用手揉了揉脸。

" ['nʌθɪŋ] [els] , ['fɑːðər] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [els] . "
" Nothing else , father ; I do not recollect anything else . "
" 没有什么 别的 , 父亲 ; 我 做 不是 追忆 任何事物 别的 . "

“父亲，没有别的了；我不记得还有别的。”

" [wel] [let] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Well let a sincere repentance spring up in your heart for the sins you have
" 出色地 让 一个 真诚 悔改 春天 向上 在 你的 心 为了 这 罪孽 你 有
[dʒʌst] [əd'mɪtɪd] ,
just admitted ,
只是 承认 ,

“那么，就让你的心中对你刚才承认的罪行产生真诚的悔意吧。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ; ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
and for those which you may have forgotten ; commune with yourself ,
和 为了 那些 哪个 你 可能 有 被遗忘的 ; 公社 和 你自己 ,

至于那些你可能已经忘记的，请与自己对话。

['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ækt][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'kɑːmplɪʃt] .
humble yourself in the presence of the great act you have just accomplished .
谦逊的 你自己 在 这 在场 的 这 伟大的 行为 你 有 只是 完成 .

在你刚刚完成的伟大壮举面前，要保持谦逊。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
I will give you absolution .
我 将要 给 你 赦免 .

我会赦免你。

[goʊ][ɪn] [piːs] .
Go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [roʊz] , [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'skriːt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ]
" The Countess rose , smiled at me with discreet courtesy , and , resuming
" 这 伯爵夫人 玫瑰 , 微笑 在 我 和 慎重 礼貌 , 和 , 恢复
[hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ,
her ordinary voice ,
她 普通的 嗓音 ,

伯爵夫人站起身，带着谨慎的礼貌对我微笑，然后恢复了她平常的语气，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [tɪl] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ?
said in a low tone , " Till Saturday evening , then ?
说 在 一个 低的 语气 , " 直到 周六 晚上 , 然后 ?

他低声说道："那么，到周六晚上为止吗？"

" [aɪ] [boʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] , [bʌt; bət] [felt] ['rædər] [ɪm'bærəst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
" I bowed as a sign of assent , but felt rather embarrassed on account of my
" 我 鞠躬 作为 一个 符号 的 同意 , 但 毛毡 相当 尴尬的 在 帐户 的 我的
['seɪkrɪd] ['kærəktər] .
sacred character .
神圣 特点 .

"我鞠躬表示同意，但因为我的神圣身份，我感到有些尴尬。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æn; ən] ['embəsi] [bɔːl]
AN EMBASSY BALL
一个 大使馆 球

使节舞会

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪti] , " ['ædɪd] [maɪ] [ænt] ,
" Don't say that it is not pretty , " added my aunt ,
" 不 说 那 它 是 不是 漂亮的 , " 额外 我的 阿姨 ,

"别说它不漂亮，"我姑姑补充道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪrˌdɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [buːt] .
brushing the firedog with the tip of her tiny boot .
刷牙 这 火狗 和 这 提示 的 她 微小的 启动 .

她用小靴子的鞋尖轻轻拂过消防犬。

" [ˌaɪ 'tiː] [lendz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] .
" It lends an especial charm to the look , I must acknowledge .
" 它 借贷 一个 特别的 魅力 到 这 看 , 我 必须 承认 .

"我必须承认，它为整体造型增添了一种特别的魅力。"

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
A cloud of powder is most becoming , a touch of rouge has a charming
一个 云 的 粉末 是 最多 成为 , 一个 触碰 的 胭脂 有 一个 迷人
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

扑上一层薄薄的粉，显得格外迷人；轻轻抹上一点胭脂，更添妩媚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [blu:] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spred] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] .

and	even	that	blue	shadow	that	they	spread	,	I	don't	know	how	,	under	the	eye	.
和	甚至	那	蓝色的	阴影	那	他们	传播	,	我	不	知道	如何	,	在下面	这	眼睛	.

甚至连他们涂抹在眼睛下面的那种蓝色阴影，我也不知道是怎么弄上去的。

[wʌt] [koʊ'ket] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !

What	coquettes	some	women	are	!
什么	卖弄风情的人	一些	女性	是	!

有些女人真是轻佻好色!

[dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] ['ænəz] [aɪz] [æt; ət] ['mædəm] [di:] - [læst] ['θɜ:rzdeɪ] ?

Did	you	notice	Anna's	eyes	at	Madame	de	Sieurac's	last	Thursday	?
做过	你	注意	安娜的	眼睛	在	夫人	德	-	最后的	周四	?

上周四在德·西厄拉克夫人家，你注意到安娜的眼神了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊəbl] ?

Is	it	allowable	?
是	它	允许的	?

这样做可以吗?

['fræŋkli] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [der] ? "

Frankly	,	can	you	understand	how	any	one	can	dare	?	"
坦率地说	,	能	你	理解	如何	任何	一	能	敢	?	"

说实话，你能理解怎么会有人敢这么做吗?

" [wel] , [ænt] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ðeɪ]

"	Well	,	aunt	,	I	did	not	object	to	those	eyes	,	and	between	ourselves	they
"	出色地	,	阿姨	,	我	做过	不是	目的	到	那些	眼睛	,	和	之间	我们自己	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] . "

had	a	softness	.	"
有	一个	柔软	.	"

“嗯，姑妈，我并不讨厌那双眼睛，而且我们之间也确实感受到了那双眼睛的温柔。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] . "

"	I	do	not	deny	that	,	they	had	a	softness	.	"
"	我	做	不是	否定	那	,	他们	有	一个	柔软	.	"

“我并不否认，他们也有温柔的一面。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['briljəns,-jənsi] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [hæf] ['ʃædoʊ] ,

"	And	at	the	same	time	such	a	strange	brilliancy	beneath	that	half	shadow	,
"	和	在	这	相同的	时间	这样的	一个	奇怪的	才华横溢	下面	那	一半	阴影	,

“与此同时，在那半边阴影下，却闪耀着如此奇异的光芒，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgər] . "

an	expression	of	such	delicious	languor	.	"
一个	表达	的	这样的	可口的	倦怠	.	"

如此令人陶醉的慵懒之美。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

"	Yes	,	certainly	,	but	,	after	all	,	it	is	making	an	exhibition	of	one's	self	.
"	是的	,	当然	,	但	,	后	全部	,	它	是	制作	一个	展览	的	一个人的	自己	.

“是的，当然，但归根结底，这是一种自我展示。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑ:] ['tʃɑ:rmɪŋ]

But	for	that	—	it	is	very	pretty	sometimes	—	I	have	seen	in	the	Bois	charming
但	为了	那	—	它	是	非常	漂亮的	有时	—	我	有	已见	在	这	布伊斯	迷人

['kri:tʃərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [red] ,

creatures	under	their	red	,
生物	在下面	他们的	红色的	,

但正因如此——它有时真的很漂亮——我在布瓦森林里看到了红色底下的迷人生物，

[ðer; ðər] [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [bluː] [tuː] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

their	black	,	and	their	blue	,	for	they	put	on	blue	too	,	God	forgive	me	!	"
他们的	黑色的	,	和	他们的	蓝色的	,	为了	他们	放	在	蓝色的	也	,	上帝	原谅	我	!	"

他们的黑色，还有他们的蓝色，因为他们也穿蓝色，上帝原谅我!

" [jes] , [ænt] , ['pɑːlɪʃ] [bluː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪnz] .

"	Yes	,	aunt	,	Polish	blue	;	it	is	put	on	with	a	stump	;	it	is	for	the	veins	.
"	是的	,	阿姨	,	抛光	蓝色的	;	它	是	放	在	和	一个	树桩	;	它	是	为了	这	静脉	.

“是的，姑妈，波兰蓝；用针头涂上；是用来涂血管的。”

" [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] : " [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [veɪnz] !

"	With	interest	:	"	They	imitate	veins	!
"	和	兴趣	:	"	他们	模拟	静脉	!

“饶有兴趣地：‘它们模仿血管！’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

It	is	shocking	,	upon	my	word	.
它	是	令人震惊	,	之上	我的	单词	.

说真的，这太令人震惊了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	you	seem	to	know	all	about	it	?	"
但	你	似乎	到	知道	全部	关于	它	?	"

但你似乎对这一切都了如指掌?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [θiˈætrɪklz] ;

"	Oh	,	I	have	played	so	often	in	private	theatricals	;
"	哦	,	我	有	玩	所以	经常	在	私人的	戏剧	;

“哦，我经常参加私人戏剧演出；

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv] ['kʌlər] , ['hɛrz] - [fiːt] [stʌmps] ,

I	have	even	quite	a	collection	of	little	pots	of	color	,	hare's	-	feet	stumps	,
我	有	甚至	相当	一个	收藏	的	小的	锅	的	颜色	,	野兔的	-	脚	树桩	,

['penslz] , [et] ['sɛtɜ-ə] . "

pencils	,	et	cetera	.	"
铅笔	,	等	等等	.	"

我甚至还收集了不少小罐颜料、兔脚印、铅笔等等。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

"	Ah	!	you	have	,	you	rascal	!
"	啊	!	你	有	,	你	恶棍	!

“啊！你这小家伙，居然有！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði]

Are	you	going	to	the	fancy	ball	at	the
是	你	去	到	这	想要	球	在	这

你要去参加那个盛大的舞会吗?

['embəsi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Embassy	to	-	morrow	?	"
大使馆	到	-	明天	?	"

明天去大使馆?

" [jes] , [ænt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] ['kærəktər] ? "

"	Yes	,	aunt	;	and	you	,	are	you	going	in	character	?	"
"	是的	,	阿姨	;	和	你	,	是	你	去	在	特点	?	"

“是的，阿姨；你呢，你会按角色扮演吗？”

" [wʌn] [mʌst; məst] , [sɪns] ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] .

"	One	must	,	since	every	one	else	will	.
"	一	必须	,	自从	每一个	一	别的	将要	.

“既然其他人都会这样做，那么你也必须这样做。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] .
They say the effect will be splendid .
他们 说 这 影响 将要 是 灿烂 .

他们说效果会非常棒。

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['paʊdər] ; [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] ? "
" After a silence : " I shall wear powder ; do you think it will suit me ? "
" 后 一个 沉默 : " 我 将 穿 粉末 ; 做 你 思考 它 将要 套装 我 ? "

一阵沉默后，他接着说："我要扑粉；你觉得我适合吗？"

" ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'dɔ:rəb(ə)l] , [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] . "
" Better than any one , my dear aunt ; you will look adorable , I feel certain . "
" 更好的 比 任何 一 , 我的 亲爱的 阿姨 ; 你 将要 看 可爱的 , 我 感觉 肯定 . "

"比任何人都好看，我亲爱的姑妈；我确信，你看起来会非常可爱。"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rtiər] .
" We shall see , you little courtier .
" 我们 将 看 , 你 小的 朝臣 .

"咱们走着瞧，你这小朝臣。"

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ,
" She rose , gave me her hand to kiss with an air of exquisite grace ,
" 她 玫瑰 , 给予 我 她 手 到 吻 和 一个 空气 的 精美的 优雅 ,

她起身，优雅地伸出手让我亲吻，

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ðen] , ['si:mɪŋli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] :
and seemed about to withdraw , then , seemingly changing her mind :
和 似乎 关于 到 提取 , 然后 , 似乎 变化 她 头脑 :

她似乎要退出，但随后又好像改变了主意：

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ɜ:rnɪst] , [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
" Since you are going to the Embassy to - morrow , Ernest , call for me ;
" 自从 你 是 去 到 这 大使馆 到 - 明天 , 欧内斯特 , 称呼 为了 我 ;

"欧内斯特，既然你明天要去大使馆，就给我打个电话吧；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I will give you a seat in the carriage .
我 将要 给 你 一个 座位 在 这 运输 .

我会给你安排车厢里的座位。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
You can give me your opinion on my costume , and then , " she broke into a
你 能 给 我 你的 观点 在 我的 戏服 , 和 然后 , " 她 打破 进入 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

你可以给我一些关于我服装的意见，然后，"她突然笑了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['ædɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : " [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pɔts][ænd; ənd]
and taking me by the hand , added in my ear : " Bring your little pots and
和 采取 我 经过 这 手 , 额外 在 我的 耳朵 : " 带来 你的 小的 锅 和
[kʌm] ['ɜ:rli] .
come early .
来 早期的 .

他拉着我的手，在我耳边说："带上你的小锅，早点来。"

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
This is between ourselves .
这 是 之间 我们自己 .

这是我们之间的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	She	put	her	finger	to	her	lip	as	a	signal	for	discretion	.
"	她	放	她	手指	到	她	唇	作为	一个	信号	为了	审慎	.

她将手指放在嘴唇上，表示谨慎。

" [tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] .

"	Till	tomorrow	,	then	.
"	直到	明天	,	然后	.

“那就明天见。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] ['bedruːm; 'bedrʊm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst]

"	The	following	evening	my	aunt's	bedroom	presented	a	spectacle	of	most
"	这	下列的	晚上	我的	姑姑的	卧室	呈现	一个	奇观	的	最多

[waɪld] [dɪs'ɔːrdər] .

wild	disorder	.
荒野	紊乱	.

“第二天晚上，我姑妈的卧室里一片狼藉，乱得一塌糊涂。”

[hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

Her	maid	and	the	dressmaker	,	with	haggard	eyes	,	for	they	had	been	up
她	女佣	和	这	裁缝	,	和	枯槁	眼睛	,	为了	他们	有	到过	向上

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

她的女仆和裁缝双眼憔悴，因为她们整夜没睡。

[wɜːr; wər] [bəuθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] , ['rʌmidʒɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] ['sætn] , [ænd; ənd]

were	both	on	their	knees	,	rummaging	amidst	the	bows	of	satin	,	and
是	两个都	在	他们的	膝盖	,	翻找	在……之中	这	弓	的	缎	,	和

['fiːvərɪʃli] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [pɪnz] .

feverishly	sticking	in	pins	.
狂热地	粘性	在	别针	.

两人都跪在地上，在缎带蝴蝶结中翻找，急切地插着别针。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	How	late	you	are	,	"	said	my	aunt	to	me	.
"	如何	晚的	你	是	,	"	说	我的	阿姨	到	我	.

“你迟到了多久了？”姑姑问我。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ?

"	Do	you	know	that	it	is	eleven	o'clock	?
"	做	你	知道	那	它	是	十一	点钟	?

你知道现在是十一点吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	we	have	,	"	she	continued	,	showing	her	white	teeth	,	"	a	great	many
和	我们	有	,	"	她	持续	,	显示	她	白色的	牙齿	,	"	一个	伟大的	许多

[θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [jet] .

things	to	do	yet	.
事物	到	做	然而	.

“我们还有很多事情要做，”她继续说道，露出一口洁白的牙齿。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['aʊər] .

The	horses	have	been	put	to	this	last	hour	.
这	马匹	有	到过	放	到	这	最后的	小时	.

这些马匹已被送往最后一刻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] ['kɔːrtjɑːrd] .

I	am	sure	they	will	take	cold	in	that	icy	courtyard	.
我	是	当然	他们	将要	拿	寒冷的	在	那	冰冷的	庭院	.

我确信他们在那个冰冷的院子里会着凉。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hiːld] ['slɪpər] ,

"	As	she	spoke	she	stretched	out	her	foot	,	shod	with	a	red	-	heeled	slipper	,
"	作为	她	辐	她	拉伸	出去	她	脚	,	鞋子	和	一个	红色的	-	高跟鞋	拖鞋	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] .

glittering	with	gold	embroidery	.
闪闪发光	和	金子	刺绣	.

“她一边说话，一边伸出一只脚，脚上穿着一双红色鞋跟的拖鞋，鞋面上缀满了金线刺绣。”

[hɜːr; hər] [plʌmp] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

Her	plump	foot	seemed	to	overflow	the	side	of	the	shoe	a	trifle	,
她	丰满	脚	似乎	到	溢出	这	边	的	这	鞋	一个	琐事	,

她那胖乎乎的脚似乎稍微从鞋子里溢出来了一点。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənˌwɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi][skɪn][ʌv; əv]

and	through	the	openwork	of	her	bright	silk	stocking	the	rosy	skin	of
和	通过	这	镂空	的	她	明亮的	丝绸	袜	这	红润	皮肤	的

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [ʃoʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

her	ankle	showed	at	intervals	.
她	踝	显示	在	间隔	.

透过她亮色丝袜的镂空设计，不时可以看到她红润的脚踝肌肤。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['ɑːrtɪst] ? "

"	What	do	you	think	of	me	,	Monsieur	Artist	?	"
"	什么	做	你	思考	的	我	,	先生	艺术家	?	"

“您觉得我怎么样，艺术家先生？”

" [bʌt; bət] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ] [miːn] , [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] [sʌn]

"	But	,	Countess	,	my	dear	aunt	,	I	mean	,	I	—	I	am	dazzled	by	this	July	sun
"	但	,	伯爵夫人	,	我的	亲爱的	阿姨	,	我	意思是	,	我	—	我	是	眼花缭乱	经过	这	七月	太阳

,

,

,

“但是，伯爵夫人，我亲爱的姑妈，我是说，我——我被七月的阳光迷住了，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

the	brightest	of	all	the	year	,	you	know	.
这	最亮的	的	全部	这	年	,	你	知道	.

你知道，这是全年最亮的一天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ə'dɔːrəb(ə)l] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] ! "

You	are	adorable	,	adorable	—	and	your	hair	!	"
你	是	可爱的	,	可爱的	—	和	你的	头发	!	"

你真是太可爱了，太可爱了——还有你的头发！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [ə'reɪndʒd] ?

"	Is	it	not	well	arranged	?
"	是	它	不是	出色地	安排	?

安排得不够好吗?

[sɪl'vɑːni][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ðæt] [mæn] .

Silvani	did	it	;	he	has	not	his	equal	,	that	man	.
西尔瓦尼	做过	它	;	他	有	不是	他的	平等的	,	那	男人	.

西尔瓦尼做到了；没有人能与他匹敌。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [her] [goʊ] ['splendɪdli] ,

The	diamonds	in	the	hair	go	splendidly	,
这	钻石	在	这	头发	去	精彩地	,

头发上的钻石闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['lɔːfti] [staɪl] [ʌv; əv] [hed] - ['dresɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

and	then	this	lofty	style	of	head	-	dressing	gives	a	majestic	turn	to	the	neck	.
和	然后	这	高远	风格	的	头	-	敷料	给予	一个	雄伟	转动	到	这	脖子	.

这种高贵的头饰风格使颈部显得威严挺拔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [æz; əz]

I	do	not	know	whether	you	are	aware	that	I	have	always	been	a	coquette	as
我	做	不是	知道	无论	你	是	意识到的	那	我	有	总是	到过	一个	卖弄风情的人	作为

[rɪ'gɑːrdz] [maɪ] [nek] ;

regards	my	neck	;
问候	我的	脖子	;

我不知道你是否知道，我一直很爱卖弄我的脖子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv]['vænəti] .

it	is	my	only	bit	of	vanity	.
它	是	我的	仅有的	少量	的	虚荣	.

这是我唯一的虚荣心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] - [pɔts] ? "

Have	you	brought	your	little	color	-	pots	?	"
有	你	带来	你的	小的	颜色	-	锅	?	"

你带了你的小颜料罐吗?

" [jes] , [ænt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] — "

"	Yes	,	aunt	,	I	have	the	whole	apparatus	,	and	if	you	will	sit	down	—	"
"	是的	,	阿姨	,	我	有	这	所有的	设备	,	和	如果	你	将要	坐	向下	—	"

“是的，姑妈，我全套设备都有，如果您能坐下——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] [peɪl] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɜːrnɪst] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	I	am	frightfully	pale	-	just	a	little	,	Ernest	;	you	know	what	I	told	you	,
"	我	是	可怕地	苍白	-	只是	一个	小的	,	欧内斯特	;	你	知道	什么	我	讲述	你	,

“我的脸色苍白得吓人——只是有点儿，欧内斯特；你知道我跟你说过什么。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	she	turned	her	head	,	presenting	her	right	eye	to	me	.
"	和	她	转向	她	头	,	呈现	她	正确的	眼睛	到	我	.

她转过头，把右眼对着我。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] .

I	can	still	see	that	eye	.
我	能	仍然	看	那	眼睛	.

我还能看到那只眼睛。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [pər'fjuːm] , ['fɔːrən] [tuː; tə] [ænt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [roʊz] [frʌm; frəm]

I	do	not	know	what	strange	perfume	,	foreign	to	aunts	in	general	,	rose	from
我	做	不是	知道	什么	奇怪的	香水	,	外国的	到	姑姑们	在	一般的	,	玫瑰	从

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] .

her	garments	.
她	服装	.

我不知道她衣服上散发出的是什么奇怪的香水味，这种香水味一般姑妈们都不会用。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	You	understand	,	my	dear	boy	,	that	it	is	only	an	occasion	like	the	present	,
"	你	理解	,	我的	亲爱的	男生	,	那	它	是	仅有的	一个	场合	喜欢	这	展示	,

“你明白，我的孩子，这只是像现在这样的特殊场合而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kɑːstuːm] , [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪnt]

and	the	necessities	of	a	historical	costume	,	that	make	me	consent	to	paint
和	这	必需品	的	一个	历史	戏服	,	那	制作	我	同意	到	画

[laɪk] [ðɪs] . "

like	this	.	"
喜欢	这	.	"

以及历史服装的必要性，使我同意这样作画。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ænt] , [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [maɪ][hænd] [wɪl] [ʃeɪk] .

"	My	dear	little	aunt	,	if	you	move	,	my	hand	will	shake	.
"	我的	亲爱的	小的	阿姨	,	如果	你	移动	,	我的	手	将要	摇	.

“我亲爱的小姑妈，如果你动一下，我的手就会发抖。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [maɪ][hænd] ['trembld] .

"	And	,	indeed	,	in	touching	her	long	lashes	,	my	hand	trembled	.
"	和	,	的确	,	在	接触	她	长的	睫毛	,	我的	手	颤抖	.

“的确，当我触摸她长长的睫毛时，我的手颤抖了。”

" [ɑ:] ! [jes] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] ,

"	Ah	!	yes	,	in	the	corner	,	a	little	—	you	are	right	,	it	gives	a	softness	,
"	啊	!	是的	,	在	这	角落	,	一个	小的	—	你	是	正确的	,	它	给予	一个	柔软	,

“啊！是的，在角落里，一点点——你说得对，它给人一种柔和的感觉，

[ə; eɪ] ['veɪgnəs] , [ə; eɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fʌni] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑ:t][ʌv; əv] [blu:] .

a	vagueness	,	a	—	it	is	very	funny	,	that	little	pot	of	blue	.
一个	模糊性	,	一个	—	它	是	非常	有趣的	,	那	小的	锅	的	蓝色的	.

一种模糊感，一种——这很有趣，那小罐蓝色。

[haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] !

How	ugly	it	must	be	!
如何	丑陋的	它	必须	是	!

一定很丑吧！

[haʊ] [θɪŋz] [li:d] [ɑ:n][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] !

How	things	lead	on	one	to	another	!
如何	事物	带领	在	一	到	其他	!

事情真是环环相扣！

[wʌns] [wʌnz] [her] [ɪz] ['paʊdərd] ,

Once	one's	hair	is	powdered	,
一次	一个人的	头发	是	粉末状	,

头发扑上爽身粉后，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] ['paʊdər] [ɑ:n] [wʌnz] [feɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz]

one	must	have	a	little	pearl	powder	on	one's	face	in	order	not	to	look	as
一	必须	有	一个	小的	珍珠	粉末	在	一个人的	脸	在	命令	不是	到	看	作为

['jeloʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ;

yellow	as	an	orange	;
黄色的	作为	一个	橙子	;

脸上要涂一点珍珠粉，不然看起来会像橘子一样黄；

[ænd; ənd] [wʌnz] [tʃi:ks] [wʌns] ['hwaɪtnd] ,

and	one's	cheeks	once	whitened	,
和	一个人的	脸颊	一次	漂白	,

一个人的双颊曾经变得白皙，

[wʌn] [kɑ:nt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brʌʃ] — [wʌn] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlər]

one	can't	—	you	are	tickling	me	with	your	brush	—	one	can't	remain	like	a	miller
一	不能	—	你	是	挠痒痒	我	和	你的	刷子	—	一	不能	保持	喜欢	一个	磨坊主

,

,

,

一个人不能——你用画笔挠我痒痒——一个人不能一直像个磨坊主一样，

[soʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ru:ʒ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

so	a	touch	of	rouge	is	inevitable	.
所以	一个	触碰	的	胭脂	是	不可避免的	.

所以，涂点胭脂是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðen] — [si:] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði]

And	then	—	see	how	wicked	it	is	—	if	,	after	all	that	,	one	does	not	enlarge	the
和	然后	—	看	如何	邪恶	它	是	—	如果	,	后	全部	那	,	一	做	不是	放大	这

[aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,

eyes	a	bit	,
眼睛	一个	少量	,

然后——看看这有多邪恶——如果，在做了这一切之后，一个人却不稍微睁大一下眼睛，

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] , [dəunt] [ðeɪ] ?

they	look	as	if	they	had	been	bored	with	a	gimlet	,	don't	they	?
他们	看	作为	如果	他们	有	到过	无聊的	和	一个	金利口酒	,	不	他们	?

他们看起来好像喝腻了金利酒似的，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wʌn] [goʊz] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [tɪl] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

It	is	like	this	that	one	goes	on	little	by	little	,	till	one	comes	to	the	gallows	.
它	是	喜欢	这	那	一	去	在	小的	经过	小的	,	直到	一	来	到	这	绞刑架	.

就是这样，人一步一步地走下去，直到走到绞刑架前。

" [maɪ] [ænt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['friːli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	My	aunt	began	to	laugh	freely	,	as	she	studied	her	face	.
"	我的	阿姨	开始	到	笑	自由	,	作为	她	研究	她	脸	.

“我姑妈一边仔细端详着她的脸，一边放声大笑起来。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] — [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	!	that	is	very	effective	what	you	have	just	done	—	well	under	the	eye	,	that's	it	.
"	啊	!	那	是	非常	有效的	什么	你	有	只是	完毕	—	出色地	在下面	这	眼睛	,	那就是	它	.

“啊！你刚才做的非常有效——就在眼睛下面，就是这样。”

[wʌt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] !

What	animation	it	gives	to	the	look	!
什么	动画片	它	给予	到	这	看	!

它给画面增添了多少活力!

[haʊ] ['klevər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [wʌn] !

How	clever	those	creatures	are	,	how	well	they	know	everything	that	becomes	one	!
如何	聪明的	那些	生物	是	,	如何	出色地	他们	知道	一切	那	变成	一	!

这些生物多么聪明啊，它们对万物一体的事物了如指掌!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	is	shameful	,	for	with	them	it	is	a	trick	,	nothing	more	.
它	是	可耻	,	为了	和	他们	它	是	一个	诡计	,	没有什么	更多的	.

这很可耻，因为对他们来说，这只是一种骗局，仅此而已。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Oh	!	you	may	put	on	a	little	more	of	that	blue	of	yours	,
哦	!	你	可能	放	在	一个	小的	更多的	的	那	蓝色的	的	你的	,

哦！你可以多穿点你最爱的蓝色衣服。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

I	see	what	it	does	now	.
我	看	什么	它	做	现在	.

我现在明白它的作用了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .

It	has	a	very	good	effect	.
它	有	一个	非常	好的	影响	.

它效果非常好。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

How	you	are	arching	the	eyebrows	.
如何	你	是	拱形	这	眉毛	.

你的眉毛是怎么挑的?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [blæk] ?

Don't	you	think	it	is	a	little	too	black	?
不	你	思考	它	是	一个	小的	也	黑色的	?

你不觉得它有点太黑了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðoʊ] .

You	know	I	should	not	like	to	look	as	if	—	you	are	right	,	though	.
你	知道	我	应该	不是	喜欢	到	看	作为	如果	—	你	是	正确的	,	尽管	.

你知道我不应该喜欢看起来像那样——不过，你说得对。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] ?

Where	did	you	learn	all	that	?
在哪里	做过	你	学习	全部	那	?

你从哪里学到这些的?

[juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] . "

You	might	earn	a	deal	of	money	,	do	you	know	,	if	you	set	up	a	practice	.	"
你	可能	赚	一个	交易	的	钱	,	做	你	知道	,	如果	你	放	向上	一个	实践	.	"

你知道吗，如果你开办一家诊所，你可能会赚一大笔钱。

" [wel] , [ænt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	Well	,	aunt	,	are	you	satisfied	?
"	出色地	,	阿姨	,	是	你	使满意	?

“那么，姑妈，您满意了吗？”

" [maɪ] [ænt] [held] [hɜːr; hər][hænd] - [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	My	aunt	held	her	hand	-	glass	at	a	distance	,	brought	it	near	,	held	it	away
"	我的	阿姨	握住	她	手	-	玻璃	在	一个	距离	,	带来	它	靠近	,	握住	它	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我姑姑把玻璃杯举到远处，又拿近，然后又拿远了，

[smaɪld] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd]

smiled	,	and	,	leaning	back	in	her	chair	,	said	:	"	It	must	be	acknowledged
微笑	,	和	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,	说	:	"	它	必须	是	已确认

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðɪs] .

that	it	is	charming	,	this	.
那	它	是	迷人	,	这	.

她笑了笑，向后靠在椅子上说：“必须承认，这很迷人。”

[wʌt] [duː][jʊr; jər] [frendz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	your	friends	call	it	?	"
什么	做	你的	朋友们	称呼	它	?	"

你的朋友都怎么称呼它?

" [meɪk] - [ʌp] , [ænt] . "

"	Make	-	up	,	aunt	.	"
"	制作	-	向上	,	阿姨	.	"

“阿姨，化妆吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

"	It	is	vexatious	that	it	has	not	another	name	,
"	它	是	令人烦恼的	那	它	有	不是	其他	姓名	,

“令人恼火的是，它没有别的名字。”

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] — [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

for	really	I	shall	have	recourse	to	it	for	the	evening	—	from	time	to
为了	真的	我	将	有	追索权	到	它	为了	这	晚上	—	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为我晚上确实会时不时地用到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] .

It	is	certain	that	it	is	attractive	.
它	是	肯定	那	它	是	吸引人的	.

它确实很有吸引力。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps] ? "

Haven't	**you**	**a**	**little**	**box**	**for**	**the**	**lips**	**?**	**"**
还没有	你	一个	小的	盒子	为了	这	嘴唇	?	"

你难道没有个小盒子装嘴唇吗?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Here**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	这里	它	是	.	"

“这里是。”

" [ɑː] ! [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪkwɪd] . "

"	**Ah**	**!**	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**it**	**is**	**liquid**	**.**	**"**
"	啊	!	在	一个	瓶子	,	它	是	液体	.	"

“啊！装在瓶子里，它就是液体。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

"	**It**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**vinegar**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
"	它	是	一个	种类	的	醋	,	作为	你	看	.

“它是一种醋，正如你所看到的。”

[dəunt] [muːv] , [ænt] .

Don't	**move**	**,**	**aunt**	**.**
不	移动	,	阿姨	.

别动，阿姨。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

Put	**out**	**your**	**lips**	**as**	**if**	**you**	**wished**	**to**	**kiss**	**me**	**.**
放	出去	你的	嘴唇	作为	如果	你	希望	到	吻	我	.

撅起嘴唇，好像你想吻我似的。

[juː; jʊ][dəunt][baɪ] [tʃæns] [wɑːnt][tuː; tə] ? "

You	**don't**	**by**	**chance**	**want**	**to**	**?**	**"**
你	不	经过	机会	想	到	?	"

你碰巧不想吗?

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**you**	**deserve**	**it**	**.**
"	是的	,	和	你	应得	它	.

“是的，你值得拥有它。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'kʌmpliʃməntz] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	**will**	**teach**	**me**	**your**	**little**	**accomplishments**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**	**"**
你	将要	教	我	你的	小的	成就	,	将要	你	不是	?	"

你会把你取得的小成就教给我，对吗?

" ['wɪlɪŋli] , [ænt] . "

"	**Willingly**	**,**	**aunt**	**.**	**"**
"	心甘情愿	,	阿姨	.	"

“乐意的，姑姑。”

" [jʊr; jər] ['vɪnɪgər] [ɪz] [mɪ'rækjələs] !

"	**Your**	**vinegar**	**is**	**miraculous**	**!**
"	你的	醋	是	神奇	!

“你的醋真是太神奇了！”

[wʌt] ['braɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [wʌnz] [tiːθ] [lʊk] .

what	**brightness**	**it**	**gives**	**to**	**the**	**lips**	**,**	**and**	**how**	**white**	**one's**	**teeth**	**look**	**.**
什么	亮度	它	给予	到	这	嘴唇	,	和	如何	白色的	一个人的	牙齿	看	.

它能让嘴唇看起来多么亮泽，牙齿看起来多么洁白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] — "

It	**is**	**true**	**my**	**teeth**	**were**	**always**	**—**	**"**
它	是	真的	我的	牙齿	是	总是	—	"

我的牙齿确实一直——”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv]['vænəti] . "

"	Another	of	your	bits	of	vanity	.	"
"	其他	的	你的	比特	的	虚荣	.	"

“又一次满足你的虚荣心。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðen] .

"	It	is	done	,	then	.
"	它	是	完毕	,	然后	.

“那就完成了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['mɪnsɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [stʌŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	smiled	at	me	mincingly	,	for	the	vinegar	stung	her	lips	a	little	.
"	她	微笑	在	我	切分音地	,	为了	这	醋	被蜇了	她	嘴唇	一个	小的	.

她对我露出一个勉强的笑容，因为醋有点刺痛她的嘴唇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ]

With	her	moistened	finger	she	took	a	patch	which	she	placed	with	charming
和	她	湿润	手指	她	采取	一个	修补	哪个	她	放置	和	迷人

['koʊkɪtri] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

coquetry	under	her	eye	,
卖弄风情	在下面	她	眼睛	,

她用沾了湿的手指取下一块眼贴，妩媚地敷在眼下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	another	which	she	placed	near	the	corner	of	her	mouth	,	and	then	,
和	其他	哪个	她	放置	靠近	这	角落	的	她	嘴	,	和	然后	,

她又把另一颗放在嘴角附近，然后，

['reɪdiənt][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] : " [haɪd] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] - [pɔts] ; [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər]

radiant	and	adorable	,	exclaimed	:	"	Hide	away	your	little	color	-	pots	;	I	hear	your
辐射状	和	可爱的	,	惊呼	:	"	隐藏	离开	你的	小的	颜色	-	锅	;	我	听到	你的

['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

uncle	coming	for	me	.
叔叔	未来	为了	我	.

她容光焕发，可爱极了，惊呼道：“把你的小颜料罐藏起来；我听到你叔叔来找我了。”

[klæsp][maɪ] ['breɪsləts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Clasp	my	bracelets	for	me	.
搭扣	我的	手镯	为了	我	.

请帮我扣上手镯。

['mɪdnaɪt] !

Midnight	!
午夜	!

午夜!

[oʊ][maɪ] [pʊr] ['hɔːrsɪz] !

O	my	poor	horses	!
哦	我的	贫穷的	马匹	!

哦，我可怜的马儿们!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ɪn] [sɪlk] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] .

"	At	that	moment	my	uncle	entered	in	silk	shorts	and	a	domino	.
"	在	那	片刻	我的	叔叔	进入	在	丝绸	短裤	和	一个	骨牌	.

“就在这时，我叔叔穿着丝绸短裤，拿着多米诺骨牌走了进来。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'truːd] , " [sed] [hiː; hi] , ['geili] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I hope I do not intrude , " said he , gayly , on seeing me .
" 我 希望 我 做 不是 侵入 , " 说 他 , 同性恋地 , 在 看到 我 .

“希望我没有打扰到您，”他见到我后高兴地说。

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] [maɪ] [ænt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" What nonsense ! " said my aunt , turning toward him .
" 什么 废话 ! " 说 我的 阿姨 , 转弯 朝向 他 .

“胡说八道！”我姑妈说着，转向他。

" ['ɜːrnɪst] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
" Ernest is going to the Embassy , like ourselves ,
" 欧内斯特 是 去 到 这 大使馆 , 喜欢 我们自己 ,

“欧内斯特要去大使馆，就像我们一样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and I have offered him a seat in the carriage .
和 我 有 提供 他 一个 座位 在 这 运输 .

我已请他在车厢里坐下。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['dæzld] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [tuː; tə]
" At the aspect of my aunt , my uncle , dazzled , held out his gloved hand to
" 在 这 方面 的 我的 阿姨 , 我的 叔叔 , 眼花缭乱 , 握住 出去 他的 戴手套 手 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“看到姑姑的模样，叔叔惊呆了，伸出戴着手套的手去够她。”

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
saying , " You are enchanting this evening , my dear .
说 , " 你 是 妖娆 这 晚上 , 我的 亲爱的 .

她说：“亲爱的，你今晚真是太迷人了。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] , " [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['braɪtnəs] ,
" Then , with a sly smile , " Your complexion has a fine brightness ,
" 然后 , 和 一个 狡猾 微笑 , " 你的 肤色 有 一个 美好的 亮度 ,

然后，他狡黠地一笑，“你的肤色容光焕发，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['briljəns,-jənsi] . "
and your eyes have a wonderful brilliancy . "
和 你的 眼睛 有 一个 精彩的 才华横溢 . "

你的眼睛明亮动人。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['staɪflɪŋ] [hɪr] .
" Oh , it is the fire they have been making up — it is stifling here .
" 哦 , 它 是 这 火 他们 有 到过 制作 向上 — 它 是 令人窒息 这里 .

“哦，原来是他们捏造的那场火——这里太闷热了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [bɪrd] [soʊ] [blæk] . "
But you , my dear , you look splendid ; I have never seen your beard so black . "
但 你 , 我的 亲爱的 , 你 看 灿烂 ; 我 有 绝不 已见 你的 胡须 所以 黑色的 . "

但是，亲爱的，你看起来棒极了；我从没见过你的胡子这么黑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [peɪl] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['froʊz(ə)n] .
" It is because I am so pale — I am frozen .
" 它 是 因为 我 是 所以 苍白 — 我 是 冷冻 .

“因为我脸色太苍白了——我冻僵了。”

[dʒiːn] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['faɪər] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
Jean forgot to look after my fire at all , and it went out .
让 忘了 到 看 后 我的 火 在 全部 , 和 它 去 出去 .

珍完全忘记照看我的火，结果火灭了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [maɪ] [ænt] [smaɪld] [ɪn][tɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][fæn] .

"	My	aunt	smiled	in	turn	as	she	took	up	her	fan	.
"	我的	阿姨	微笑	在	转动	作为	她	采取	向上	她	扇子	.

“我姑妈笑着拿起扇子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[maɪ] [ænt] [æz; əz] ['viːnəs]

MY	AUNT	AS	VENUS
我的	阿姨	作为	金星

我的姑姑扮演维纳斯

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɪst] ['mædəm] [diː][biː] . [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

Since	that	day	when	I	kissed	Madame	de	B	.	right	on	the	centre	of	the	neck	,
自从	那	天	什么时候	我	亲吻	夫人	德	B	.	正确的	在	这	中心	的	这	脖子	,

自从我亲吻了德·B夫人脖子正中央的那天起，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

as	she	held	out	her	forehead	to	me	,	there	has	crept	into	our
作为	她	握住	出去	她	前额	到	我	,	那里	有	悄悄地爬	进入	我们的

['ɪntərkɔːrs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

intercourse	an	indescribable	,
交往	一个	无法形容	,

当她把额头贴近我时，一种难以言喻的感觉悄然渗入到我们的性爱之中。

[koʊ'ketɪʃ] ['kuːlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] .

coquettish	coolness	,	which	is	nevertheless	by	no	means	unpleasant	.
娇媚	凉爽	,	哪个	是	尽管如此	经过	不	方法	令人不快的	.

带着几分娇媚的冷漠，但这丝毫不会让人反感。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪk'spleɪnd] .

The	matter	of	the	kiss	has	never	been	completely	explained	.
这	事情	的	这	吻	有	绝不	到过	完全地	解释	.

关于那个吻的事情，至今仍未得到彻底解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [seɪnt] - ['sɪr] .

It	happened	just	as	I	left	Saint	-	Cyr	.
它	发生	只是	作为	我	左边	圣	-	西尔	.

就在我离开圣西尔的时候，这件事发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .

I	was	full	of	ardor	,	and	the	cravings	of	my	heart	sometimes	blinded	me	.
我	曾是	满的	的	热情	,	和	这	渴望	的	我的	心	有时	失明	我	.

我当时热情似火，内心的渴望有时蒙蔽了我的双眼。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'piːt] , ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

I	say	that	they	sometimes	blinded	me	;	I	repeat	,	blinded	me	,	and	this	is	true	,
我	说	那	他们	有时	失明	我	;	我	重复	,	失明	我	,	和	这	是	真的	,

我说，他们有时蒙蔽了我的双眼；我再说一遍，蒙蔽了我的双眼，这是事实。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [maɪ] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] [nek]

for	really	I	must	have	been	possessed	to	have	kissed	my	aunt	on	the	neck
为了	真的	我	必须	有	到过	拥有	到	有	亲吻	我的	阿姨	在	这	脖子

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

as	I	did	that	day	.
作为	我	做过	那	天	.

那天我一定是中了邪，才会亲吻我姑姑的脖子。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ænti] ,

It	was	not	that	she	was	hardly	worth	it	;	my	little	auntie	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	几乎	值得	它	;	我的	小的	阿姨	,

并不是说她不值得；我的小姑姑，

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

as	I	used	to	call	her	then	,	was	the	prettiest	woman	in	the	world	—
作为	我	用过的	到	称呼	她	然后	,	曾是	这	最漂亮的	女士	在	这	世界	—

[koʊ'ketɪʃ] ,

coquettish	,
娇媚	,

我以前常这么称呼她，她是世界上最漂亮的女人——风情万种，

['elɪgənt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʊt] !

elegant	;	and	what	a	foot	!
优雅的	;	和	什么	一个	脚	!

优雅；而且这脚真漂亮！

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	,	above	all	,	that	delightful	little	—	I	don't	know	what	—	which	is	so	fashionable
和	,	多于	全部	,	那	愉快	小的	—	我	不	知道	什么	—	哪个	是	所以	时髦

[naʊ] ,

now	,
现在	,

最重要的是，还有那个令人愉悦的小东西——我不知道是什么——它现在非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tempts] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	which	tempts	one	always	to	say	too	much	.
和	哪个	诱惑	一	总是	到	说	也	很多	.

这也使得人们总是忍不住说太多话。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] ,

When	I	say	that	I	must	have	been	possessed	,
什么时候	我	说	那	我	必须	有	到过	拥有	,

我说我当时一定是中了邪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [kɪs] [maɪt] [hæv; həv][led] .

it	is	because	I	think	of	the	consequences	to	which	that	kiss	might	have	led	.
它	是	因为	我	思考	的	这	结果	到	哪个	那	吻	可能	有	引领	.

因为我想到了那个吻可能会导致的后果。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒen(ə)rəl][diː][biː] . , ['biːɪŋ] [maɪ][də'rekt] [suː'pɪriər] ,

Her	husband	,	General	de	B	.	,	being	my	direct	superior	,
她	丈夫	,	一般的	德	B	.	,	存在	我的	直接的	优越的	,

她的丈夫德·B将军是我的直属上司，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	might	have	got	me	into	a	very	awkward	position	;	besides	,
它	可能	有	得到	我	进入	一个	非常	尴尬的	位置	;	除了	,

这可能让我陷入非常尴尬的境地；此外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [wʌnz] ['fæməli] .

there	is	the	respect	due	to	one's	family	.
那里	是	这	尊重	到期的	到	一个人的	家庭	.

对家人应有的尊重。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ɪn] [ðæt] .

Oh	,	I	have	never	failed	in	that	.
哦	,	我	有	绝不	失败的	在	那	.

哦，我在这方面从未失败过。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] ,

But	I	do	not	know	why	I	am	recalling	all	these	old	recollections	,
但	我	做	不是	知道	为什么	我	是	回忆	全部	这些	老的	回忆	,

但我不知道为什么我会回忆起这些往事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	have	nothing	in	common	with	what	I	am	about	to	relate	to	you	.
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	什么	我	是	关于	到	涉及	到	你	.

这与我接下来要讲的内容没有任何关系。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][aɪ][goʊ]

My	intention	was	simply	to	tell	you	that	since	my	return	from	Mexico	I	go
我的	意图	曾是	简单地	到	告诉	你	那	自从	我的	返回	从	墨西哥	我	去

['prɪti] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][biː] . - [es] ,

pretty	frequently	to	Madame	de	B	.	'	s	,
漂亮的	频繁地	到	夫人	德	B	.	-	s	,

我只是想告诉你，自从我从墨西哥回来后，我经常去德·B夫人那里。

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][duː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːðər] [gʊd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

as	perhaps	you	do	also	,	for	she	keeps	up	a	rather	good	establishment	,
作为	也许	你	做	还	,	为了	她	保持	向上	一个	相当	好的	建立	,

或许你也一样，因为她维持着一家相当不错的店面。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [kraʊd]

receives	every	Monday	evening	,	and	there	is	usually	a	crowd
接收	每一个	周一	晚上	,	和	那里	是	通常	一个	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

of	people	at	her	house	,
的	人们	在	她	房子	,

她每周一晚上都会接待客人，而且她家通常都会聚集很多人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

for	she	is	very	entertaining	.
为了	她	是	非常	娱乐	.

因为她非常有趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

There	is	no	form	of	amusement	that	she	does	not	resort	to	in	order	to	keep	up
那里	是	不	形式	的	娱乐	那	她	做	不是	采取	到	在	命令	到	保持	向上

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

her	reputation	as	a	woman	of	fashion	.
她	名声	作为	一个	女士	的	时尚	.

为了维护自己作为时尚女性的声誉，她可谓无所不用其极，什么娱乐方式都尝试过。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [haʊ'evər] ,

I	must	own	,	however	,
我	必须	自己的	,	然而	,

我必须承认，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə]['iːkwəl] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst]

that	I	had	never	seen	anything	at	her	house	to	equal	what	I	saw	last
那	我	有	绝不	已见	任何事物	在	她	房子	到	平等的	什么	我	锯	最后的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

我从未在她家见过任何能与我上周一所见相提并论的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	was	in	the	ante	-	room	,	where	the	footman	was	helping	me	off	with	my
我	曾是	在	这	赌注	-	房间	,	在哪里	这	男仆	曾是	帮助	我	离开	和	我的

[tɑːp] - [koʊt] ,

top	-	coat	,
顶部	-	外套	,

我当时在候客室里，男仆正在帮我脱外套。

[wen] [dʒiːn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [sed] : " [maɪ] ['mɪstrəs]

when	Jean	,	approaching	me	with	a	suspicion	of	mystery	,	said	:	"	My	mistress
什么时候	让	,	接近	我	和	一个	怀疑	的	神秘	,	说	:	"	我的	情妇

[iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

expects	to	see	you	immediately	,
预期	到	看	你	立即地	,

珍妮带着神秘的怀疑走近我，说道："我的女主人希望你立刻来见我。"

[mə'sjɜːr] , [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Monsieur	,	in	her	bedroom	.
先生	,	在	她	卧室	.

先生，在她的卧室里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

If	you	will	walk	along	the	passage	and	knock	at	the	door	at	the	end	,
如果	你	将要	走	沿着	这	通道	和	敲	在	这	门	在	这	结尾	,

如果你沿着走廊走，然后敲响尽头的门，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

you	will	find	her	.
你	将要	寻找	她	.

你会找到她的。

" [wen] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sʌtʃ] [wɜːrdz]

"	When	one	has	just	returned	from	the	other	side	of	the	world	,	such	words
"	什么时候	一	有	只是	返回	从	这	其他	边	的	这	世界	,	这样的	字

[saʊnd] [kwɪr] .

sound	queer	.
声音	酷儿	.

"当一个人刚从世界的另一端回来时，这样的话听起来很奇怪。"

[ðə; ði][oʊld] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ri'kə:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

The	old	affair	of	the	kiss	recurred	to	me	in	spite	of	myself	.
这	老的	事务	的	这	吻	复发	到	我	在	尽管如此	的	我	.

不由自主地，那段关于吻的旧事又浮现在我的脑海中。

[wʌt] [kʊd; kəd][maɪ] [ænt] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

What	could	my	aunt	want	with	me	?
什么	可以	我的	阿姨	想	和	我	?

我姑妈找我有什么事?

[aɪ] [tæpt] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['staɪf(ə)ld] ['læftər] .

I	tapped	quietly	at	the	door	,	and	heard	at	once	an	outburst	of	stifled	laughter	.
我	轻敲	悄悄	在	这	门	,	和	听到	在	一次	一个	爆发	的	窒息	笑声	.

我轻轻敲了敲门，立刻听到一阵压抑的笑声。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

"	Wait	a	moment	,	"	exclaimed	a	laughing	voice	.
"	等待	一个	片刻	,	"	惊呼	一个	笑	嗓音	.

“等一下，”一个笑着的声音说道。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , " ['wɪspəd] [ə'nʌðər] — " [jes] " — " [noʊ] " — " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	won't	be	seen	in	this	state	,	"	whispered	another	—	"	Yes	"	—	"	No	"	—	"	You	are	absurd	,	my	dear	,
"	我	惯于	是	已见	在	这	状态	,	"	低声说道	其他	—	"	是的	"	—	"	不	"	—	"	你	是	荒诞	,	我的	亲爱的	,

“我不会以这种状态示人，”另一个人低声说道——“是”——“不”——“你真是荒谬，亲爱的，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

since	it	is	an	affair	of	art	.
自从	它	是	一个	事务	的	艺术	.

因为这关乎艺术。

" — " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .

"	—	"	Ha	,	ha	,	ha	.
"	—	"	哈	,	哈	,	哈	.

“——”哈哈哈哈。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

"	And	they	laughed	and	laughed	again	.
"	和	他们	笑了	和	笑了	再次	.

他们笑个不停。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

At	last	a	voice	cried	,	"	Come	in	,	"	and	I	turned	the	handle	.
在	最后的	一个	嗓音	哭	,	"	来	在	,	"	和	我	转向	这	处理	.

最后，一个声音喊道：“进来”，我转动了门把手。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['keɪɑ:s] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

At	first	glance	I	could	only	make	out	a	confused	chaos	,	impossible	to	describe	,
在	第一的	瞥一眼	我	可以	仅有的	制作	出去	一个	使困惑	混乱	,	不可能的	到	描述	,

乍一看，我只能看到一片混乱，难以描述。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [klæd][ɪn] [pɪŋk] [f'leʃɪŋz] .

amidst	which	my	aunt	was	bustling	about	clad	in	pink	fleshings	.
在……之中	哪个	我的	阿姨	曾是	繁华	关于	覆膜	在	粉色的	肉	.

当时，我的姑妈穿着粉红色的衣服在人群中忙碌着。

[klæd] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ? — ['veri] ['erəli] .

Clad	**,**	**did**	**I**	**say**	**?**	**—**	**very**	**airily**	**.**
覆膜	,	做过	我	说	?	—	非常	轻盈地	.

我说过吗？——穿着非常轻便。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] , ['ɔːlmoʊst] ['berid]

The	**furniture**	**,**	**the**	**carpet**	**,**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**were**	**encumbered**	**,**	**almost**	**buried**
这	家具	,	这	地毯	,	这	壁炉架	-	片	是	负担	,	几乎	埋葬

['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

under	**a**	**heterogeneous**	**mass**	**of**	**things**	**.**
在下面	一个	异质	大量的	的	事物	.

家具、地毯、壁炉架都被各种各样的物品堆满了，几乎被埋没了。

['mʌzlɪn] ['petɪkəʊts] , [tɔːst] [daʊn] [hæp'hæzərd] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] , [ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] ['helmɪt] ['kʌvərd]

Muslin	**petticoats**	**,**	**tossed**	**down**	**haphazard**	**,**	**pieces**	**of**	**lace**	**,**	**a**	**cardboard**	**helmet**	**covered**
细棉布	衬裙	,	抛掷	向下	偶然	,	件	的	蕾丝	,	一个	纸板	头盔	涵盖

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['peɪpər] ,

with	**gilt**	**paper**	**,**
和	镀金	纸	,

随意丢弃的薄纱衬裙、蕾丝碎片、覆盖着金箔纸的硬纸板头盔

['oʊpən]['dʒuːəl] - ['keɪsɪz] , ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] ; ['kɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

open	**jewel**	**-**	**cases**	**,**	**bows**	**of**	**ribbon**	**;**	**curling**	**-**	**tongs**	**,**	**half**	**hidden**	**in**	**the**	**ashes**	**;**
打开	宝石	-	案例	,	弓	的	丝带	;	冰壶	-	钳	,	一半	隐	在	这	灰烬	;

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] ['lɪt(ə)l][pɔts] ,

and	**on**	**every**	**side**	**little**	**pots**	**,**
和	在	每一个	边	小的	锅	,

打开的珠宝盒，丝带蝴蝶结；卷发钳，半埋在灰烬中；以及四面八方的小罐子，

[peɪnt] - ['brʌʃɪz] , [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

paint	**-**	**brushes**	**,**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
画	-	刷子	,	赔率	和	结束	的	全部	种类	.

画笔、各种零碎物品。

[bɪ'haɪnd] [tuː] [skriːnz] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪspərɪŋ] ,

Behind	**two**	**screens**	**,**	**which**	**ran**	**across**	**the**	**room**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**whisperings**	**,**
在后面	二	屏幕	,	哪个	跑	穿过	这	房间	,	我	可以	听到	耳语	,

透过横跨房间的两块屏风，我能听到窃窃私语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['wɪmɪn] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	**the**	**buzzing**	**sound**	**peculiar**	**to**	**women**	**dressing**	**themselves**	**.**
和	这	嗡嗡声	声音	奇特	到	女性	敷料	他们自己	.

还有女性穿衣时特有的嗡嗡声。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [sɪl'vɑːni] — [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sɪl'vɑːni] ,

In	**one**	**corner**	**Silvani**	**—**	**the**	**illustrious**	**Silvani**	**,**
在	一	角落	西尔瓦尼	—	这	杰出	西尔瓦尼	,

在西尔瓦尼的一个角落——杰出的西尔瓦尼，

[stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [wen] ['paʊdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] — [wʌz; wəz]

still	**wearing**	**the**	**large**	**white**	**apron**	**he**	**assumes**	**when**	**powdering**	**his**	**clients**	**—**	**was**
仍然	穿着	这	大的	白色的	围裙	他	假设	什么时候	粉末	他的	客户	—	曾是

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [pʌf] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd]

putting	**away**	**his**	**powder**	**-**	**puff**	**and**	**turning**	**down**	**his**	**sleeves**	**with**	**a**	**satisfied**
推杆	离开	他的	粉末	-	噗	和	转弯	向下	他的	袖子	和	一个	使满意

[er] .

air	**.**
空气	.

他仍然穿着给顾客扑粉时穿的那件白色大围裙——他收起粉扑，满意地卷起袖子。

[aɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .

I	stood	petrified	.
我	站立	石化	.

我吓得呆住了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ?

What	was	going	on	at	my	aunt's	?
什么	曾是	去	在	在	我的	姑姑的	?

我姑姑家到底发生了什么事?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz]

She	discovered	my	astonishment	,	and	without	turning	round	she	said	in	agitated	tones
她	发现	我的	惊讶	,	和	没有	转弯	圆形的	她	说	在	激动	音调

:
:
:

她察觉到我的惊讶，头也不回地激动地说：

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst] ?

"	Ah	!	is	it	you	,	Ernest	?
"	啊	!	是	它	你	,	欧内斯特	?

“啊！是你吗，欧内斯特？”

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Then	as	if	making	up	her	mind	,	she	broke	into	a	hearty	burst	of	laughter	,
"	然后	作为	如果	制作	向上	她	头脑	,	她	打破	进入	一个	爽朗	爆裂	的	笑声	,

“然后，仿佛下定了决心似的，她突然放声大笑起来。”

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] [er] ,

like	all	women	who	have	good	teeth	,	and	added	,	with	a	slightly	superior	air	,
喜欢	全部	女性	WHO	有	好的	牙齿	,	和	额外	,	和	一个	轻微地	优越的	空气	,

就像所有拥有一口好牙的女性一样，她带着一丝优越感补充道：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

"	You	see	,	we	are	having	private	theatricals	.
"	你	看	,	我们	是	拥有	私人的	戏剧	.

你看，我们正在举办私人戏剧演出。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [kwɑː'fjʊr] ['paʊdərd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

"	Then	turning	toward	me	with	her	elegant	coiffure	powdered	to	excess	,
"	然后	转弯	朝向	我	和	她	优雅的	发型	粉末状	到	过量的	,

然后她转过身来看着我，她那精心梳理的发型上扑满了厚厚的粉，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

I	could	see	that	her	face	was	painted	like	that	of	a	priestess	of	antiquity	.
我	可以	看	那	她	脸	曾是	绘	喜欢	那	的	一个	女祭司	的	古代	.

我看到她的脸上画着古代女祭司的妆容。

[ðæt] [gɔːz] , [ðæt] ['ætməsfɪr] , ['redələnt] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz]

That	gauze	,	that	atmosphere	,	redolent	with	feminine	perfumes	,	and	behind	those
那	纱布	,	那	气氛	,	芬芳的	和	女性	香水	,	和	在后面	那些

[skriːnz] - [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [skriːnz] !

screens	-	behind	those	screens	!
屏幕	-	在后面	那些	屏幕	!

那层薄纱，那氛围，弥漫着女性的香水味，还有那些屏风后面——那些屏风后面！

" ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Women	in	society	,	"	I	said	to	myself	,	looking	about	me	,
"	女性	在	社会	,	"	我	说	到	我	,	寻找	关于	我	,

“社会上的女性，”我环顾四周，自言自语道。

" [mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "

"	must	be	mad	to	amuse	themselves	in	this	fashion	.	"
"	必须	是	疯狂的	到	娱乐	他们自己	在	这	时尚	.	"

“他们一定是疯了才会用这种方式自娱自乐。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [piːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [ænt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈkɑːstuːm]

"	And	what	piece	are	you	going	to	play	,	aunt	,	in	such	an	attractive	costume
"	和	什么	片	是	你	去	到	玩	,	阿姨	,	在	这样的	一个	吸引人的	戏服

? "

?	"
?	"

“姑妈，您穿着这么漂亮的戏服，打算演奏什么曲子呢？”

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkæptɪn] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [skriːn] [ɑːn]

"	Good	evening	,	Captain	,	"	called	out	a	laughing	voice	from	behind	the	screen	on
"	好的	晚上	,	队长	,	"	称为	出去	一个	笑	嗓音	从	在后面	这	屏幕	在

[ðə; ðiː] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

“晚上好，船长，”屏幕右侧传来一个笑声。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [skriːn] [ɑːn][ðə; ðiː] [left] .

"	We	were	expecting	you	,	"	came	from	behind	the	screen	on	the	left	.
"	我们	是	期待	你	,	"	来了	从	在后面	这	屏幕	在	这	左边	.

“我们一直在等你，”左侧屏幕后面传来声音。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈleɪdiz] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Good	evening	,	ladies	;	what	can	I	do	for	you	?	"
"	好的	晚上	,	女士们	;	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“晚上好，女士们；有什么可以帮到你们的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [ænt] , [ˈmɑːdɪstli] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] [hɜːr; hər] [siː] - [wiːd]

"	It	is	not	a	play	,	"	observed	my	aunt	,	modestly	drawing	together	her	sea	-	weed
"	它	是	不是	一个	玩	,	"	观察到	我的	阿姨	,	谦虚地	绘画	一起	她	海	-	杂草

[ˈdreɪpəriːz] .

draperies	.
窗帘	.

“这不是一出戏，”我的姑妈谦虚地说道，一边拉拢着她的海藻帘子。

" [haʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː][eɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [pleɪz] [set] - [ˈpiːsɪz] [ˈnaʊədeɪz] .

"	How	behind	the	age	you	are	,	to	think	that	any	one	plays	set	-	pieces	nowadays	.
"	如何	在后面	这	年龄	你	是	,	到	思考	那	任何	一	演出	放	-	件	如今	.

“你真是太落伍了，居然认为现在还有人踢定位球。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ˈtæbloʊ] [ˈviːvɑːnt] - , - [ðə; ðiː][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpærɪs] . -

It	is	not	a	piece	,	it	is	a	'	tableau	vivant	'	,	'	The	judgment	of	Paris	.	'
它	是	不是	一个	片	,	它	是	一个	-	画面	活的	-	,	-	这	判断	的	巴黎	.	-

这不是一件作品，而是一幅“活人画”，《巴黎的审判》。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ðə; ðiː][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpærɪs] - ?

You	know	'	The	Judgment	of	Paris	'	?
你	知道	-	这	判断	的	巴黎	-	?

你知道《帕里斯的评判》吗?

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈviːnəs] — [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

I	take	the	part	of	Venus	—	I	did	not	want	to	,
我	拿	这	部分	的	金星	—	我	做过	不是	想	到	,

我扮演了维纳斯的角色——我并不想这样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪn] — [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] — [nɪr] [ðə; ði][bæg]

but	they	all	urged	me	—	give	me	a	pin	—	on	the	mantelpiece	—	near	the	bag
但	他们	全部	敦促	我	—	给	我	一个	别针	—	在	这	壁炉架	—	靠近	这	包

[ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] — [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

of	bonbons	—	there	to	the	left	,
的	糖果	—	那里	到	这	左边	,

但他们都催促我——给我一枚别针——在壁炉架上——在糖果袋旁边——左边那边，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] — [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʌm] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [prer] -

next	to	the	jewel	-	case	—	close	by	the	bottle	of	gum	standing	on	my	prayer	-
下一个	到	这	宝石	-	案件	—	关闭	经过	这	瓶子	的	胶	常设	在	我的	祷告	-

[bʊk] .

book	.
书	.

就在珠宝盒旁边——紧挨着放在我的祈祷书上的那瓶口香糖。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Can't	you	see	?
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['viːnəs] .

In	short	,	the	knife	to	my	throat	to	compel	me	to	play	Venus	.
在	短的	,	这	刀	到	我的	喉	到	迫使	我	到	玩	金星	.

简而言之，就是用刀抵着我的喉咙，逼我扮演维纳斯。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [red] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps] ,

"	Turning	to	the	screen	on	the	right	she	said	:	"	Pass	me	the	red	for	the	lips	,
"	转弯	到	这	屏幕	在	这	正确的	她	说	:	"	经过	我	这	红色的	为了	这	嘴唇	,

她转向右侧的屏幕说："把唇膏递给我。"

[dɪr] ; [maɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [peɪl] .

dear	;	mine	are	too	pale	.
亲爱的	;	矿	是	也	苍白	.

亲爱的，我的眼睛太苍白了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['herdresər] , [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] : " [sɪl'vɑːni] ,

"	To	the	hairdresser	,	who	is	making	his	way	to	the	door	:	"	Silvani	,
"	到	这	理发师	,	WHO	是	制作	他的	方式	到	这	门	:	"	西尔瓦尼	,

"对正走向门口的理发师说：'西尔瓦尼，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

go	to	the	gentlemen	who	are	dressing	in	the	billiard	-	room	,	and	in	the
去	到	这	先生们	WHO	是	敷料	在	这	台球	-	房间	,	和	在	这

['bærənz, 'bɛrənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

Baron's	dressing	-	room	,
男爵的	敷料	-	房间	,

去台球室里更衣的男士们那里，还有男爵的更衣室里。

[ðeɪ] [pər'hæps] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

they	perhaps	may	need	you	.
他们	也许	可能	需要	你	.

他们或许需要你。

['mædəm] [di:][es] . [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] — [ɑ:] !

Madame	**de**	**S**	**.**	**and**	**her**	**daughters**	**are**	**in**	**the**	**boudoir**	**—**	**ah**	**!**
夫人	德	S	.	和	她	女儿们	是	在	这	闺房	—	啊	!

S夫人和她的女儿们在闺房里——啊!

[si:] ['weðər] [mə'sjɜ:r] [di:][vi:] . [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [ə'gen] — [hi:; hi] [pleɪz] ['pærɪs] , " ['ædɪd]

see	**whether**	**Monsieur**	**de**	**V**	**.**	**has**	**found**	**his**	**apple**	**again**	**—**	**he**	**plays**	**Paris**	**,**	**"**	**added**
看	无论	先生	德	V	.	有	成立	他的	苹果	再次	—	他	演出	巴黎	,	"	额外

[maɪ] [ænt] ,

my	**aunt**	**,**
我的	阿姨	,

看看德·V先生是否又找到了他的苹果——他住在巴黎,"我姑妈补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] ; " [ðə; ði]['æp(ə)l][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] — [wel] , [dɪr] ,

turning	**toward**	**me**	**once**	**more**	**;**	**"**	**the**	**apple**	**must**	**not**	**be**	**lost**	**—**	**well**	**,**	**dear**	**,**
转弯	朝向	我	一次	更多的	;	"	这	苹果	必须	不是	是	丢失的	—	出色地	,	亲爱的	,

他再次转向我;"苹果不能丢——嗯,亲爱的,

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪps][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

and	**that**	**red**	**for**	**the**	**lips**	**I**	**asked**	**you**	**for**	**?**
和	那	红色的	为了	这	嘴唇	我	问	你	为了	?

还有我跟你说的那个唇膏红色?

[pæs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [skri:n] . "

Pass	**it**	**to**	**the**	**Captain**	**over**	**the**	**screen**	**.**	**"**
经过	它	到	这	队长	超过	这	屏幕	.	"

"把东西传给屏幕那边的队长。"

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , ['kæptɪn] , [maɪ] [kwɪ'ræs] [kræks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [reɪz]

"	**Here**	**it**	**is**	**;**	**but**	**make**	**haste**	**,**	**Captain**	**,**	**my**	**cuirass**	**cracks**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**raise**
"	这里	它	是	;	但	制作	匆忙	,	队长	,	我的	胸甲	裂缝	作为	很快	作为	我	增加

[maɪ][ɑ:rm] .

my	**arm**	**.**
我的	手臂	.

"就是它;但是快点,队长,我一举起胳膊,胸甲就裂开了。"

" [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skri:n] [tu:] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**descried**	**above**	**the**	**screen**	**two**	**slender**	**fingers**	**,**	**one**	**of**	**which**	**,**	**covered**	**with**
"	我	描述	多于	这	屏幕	二	苗条	手指	,	一	的	哪个	,	涵盖	和

['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] ,

glittering	**rings**	**,**
闪闪发光	戒指	,

"我在屏幕上方描绘了两根纤细的手指,其中一根手指上戴着闪闪发光的戒指,

[held] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvər] .

held	**in**	**the**	**air**	**a**	**little**	**pot**	**without**	**a**	**cover**	**.**
握住	在	这	空气	一个	小的	锅	没有	一个	覆盖	.

他举起一个没有盖子的小罐子。

" [wʌt] , — [ɪz][jʊr; jər] [kwɪ'ræs] ['krækɪŋ] , [ˌmɑ:rʃə'nes] ? "

"	**What**	**,**	**—**	**is**	**your**	**cuirass**	**cracking**	**,**	**Marchioness**	**?**	**"**
"	什么	,	—	是	你的	胸甲	裂纹	,	侯爵夫人	?	"

"什么? ——侯爵夫人,您的胸甲开裂了吗? "

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] . "

"	**Oh**	**!**	**it**	**will**	**do**	**,**	**but**	**make**	**haste**	**and**	**take**	**it**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	哦	!	它	将要	做	,	但	制作	匆忙	和	拿	它	,	队长	.	"

"哦!可以,不过船长,快拿去吧。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [ænt] .

"	**You**	**may**	**think**	**it**	**strange**	**,**	**but**	**I**	**tremble**	**like**	**a**	**leaf**	**,**	**"**	**exclaimed**	**my**	**aunt**	**.**
"	你	可能	思考	它	奇怪的	,	但	我	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	"	惊呼	我的	阿姨	.

"你可能觉得很奇怪,但我却像树叶一样颤抖,"我姑妈惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] .

"	I	am	afraid	of	being	ill	.
"	我	是	害怕的	的	存在	患病的	.

我害怕生病。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['dresɪŋ] [ruːm] ?

Do	you	hear	the	gentlemen	who	are	dressing	in	there	in	the	Baron's	dressing	room	?
做	你	听到	这	先生们	WHO	是	敷料	在	那里	在	这	男爵的	敷料	房间	?

你听见男爵更衣室里那些正在更衣的先生们的声音了吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

What	a	noise	!
什么	一个	噪音	!

好大的噪音!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə; eɪ]['regjələr] [gæŋ] [ʌv; əv] ['strəuləz] .

it	is	charming	,	a	regular	gang	of	strollers	.
它	是	迷人	,	一个	常规的	帮派	的	婴儿车	.

真是可爱，一群推着婴儿车的家长们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [laɪf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

It	is	exhilarating	,	do	you	know	,	this	feverish	existence	,	this	life	in	front	of	the	footlights	.
它	是	令人振奋	,	做	你	知道	,	这	发烧	存在	,	这	生活	在	正面	的	这	脚灯	.

你知道吗，这种狂热的生活，这种在聚光灯下的生活，真是令人兴奋。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [mə'riː] ,

But	,	for	the	love	of	Heaven	,	shut	the	door	,	Marie	,
但	,	为了	这	爱	的	天堂	,	关闭	这	门	,	玛丽	,

但是，看在老天的份上，玛丽，把门关上!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [drɑːft] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

there	is	a	frightful	draught	blowing	on	me	.
那里	是	一个	可怕	草稿	吹	在	我	.

一股可怕的冷风正吹向我。

[ðɪs] ['aʊərli] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [hisiz] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [wʊd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

This	hourly	struggle	with	the	public	,	the	hisses	,	the	applause	,	would	,	with	my	impressionable	nature	,
这	每小时	斗争	和	这	民众	,	这	嘶嘶声	,	这	掌声	,	会	,	和	我的	易受影响的	自然	,

这种每小时与公众的斗争，嘘声和掌声，对于我这种易受影响的性格来说，

[draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

drive	me	mad	,	I	am	sure	.
驾驶	我	疯狂的	,	我	是	当然	.

我敢肯定，这肯定会让我发疯。

" [ðə; ði][oʊld] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ri'kə:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

"	The	old	affair	of	the	kiss	recurred	to	me	and	I	said	to	myself	,
"	这	老的	事务	的	这	吻	复发	到	我	和	我	说	到	我	,

“那段关于吻的旧事又浮现在我的脑海里，我对自己说：

" ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪv] . "

"	Captain	,	you	misunderstood	the	nature	of	your	relative	.	"
"	队长	,	你	被误解	这	自然	的	你的	相对的	.	"

“船长，你误解了你亲戚的为人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ænt] ; " [ten][ə'klɔk, əu-][ɪz]

"	But	that	is	not	the	question	at	all	,	"	continued	my	aunt	;	"	ten	o'clock	is
"	但	那	是	不是	这	问题	在	全部	,	"	持续	我的	阿姨	;	"	十	点钟	是

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

“但这根本不是问题所在，”我姑妈继续说道，“十点钟已经到了。”

['ɜ:rnɪst] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'plaɪ] ['lɪkwɪd] [waɪt] ?

Ernest	,	can	you	apply	liquid	white	?
欧内斯特	,	能	你	申请	液体	白色的	?

厄内斯特，你能涂点白色液体吗?

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪk'spɪrɪənst] — "

As	you	are	rather	experienced	—	"
作为	你	是	相当	经验丰富的	—	"

鉴于您经验丰富——

" ['ræðər] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .

"	Rather	—	ha	!	ha	!	ha	!	"	said	some	one	behind	the	screen	.
"	相当	—	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	一些	一	在后面	这	屏幕	.

“哈哈哈哈！”屏幕后面有人说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪf] ,

"	On	the	whole	,	"	continued	the	Baroness	,	"	it	would	be	very	singular	if	,
"	在	这	所有的	,	"	持续	这	男爵夫人	,	"	它	会	是	非常	单数	如果	,

“总的来说，”男爵夫人继续说道，“如果……”，那将是非常罕见的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæm'peɪnz] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['lɪkwɪd] [waɪt] [ə'plaɪd] . "

in	the	course	of	your	campaigns	,	you	had	never	seen	liquid	white	applied	.	"
在	这	课程	的	你的	竞选活动	,	你	有	绝不	已见	液体	白色的	应用	.	"

在你们的竞选活动中，你们从未见过使用白色液体涂料。

" [jes] , [ænt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['lɪkwɪd] [waɪt] ,

"	Yes	,	aunt	,	I	have	some	ideas	;	yes	,	I	have	some	ideas	about	liquid	white	,
"	是的	,	阿姨	,	我	有	一些	想法	;	是的	,	我	有	一些	想法	关于	液体	白色的	,

“是的，阿姨，我有一些想法；是的，我有一些关于白色液体的想法，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmənɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] — "

and	by	summoning	together	all	my	recollections	—	"
和	经过	召唤	一起	全部	我的	回忆	—	"

并将我所有的记忆汇集起来——”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] ['ru:mətɪzəm] ? "

"	Is	it	true	,	Captain	,	that	it	causes	rheumatism	?	"
"	是	它	真的	,	队长	,	那	它	原因	风湿病	?	"

“船长，它真的会引起风湿病吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;

"	No	,	not	at	all	;
"	不	,	不是	在	全部	;

“不，完全不是；

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɔːgz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] .

have	a	couple	of	logs	put	on	the	fire	and	give	me	the	stuff	.
有	一个	夫妻	的	日志	放	在	这	火	和	给	我	这	东西	.

往火里添几根柴，然后把东西给我。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [mɪlk] [ʌv; əv] ['bjuːti] " ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	turned	up	my	sleeves	and	poured	some	of	the	"	Milk	of	Beauty	"	into	a
我	转向	向上	我的	袖子	和	倾倒	一些	的	这	"	牛奶	的	美丽	"	进入	一个

['lɪt(ə)l]['ɑːnɪks] [boʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

little	onyx	bowl	that	was	at	hand	,
小的	缟玛瑙	碗	那	曾是	在	手	,

我卷起袖子，把一些“美容乳”倒进手边的小玛瑙碗里，

[ðen] [aɪ] ['dɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [ænt] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	I	dipped	a	little	sponge	into	it	,	and	approached	my	Aunt	Venus	with	a
然后	我	浸入	一个	小的	海绵	进入	它	,	和	接近	我的	阿姨	金星	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

然后我用一小块海绵蘸了蘸，笑着走向我的维纳斯阿姨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] — [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [der] [nɑːt] .

"	You	are	sure	that	it	has	no	effect	on	the	skin	—	no	,	I	really	dare	not	.
"	你	是	当然	那	它	有	不	影响	在	这	皮肤	—	不	,	我	真的	敢	不是	.

“你确定它对皮肤没有影响吗？——不，我真的不敢。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [prɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestəl] .

"	As	she	said	this	she	looked	as	prim	as	a	vestal	.
"	作为	她	说	这	她	看起来	作为	原始	作为	一个	贞女	.

“她说这话的时候，神情端庄，像个贞女。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ]['evər] [juːst] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [waɪt] , [ɑː] !

"	It	is	the	first	time	,	do	you	know	,	that	I	ever	used	this	liquid	white	,	ah	!
"	它	是	这	第一的	时间	,	做	你	知道	,	那	我	曾经	用过的	这	液体	白色的	,	啊	!

“你知道吗，这是我第一次使用这种白色液体，啊！”

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][ˌeɪ 'em] !

What	a	baby	I	am	!
什么	一个	婴儿	我	是	!

我真是个小孩子！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] . "

I	am	all	in	a	shiver	.	"
我	是	全部	在	一个	颤抖	.	"

我浑身发抖。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

"	But	,	my	dear	,	you	are	foolish	,	"	exclaimed	the	lady	of	the	screen	,
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	是	愚蠢	,	"	惊呼	这	女士	的	这	屏幕	,

“但是，亲爱的，你真是愚蠢，”银幕上的女主角惊呼道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ; " [wen] [wʌn][ækts][wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

breaking	into	a	laugh	;	"	when	one	acts	one	must	submit	to	the	exigencies
打破	进入	一个	笑	;	"	什么时候	一	行为	一	必须	提交	到	这	紧急情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . "

of	the	footlights	.	"
的	这	脚灯	.	"

他突然大笑起来；“既然要演戏，就必须服从舞台聚光灯下的各种要求。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ænt] ?

"	You	hear	,	aunt	?
"	你	听到	,	阿姨	?

“你听到了吗，阿姨？”

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .

Come	,	give	me	your	arm	.
来	,	给	我	你的	手臂	.

来，把你的胳膊给我。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] , [raʊnd] [ɑːrm] ,

"	She	held	out	her	full	,	round	arm	,
"	她	握住	出去	她	满的	,	圆形的	手臂	,

她伸出她丰满圆润的手臂，

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [daʊn] , ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

on	the	surface	of	which	was	spread	that	light	and	charming	down	,	symbol	of
在	这	表面	的	哪个	曾是	传播	那	光	和	迷人	向下	,	象征	的

[mə'tʃʊrətɪ] .

maturity	.
到期	.

表面铺满了轻盈迷人的绒毛，象征着成熟。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wet] [spʌndʒ] .

I	applied	the	wet	sponge	.
我	应用	这	湿的	海绵	.

我涂抹了湿海绵。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [aɪs] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

"	Oh	!	oh	!	oh	!	"	exclaimed	the	Baroness	;	"	it	is	like	ice	,	a	regular	shower	-	bath	,
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	惊呼	这	男爵夫人	;	"	它	是	喜欢	冰	,	一个	常规的	淋浴	-	洗澡	,

“哦！哦！哦！”男爵夫人惊呼道；“这就像冰一样，就像普通的淋浴一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ?

and	you	want	to	put	that	all	over	me	?
和	你	想	到	放	那	全部	超过	我	?

你想把那些都强加在我身上吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

"	Just	then	there	was	a	knock	at	the	door	which	led	out	of	the	Baron's
"	只是	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	哪个	引领	出去	的	这	男爵的

['dresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

就在这时，有人敲门，那扇门通往男爵的更衣室。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	instinctively	I	turned	toward	it	.
和	本能地	我	转向	朝向	它	.

我本能地转向了它。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['splʌtər] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] !
you are letting it splutter all over me !
你 是 出租 它 溅射 全部 超过 我 !

你让它溅了我一身!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" exclaimed the Baroness .
" 惊呼 这 男爵夫人 .

“男爵夫人惊呼道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You can't come in ; what is it ? "
" 你 不能 来 在 ; 什么 是 它 ? "

“你不能进来；什么事？”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænt] ? "
" What is the matter , aunt ? "
" 什么 是 这 事情 , 阿姨 ? "

“姨妈，您怎么了？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ; " [maɪ] [kwɪ'ræs] [hæz; həz]
" You can't come in , " exclaimed some one behind the screen ; " my cuirass has
" 你 不能 来 在 , " 惊呼 一些 一 在后面 这 屏幕 ; " 我的 胸甲 有
[splɪt] .
split .
分裂 .

“你不能进来，”屏风后面有人喊道；“我的胸甲裂开了。”

[mə'riː] , [roʊ'siːni] , [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ðə; ði] [gʌm] . "
Marie , Rosine , a needle and thread , the gum . "
玛丽 , 罗辛 , 一个 针 和 线 , 这 胶 . "

玛丽、罗西娜、针线、口香糖。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [waɪt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
" Oh ! there is a stream all down my back , your horrid white is running down ,
" 哦 ! 那里 是 一个 溪流 全部 向下 我的 后退 , 你的 可怕的 白色的 是 跑步 向下 ,

“哦！我的背上全是水，你那可怕的白色液体都流下来了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" said the Baroness , in a rage .
" 说 这 男爵夫人 , 在 一个 愤怒 .

“男爵夫人怒气冲冲地说。”

" [aɪ] [wɪl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will wipe it .
" 我 将要 擦拭 它 .

我会擦掉它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] . "
I am really very sorry . "
我 是 真的 非常 对不起 . "

我真的非常抱歉。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər][hænd] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Can	you	get	your	hand	down	my	back	,	do	you	think	?	"
"	能	你	得到	你的	手	向下	我的	后退	,	做	你	思考	?	"

“你觉得你能把手伸到我背上吗？”

" [waɪ] [nɑːt] , [ænt] ? "

"	Why	not	,	aunt	?	"
"	为什么	不是	,	阿姨	?	"

“为什么不行，阿姨？”

" [waɪ] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] !

"	Why	not	,	why	not	!
"	为什么	不是	,	为什么	不是	!

为什么不呢，为什么不呢！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Because	where	there	is	room	for	a	drop	of	water	,
因为	在哪里	那里	是	房间	为了	一个	降低	的	水	,

因为只要有一滴水能容纳的地方，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsər] .

there	is	not	room	for	the	hand	of	a	lancer	.
那里	是	不是	房间	为了	这	手	的	一个	枪骑兵	.

这里没有长矛手伸手的空间。

" [əˈnʌðər] [nɑːk] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Another	knock	,	this	time	at	the	door	opening	from	the	passage	.
"	其他	敲	,	这	时间	在	这	门	开幕	从	这	通道	.

“又是一阵敲门声，这次是从走廊那边打开的门。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

"	What	is	it	now	?	"
"	什么	是	它	现在	?	"

现在又是什么情况呢?

" [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [hæv; həv] [kʌm] , ['mædəm] , " [sed] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .

"	The	torches	have	come	,	Madame	,	"	said	a	footman	.
"	这	火炬	有	来	,	夫人	,	"	说	一个	男仆	.

“夫人，火把来了。”一个男仆说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] ? "

"	Will	you	have	them	lighted	?	"
"	将要	你	有	他们	照明	?	"

“你们会把它们点亮吗？”

" [ɑː] ! [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ˌmeidəmwɑː'zel] [diː][en] . , [huː] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] .

"	Ah	!	the	torches	of	Mesdemoiselles	de	N	.	,	who	are	dressing	in	the	boudoir	.
"	啊	!	这	火炬	的	小姐们	德	N	.	,	WHO	是	敷料	在	这	闺房	.

“啊！是 N 小姐们的火炬，她们正在闺房里梳妆打扮。”

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [duː][nɑːt] [laɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['tæbloʊ] .

No	,	certainly	not	,	do	not	light	them	,	they	are	not	wanted	till	the	second	tableau	.
不	,	当然	不是	,	做	不是	光	他们	,	他们	是	不是	通缉	直到	这	第二	画面	.

"

"

"

不，绝对不行，别点亮它们，第二幕之前用不到。

" [duː][nɑːt][stɜːr] , [ænt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Do	not	stir	,	aunt	,	I	beg	of	you	.
"	做	不是	搅拌	,	阿姨	,	我	求	的	你	.

“姑妈，请不要动。”

[ˌmeidəmwɑːˈzel] [diː][en] . [əˈpɪrz] [tuː] , [ðen] ? "

Mesdemoiselles	de	N	.	appears	too	,	then	?	"
小姐们	德	N	.	出现	也	,	然后	?	"

那么Mesdemoiselles de N.也出现了？ ”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæmə] ; [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] - [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ˌʌnbɪ'liːf]

"	Yes	,	with	their	mamma	;	they	represent	'	The	Lights	of	Faith	driving	out	Unbelief
"	是的	,	和	他们的	妈妈	;	他们	代表	-	这	灯	的	信仰	驾驶	出去	不信

,

,

'

“是的，和他们的妈妈一起；他们代表着‘信仰之光驱散不信’，

- [ðʌs] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][rɪ'kwaɪər] [tɔːtʃiz] .

'	thus	they	naturally	require	torches	.
-	因此	他们	自然	要求	火炬	.

因此，它们自然需要火把。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tɪn] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [ʌp] .

You	know	,	they	are	tin	tubes	with	spirits	of	wine	which	blazes	up	.
你	知道	,	他们	是	锡	管子	和	烈酒	的	葡萄酒	哪个	火焰	向上	.

你知道，它们是装有烈酒的锡管，燃烧时会发出噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	will	be	,	perhaps	,	the	prettiest	tableau	of	the	evening	.
它	将要	是	,	也许	,	这	最漂亮的	画面	的	这	晚上	.

这或许将是当晚最美的画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['kɑːmplɪmənt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['nefjuː] ;

It	is	an	indirect	compliment	we	wish	to	pay	to	the	Cardinal's	nephew	;
它	是	一个	间接	赞扬	我们	希望	到	支付	到	这	红衣主教的	侄子	;

这是我们想对红衣主教的侄子表达的一种间接赞扬；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['seɪntli] [aɪz] ;

you	know	the	dark	young	man	with	very	curly	hair	and	saintly	eyes	;
你	知道	这	黑暗的	年轻的	男人	和	非常	卷曲	头发	和	圣洁的	眼睛	;

你认识那个有着浓密卷发和圣洁眼神的黑皮肤年轻男子吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

you	saw	him	last	Monday	.
你	锯	他	最后的	周一	.

你上周一见过他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] .

He	is	in	high	favor	at	court	.
他	是	在	高的	偏爱	在	法庭	.

他在法庭上备受宠信。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	Comte	de	Geloni	was	kind	enough	to	promise	to	come	this	evening	,
这	孔特	德	-	曾是	种类	足够的	到	承诺	到	来	这	晚上	,

杰洛尼伯爵非常友善地答应今晚前来。

[ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜːr] [diː] [seɪnt] [piː] . [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbloʊ] .

and	then	Monsieur	de	Saint	P	.	had	the	idea	of	this	tableau	.
和	然后	先生	德	圣	P	.	有	这	主意	的	这	画面	.

然后，圣P先生就有了创作这幅画的想法。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['baʊndləs] , [mə'sjɜ:r] [di:] [seɪnt] [pi:] . , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd]

His	imagination	is	boundless	,	Monsieur	de	Saint	P	.	,	not	to	mention	his	good
他的	想像力	是	无边无际	,	先生	德	圣	P	.	,	不是	到	提到	他的	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

圣P先生，他的想象力是无穷无尽的，更不用说他的品味了。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtiz] . "

if	he	would	not	break	his	properties	.	"
如果	他	会	不是	休息	他的	特性	.	"

如果他不破坏自己的财产的话。”

" [ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] ['gregəri] ? "

"	Is	he	not	also	a	Chevalier	of	the	Order	of	Saint	Gregory	?	"
"	是	他	不是	还	一个	骑士	的	这	命令	的	圣	格雷戈里	?	"

“他难道不是圣格雷戈里骑士团的骑士吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ,

"	Yes	,	and	,	between	ourselves	,
"	是的	,	和	,	之间	我们自己	,

“是的，而且，我们私下里……”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

I	think	that	he	would	not	be	sorry	to	become	an	officer	in	it	.	"
我	思考	那	他	会	不是	是	对不起	到	变得	一个	官	在	它	.	"

我认为他不会后悔成为其中的一名军官。

" [ɑ:] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , - [et] ['sɛtɝə] .

"	Ah	!	I	understand	,	'	The	Lights	of	Faith	driving	out	,	'	et	cetera	.
"	啊	!	我	理解	,	-	这	灯	的	信仰	驾驶	出去	,	-	等	等等	.

“啊！我明白了，‘信仰之光驱散’等等。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ænt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['brʌʃɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [hɑ:rd] ?

But	tell	me	,	aunt	,	am	I	not	brushing	you	too	hard	?
但	告诉	我	,	阿姨	,	是	我	不是	刷牙	你	也	难的	?

姑妈，请告诉我，我刷牙是不是太用力了？

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][ɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pli:z] .

Lift	up	your	arm	a	little	,	please	.
举起	向上	你的	手臂	一个	小的	,	请	.

请稍微抬起手臂。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ? "

Tell	me	who	has	undertaken	the	part	of	Unbelief	?	"
告诉	我	WHO	有	已	这	部分	的	不信	?	"

告诉我，谁扮演了不信的角色？

" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Don't	speak	of	it	,	it	is	quite	a	history	.
"	不	说话	的	它	,	它	是	相当	一个	历史	.

“别提这件事了，那可是一段不堪回首的历史。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs]

the	casting	of	the	parts	took	place	the	very	evening	on	which	his	Holiness's
这	铸件	的	这	部分	采取	地方	这	非常	晚上	在	哪个	他的	圣洁的

[ɪn'sɪklɪkl] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

Encyclical	was	published	,
通谕	曾是	已发布	,

选角工作在教宗通谕发表的当晚就进行了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

so	that	the	gentlemen	were	somewhat	excited	.
所以	那	这	先生们	是	有些	兴奋的	.

所以先生们都有些激动。

[mə'sjɜːr] [diː] [seɪnt] [piː] . [tʊk] [haɪ] [graʊnd] , ['riːəli] ['veri] [haɪ] [graʊnd] ; [ɪn'diːd] ,

Monsieur	de	Saint	P	.	took	high	ground	,	really	very	high	ground	;	indeed	,
先生	德	圣	P	.	采取	高的	地面	,	真的	非常	高的	地面	;	的确	,

圣P先生占据了高地，确实是非常高地；事实上，

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fler] [aʊt] .

I	thought	for	a	moment	that	the	General	was	going	to	flare	out	.
我	想法	为了	一个	片刻	那	这	一般的	曾是	去	到	耀斑	出去	.

我当时以为将军号要爆炸了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

In	short	,	no	one	would	have	anything	to	do	with	Unbelief	,
在	短的	,	不	一	会	有	任何事物	到	做	和	不信	,

简而言之，没有人会与不信者有任何瓜葛。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['koʊtʃmən] , [dʒɑːn] —

and	we	had	to	have	recourse	to	the	General's	coachman	,	John	—
和	我们	有	到	有	追索权	到	这	将军的	马车夫	,	约翰	—

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

you	know	him	?
你	知道	他	?

我们只好求助于将军的马车夫约翰——你认识他吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	is	a	good	-	looking	fellow	;	he	is	a	Protestant	,	moreover	,
他	是	一个	好的	-	寻找	同伴	;	他	是	一个	新教	,	而且	,

他长相英俊；此外，他还是个新教徒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

so	that	the	part	is	not	a	novel	one	to	him	.	"
所以	那	这	部分	是	不是	一个	小说	一	到	他	.	"

所以对他来说，这个角色并不陌生。

" [noʊ] ['mætər] ,

"	No	matter	,
"	不	事情	,

“不管，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː][en] . - [es][tuː; tə] [ə'pɪr] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	will	be	disagreeable	for	the	De	N	.	'	s	to	appear	side	by	side	with	a
它	将要	是	令人不快的	为了	这	德	N	.	-	s	到	出现	边	经过	边	和	一个

['sɜːrvənt] . "

servant	.	"
仆人	.	"

德·N一家与仆人并肩出现会令人不快。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[sʌtʃ] ['skru:pəlz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] ;

such	scruples	must	not	be	carried	too	far	;
这样的	顾虑	必须	不是	是	携带	也	远的	;

这种顾虑不应走得太远;

[hi:; hi] [ɪz] [smiəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [laɪz] [stretʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	is	smeared	over	with	black	and	lies	stretched	on	his	face	,
他	是	涂抹	超过	和	黑色的	和	谎言	拉伸	在	他的	脸	,

他全身涂满黑色颜料，脸朝下躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] ['træmp(ə)l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [prə'praiətiz] [ɑ:r; ər]

while	the	three	ladies	trample	on	him	,	so	you	see	that	social	proprieties	are
尽管	这	三	女士们	践踏	在	他	,	所以	你	看	那	社会的	礼仪	是

[əb'zɜ:rvd] ['æftər] [ɔ:l] .

observed	after	all	.
观察到	后	全部	.

三位女士践踏着他，由此可见，社会礼仪终究还是得到了遵守。

[kʌm] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [jet] ?

Come	,	have	you	done	yet	?
来	,	有	你	完毕	然而	?

你好吗?

[maɪ] [her] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

My	hair	is	rather	a	success	,	is	it	not	?
我的	头发	是	相当	一个	成功	,	是	它	不是	?

我的头发造型相当成功，不是吗?

[sɪl'vɑ:ni] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə] ['paʊdər] [wʌn] .

Silvani	is	the	only	man	who	understands	how	to	powder	one	.
西尔瓦尼	是	这	仅有的	男人	WHO	明白	如何	到	粉末	一	.

西尔瓦尼是唯一一个懂得如何把粉末打成粉末的人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] [ˌaɪ 'ti:] [red] ,

He	wanted	to	dye	it	red	,
他	通缉	到	染料	它	红色的	,

他想把它染成红色。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [red] [her] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] .

but	I	prefer	to	wait	till	red	hair	has	found	its	way	a	little	more	into	society	.
但	我	更喜欢	到	等待	直到	红色的	头发	有	成立	它是	方式	一个	小的	更多的	进入	社会	.

"

"

"

但我更愿意等到红发在社会上更普及一些之后再说。

" [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænt] .

"	There	;	it	is	finished	,	aunt	.
"	那里	;	它	是	完成的	,	阿姨	.

“好了，姨妈，完成了。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ? "

Is	it	long	before	you	have	to	go	on	?	"
是	它	长的	前	你	有	到	去	在	?	"

你离出发还有多久?

" [noʊ] . [gʊd] ['hevəns] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊz] [ɑ:n] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] !

"	No	.	Good	Heavens	,	it	is	close	on	eleven	o'clock	!
"	不	.	好的	天	,	它	是	关闭	在	十一	点钟	!

“不。我的天哪，都十一点就关门了！”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] — [dəunt][ðə; ði] ['flaʊərz] ['dru:pɪŋ]

The	thought	of	appearing	before	all	these	people	—	don't	the	flowers	drooping
这	想法	的	出现	前	全部	这些	人们	—	不	这	花朵	下垂

[frʌm; frəm][maɪ] [hed] [meɪk] [maɪ] [nek] [ə'pɪr] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ,

from	my	head	make	my	neck	appear	rather	awkward	,
从	我的	头	制作	我的	脖子	出现	相当	尴尬的	,

想到要出现在这么多人面前——我头上垂下来的鲜花会不会让我的脖子看起来很别扭?

['ɜ:rnɪst] ?

Ernest	?
欧内斯特	?

厄内斯特?

[wɪl] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Will	you	push	them	up	a	little	?
将要	你	推	他们	向上	一个	小的	?

你能把它们往上推一点吗?

" [ðen] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] ,

"	Then	going	to	the	door	of	the	dressing	-	room	she	tapped	at	it	gently	,
"	然后	去	到	这	门	的	这	敷料	-	房间	她	轻敲	在	它	轻轻地	,

然后她走到更衣室门口，轻轻敲了敲门。

['seɪɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [mə'sjɜ:r] [di:][vi:] . ? "

saying	,	"	Are	you	ready	,	Monsieur	de	V	.	?	"
说	,	"	是	你	准备好	,	先生	德	V	.	?	"

他说："德V先生，您准备好了吗？"

" [jes] , [ˌbærə'nes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] .

"	Yes	,	Baroness	,	I	have	found	my	apple	,	but	I	am	horribly	nervous	.
"	是的	,	男爵夫人	,	我	有	成立	我的	苹果	,	但	我	是	糟糕透了	紧张的	.

“是的，男爵夫人，我找到了我的苹果，但我非常紧张。”

[ɑ:r; ər][mɪ'nɜ:rvə][ænd; ənd]['dʒu:noʊ] [drest] ?

Are	Minerva	and	Juno	dressed	?
是	米涅瓦	和	朱诺	穿着	?

米涅瓦和朱诺穿好衣服了吗?

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] . "

Oh	!	I	am	nervous	to	a	degree	you	have	no	idea	of	.	"
哦	!	我	是	紧张的	到	一个	程度	你	有	不	主意	的	.	"

哦！我紧张得你根本无法想象。

" [jes] , [jes] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] ; [send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

"	Yes	,	yes	,	every	one	is	ready	;	send	word	to	the	company	in	the	drawing	-	room	.
"	是的	,	是的	,	每一个	一	是	准备好	;	发送	单词	到	这	公司	在	这	绘画	-	房间	.

“是的，是的，大家都准备好了；把消息传达给客厅里的公司。”

[maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [θrɔbz] [laɪk] [tu:; tə] [bɜ:rst] , ['kæptɪn] .

My	poor	heart	throbs	like	to	burst	,	Captain	.
我的	贫穷的	心	悸动	喜欢	到	爆裂	,	队长	.

船长，我的心脏快要跳出来了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

HUSBAND	AND	WIFE
丈夫	和	妻子

夫妻

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] :
MY DEAR SISTERS :
我的 亲爱的 姐妹 :

我亲爱的姐妹们:

['mærɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [lʌv] .
Marriage , as it is now understood , is not exactly conducive to love .
婚姻 , 作为 它 是 现在 理解 , 是 不是 确切地 有利的 到 爱 .

按照我们现在的理解，婚姻并不完全有利于爱情。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑːməli] .
In this I do not think that I am stating an anomaly .
在 这 我 做 不是 思考 那 我 是 声明 一个 异常 .

我认为我并没有陈述一个异常情况。

[lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
Love in marriage is , as a rule , too much at his ease ;
爱 在 婚姻 是 , 作为 一个 规则 , 也 很多 在 他的 舒适 ;

婚姻中的爱情，通常来说，让他太过安逸;

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['lɪstləsnəs] [ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [tuː] [wel] ['kʊʃnd] .
he stretches himself with too great listlessness in armchairs too well cushioned .
他 伸展 他自己 和 也 伟大的 倦怠 在 扶手椅 也 出色地 缓冲 .

他懒洋洋地伸展着身体，瘫坐在过于柔软的扶手椅上。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'streɪnd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ; [hɪz; ɪz]
He assumes the unconstrained habits of dressing - gown and slippers ; his
他 假设 这 不受约束的 习惯 的 敷料 - 袍 和 拖鞋 ; 他的
[daɪ'dʒestʃən][goʊz] [rɔːŋ] ,
digestion goes wrong ,
消化 去 错误的 ,

他养成了穿着睡袍和拖鞋的随意习惯；结果消化出了问题。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [rɪ'læksɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
his appetite fails and of an evening , in the too - relaxing warmth of a
他的 食欲 失败 和 的 一个 晚上 , 在 这 也 - 放松 温暖 的 一个
[nest] ,
nest ,
巢 ,

他食欲不振，在一个夜晚，在温暖舒适的巢穴里，

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [jɔːnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [snɔːrz] , [ænd; ənd]
made for him , he yawns over his newspaper , goes to sleep , snores , and
制成 为了 他 , 他 打哈欠 超过 他的 报纸 , 去 到 睡觉 , 打鼾 , 和
[paɪnz] [ə'weɪ] .
pines away .
松树 离开 .

为他而作，他对着报纸打了个哈欠，睡着了，打着鼾，日复一日地思念着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ] ['sɪstər] , [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]
It is all very well , my sisters , to say , " But not at all — but how can
它 是 全部 非常 出色地 , 我的 姐妹 , 到 说 , " 但 不是 在 全部 — 但 如何 能
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
it be ,
它 是 ,

姐妹们，你们说“但根本不是这样——怎么可能呢？”这当然很好，

['fɑːðər] [ziː] . ? — [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['revərənd] ['fɑːðər] .
Father Z . ? — you know nothing about it , reverend father .
父亲 Z . ? — 你 知道 没有什么 关于 它 , 牧师 父亲 .

Z 神父？——您对此一无所知，尊敬的神父。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,
" I maintain that things are as I have stated ,
" 我 维持 那 事物 是 作为 我 有 声明 ,

我坚持认为事情正如我所说，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
and that at heart you are absolutely of my opinion .
和 那 在 心 你 是 绝对地 的 我的 观点 .

而且从本质上讲，我完全同意你的观点。

[jes] , [jʊr; jər] [pʊr] [hɑːrt] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Yes , your poor heart has suffered very often ; there are nights during which you
是的 , 你的 贫穷的 心 有 遭受 非常 经常 ; 那里 是 夜晚 期间 哪个 你
[hæv; həv] [wept] ,
have wept ,
有 哭泣 ,

是的，你可怜的心脏常常受苦；有好几个夜晚，你都曾哭泣。

[pʊr] ['eɪndʒl] , ['veɪnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
poor angel , vainly awaiting the dream of the evening before .
贫穷的 天使 , 徒劳地 等待中 这 梦 的 这 晚上 前 .

可怜的天使，徒劳地等待着昨晚的梦境。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɔːl]['oʊvər] ?
" you say , " is it then all over ?
" 你 说 , " 是 它 然后 全部 超过 ?

你会问：“那一切就结束了吗？”

[wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] , [ðen] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
One summer's day , then thirty years of autumn , to me , who am so fond of
一 夏季 天 , 然后 三十 年 的 秋天 , 到 我 , WHO 是 所以 喜爱 的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

对我这个如此喜爱阳光的人来说，仿佛经历了一个夏日，然后是三十年的秋天。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] .
" That is what you have thought .
" 那 是 什么 你 有 想法 .

“你就是这么想的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
But you say nothing , not knowing what you should say .
但 你 说 没有什么 , 不是 会心 什么 你 应该 说 .

但你什么也没说，因为不知道该说什么。

['lækɪŋ] [self] -
Lacking self -
缺乏 自己 -

缺乏自我

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
confidence and ignorant of yourself ,
信心 和 无知 的 你自己 ,

自信却又对自己一无所知

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][ænd; ənd][nɑːt] [weɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]

you	have	made	it	a	virtue	to	keep	silence	and	not	wake	your	husband
你	有	制成	它	一个	美德	到	保持	沉默	和	不是	唤醒	你的	丈夫

[waɪl] [hiː; hi] [sliːps] ;

while	he	sleeps	;
尽管	他	睡觉	;

你把保持沉默、不吵醒熟睡的丈夫视为一种美德；

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər][toʊz][soʊ][æz; əz][nɑːt]

you	have	got	into	the	habit	of	walking	on	the	tips	of	your	toes	so	as	not
你	有	得到	进入	这	习惯	的	步行	在	这	尖端	的	你的	脚趾	所以	作为	不是

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

to	disturb	the	household	,
到	打扰	这	家庭	,

你养成了踮着脚走路的习惯，以免打扰家人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [hæf] - [sliːp] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn]

and	your	husband	,	in	the	midst	of	this	refreshing	half	-	sleep	,	has	begun
和	你的	丈夫	,	在	这	中间	的	这	令人耳目一新	一半	-	睡觉	,	有	开始

[tuː; tə] [jɔːn] [lʌg'ʒʊriəsli] ;

to	yawn	luxuriously	;
到	打哈欠	奢华地	;

而你的丈夫，在这令人神清气爽的半睡半醒之间，开始悠闲地打起了哈欠；

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [laɪk][ðə; ði]

then	he	has	gone	out	to	his	club	,	where	he	has	been	received	like	the
然后	他	有	已消失	出去	到	他的	俱乐部	,	在哪里	他	有	到过	已收到	喜欢	这

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

prodigal	son	,
浪子	儿子	,

然后他去了他的俱乐部，在那里他受到了如同浪子般的欢迎。

[waɪl] [juː; jʊ] , [pʊr] ['poʊət] [wɪ'ðaʊt] [pen][ɔːr][ɪŋk] ,

while	you	,	poor	poet	without	pen	or	ink	,
尽管	你	,	贫穷的	诗人	没有	笔	或者	墨水	,

而你，可怜的诗人，没有笔墨，

[hæv; həv] [kən'səʊl] [jɔːr'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz] [jɔːr'self] .

have	consoled	yourself	by	watching	your	sisters	follow	the	same	road	as	yourself	.
有	安慰	你自己	经过	观看	你的	姐妹	跟随	这	相同的	路	作为	你自己	.

看着你的姐妹们走上和你一样的道路，你感到很欣慰。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdiz] , [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəmz]

You	have	,	all	of	you	,	ladies	,	your	pockets	full	of	manuscripts	,	charming	poems
你	有	,	全部	的	你	,	女士们	,	你的	口袋	满的	的	手稿	,	迷人	诗歌

,

,
,

你们这些女士，口袋里都装满了手稿，都是些优美的诗歌。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [rəu'mænsiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [ɪz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

delightful	romances	;	it	is	a	reader	who	is	lacking	to	you	,
愉快	浪漫故事	;	它	是	一个	读者	WHO	是	缺乏	到	你	,

令人愉悦的浪漫故事；你缺少的是一位读者。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	your	husband	takes	up	his	hat	and	stick	at	the	very	sight	of	your
和	你的	丈夫	需要	向上	他的	帽子	和	戳	在	这	非常	视线	的	你的

['hændraɪtɪŋ] ;

handwriting	;
手写	;

你丈夫一看到你的字迹就拿起帽子和拐杖；

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rəu'mænsiz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [prɪnt] .

he	firmly	believes	that	there	are	no	more	romances	except	those	already	in	print	.
他	牢牢	相信	那	那里	是	不	更多的	浪漫故事	除了	那些	已经	在	打印	.

他坚信，除了已经出版的爱情故事之外，世上已不存在其他爱情故事了。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] [soʊ] ['meni] , [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

From	having	read	so	many	,	he	considers	that	no	more	can	be	written	.
从	拥有	读	所以	许多	,	他	考虑	那	不	更多的	能	是	书面	.

读过那么多书之后，他认为已经写不出更多了。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'testəbl] .

This	state	of	things	I	regard	as	absolutely	detestable	.
这	状态	的	事物	我	看待	作为	绝对地	可恨	.

我对此现状深恶痛绝。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [æz; əz] [pʊr] ['vɪktəms] ,

I	look	upon	you	,	my	dear	sisters	,	as	poor	victims	,
我	看	之上	你	,	我的	亲爱的	姐妹	,	作为	贫穷的	受害者	,

在我眼里，我亲爱的姐妹们，你们就像可怜的受害者。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	if	you	will	permit	I	will	give	you	my	opinion	on	the	subject	.
和	如果	你	将要	允许	我	将要	给	你	我的	观点	在	这	主题	.

如果您允许，我想就此发表我的看法。

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,

Esteem	and	friendship	between	husband	and	wife	are	like	our	daily	bread	,
尊重	和	友谊	之间	丈夫	和	妻子	是	喜欢	我们的	日常的	面包	,

['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ;

very	pleasant	and	respectable	;
非常	令人愉快的	和	可敬	;

夫妻之间的尊重和友谊就像我们每天的面包一样，非常令人愉快和尊敬；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] !

but	a	little	jam	would	not	spoil	that	,	you	will	admit	!
但	一个	小的	果酱	会	不是	剧透	那	,	你	将要	承认	!

但你不得不承认，加一点果酱也无妨！

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

If	,	therefore	,	one	of	your	friends	complains	of	the	freedom	that	reigns	in	this	little
如果	,	所以	,	一	的	你的	朋友们	抱怨	的	这	自由	那	统治	在	这	小的

[bʊk] ,

book	,
书	,

因此，如果你的朋友抱怨这本小册子里所宣扬的自由，

[let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [iːts] [draɪ] [bred] .

let	her	talk	on	and	be	sure	beforehand	that	this	friend	eats	dry	bread	.
让	她	讲话	在	和	是	当然	预先	那	这	朋友	吃	干燥	面包	.

让她继续说下去，但事先要确保这位朋友吃的是干面包。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['mærɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [dɪ'pɪktɪŋ] ['smaɪlɪŋ]

We	have	described	marriage	as	we	think	it	should	be	—	depicting	smiling
我们	有	描述	婚姻	作为	我们	思考	它	应该	是	—	描绘	微笑

['spaʊsɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

spouses	,	delighted	to	be	together	.
配偶	,	高兴极了	到	是	一起	.

我们对婚姻的描述，正是我们认为应该有的样子——一对对面带微笑的夫妻，为能在一起而感到高兴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ɪz] [rer] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd]

Is 是 **it** 它 **because** 因为 **love** 爱 **is** 是 **rare** 稀有的 **as** 作为 **between** 之间 **husband** 丈夫 **and** 和 **wife** 妻子 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **considered** 经过考虑的

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪts][dʒɔɪz] ?

unbecoming 不体面 **to** 到 **relate** 涉及 **its** 它是 **joys** 喜悦 **?** ?

是因为夫妻之间的爱情十分罕见，所以人们认为谈论爱情的喜悦是不合适的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gret] , [ɔːr] ['envi] , [ðæt] ['rendərz] [juː; jʊ] [fə'stɪdiəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['sɪstər] ?

Is 是 **it** 它 **regret** 后悔 **,** , **or** 或者 **envy** 嫉妒 **,** , **that** 那 **renders** 渲染 **you** 你 **fastidious** 挑剔 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **sisters** 姐妹 **?** ?

姐妹们，你们对这个问题如此挑剔，是因为后悔，还是嫉妒?

[rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [blʌʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [kɔːti'zænz] [wer] [lʌv] [ɪz]

Reserve 预订 **your** 你的 **blushes** 脸红 **for** 为了 **the** 这 **pictures** 图片 **of** 的 **that** 那 **society** 社会 **of** 的 **courtesans** 妓女 **where** 在哪里 **love** 爱 **is** 是

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

an 一个 **article** 文章 **of** 的 **commerce** 商业 **,** ,

把你的脸红留给那些妓女们的照片吧，在那里，爱情只是一种交易。

[wer] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [æd'væns] .

where 在哪里 **kisses** 吻 **are** 是 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **in** 在 **advance** 进步 **.** .

吻是要提前付费的。

[rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrs] ['pleʒərz] [æz; əz] [ɪ'mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] , [biː; bi]

Regard 看待 **the** 这 **relation** 关系 **of** 的 **these** 这些 **coarse** 粗 **pleasures** 快乐 **as** 作为 **immodest** 不雅的 **and** 和 **revolting** 令人作呕的 **,** , **be** 是

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant 愤怒 **,** ,

将这种粗俗的享乐视为不雅和令人作呕的行为，并对此感到愤慨。

[skoʊld][jʊr; jər] ['breðrən] — [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔːrhænd] ;

scold 骂 **your** 你的 **brethren** 弟兄们 **—** — **I** 我 **will** 将要 **admit** 承认 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **beforehand** 预先 **;** ;

责备你的弟兄们——我事先承认你是对的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'fens] ,

but 但 **for** 为了 **Heaven's** 天 **sake** 清酒 **do** 做 **not** 不是 **be** 是 **offended** 被冒犯了 **if** 如果 **we** 我们 **undertake** 承担 **your** 你的 **defence** 防御 **,** ,

但看在上帝的份上，如果我们为你辩护，请不要介意。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['rendər] ['mærid] [laɪf] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz]

when 什么时候 **we** 我们 **try** 尝试 **to** 到 **render** 使成为 **married** 已婚 **life** 生活 **pleasant** 令人愉快的 **and** 和 **attractive** 吸引人的 **,** , **and** 和 **advise** 建议

['hʌzbəndz] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

husbands 丈夫们 **to** 到 **love** 爱 **their** 他们的 **wives** 妻子们 **,** ,

当我们努力使婚姻生活愉快美好，并建议丈夫爱妻子时，

[waɪvz] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

wives 妻子们 **to** 到 **love** 爱 **their** 他们的 **husbands** 丈夫们 **.** .

妻子要爱自己的丈夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['truːli] ['mɔːrəl] [saɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

You 你 **must** 必须 **understand** 理解 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **truly** 真的 **moral** 道德 **side** 边 **to** 到 **all** 全部 **this** 这 **.** .

你必须明白，这一切背后确实存在道德层面的问题。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleʒərz] , [dʒɔɪz] , ['hæpinəs] ,

To	prove	that	you	are	adorable	;	that	there	are	pleasures	,	joys	,	happiness	,
到	证明	那	你	是	可爱的	;	那	那里	是	快乐	,	喜悦	,	幸福	,

为了证明你很可爱；为了证明生活中存在快乐、喜悦和幸福，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] ;

to	be	found	outside	the	society	of	those	young	women	—	such	is	our	object	;
到	是	成立	外部	这	社会	的	那些	年轻的	女性	—	这样的	是	我们的	目的	;

在那些年轻女性的社会之外找到——这就是我们的目标；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	since	we	are	about	to	describe	it	,
和	自从	我们	是	关于	到	描述	它	,

既然我们即将描述它，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər]

we	venture	to	hope	that	after	reflecting	for	a	few	minutes	you	will	consider
我们	风险投资	到	希望	那	后	反思	为了	一个	很少	分钟	你	将要	考虑

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ['preɪzwɜːrði] ,

our	intentions	praiseworthy	,
我们的	意图	值得称赞	,

我们斗胆希望，您在思考片刻后会认为我们的意图值得称赞。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	encourage	us	to	persevere	in	them	.
和	鼓励	我们	到	坚持不懈	在	他们	.

并鼓励我们坚持不懈。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] - [træp] ,

I	do	not	know	why	mankind	has	chosen	to	call	marriage	a	man	-	trap	,
我	做	不是	知道	为什么	人类	有	选定	到	称呼	婚姻	一个	男人	-	陷阱	,

我不知道为什么人类会把婚姻称为“男人陷阱”。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn]

and	all	sorts	of	frightful	things	;	to	stick	up	all	round	it	boards	on	which	one
和	全部	排序	的	可怕	事物	;	到	戳	向上全部	圆形的	它	板	在	哪个	一

[riːdz] :

reads	:
阅读	:

以及各种各样可怕的东西；在它周围竖起一块块写着字的牌子：

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; "

"	Beware	of	the	sacred	ties	of	marriage	;	"
"	提防	的	这	神圣	领带	的	婚姻	;	"

“要珍惜婚姻的神圣纽带；”

" [duː][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; "

"	Do	not	jest	with	the	sacred	duties	of	a	husband	;	"
"	做	不是	笑话	和	这	神圣	职责	的	一个	丈夫	;	"

“不要戏弄丈夫的神圣职责；”

" ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ; "

"	Meditate	on	the	sacred	obligation	of	a	father	of	a	family	;	"
"	幽思	在	这	神圣	义务	的	一个	父亲	的	一个	家庭	;	"

“思考为人父的神圣职责；”

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; "

"	Remember	that	the	serious	side	of	life	is	beginning	;	"
"	记住	那	这	严肃的	边	的	生活	是	开始	;	"

记住，人生严肃的一面才刚刚开始；

" [noʊ] ['wiːknəs] ;

"	No	weakness	;
"	不	弱点	;

没有弱点；

[ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ri'ælәti] , "

henceforth	you	are	bound	to	find	yourself	face	to	face	with	stern	reality	,	"
今后	你	是	边界	到	寻找	你自己	脸	到	脸	和	船尾	现实	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

从此以后，你必将面对严峻的现实，等等等等。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [θɪŋz] ;

I	will	not	say	that	it	is	imprudent	to	set	forth	all	those	fine	things	;
我	将要	不是	说	那	它	是	轻率的	到	放	前进	全部	那些	美好的	事物	;

我不会说把所有这些美好的事物都摆出来是不明智的；

[bʌt; bət] [wen] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

but	when	done	it	should	be	done	with	less	affectation	.
但	什么时候	完毕	它	应该	是	完毕	和	较少的	做作	.

但做这件事时，应该尽量少些矫揉造作。

[tuː; tə][wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! !

To	warn	people	that	there	are	thorns	in	the	path	is	all	very	well	;	but	,	hang	it	!	!
到	警告	人们	那	那里	是	荆棘	在	这	小路	是	全部	非常	出色地	;	但	,	悬挂	它	!	!

提醒人们路上有荆棘固然很好；但是，算了吧!

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] ['mærid] [laɪf] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rendərz] [ðiːz] ['duːtiz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

there	is	something	else	in	married	life	,	something	that	renders	these	duties	delightful	,
那里	是	某物	别的	在	已婚	生活	,	某物	那	渲染	这些	职责	愉快	,

婚姻生活中还有其他一些东西，正是这些东西让这些责任变得令人愉悦。

[els] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] [taɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['bəːdənz] .

else	this	sacred	position	and	these	ties	would	soon	be	nothing	more	than	insupportable	burdens	.
别的	这	神圣	位置	和	这些	领带	会	很快	是	没有什么	更多的	比	站不住脚的	负担	.

否则，这份神圣的地位和这些关系很快就会变成难以承受的负担。

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

One	would	really	think	that	to	take	to	one's	self	a	pretty	little	wife	,
一	会	真的	思考	那	到	拿	到	一个人的	自己	一个	漂亮的	小的	妻子	,

人们真的会认为，娶个漂亮小老婆，

[freʃ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][maɪnd] ,

fresh	in	heart	and	pure	in	mind	,
新鲜的	在	心	和	纯的	在	头脑	,

心地纯洁，思想清白

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌnz] [deɪz] ,

and	to	condemn	one's	self	to	saw	wood	for	the	rest	of	one's	days	,
和	到	谴责	一个人的	自己	到	锯	木头	为了	这	休息	的	一个人的	天	,

并让自己终生只能靠锯木头度日。

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

were	one	and	the	same	thing	.
是	一	和	这	相同的	事物	.

它们是同一回事。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
Well , my dear sisters ,
出色地 , 我的 亲爱的 姐妹 ,

亲爱的姐妹们，

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðiːz] ['gluːmi]
have you any knowledge of those who have painted the picture in these gloomy
有 你 任何 知识 的 那些 WHO 有 绘 这 图片 在 这些 阴沉
['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?
colors and described as a punishment that which should be a reward ?
颜色 和 描述 作为 一个 惩罚 那 哪个 应该 是 一个 报酬 ?

你是否认识那些用如此阴郁的色彩描绘这幅图景，并将本应是奖赏的事情描述为惩罚的人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ruːmətɪzəm] .
They are the husbands with a past and having rheumatism .
他们 是 这 丈夫们 和 一个 过去的 和 拥有 风湿病 .

她们都是有婚史且患有风湿病的丈夫。

['biːɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Being weary and — how shall I put it ? — men of the world ,
存在 厌倦 和 — 如何 将 我 放 它 ? — 男人 的 这 世界 ,

疲惫不堪，而且——该怎么说呢？——世故老练之人，

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
they choose to represent marriage as an asylum , of which you are to
他们 选择 到 代表 婚姻 作为 一个 庇护所 , 的 哪个 你 是 到
[biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
be the angels .
是 这 天使 .

他们选择将婚姻比作避难所，而你们则是避难所里的天使。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
No doubt to be an angel is very nice , but , believe me ,
不 怀疑 到 是 一个 天使 是 非常 好的 , 但 , 相信 我 ,

毫无疑问，做天使非常美好，但是，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
it is either too much or too little .
它 是 任何一个 也 很多 或者 也 小的 .

要么太多，要么太少。

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['entər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Do not seek to soar so high all at once , but , instead , enter on a short
做 不是 寻找 到 翱翔 所以 高的 全部 在 一次 , 但 , 反而 , 进入 在 一个 短的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

不要试图一下子飞得很高，而是先进行一段短暂的学徒期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
It will be time enough to don the crown of glory when you have no
它 将要 是 时间 足够的 到 大学教师 这 王冠 的 荣耀 什么时候 你 有 不
[lɔːŋgər] [her] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] .
longer hair enough to dress in any other fashion .
更长 头发 足够的 到 裙子 在 任何 其他 时尚 .

当你的头发少得可怜，无法再以其他任何方式打扮时，你才有足够的时机戴上荣耀的王冠。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] !
But , O husbands with a past !
但 , 哦 丈夫们 和 一个 过去的 !

但是，哦，那些有前科的丈夫们!

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [æn'dʒelɪk]['kwaɪətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdid] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]

do	you	really	believe	that	your	own	angelic	quietude	and	the	studied	austerity	of
做	你	真的	相信	那	你的	自己的	天使般的	寂静	和	这	研究	紧缩政策	的

[jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] —

your	principles	are	taken	for	anything	else	than	what	they	really	mean	—
你的	原则	是	已采取	为了	任何事物	别的	比	什么	他们	真的	意思是	—

[ɪg'zɔːstʃən] ?

exhaustion	?
疲惫	?

你真的认为你天使般的宁静和你刻意营造的严苛原则，除了它们真正的含义——精疲力竭——之外，还会被解读成别的意思吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] ; [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;

You	wish	to	rest	;	well	and	good	;
你	希望	到	休息	;	出色地	和	好的	;

你想休息；很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] [tuː] ;

but	it	is	wrong	in	you	to	wish	everybody	else	about	you	to	rest	too	;
但	它	是	错误的	在	你	到	希望	大家	别的	关于	你	到	休息	也	;

但你希望身边其他人也都休息，这是不对的；

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['wɪðərd] [triːz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [greɪs] [ɪn] [meɪ] ,

to	ask	for	withered	trees	and	faded	grass	in	May	,
到	问	为了	干枯	树木	和	褪色	草	在	可能	,

五月份去问有没有枯萎的树木和褪色的草地，

[ðə; ði][læmps] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [ʃeɪdz] ['dʌbld] ;

the	lamps	turned	down	and	the	lamp	-	shades	doubled	;
这	灯	转向	向下	和	这	灯	-	色调	双倍	;

灯光调暗，灯罩加厚；

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][wʌn][tuː; tə][pʊt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌnz] [self][ə; eɪ] [glæs]

to	require	one	to	put	water	in	the	soup	and	to	refuse	one's	self	a	glass
到	要求	一	到	放	水	在	这	汤	和	到	拒绝	一个人的	自己	一个	玻璃

[ʌv; əv]['klærət] ;

of	claret	;
的	红酒	;

要求别人往汤里加水，并且拒绝自己喝一杯红酒；

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['wɪrisəm]

to	look	for	virtuous	wives	to	be	highly	respectable	and	somewhat	wearisome
到	看	为了	有德行的	妻子们	到	是	高度	可敬	和	有些	令人厌倦的

['biːɪŋs] ;

beings	;
生物	;

寻找品德高尚的妻子，她们是令人尊敬但又有些令人厌烦的人；

['dresɪŋ] ['niːtli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['niːðər] ['poʊətri] , [juːθ] , ['^eiəti] , [nɔːr] [veɪg] [dɪ'zaɪɜ-z] ;

dressing	neatly	,	but	having	had	neither	poetry	,	youth	,	gayety	,	nor	vague	desires	;
敷料	整齐地	,	但	拥有	有	两者都不	诗	,	青年	,	同性恋	,	也不	模糊的	欲望	;

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

ignorant	of	everything	,
无知	的	一切	,

衣着整洁，却既无诗意，也无青春活力，也无快乐，更无模糊的欲望；对一切都一无所知。

[ˌʌndi'zaiərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ; ['helpləs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪti] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ]

undesirous	of	learning	anything	;	helpless	,	thanks	to	the	weighty	virtues	with
不想要的	的	学习	任何事物	;	无助	,	谢谢	到	这	重	美德	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kræmd] [ðem; ðəm] ;

which	you	have	crammed	them	;
哪个	你	有	拥挤	他们	;

不愿学习任何东西；无助，因为你给自己灌输了太多沉重的美德；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [bles] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [kə'res] [jʊr; jər][bɔːld] ['fɔːrhed] ,

above	all	,	to	ask	of	these	poor	creatures	to	bless	your	wisdom	,	caress	your	bald	forehead	,
多于	全部	,	到	问	的	这些	贫穷的	生物	到	保佑	你的	智慧	,	抚摸	你的	秃	前额	,

最重要的是，祈求这些可怜的生灵赐予你智慧，抚摸你光秃秃的额头。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

and	blush	with	shame	at	the	echo	of	a	kiss	.
和	脸红	和	耻辱	在	这	回声	的	一个	吻	.

听到吻的回声，羞愧地脸红了。

[ðə; ði] [duːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

but	that	is	a	pretty	state	of	things	for	marriage	to	come	to	.
但	那	是	一个	漂亮的	状态	的	事物	为了	婚姻	到	来	到	.

但婚姻发展到这种程度，也算是一种相当不错的状态了。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] !

Delightful	institution	!
愉快	机构	!

令人愉悦的机构！

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

How	far	are	your	sons	,	who	are	now	five	-	and	-	twenty	years	of	age	,
如何	远的	是	你的	儿子们	,	WHO	是	现在	五	-	和	-	二十	年	的	年龄	,

你的两个儿子，一个五岁，一个二十岁，他们现在怎么样了？

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

in	the	right	in	being	afraid	of	it	!
在	这	正确的	在	存在	害怕的	的	它	!

害怕它是理所当然的！

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['twəːliŋ] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] :

Have	they	not	a	right	to	say	to	you	,	twirling	their	moustaches	:
有	他们	不是	一个	正确的	到	说	到	你	,	旋转	他们的	胡子	:

他们难道没有权利一边捻着胡子一边对你说：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [raɪp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	,	my	dear	father	,	wait	a	bit	;	I	am	not	quite	ripe	for	it	!	"
"	但	,	我的	亲爱的	父亲	,	等待	一个	少量	;	我	是	不是	相当	成熟	为了	它	!	"

“但是，我亲爱的父亲，请稍等片刻；我还没完全成熟！”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

"	Yes	;	but	it	is	a	splendid	match	,	and	the	young	lady	is	charming	.	"
"	是的	;	但	它	是	一个	灿烂	匹配	,	和	这	年轻的	女士	是	迷人	.	"

“是的；这是一桩绝妙的姻缘，而且这位年轻女士非常迷人。”

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

"	No	doubt	,	but	I	feel	that	I	should	not	make	her	happy	.
"	不	怀疑	,	但	我	感觉	那	我	应该	不是	制作	她	快乐的	.

“毫无疑问，但我感觉我不应该让她开心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	old	enough	—	indeed	,	I	am	not	.
我	是	不是	老的	足够的	—	的确	,	我	是	不是	.

我年纪还不够大——真的，我年纪还不够大。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['siːznd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

"	And	when	the	young	man	is	seasoned	for	it	,	how	happy	she	will	be	,
"	和	什么时候	这	年轻的	男人	是	经验丰富的	为了	它	,	如何	快乐的	她	将要	是	,

“等到这个年轻人成熟起来，她该有多高兴啊！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! — [ə; eɪ] [raɪp] ['hʌzbənd] , ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

poor	little	thing	!	—	a	ripe	husband	,	ready	to	fall	from	the	tree	,
贫穷的	小的	事物	!	—	一个	成熟	丈夫	,	准备好	到	落下	从	这	树	,

可怜的小家伙！——一个成熟的丈夫，即将从树上掉下来。

[fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [lɔft] !

fit	to	be	put	away	in	the	apple	-	loft	!
合身	到	是	放	离开	在	这	苹果	-	阁楼	!

应该被放进苹果阁楼里！

[wʌt] ['hæpinəs] !

What	happiness	!
什么	幸福	!

多么幸福啊！

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

a	good	husband	,
一个	好的	丈夫	,

一个好丈夫，

[huː] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['paɪəsli] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ænd; ənd] [laɪt]

who	the	day	after	his	marriage	will	piously	place	his	wife	in	a	niche	and	light
WHO	这	天	后	他的	婚姻	将要	虔诚地	地方	他的	妻子	在	一个	小众市场	和	光

[ə; eɪ]['teɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

a	taper	in	front	of	her	;
一个	锥形	在	正面	的	她	;

婚礼次日，他会虔诚地将妻子安放在壁龛中，并在她面前点燃一支蜡烛；

[ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [spend] ['elsˌwer] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [juːθ] [left] [baɪ]

then	take	his	hat	and	go	off	to	spend	elsewhere	a	scrap	of	youth	left	by
然后	拿	他的	帽子	和	去	离开	到	花费	别处	一个	废料	的	青年	左边	经过

[tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

chance	at	the	bottom	of	his	pocket	.
机会	在	这	底部	的	他的	口袋	.

然后他拿起帽子，去别处挥霍他口袋里偶然剩下的那点青春。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][kraɪ] " [ʃeɪm] !

my	good	little	sisters	who	are	so	very	much	shocked	and	cry	"	Shame	!
我的	好的	小的	姐妹	WHO	是	所以	非常	很多	震惊	和	哭	"	耻辱	!

我那些可爱的小妹妹们受到了极大的惊吓，哭着说：“羞耻！”

" ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	follow	our	reasoning	a	little	further	.
"	跟随	我们的	推理	一个	小的	更远	.

请继续我们的推理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [seɪnts] ,

It	is	all	very	well	that	you	should	be	treated	like	saints	,
它	是	全部	非常	出色地	那	你	应该	是	治疗	喜欢	圣徒	,

你理应被当作圣人对待，这当然很好，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	do	not	let	it	be	forgotten	that	you	are	women	,	and	,	listen	to	me	,
但	做	不是	让	它	是	被遗忘的	那	你	是	女性	,	和	,	听	到	我	,

但不要忘记，你们是女人，而且，听我说，

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

do	not	forget	it	yourselves	.
做	不是	忘记	它	你们自己	.

你们自己也不要忘记。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

A	husband	,	majestic	and	slightly	bald	,	is	a	good	thing	;
一个	丈夫	,	雄伟	和	轻微地	秃	,	是	一个	好的	事物	;

一个英俊潇洒、略微秃顶的丈夫，是一件好事；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːts] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz] ['betər] .

a	young	husband	who	loves	you	and	eats	off	the	same	plate	is	better	.
一个	年轻的	丈夫	WHO	爱	你	和	吃	离开	这	相同的	盘子	是	更好的	.

一个爱你、愿意和你共用一个盘子的年轻丈夫更好。

[ɪf] [hiː; hi] ['rʌmpəlz] [jʊr; jər] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

If	he	rumples	your	dress	a	little	,	and	imprints	a	kiss	,	in	passing	,
如果	他	褶皱	你的	裙子	一个	小的	,	和	印记	一个	吻	,	在	通过	,

如果他擦肩而过时，不小心弄皱了你的裙子，并留下一个吻痕，

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] , [let][hɪm; ɪm] .

on	the	back	of	your	neck	,	let	him	.
在	这	后退	的	你的	脖子	,	让	他	.

让他按在你的后颈上。

[wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] , [hiː; hi] [terz] [aʊt] [ðə; ði] [pɪnz] , ['tæŋglz] [ðə; ði] [strɪŋz]

When	,	on	coming	home	from	a	ball	,	he	tears	out	the	pins	,	tangles	the	strings
什么时候	,	在	未来	家	从	一个	球	,	他	眼泪	出去	这	别针	,	缠结	这	字符串

,

,

,

他打完球回家后，把球瓶拔掉，把球绳缠在一起，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɪklɪʃ] , [let][hɪm; ɪm] .

and	laughs	like	a	madman	,	trying	to	see	whether	you	are	ticklish	,	let	him	.
和	笑声	喜欢	一个	狂人	,	尝试	到	看	无论	你	是	痒痒的	,	让	他	.

他会像疯子一样大笑，想看看你是否怕痒，就让他试试吧。

[duː][nɑːt][kraɪ] " ['mɜːrdər] !

Do	not	cry	"	Murder	!
做	不是	哭	"	谋杀	!

不要喊“谋杀！”

" [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [priks] [juː; jʊ] ,

"	if	his	moustache	pricks	you	,
"	如果	他的	胡子	刺痛	你	,

“如果他的胡子扎到你，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wel] .

but	think	that	it	is	all	because	at	heart	he	loves	you	well	.
但	思考	那	它	是	全部	因为	在	心	他	爱	你	出色地	.

但你要明白，这一切都是因为他内心深处深爱着你。

[hi:; hi] ['wə:ʃips] [jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [hens] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər]

He	worships	your	virtues	;	is	it	surprising	hence	that	he	should	cherish	their
他	崇拜	你的	美德	;	是	它	奇怪	因此	那	他	应该	珍惜	他们的

['aʊtwərd] ['kʌvɜ-ɪŋz] ?

outward	coverings	?
向外	覆盖物	?

他崇尚你们的品德；因此，他珍视你们的外在形象也就不足为奇了。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]

No	doubt	you	have	a	noble	soul	;	but	your	body	is	not	therefore	to	be
不	怀疑	你	有	一个	高贵	灵魂	;	但	你的	身体	是	不是	所以	到	是

[dɪ'spaɪzd] ;

despised	;
被鄙视的	;

毫无疑问，你拥有高尚的灵魂；但这并不意味着你的身体就应该被轻视；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʌvz] ['fɜ:rvəntli] , [wʌn] [lʌvz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	when	one	loves	fervently	,	one	loves	everything	at	the	same	time	.
和	什么时候	一	爱	热切地	,	一	爱	一切	在	这	相同的	时间	.

当一个人热烈地爱着某件事时，他会同时爱着一切。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Do	not	be	alarmed	if	in	the	evening	,
做	不是	是	惊慌	如果	在	这	晚上	,

如果在晚上，请不要惊慌，

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃætɪŋ] ['geili] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	the	fire	is	burning	brightly	and	you	are	chatting	gayly	beside	it	,
什么时候	这	火	是	燃烧	明亮地	和	你	是	聊天	同性恋地	旁	它	,

当篝火熊熊燃烧，你们在炉边愉快地聊天时

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ,

he	should	take	off	one	of	your	shoes	and	stockings	,	put	your	foot	on	his	lap	,
他	应该	拿	离开	一	的	你的	鞋	和	长筒袜	,	放	你的	脚	在	他的	膝	,

他应该脱掉你的一只鞋袜，把你的脚放在他的腿上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ['kæri] [ɪ'revərəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	in	a	moment	of	forgetfulness	carry	irreverence	so	far	as	to	kiss	it	;
和	在	一个	片刻	的	健忘	携带	不敬	所以	远的	作为	到	吻	它	;

一时疏忽，竟不敬地亲吻了它；

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pæs] [jʊr; jər][lɑ:rdʒ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [koʊm] [θru:] [jʊr; jər] [her] , [ɪf] [hi:; hi]

if	he	likes	to	pass	your	large	tortoise	-	shell	comb	through	your	hair	,	if	he
如果	他	点赞	到	经过	你的	大的	龟	-	壳	梳子	通过	你的	头发	,	如果	他

[sɪ'lekts] [jʊr; jər] ['pə:fju:mz] ,

selects	your	perfumes	,
选择	你的	香水	,

如果他喜欢用你那把大玳瑁梳子梳你的头发，如果他为你挑选香水，

[ə'reindʒz] [jʊr; jər] [plæts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [iks'kleimz] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] : " [sɪt] [daʊn]

arranges	your	plaits	,	and	suddenly	exclaims	,	striking	his	forehead	:	"	Sit	down
安排	你的	辫子	,	和	突然	惊呼	,	引人注目	他的	前额	:	"	坐	向下

[ðer; ðər] , ['dɑ:rlɪŋ] ;

there	,	darling	;
那里	,	亲爱的	;

他帮你整理好辫子，突然拍了拍额头，大声说道：“亲爱的，坐下吧；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [nuː] [kwɑː'fjʊr] .

I	have	an	idea	how	to	arrange	a	new	coiffure	.
我	有	一个	主意	如何	到	安排	一个	新的	发型	.

我有个关于如何设计新发型的想法。

" [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [baɪ] [tʃæns] ['tæŋglz] [jʊr; jər] [kəːlz] , [wer] ['riːəli] [ɪz]

"	If	he	turns	up	his	sleeves	and	by	chance	tangles	your	curls	,	where	really	is
"	如果	他	转弯	向上	他的	袖子	和	经过	机会	缠结	你的	卷发	,	在哪里	真的	是

[ðə; ði][hɑːrm] ?

the	harm	?
这	伤害	?

“如果他卷起袖子，不小心弄乱了你的卷发，那又有什么害处呢？”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ,

Thank	Heaven	if	in	the	marriage	which	you	have	hit	upon	you	find	a	laughing	,
感谢	天堂	如果	在	这	婚姻	哪个	你	有	打	之上	你	寻找	一个	笑	,

['dʒɔɪəs] [saɪd] ;

joyous	side	;
欢乐	边	;

如果你在婚姻中找到了欢笑和快乐的一面，那就该感谢上苍了；

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [lʌvd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['roʊmæns][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

if	in	your	husband	you	find	the	loved	reader	of	the	pretty	romance	you	have	in
如果	在	你的	丈夫	你	寻找	这	喜爱	读者	的	这	漂亮的	浪漫	你	有	在

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

your	pocket	;
你的	口袋	;

如果你的丈夫是你口袋里那本美丽浪漫小说的忠实读者；

[ɪf] , [waɪl] ['werɪŋ] [kæʃmɪr] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,

if	,	while	wearing	cashmere	shawls	and	costly	jewels	in	your	ears	,
如果	,	尽管	穿着	羊绒	披肩	和	昂贵	珠宝	在	你的	耳朵	,

如果你身披羊绒披肩，耳戴昂贵首饰，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntɪməsi] — [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !

you	find	the	joys	of	a	real	intimacy	—	that	is	delicious	!
你	寻找	这	喜悦	的	一个	真实的	亲密关系	—	那	是	可口的	!

你会发现真正亲密关系带来的快乐——那真是太棒了！

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['rekən] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər] .

In	short	,	reckon	yourself	happy	if	in	your	husband	you	find	a	lover	.
在	短的	,	估计	你自己	快乐的	如果	在	你的	丈夫	你	寻找	一个	情人	.

总之，如果你在丈夫身上发现了情人，那就应该感到幸福。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [maɪ] ['θɪərɪz] , ['leɪdiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]

But	before	accepting	my	theories	,	ladies	,	although	in	your	heart	and	conscience
但	前	接受	我的	理论	,	女士们	,	虽然	在	你的	心	和	良心

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪkt] ,

you	find	them	perfect	,
你	寻找	他们	完美的	,

但是，女士们，在接受我的理论之前，即使你们内心深处和良心上都认为它们是完美的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['predʒudisiz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

you	will	have	several	little	prejudices	to	overcome	;	above	all	,
你	将要	有	一些	小的	偏见	到	克服	;	多于	全部	,

你需要克服一些小的偏见；最重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , [æz; əz][aɪ]

you	will	have	to	struggle	against	your	education	,	which	is	deplorable	,	as	I
你	将要	有	到	斗争	反对	你的	教育	,	哪个	是	可悲的	,	作为	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

have	already	said	,
有	已经	说	,

你将不得不与你那令人失望的教育作斗争，正如我之前所说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .

but	that	is	no	great	matter	.
但	那	是	不	伟大的	事情	.

但这没什么大不了的。

[rɪ'membər] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [stʌft] , [maɪ] [dɪr]

Remember	that	under	the	pretext	of	education	you	have	been	stuffed	,	my	dear
记住	那	在下面	这	借口	的	教育	你	有	到过	填充	,	我的	亲爱的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

亲爱的姐妹们，请记住，你们打着教育的旗号，被灌输了太多东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vaːniʃt] [tuː] [suːn] , [laɪk] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['seɪlz] ,

You	have	been	varnished	too	soon	,	like	those	pictures	painted	for	sales	,
你	有	到过	涂漆	也	很快	,	喜欢	那些	图片	绘	为了	销售量	,

你过早地被粉饰太平，就像那些为了销售而绘制的画作一样。

[wɪtʃ] [kræk] [ɔːl]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['pɜːrtʃəs] .

which	crack	all	over	six	months	after	purchase	.
哪个	裂缝	全部	超过	六	几个月	后	购买	.

购买后六个月内就出现裂缝。

[jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [juː; jʊ]

Your	disposition	has	not	been	properly	directed	;	you	are	not	cultivated	;	you
你的	处置	有	不是	到过	适当地	指导	;	你	是	不是	栽培	;	你

[hæv; həv] [bɪn] ['staɪf(ə)ld] ,

have	been	stifled	,
有	到过	窒息	,

你的性情没有得到正确的引导；你缺乏修养；你受到了压制。

[pruːnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðoʊz] [juː] - [triːz] [æt; ət] [vɛə'sai] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent]

pruned	;	you	have	been	shaped	like	those	yew	-	trees	at	Versailles	which	represent
修剪过的	;	你	有	到过	形状	喜欢	那些	紫杉	-	树木	在	凡尔赛	哪个	代表

['gɑːblət] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

goblets	and	birds	.
高脚杯	和	鸟类	.

修剪过；你被修剪成了凡尔赛宫里那些象征着酒杯和鸟的紫杉树的形状。

[stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	you	are	women	at	the	bottom	,	though	you	no	longer	look	it	.
仍然	,	你	是	女性	在	这	底部	,	尽管	你	不	更长	看	它	.

虽然你们看起来不像，但你们本质上仍然是女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][men] ['swɔdld] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [stʌft] [wɪð; wɪθ]['predʒudisiz]

You	are	handed	over	to	us	men	swaddled	,	distorted	,	stuffed	with	prejudices
你	是	递交	超过	到	我们	男人	襁褓	,	扭曲	,	填充	和	偏见

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['hevi] [æz; əz] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] ;

and	principles	,	heavy	as	paving	-	stones	;
和	原则	,	重的	作为	铺路	-	石头	;

你们被交给我们这些男人时，就像襁褓中的襁褓、扭曲的灵魂、塞满了偏见和原则的沉重石头；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

all	of	which	are	the	more	difficult	to	dislodge	since	you	look	upon	them	as
全部	的	哪个	是	这	更多的	难的	到	松动	自从	你	看	之上	他们	作为

['seɪkrɪd] ;

sacred	;
神圣	;

由于你把它们视为神圣之物，所以这些都更难被撼动；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ['rekənd] [æz; əz]

you	are	started	on	the	matrimonial	journey	with	so	much	luggage	reckoned	as
你	是	开始	在	这	婚姻	旅行	和	所以	很多	行李	估计	作为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

indispensable	;
必不可少	;

你带着许多被认为是必不可少的行李踏上了婚姻之旅；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] ,

and	at	the	first	station	your	husband	,	who	is	not	an	angel	,
和	在	这	第一的	车站	你的	丈夫	,	WHO	是	不是	一个	天使	,

在第一站，你的丈夫，他并非天使，

['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðiːz] [en'kʌmbrənsɪz] ,

loses	his	temper	amidst	all	these	encumbrances	,
失败	他的	脾气	在……之中	全部	这些	债务	,

在重重阻碍下，他终于失去了耐心。

[sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['devɪ(ə)l] ['ʌndər] [sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] , [lets] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] ,

sends	it	all	to	the	devil	under	some	pretext	or	other	,	lets	you	go	on	alone	,
发送	它	全部	到	这	魔鬼	在下面	一些	借口	或者	其他	,	让我们	你	去	在	独自的	,

以某种借口把一切都交给魔鬼，让你独自前行。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] .

and	gets	into	another	carriage	.
和	获得	进入	其他	运输	.

然后他上了另一节车厢。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˌʌn'kerd]

I	do	not	require	,	mark	me	,	that	you	should	be	allowed	to	grow	up	uncared
我	做	不是	要求	,	标记	我	,	那	你	应该	是	允许	到	生长	向上	无人关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

请注意，我并不要求让你在无人照管的情况下长大。

[ðæt] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ] ['enihaʊ] :

that	good	or	evil	instincts	should	be	suffered	to	spring	up	in	you	anyhow	:
那	好的	或者	邪恶的	本能	应该	是	遭受	到	春天	向上	在	你	无论如何	:

无论如何，都应该允许善或恶的本能在你的内心萌生：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [triːt] [jʊr; jər] [pʊr] [maɪnd][laɪk][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

but	it	were	better	that	they	should	not	treat	your	poor	mind	like	the	foot	of
但	它	是	更好的	那	他们	应该	不是	对待	你的	贫穷的	头脑	喜欢	这	脚	的

[ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['slɪpər] .

a	well	-	born	Chinese	girl	—	that	they	should	not	enclose	it	in	a	porcelain	slipper	.
一个	出色地	-	出生	中国人	女孩	—	那	他们	应该	不是	括	它	在	一个	瓷	拖鞋	.

但最好不要像对待出身高贵的中国女孩的脚一样对待你可怜的心灵——不要把它包裹在瓷鞋里。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [teɪks] [ten] ['jɪrz]

A	marriageable	young	lady	is	a	product	of	maternal	industry	,	which	takes	ten	years
一个	婚	年轻的	女士	是	一个	产品	的	母体	行业	,	哪个	需要	十	年

[tuː; tə]['frʌktəˌfaɪ] ,

to	fructify	,
到	结实	,

适婚女子是母亲十年辛勤劳作的成果。

[ænd; ənd] [niːdz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	needs	from	five	to	six	more	years	of	study	on	the	part	of	the
和	需求	从	五	到	六	更多的	年	的	学习	在	这	部分	的	这

['hʌzbənd] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] ,

husband	to	purify	,
丈夫	到	净化	,

丈夫还需要五到六年的时间学习净化自己。

[strɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ɪts] ['riːəl] [ʃeɪp] .

strip	,	and	restore	to	its	real	shape	.
条	,	和	恢复	到	它是真实的		形状	.

剥去外皮，恢复其原状。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs]

it	takes	ten	years	to	make	a	bride	and	six	years	at	least	to	turn	this
它	需要	十	年	到	制作	一个	新娘	和	六	年	在	至少	到	转动	这

[braɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] .

bride	into	a	woman	again	.
新娘	进入	一个	女士	再次	.

造就一个新娘需要十年时间，而将这个新娘重新变成一个女人至少需要六年时间。

[æd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [taɪm] [lɔːst] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['hæpinəs] ,

Admit	frankly	that	this	is	time	lost	as	regards	happiness	,
承认	坦率地说	那	这	是	时间	丢失的	作为	问候	幸福	,

坦诚地承认，这是在失去幸福的时间。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	try	to	make	it	up	if	your	husband	will	permit	you	to	do	so	.
但	尝试	到	制作	它	向上如果		你的	丈夫	将要	允许	你	到	做	所以	.

但如果你丈夫允许的话，尽量弥补一下。

[ðə; ði][soʊl] ['gærənti] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [lʌv] .

The	sole	guaranty	of	fidelity	between	husband	and	wife	is	love	.
这	唯一	保证	的	忠诚	之间	丈夫	和	妻子	是	爱	.

夫妻之间忠贞的唯一保证是爱。

[wʌn] [rɪ'meɪnz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [iks'piəriənsiz]

One	remains	side	by	side	with	a	fellow	-	traveller	only	so	long	as	one	experiences
一	遗迹	边	经过	边	和	一个	同伴	-	游客	仅有的	所以	长的	作为	一	经历

['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

pleasure	and	happiness	in	his	company	.
乐趣	和	幸福	在	他的	公司	.

只有当与旅伴同行时感到快乐和幸福，才会继续与他并肩前行。

[lɔːz] , [di'kriːz] , [oʊðz] , [meɪ] [prɪ'vent] ['feɪθlɪsnɪs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Laws	,	decrees	,	oaths	,	may	prevent	faithlessness	,	or	at	least	punish	it	,
法律	,	法令	,	誓言	,	可能	防止	不忠	,	或者	在	至少	惩治	它	,

法律、法令、誓言可以防止背信弃义，或者至少可以惩罚背信弃义的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] ['hɪndər] [nɔːr] ['pʌnɪʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	**they**	**can**	**neither**	**hinder**	**nor**	**punish**	**intention**	**.**
但	他们	能	两者都不	阻碍	也不	惩治	意图	.

但它们既不能阻止也不能惩罚意图。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [lʌv] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

But	**as**	**regards**	**love**	**,**	**intention**	**and**	**deed**	**are**	**the**	**same**	**.**
但	作为	问候	爱	,	意图	和	契据	是	这	相同的	.

但就爱情而言，意图和行为是一致的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?

Is	**it**	**not**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**sisters**	**,**	**that**	**you**	**are**	**of**	**this**	**opinion**	**?**
是	它	不是	真的	,	我的	亲爱的	姐妹	,	那	你	是	的	这	观点	?

亲爱的姐妹们，难道你们不是这样认为的吗?

[duː][nɑːt][juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [lʌv] [ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

Do	**not**	**you**	**thoroughly**	**understand**	**that**	**if**	**love**	**is**	**absent**	**from**	**marriage**	**it**	**should**	**,**
做	不是	你	彻底	理解	那	如果	爱	是	缺席的	从	婚姻	它	应该	,

难道你还不明白，如果婚姻中没有爱情，就不应该.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [biː; bi][ɪts] ['riːəl] ['pɪvət] ?

on	**the**	**contrary**	**,**	**be**	**its**	**real**	**pivot**	**?**
在	这	相反	,	是	它是真实的		枢	?

相反，它会成为其真正的转折点吗?

[tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['lʌvəbl] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

To	**make**	**one's**	**self**	**lovable**	**is**	**the**	**main**	**thing**	**.**
到	制作	一个人的	自己	可爱的	是	这	主要的	事物	.

让自己变得值得被爱才是最重要的。

[bɪ'liːv] [maɪ] [waɪt] [her] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [əd'vaɪs] .

Believe	**my**	**white**	**hairs**	**that**	**it**	**is**	**so**	**,**	**and**	**let**	**me**	**give**	**you**	**some**	**more**	**advice**	**.**
相信	我的	白色的	头发	那	它	是	所以	,	和	让	我	给	你	一些	更多的	建议	.

相信我，我白发苍苍，事实就是如此，让我再给你一些建议。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ]['feɪvər] ['mærɪdʒ] — [aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæst]

I	**favor**	**marriage**	**—**	**I**	**do**	**not**	**conceal**	**it**	**—**	**the**	**happy**	**marriage**	**in**	**which**	**we**	**cast**
我	偏爱	婚姻	—	我	做	不是	隐藏	它	—	这	快乐的	婚姻	在	哪个	我们	投掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ,

into	**the**	**common**	**lot**	**our**	**ideas**	**and**	**our**	**sorrows**	**,**
进入	这	常见的	很多	我们的	想法	和	我们的	悲伤	,

我赞成婚姻——我毫不掩饰这一点——我赞成幸福的婚姻，在婚姻中，我们可以将彼此的想法和悲伤交织在一起。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] .

as	**well**	**as**	**our**	**good**	**-**	**humor**	**and**	**our**	**affections**	**.**
作为	出色地	作为	我们的	好的	-	幽默	和	我们的	情感	.

以及我们的幽默感和爱意。

[sə'pres] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] , ['grævəti][ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ,

Suppress	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**in**	**this**	**partnership**	**,**	**gravity**	**and**	**affectation**	**,**
压制	,	经过	全部	方法	,	在	这	合伙	,	重力	和	做作	,

在这段合作关系中，务必摒弃一切严肃和矫揉造作。

[jet] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

yet	**add**	**a**	**sprinkling**	**of**	**gallantry**	**and**	**good**	**-**	**fellowship**	**.**
然而	添加	一个	洒	的	英勇	和	好的	-	奖学金	.

但也要加上些许英勇和友谊。

[prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [ðæt] ['koʊkɪtri] [juː; jʊ][soʊ] ['redɪli] [ə'suːm] [ɪn][sə'saɪəti] .

Preserve	**even**	**in**	**your**	**intimacy**	**that**	**coquetry**	**you**	**so**	**readily**	**assume**	**in**	**society**	**.**
保存	甚至	在	你的	亲密关系	那	卖弄风情	你	所以	容易	认为	在	社会	.

即使在亲密关系中，也要保留你在社交场合中轻易展现的那种妩媚风情。

[siːk] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Seek	**to**	**please**	**your**	**husband**	**.**
寻找	到	请	你的	丈夫	.

想方设法取悦你的丈夫。

[biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

Be	**amiable**	**.**
是	可亲	.

要和蔼可亲。

[kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [huːz] ['sɪmpəθi] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] .

Consider	**that**	**your**	**husband**	**is**	**an**	**audience**	**,**	**whose**	**sympathy**	**you**	**must**	**conquer**	**.**
考虑	那	你的	丈夫	是	一个	观众	,	谁	同情	你	必须	征服	.

把你的丈夫当作观众，你需要赢得他的同情。

[ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [mɑːrk] [ðoʊz] [ʃeɪdz] , [ðoʊz] ['femənɪn] ['delɪkəsɪz] , [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l]

In	**your**	**manner**	**of**	**loving**	**mark**	**those**	**shades**	**,**	**those**	**feminine**	**delicacies**	**,**	**which**	**double**
在	你的	方式	的	爱	标记	那些	色调	,	那些	女性	美味佳肴	,	哪个	双倍的

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	**price**	**of**	**things**	**.**
这	价格	的	事物	.

用你充满爱意的方式，标记那些色调，那些女性的精致，它们让事物的价格翻倍。

[duː][nɑːt][biː; bi]['maɪzərli] ,

Do	**not**	**be**	**miserly**	**,**
做	不是	是	吝啬鬼	,

不要吝啬，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['gɪvz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft]

but	**remember**	**that**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**one**	**gives**	**adds**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**gift**
但	记住	那	这	方式	在	哪个	一	给予	添加	到	这	价值	的	这	礼物

;

;

;

但请记住，赠送礼物的方式也会增加礼物的价值；

[ɔːr] ['ræðər] [duː][nɑːt] [gɪv] — [meɪk] [jɔːr'self] [sɔːt] ['æftər] .

or	**rather**	**do**	**not**	**give**	**—**	**make**	**yourself**	**sought**	**after**	**.**
或者	相当	做	不是	给	—	制作	你自己	寻求	后	.

或者说，不要轻易付出——让自己成为别人追求的对象。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt][ɪn][ðer; ðər]['sætn] -

Think	**of**	**those**	**precious**	**jewels**	**that**	**are**	**arranged**	**with**	**such**	**art**	**in**	**their**	**satin**	**-**
思考	的	那些	宝贵的	珠宝	那	是	安排	和	这样的	艺术	在	他们的	缎	-

[laɪnd] ['dʒuːəl] - [keɪs] ;

lined	**jewel**	**-**	**case**	**;**
衬里	宝石	-	案件	;

想想那些珍贵的珠宝，它们被精心摆放在缎面衬里的珠宝盒里；

['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [keɪs] .

never	**forget**	**the**	**case**	**.**
绝不	忘记	这	案件	.

永远不要忘记这个案子。

[let] [jʊr; jər] [nest] [biː; bi][sɔːft] , [let] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [biː; bi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪfəlz] .

Let	**your**	**nest**	**be**	**soft**	**,**	**let**	**your**	**presence**	**be**	**felt**	**in**	**all**	**its**	**thousand**	**trifles**	**.**
让	你的	巢	是	柔软的	,	让	你的	在场	是	毛毡	在	全部	它是	千	琐事	.

让你的巢穴柔软舒适，让你的存在渗透到它每一个细微之处。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Put	**a**	**little**	**of**	**yourself**	**into**	**the**	**ordering**	**of**	**everything**	**.**
放	一个	小的	的	你自己	进入	这	订购	的	一切	.

在安排所有事情时，都要融入一些自己的风格。

[biː; bi] [ɑːr'tɪstɪk] , ['delɪkət] ,

Be	**artistic**	**,**	**delicate**	**,**
是	艺术	,	精美的	,

要有艺术感，要细腻，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] — [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]

and	**refined**	**—**	**you**	**can**	**do**	**so**	**without**	**effort**	**—**	**and**	**let**	**your**	**husband**
和	精制	—	你	能	做	所以	没有	努力	—	和	让	你的	丈夫

[pər'siːv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ,

perceive	**in**	**everything**	**that**	**surrounds**	**him**	**,**
感知	在	一切	那	周围环境	他	,

而且要精炼——你可以毫不费力地做到这一点——让你的丈夫能够感知他周围的一切，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [juːz] ,

from	**the**	**lace**	**on**	**the**	**curtains**	**to**	**the**	**perfume**	**that**	**you**	**use**	**,**
从	这	蕾丝	在	这	窗帘	到	这	香水	那	你	使用	,

从窗帘上的蕾丝到你使用的香水，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

a	**wish**	**on**	**your**	**part**	**to**	**please**	**him**	**.**
一个	希望	在	你的	部分	到	请	他	.

你希望取悦他。

[duː] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] " ;

Do	**not**	**say**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**love**	**you**	**"**	**;**
做	不是	说	到	他	,	"	我	爱	你	"	;

不要对他说："我爱你"；

[ðæt] [freɪz] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] .

that	**phrase**	**may**	**perhaps**	**recall**	**to**	**him**	**a**	**recollection**	**or**	**two**	**.**
那	短语	可能	也许	记起	到	他	一个	回忆	或者	二	.

这句话或许会勾起他的一两段回忆。

[bʌt; bət] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [juː; jʊ] [duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?

But	**lead**	**him**	**on**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**You**	**do**	**love**	**me**	**,**	**then**	**?**
但	带领	他	在	到	说	到	你	,	"	你	做	爱	我	,	然后	?

但要引导他向你说道："那么，你真的爱我吗？"

" [ænd; ənd] ['ænsər] " [noʊ] , " [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [wɪtʃ] [miːnz] " [jes] .

"	**and**	**answer**	**"**	**No**	**,**	**"**	**but**	**with**	**a**	**little**	**kiss**	**which**	**means**	**"**	**Yes**	**.**
"	和	回答	"	不	,	"	但	和	一个	小的	吻	哪个	方法	"	是的	.

并回答"不"，但会轻轻地吻一下，意思是"是"。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæst] [wɪl]

"	**Make**	**him**	**feel**	**beside**	**you**	**the**	**present**	**to**	**be**	**so**	**pleasant**	**that**	**the**	**past**	**will**
"	制作	他	感觉	旁	你	这	展示	到	是	所以	令人愉快的	那	这	过去的	将要

[feɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;

fade	**from**	**his**	**memory**	**;**
褪色	从	他的	记忆	;

"让他觉得和你在一起的当下如此美好，以至于过去的事都会从他的记忆中消失；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [let] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [pæst] , [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

and	**to**	**this**	**end**	**let**	**nothing**	**about**	**you**	**recall**	**that**	**past**	**,**	**for**	**,**	**despite**	**himself**	**,**
和	到	这	结尾	让	没有什么	关于	你	记起	那	过去的	,	为了	,	尽管	他自己	,

为此，不要让你的任何方面让人想起那段过去，因为，尽管他自己也感到不安，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .

he	**would**	**never**	**forgive**	**it**	**in**	**you**	**.**
他	会	绝不	原谅	它	在	你	.

他永远不会原谅你做的事。

[duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [nɔːr][ðer; ðər] [hed] - ['dresɪz] [ɔːr] [twɑː'let] ;

Do	**not**	**imitate**	**the**	**women**	**whom**	**he**	**may**	**have**	**known**	**,**	**nor**	**their**	**head**	**-**	**dresses**	**or**	**toilettes**	**;**
做	不是	模拟	这	女性	谁	他	可能	有	已知	,	也不	他们的	头	-	连衣裙	或者	厕所	;

不要模仿他可能认识的女性，也不要模仿她们的头饰或妆容；

[ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] .

that	**would**	**tend**	**to**	**make**	**him**	**believe**	**he**	**has**	**not**	**changed**	**his**	**manner**	**of**	**life**	**.**	**:**	.
那	会	趋向	到	制作	他	相信	他	有	不是	已更改	他的	方式	的	生活	.		

那会让他误以为自己并没有改变生活方式。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] , [ə'nʌðər] [wɪt] , [ə'nʌðər] ['koʊkɪtri] ,

You	**have**	**in**	**yourself**	**another**	**kind**	**of**	**grace**	**,**	**another**	**wit**	**,**	**another**	**coquetry**	**,**
你	有	在	你自己	其他	种类	的	优雅	,	其他	有	,	其他	卖弄风情	,

你身上还有另一种优雅，另一种智慧，另一种妩媚。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [rɪˌdʒʊvɪ'nesəns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] .

and	**above**	**all**	**that**	**rejuvenescence**	**of**	**heart**	**and**	**mind**	**which**	**those**	**women**	**have**	**never**	**had**	**.**
和	多于	全部	那	返老还童	的	心	和	头脑	哪个	那些	女性	有	绝不	有	.

最重要的是，她们获得了身心焕然一新的感觉，而这是她们从未体验过的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn][laɪf] , [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

You	**have**	**an**	**eagerness**	**in**	**life**	**,**	**a**	**need**	**of**	**expansion**	**,**
你	有	一个	渴望	在	生活	,	一个	需要	的	扩张	,

你对生活充满热情，渴望拓展自我。

[ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] — [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrmz] .

a	**freshness**	**of**	**impression**	**which**	**are**	**—**	**though**	**perhaps**	**you**	**may**	**not**	**imagine**	**it**	**—**	**irresistible**	**charms**	**.**
一个	新鲜	的	印象	哪个	是	—	尽管	也许	你	可能	不是	想象	它	—	无法抗拒	魅力	.

一种令人耳目一新的感觉，虽然你可能想象不到，但却有着不可抗拒的魅力。

[biː; bi] [jɔːr'selvz] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌvd] [spaʊs] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

Be	**yourselves**	**throughout**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**for**	**this**	**loved**	**spouse**	**a**	**novelty**	**,**
是	你们自己	自始至终	,	和	你	将要	是	为了	这	喜爱	配偶	一个	新奇	,

始终保持真我，你就会成为你爱人眼中的新鲜事物。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['baɪgɔːnz] ['pɑːsəb(ə)l] .

a	**thousand**	**times**	**more**	**charming**	**in**	**his**	**eyes**	**than**	**all**	**the**	**bygones**	**possible**	**.**
一个	千	时代	更多的	迷人	在	他的	眼睛	比	全部	这	往事	可能的	.

在他眼里，比所有过去的事加起来都更有魅力一千倍。

[kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [nɔ:r][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ]

Conceal	**from**	**him**	**neither**	**your**	**inclinations**	**nor**	**your**	**inexperience**	**,**	**your**	**childish**
隐藏	从	他	两者都不	你的	倾向	也不	你的	缺乏经验	,	你的	幼稚

[dʒɔɪz][ɔ:r][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] ;

joys	**or**	**your**	**childish**	**fears**	**;**
喜悦	或者	你的	幼稚	恐惧	;

不要向他隐瞒你的喜好和无知，不要隐瞒你孩童般的快乐和孩童般的恐惧；

[bʌt; bət][bi:; bi][æz; əz] [koʊ'ketɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

but	**be**	**as**	**coquettish**	**with**	**all**	**these**	**as**	**you**	**are**	**of**	**the**	**features**	**of**
但	是	作为	娇媚	和	全部	这些	作为	你	是	的	这	特征	的

[jʊr; jər] [feɪs] ,

your	**face**	**,**
你的	脸	,

但对待这些方面，要像对待你的五官一样妩媚动人。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] , [fer] [her] .

of	**your**	**fine**	**,**	**black**	**eyes**	**and**	**your**	**long**	**,**	**fair**	**hair**	**.**
的	你的	美好的	,	黑色的	眼睛	和	你的	长的	,	公平的	头发	.

你那双漂亮的黑眼睛和你那头长长的金发。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'kwaɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] ; [du:][nɑ:t] [θroʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət]

Nothing	**is**	**more**	**easily**	**acquired**	**than**	**a**	**little**	**adroitness**	**;**	**do**	**not**	**throw**	**yourself**	**at**
没有什么	是	更多的	容易地	获得	比	一个	小的	灵巧	;	做	不是	扔	你自己	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

没有什么比一点技巧更容易获得的了；不要贸然冲向他的头部。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɔ:r'self] .

and	**always**	**have**	**confidence**	**in**	**yourself**	**.**
和	总是	有	信心	在	你自己	.

永远要对自己有信心。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['ru:ɪnd] ;

Usually	**,**	**a**	**man**	**marries**	**when**	**he**	**thinks**	**himself**	**ruined**	**;**
通常	,	一个	男人	结婚	什么时候	他	思考	他自己	毁坏	;

通常情况下，男人只有在觉得自己一无所有的时候才会结婚；

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['lu:ɪs] — [hi:; hi][ɪz] [ðen] ['si:znd] ;

when	**he**	**feels**	**in**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**—**	**not**	**a**	**louis**	**—**	**he**	**is**	**then**	**seasoned**	**;**
什么时候	他	感觉	在	他的	马甲	口袋	—	不是	一个	路易斯	—	他	是	然后	经验丰富的	;

当他摸到马甲口袋里的东西——不是路易威登——时，他就老练了；

[hi:; hi] [goʊz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] .

he	**goes**	**at**	**once**	**before**	**the**	**registrar**	**.**
他	去	在	一次	前	这	注册员	.

他立即去见注册官。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [rɪtʃ] .

But	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**sisters**	**,**	**he**	**is**	**still**	**rich**	**.**
但	让	我	告诉	你	,	姐妹	,	他	是	仍然	富有的	.

但是姐妹们，我得告诉你们，他现在依然很有钱。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fu:l] !

He	**has**	**another**	**pocket**	**of**	**which**	**he**	**knows**	**nothing**	**,**	**the**	**fool**	**!**
他	有	其他	口袋	的	哪个	他	知道	没有什么	,	这	傻子	!

他还有个自己一无所知的口袋，真是个傻瓜！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**which**	**is**	**full**	**of**	**gold**	**.**
和	哪个	是	满的	的	金子	.

而且里面全是黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

It	is	for	you	to	act	so	that	he	shall	find	it	out	and	be	grateful	to
它	是	为了	你	到	行为	所以	那	他	将	寻找	它	出去	和	是	感激的	到

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

you	for	the	happiness	he	has	had	in	finding	a	fortune	.
你	为了	这	幸福	他	有	有	在	寻找	一个	财富	.

你应该采取行动，让他发现这件事，并感激你带给他的这份喜悦，让他找到这笔财富。

[aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [ʌp] , [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	sum	up	,	at	once	,
我	将要	和	向上	,	在	一次	,

我这就总结一下：

[æz; əz] [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	time	is	flying	and	I	should	not	like	you	to	be	late	for	dinner	.
作为	时间	是	飞行	和	我	应该	不是	喜欢	你	到	是	晚的	为了	晚餐	.

时间飞逝，我不想你晚餐迟到。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['leɪdiz] , [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

For	Heaven's	sake	,	ladies	,	tear	from	the	clutches	of	the	women	,
为了	天	清酒	,	女士们	,	撕	从	这	离合器	的	这	女性	,

看在上帝的份上，女士们，挣脱那些女人的束缚吧！

[huːz] [twɑː'let] [juː; jʊ][duː] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] - [ə'fekʃənz] .

whose	toilettes	you	do	very	wrong	in	imitating	,	your	husbands	'	affections	.
谁	厕所	你	做	非常	错误的	在	模仿	,	你的	丈夫们	-	情感	.

你模仿丈夫的梳妆打扮，却大错特错，你模仿的正是丈夫的爱慕之情。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [mɔːr] ['spraɪtli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	you	not	more	refined	,	more	sprightly	,	than	they	?
是	你	不是	更多的	精制	,	更多的	轻快的	,	比	他们	?

你难道不比他们更有修养、更精神吗?

[duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

Do	for	him	whom	you	love	that	which	these	women	do	for	all	the	world	;
做	为了	他	谁	你	爱	那	哪个	这些	女性	做	为了	全部	这	世界	;

像这些女人为全世界所做的那样，为你所爱的人去做；

[duː][nɑːt]['kɑːntent] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] — [biː; bi] [ə'træktɪv] , [pər'fjuːm] [jʊr; jər] [her] ,

do	not	content	yourselves	with	being	virtuous	—	be	attractive	,	perfume	your	hair	,
做	不是	内容	你们自己	和	存在	有德行的	—	是	吸引人的	,	香水	你的	头发	,

不要满足于拥有美德——要容貌姣好，头发要喷香水。

['nɜːrtʃər] [ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rer] [plænt][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [veɪs] .

nurture	illusion	as	a	rare	plant	in	a	golden	vase	.
培育	错觉	作为	一个	稀有的	植物	在	一个	金的	花瓶	.

将幻象培育得如同珍稀植物插在金色花瓶中。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːli] [wen] ['præktɪkəbl] ;

Cultivate	a	little	folly	when	practicable	;
培育	一个	小的	蠢事	什么时候	切实可行的	;

适当的时候，可以稍微放纵一下自己，做些傻事；

[pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt]['ærɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ;

put	away	your	marriage	-	contract	arid	look	at	it	only	once	in	ten	years	;
放	离开	你的	婚姻	-	合同	干旱	看	在	它	仅有的	一次	在	十	年	;

把你的结婚证收起来，十年才看一次；

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][swɔːrn][tuː; tə][duː][soʊ] ; [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

love	one	another	as	if	you	had	not	sworn	to	do	so	;	forget	that	there	are
爱	一	其他	作为	如果	你	有	不是	宣誓	到	做	所以	;	忘记	那	那里	是

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

彼此相爱，如同未曾发誓要这样做一样；忘记彼此间的羁绊吧。

['kɑːntrækts] , [pledʒz] ; ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

contracts	,	pledges	;	banish	from	your	mind	the	recollection	of	the	Mayor	and
合同	,	承诺	;	放逐	从	你的	头脑	这	回忆	的	这	市长	和

[hɪz; ɪz][skɑːrf] .

his	scarf	.
他的	围巾	.

合同、承诺；请将市长和他的围巾从你的记忆中抹去。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['swiːtˌhɑːts] ; ['sɪstər] ,

Sometimes	when	you	are	alone	fancy	that	you	are	only	sweethearts	;	sister	,
有时	什么时候	你	是	独自的	想要	那	你	是	仅有的	甜心们	;	姐姐	,

有时独处时会幻想你们是恋人；姐姐，

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['iːgərli] [dɪ'zaɪər] ?

is	not	that	what	you	eagerly	desire	?
是	不是	那	什么	你	急切地	欲望	?

那不正是你梦寐以求的吗?

[ɑː] ! [let] ['kændər][ænd; ənd] [juːθ] ['flɜːrɪʃ] .

Ah	!	let	candor	and	youth	flourish	.
啊	!	让	坦率	和	青年	繁荣	.

啊！愿坦诚与青春蓬勃发展。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] [læf] [waɪl] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] .

Let	us	love	and	laugh	while	spring	blossoms	.
让	我们	爱	和	笑	尽管	春天	花朵	.

让我们在春暖花开之际，尽情享受爱与欢笑。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ænd; ənd] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] .

Let	us	love	our	babies	,	the	little	dears	,	and	kiss	our	wives	.
让	我们	爱	我们的	婴儿	,	这	小的	亲爱的们	,	和	吻	我们的	妻子们	.

让我们爱我们的孩子，我们的小宝贝，亲吻我们的妻子。

[jes] , [ðæt] [ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['helθi] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

Yes	,	that	is	moral	and	healthy	;	the	world	is	not	a	shivering	convent	,
是的	,	那	是	道德	和	健康	;	这	世界	是	不是	一个	瑟瑟发抖	修道院	,

是的，这既合乎道德又健康；世界不是一个瑟瑟发抖的修道院。

['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tuːm] .

marriage	is	not	a	tomb	.
婚姻	是	不是	一个	墓	.

婚姻不是坟墓。

[ʃeɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['sædnəs] , ['bɔːrdəm] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Shame	on	those	who	find	in	it	only	sadness	,	boredom	,	and	sleep	.
耻辱	在	那些	WHO	寻找	在	它	仅有的	悲伤	,	无聊	,	和	睡觉	.

那些从中只感受到悲伤、无聊和困倦的人，真该感到羞耻。

[maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] ['sɪstər] , [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] .

My	sisters	,	my	sisters	,	strive	to	be	real	;	that	is	the	blessing	I	wish	you	.
我的	姐妹	,	我的	姐妹	,	努力	到	是	真实的	;	那	是	这	祝福	我	希望	你	.

我的姐妹们，我的姐妹们，努力做真实的自己；这是我对你们的祝福。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[mə'dæmz] [im'preʃəns]
MADAME'S IMPRESSIONS
夫人的 印象

夫人印象

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l]
The marriage ceremony at the Town Hall has , no doubt , a tolerable
这 婚姻 仪式 在 这 镇 大厅 有 , 不 怀疑 , 一个 可容忍的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

在市政厅举行的婚礼仪式无疑具有相当重要的意义;

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
but is it really possible for a well - bred person to regard this importance
但 是 它 真的 可能的 为了 一个 出色地 - 繁殖 人 到 看待 这 重要性
['sɪriəsli] ?
seriously ?
严重地 ?

但是，一个出身良好的人真的有可能认真对待这件事吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]
I have been through it ; I have undergone like every one else this painful
我 有 到过 通过 它 ; 我 有 经历 喜欢 每一个 一 别的 这 痛苦
[fɔ:r'mæləti] ,
formality ,
正式 ,

我经历过；我和其他人一样，都经历过这种痛苦的程序。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
and I can not look back on it without feeling a kind of humiliation .
和 我 能 不是 看 后退 在 它 没有 感觉 一个 种类 的 屈辱 .

每当我回想起那件事，都会感到一种羞辱。

[ɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['sterkeɪs] ; [wɔ:lz] ['plækɑ:d]
On alighting from the carriage I descried a muddy staircase ; walls placarded
在 下车 从 这 运输 我 描述 一个 浑 楼梯 ; 墙壁 标语牌
[wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,
with bills of every color ,
和 账单 的 每一个 颜色 ,

我下了马车，看到一条泥泞的楼梯；墙上贴满了各种颜色的告示。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] [koʊt] ,
and in front of one of them a man in a snuff - colored coat ,
和 在 正面 的 一 的 他们 一个 男人 在 一个 鼻烟 - 有色 外套 ,

其中一人面前站着一个身穿鼻烟色外套的男人，

[ber] - ['hedɪd] , [ə; eɪ] [pen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
bare - headed , a pen behind his ear , and papers under his arm ,
裸 - 标题 , 一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 和 文件 在下面 他的 手臂 ,

他没戴帽子，耳朵上别着一支笔，胳膊下夹着文件。

[hu:] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] .
who was rolling a cigarette between his inky fingers .
WHO 曾是 滚动 一个 卷烟 之间 他的 墨色 手指 .

他正用沾满墨水的手指卷着一支香烟。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [dɑːrk] [ruːm] [ɪn]

To	the	left	a	door	opened	and	I	caught	a	glimpse	of	a	low	dark	room	in
到	这	左边	一个	门	打开	和	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	低的	黑暗的	房间	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [blæk] [paɪps] .

which	a	dozen	fellows	belonging	to	the	National	Guard	were	smoking	black	pipes	.
哪个	一个	打	伙伴们	属于	到	这	国家的	警卫	是	吸烟	黑色的	管道	.

左边一扇门开了，我瞥见一个低矮昏暗的房间，里面有十几个国民警卫队的士兵正在抽黑烟斗。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['bærək] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn]

My	first	thought	on	entering	this	barrack	-	room	was	that	I	had	done	wisely	in
我的	第一的	想法	在	进入	这	营房	-	房间	曾是	那	我	有	完毕	明智地	在

[nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [greɪ] [dres] .

not	putting	on	my	gray	dress	.
不是	推杆	在	我的	灰色的	裙子	.

走进这间营房，我的第一个念头就是：我没穿那件灰色连衣裙真是明智之举。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dɜːrti] , [dɪm] ['pæsɪdʒ] ,

We	ascended	the	staircase	and	I	saw	a	long	,	dirty	,	dim	passage	,
我们	上升	这	楼梯	和	我	锯	一个	长的	,	肮脏的	,	暗淡	通道	,

我们走上楼梯，我看到一条又长又脏又昏暗的通道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - [glæs] [dɔːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] : " ['beriəlz] .

with	a	number	of	half	-	glass	doors	,	on	which	I	read	:	"	Burials	.
和	一个	数字	的	一半	-	玻璃	门	,	在	哪个	我	读	:	"	葬礼	.

有许多半玻璃门，上面写着："葬礼。

[tɜːrn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , "

Turn	the	handle	,	"
转动	这	处理	,	"

转动把手，"

" [ˌeksˌproʊpri'eɪʃn] , "

"	Expropriations	,	"
"	征用	,	"

"征用，"

" ['dɛθs] .

"	Deaths	.
"	死亡人数	.

"死亡人数。

[nɑːk] ['laʊdli] , "

Knock	loudly	,	"
敲	高声	,	"

用力敲门。

" [in'kwaiəriz] , "

"	Inquiries	,	"
"	查询	,	"

"询问，"

" [bəːθs] , "

"	Births	,	"
"	出生	,	"

"出生，"

" ['pʌblɪk] [helθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] " ['mærɪdʒz] .

"	Public	Health	,	"	etc	.	,	and	at	length	"	Marriages	.
"	民众	健康	,	"	ETC	.	,	和	在	长度	"	婚姻	.

"公共卫生"等等，最后是"婚姻"。

" [wiː; wi] ['entərd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk]

"	We	entered	in	company	with	a	small	lad	who	was	carrying	a	bottle	of	ink
"	我们	进入	在	公司	和	一个	小的	小伙子	WHO	曾是	携带	一个	瓶子	的	墨水
;															
;															
;															

“我们和一个拿着一瓶墨水的小男孩一起进去的；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['hevi] , [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ɪl] .

the	atmosphere	was	thick	,	heavy	,	and	hot	,	and	made	one	feel	ill	.
这	气氛	曾是	厚的	,	重的	,	和	热的	,	和	制成	一	感觉	患病的	.

空气闷热潮湿，令人感到不适。

['hæpɪli] , [æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['lɪvəri] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['soʊldʒərz][aɪ]

Happily	,	an	attendant	in	a	blue	livery	,	resembling	in	appearance	the	soldiers	I
快乐地	,	一个	服务员	在	一个	蓝色的	涂装	,	类似	在	外貌	这	士兵	我

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'loʊ] ,

had	seen	below	,
有	已见	以下	,

令人欣慰的是，一位身穿蓝色制服的侍从，外貌与我之前在下面看到的士兵相似，

[stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['ʌʃəd]

stepped	forward	to	ask	us	to	excuse	him	for	not	having	at	once	ushered
步	向前	到	问	我们	到	原谅	他	为了	不是	拥有	在	一次	引导

[juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

us	into	the	Mayor's	drawing	-	room	,
我们	进入	这	市长的	绘画	-	房间	,

他走上前来，请求我们原谅他没有立即领我们进入市长的会客厅。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

which	is	no	other	than	the	first	-	class	waiting	-	room	.
哪个	是	不	其他	比	这	第一的	-	班级	等待	-	房间	.

这正是头等舱候机室。

[aɪ]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] .

I	darted	into	it	as	one	jumps	into	a	cab	when	it	begins	to	rain	suddenly	.
我	飞镖	进入	它	作为	一	跳跃	进入	一个	出租车	什么时候	它	开始	到	雨	突然	.

我像突然下起雨来就跳进出租车一样，飞快地冲了进去。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['sɪriəs] ['pɜːrsənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði][oʊld]

Almost	immediately	two	serious	persons	,	one	of	whom	greatly	resembled	the	old
几乎	立即地	二	严肃的	人	,	一	的	谁	非常	类似	这	老的

[kæ'ʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] - [seɪnt] - ['tɔməs] ,

cashier	at	the	Petit	-	Saint	-	Thomas	,
出纳员	在	这	小	-	圣	-	托马斯	,

几乎立刻，两个神情严肃的人走了过来，其中一个长得非常像小圣托马斯咖啡馆的老收银员。

[brɔːt] [ɪn] [tuː] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [roʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

brought	in	two	registers	,	and	,	opening	them	,	wrote	for	some	time	;
带来	在	二	登记簿	,	和	,	开幕	他们	,	写道	为了	一些	时间	;

他带来了两本登记簿，打开后写了一会儿；

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] [ʌv; əv][bəuθ]

only	stopping	occasionally	to	ask	the	name	,	age	,	and	baptismal	names	of	both
仅有的	停止	偶尔	到	问	这	姓名	,	年龄	,	和	洗礼	姓名	的	两个都

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他只是偶尔停下来询问我们两人的姓名、年龄和洗礼名。

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " ['semi] - ['koʊlən] . . .

then	,	saying	to	themselves	,	"	Semi	-	colon	.	.	.
然后	,	说	到	他们自己	,	"	半	-	冒号	.	.	.

然后，他们对自己说："分号……"

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ə'fɔːrsed] . . .

between	the	aforesaid	.	.	.
之间	这	上述	.	.	.

在上述两者之间……

[freʃ] ['pærəgræf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fresh	paragraph	,	etc	.	,	etc	.
新鲜的	段落	,	ETC	.	,	ETC	.

新的段落，等等。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ðiː][wʌn] [laɪk] [ðə; ðiː][mæn] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ðə; ðiː] ['peti] - [seɪnt] -

"	When	he	had	done	,	the	one	like	the	man	cashier	at	the	Petit	-	Saint	-
"	什么时候	他	有	完毕	,	这	一	喜欢	这	男人	出纳员	在	这	小	-	圣	-

['tɔməs] [riːd] [ə'laʊd] ,

Thomas	read	aloud	,
托马斯	读	大声	,

"他读完之后，就像小圣托马斯教堂的男收银员一样，大声朗读起来，

[θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

through	his	nose	,	that	which	he	had	put	down	,	and	of	which	I	could
通过	他的	鼻子	,	那	哪个	他	有	放	向下	,	和	的	哪个	我	可以

[ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ,

understand	nothing	,
理解	没有什么	,

他用鼻子吸吮着什么，我完全听不懂他在说什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər]

except	that	my	name	was	several	times	repeated	as	well	as	that	of	the	other
除了	那	我的	姓名	曾是	一些	时代	重复	作为	出色地	作为	那	的	这	其他

" [ə'fɔːrsed] .

"	aforesaid	.
"	上述	.

只是我的名字以及其他"上述"人的名字被重复了好几次。

" [ə; eɪ] [pen] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [saɪnd] .

"	A	pen	was	handed	to	us	and	we	signed	.
"	一个	笔	曾是	递交	到	我们	和	我们	签名	.

"他们递给我们一支笔，我们就签了字。"

[vwɑː'lɑː] .

Voila	.
瞧！	.

瞧。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [huː] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['veri]

"	Is	it	over	?	"	said	I	to	Georges	,	who	to	my	great	surprise	was	very
"	是	它	超过	?	"	说	我	到	乔治	,	WHO	到	我的	伟大的	惊喜	曾是	非常

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

"结束了吗？"我问乔治，令我大吃一惊的是，他的脸色非常苍白。

" [nɑːt] [jet] , [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː][hɔːl] ,

"	Not	yet	,	dear	,	"	said	he	;	"	we	must	now	go	into	the	hall	,
"	不是	然而	,	亲爱的	,	"	说	他	;	"	我们	必须	现在	去	进入	这	大厅	,

"还没到时候，亲爱的，"他说，"我们现在必须进大厅了。"

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] .

where	the	marriage	ceremony	takes	place	.
在哪里	这	婚姻	仪式	需要	地方	.

婚礼仪式举办地点。

" [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['empti] [hɔːl][wɪð; wɪθ] [ber] [wɔːlz] ;

"	We	entered	a	large	,	empty	hall	with	bare	walls	;
"	我们	进入	一个	大的	,	空的	大厅	和	裸	墙壁	;

我们走进了一个宽敞空旷的大厅，四壁光秃秃的；

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ['oʊvər][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

a	bust	of	the	Emperor	was	at	the	farther	end	over	a	raised	platform	,
一个	摔碎	的	这	皇帝	曾是	在	这	更远	结尾	超过	一个	提高	平台	,

在远处的高台上，矗立着皇帝的半身像。

[sʌm; səm] ['ɑːmtʃeəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bentʃiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɑːn]

some	armchairs	,	and	some	benches	behind	them	,	and	dust	upon
一些	扶手椅	,	和	一些	长椅	在后面	他们	,	和	灰尘	之上

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一些扶手椅，后面还有一些长凳，所有东西上都落满了灰尘。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːd] ,

I	must	have	been	in	a	wrong	mood	,
我	必须	有	到过	在	一个	错误的	情绪	,

我当时一定是心情不好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] -

for	it	seemed	to	me	I	was	entering	the	waiting	-	room	at	a	railway	-
为了	它	似乎	到	我	我	曾是	进入	这	等待	-	房间	在	一个	铁路	-

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

因为我觉得我仿佛走进了火车站的候车室；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ænt] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , ['oʊvər][ðə; ði] ['empti]

nor	could	I	help	looking	at	my	aunts	,	who	were	very	merry	,	over	the	empty
也不	可以	我	帮助	寻找	在	我的	姑姑们	,	WHO	是	非常	欢乐	,	超过	这	空的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

我不禁越过空椅子，看向我的姑妈们，她们看起来非常开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [noʊ] [daʊt] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [wɜːr; wər] ,

The	gentlemen	,	who	no	doubt	affected	not	to	think	as	we	did	,	were	,
这	先生们	,	WHO	不	怀疑	做作的	不是	到	思考	作为	我们	做过	,	是	,

这些先生们，无疑假装不认同我们的想法，是这样的：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['veri] [wel] [ðæt]

on	the	contrary	,	all	very	serious	,	and	I	could	discern	very	well	that
在	这	相反	,	全部	非常	严肃的	,	和	我	可以	辨别	非常	出色地	那

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] .

Georges	was	actually	trembling	.
乔治	曾是	实际上	发抖	.

相反，气氛非常严肃，我能清楚地看出乔治实际上在发抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meɪər] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

At	length	the	Mayor	came	in	by	a	little	door	and	appeared	before	us	,
在	长度	这	市长	来了	在	经过	一个	小的	门	和	出现	前	我们	,

最后，市长从一扇小门走了进来，出现在我们面前。

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['pɑːdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

awkward	and	podgy	in	his	dress	-	coat	,	which	was	too	large	for	him	,
尴尬的	和	胖乎乎的	在	他的	裙子	-	外套	,	哪个	曾是	也	大的	为了	他	,

他穿着那件对他来说太大的礼服外套，显得笨拙而臃肿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][skɑːrf] [kɔːzd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] .

and	which	his	scarf	caused	to	rise	up	.
和	哪个	他的	围巾	导致	到	上升	向上	.

他的围巾让他的头发竖了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm]

He	was	a	very	respectable	man	who	had	amassed	a	decent	fortune	from
他	曾是	一个	非常	可敬	男人	WHO	有	积累	一个	体面的	财富	从

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] ['bedstedz] ;

the	sale	of	iron	bedsteads	;
这	销售	的	铁	床架	;

他是一位非常受人尊敬的人，靠出售铁床积累了一笔可观的财富；

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'bærəst] - ['lʊkɪŋ] , [ɪl] - [drest] ,

yet	how	could	I	bring	myself	to	think	that	this	embarrassed	-	looking	,	ill	-	dressed	,
然而	如何	可以	我	带来	我	到	思考	那	这	尴尬的	-	寻找	,	患病的	-	穿着	,

['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ,

timid	little	creature	could	,
胆小	小的	生物	可以	,

但我怎么能相信，这个看起来很尴尬、衣衫褴褛、胆怯的小家伙会……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ʌtəd] , [juˈnaɪt][ˌem 'iː][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɑːndz] ?

with	a	word	hesitatingly	uttered	,	unite	me	in	eternal	bonds	?
和	一个	单词	犹豫地	说出	,	团结	我	在	永恒	债券	?

用一个犹豫不决的字句，将我缔结永恒的盟约?

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ][piˈænoʊ] - ['tuːnər] .

Moreover	,	he	had	a	fatal	likeness	to	my	piano	-	tuner	.
而且	,	他	有	一个	致命的	相似	到	我的	钢琴	-	调谐器	.

此外，他长得和我钢琴调音师惊人地相似。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['æftər] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['baʊz, 'boʊz] [wen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	Mayor	,	after	bowing	to	us	,	as	a	man	bows	when	without	his	hat	,
这	市长	,	后	鞠躬	到	我们	,	作为	一个	男人	弓	什么时候	没有	他的	帽子	,

市长向我们鞠躬，就像一个没戴帽子的人鞠躬一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['klʌmzɪli] , [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and	in	a	white	cravat	,	that	is	to	say	,	clumsily	,	blew	his	nose	,
和	在	一个	白色的	领结	,	那	是	到	说	,	笨拙地	,	吹	他的	鼻子	,

他系着一条白色领巾，笨拙地擤了擤鼻子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

to	the	great	relief	of	his	two	arms	which	he	did	not	know	what	to	do	with
到	这	伟大的	宽慰	的	他的	二	武器	哪个	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和

,

,

,

令他如释重负的双臂感到无比轻松，因为他之前一直不知道该如何安置这些手臂。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .

and	briskly	began	the	little	ceremony	.
和	轻快地	开始	这	小的	仪式	.

于是，这个小小的仪式迅速开始了。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['mʌmbld] ['oʊvər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

He	hurriedly	mumbled	over	several	passages	of	the	Code	,	giving	the
他	匆匆	喃喃自语	超过	一些	段落	的	这	代码	,	给予	这

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəˌgræf] ;

numbers	of	the	paragraphs	;
数字	的	这	段落	;

他匆匆地嘟囔了几句法典条款，并报出了段落编号；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	given	confusedly	to	understand	that	I	was	threatened	with
和	我	曾是	给定	困惑地	到	理解	那	我	曾是	威胁	和

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['blaɪndli] [ə'beɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['krɔtʃits] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

the	police	if	I	did	not	blindly	obey	all	the	orders	and	crotchets	of	my	husband	,
这	警察	如果	我	做过	不是	盲目地	服从	全部	这	订单	和	钩针	的	我的	丈夫	,

我当时很困惑地得知，如果我不盲目服从我丈夫的所有命令和怪癖，他就会威胁要报警。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

and	if	I	did	not	follow	wherever	he	might	choose	to	take	me	,
和	如果	我	做过	不是	跟随	无论	他	可能	选择	到	拿	我	,

如果我不跟随他去他想带我去的任何地方，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪksθ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [seɪnt] - ['vɪktər] .

even	if	it	should	be	to	a	sixth	floor	in	the	Rue	-	Saint	-	Victor	.
甚至	如果	它	应该	是	到	一个	第六	地面	在	这	后悔	-	圣	-	胜利者	.

即使它应该位于圣维克多街的六楼。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] ,

A	score	of	times	I	was	on	the	point	of	interrupting	the	Mayor	,
一个	分数	的	时代	我	曾是	在	这	观点	的	打断	这	市长	,

我曾无数次差点打断市长的讲话，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ri'maːks] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [pə'laɪt] [æz; əz]

and	saying	,	"	Excuse	me	,	Monsieur	,	but	those	remarks	are	hardly	polite	as
和	说	,	"	原谅	我	,	先生	,	但	那些	评论	是	几乎	有礼貌的	作为

[rɪ'gɑːrdz][maɪ'self] ,

regards	myself	,
问候	我	,

然后说道："恕我直言，先生，但您这些话对我而言实在是不礼貌。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

and	you	yourself	must	know	that	they	are	devoid	of	meaning	.
和	你	你自己	必须	知道	那	他们	是	缺乏	的	意义	.

你自己也应该知道，它们是毫无意义的。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	But	I	restrained	myself	for	fear	I	might	frighten	the	magistrate	,
"	但	我	克制	我	为了	害怕	我	可能	吓唬	这	地方法官	,

但我克制住了自己，怕吓到法官。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

who	seemed	to	me	to	be	in	a	hurry	to	finish	.
WHO	似乎	到	我	到	是	在	一个	匆忙	到	结束	.

我觉得他好像急着要完成任务。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

He	added	,	however	,	a	few	words	on	the	mutual	duties	of	husband	and	wife
他	额外	,	然而	,	一个	很少	字	在	这	相互的	职责	的	丈夫	和	妻子

— [kəu'paːtnəʃip] — [pə'tɜːrnəti] ,

—	copartnership	—	paternity	,
—	合作	—	亲子鉴定	,

但他又补充了几句关于夫妻双方的共同责任——伙伴关系——亲子关系，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]

etc	.	,	etc	.	;	but	all	these	things	,	which	would	perhaps	have
ETC	.	,	ETC	.	;	但	全部	这些	事物	,	哪个	会	也许	有

[meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] ['eniwer] [els] ,

made	me	weep	anywhere	else	,
制成	我	哭泣	任何地方	别的	,

等等等等；但所有这些事，在别的地方或许会让我落泪，

[siːmd] [groʊ'tesk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seemed	grotesque	to	me	,
似乎	怪诞	到	我	,

在我看来，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['pleɪɪŋ] [piːket; piː'keɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv]

and	I	could	not	forget	that	dozen	of	soldiers	playing	piquet	round	the	stove
和	我	可以	不是	忘记	那	打	的	士兵	玩耍	皮克特	圆形的	这	火炉

,

,

,

我始终无法忘记那十几名士兵围着炉子玩皮克牌的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] " ['pʌblɪk] [helθ] , "

and	that	row	of	doors	on	which	I	had	read	"	Public	Health	,	"
和	那	排	的	门	在	哪个	我	有	读	"	民众	健康	,	"

还有那排门，门上写着“公共卫生”几个字。

" ['beriəlz] , "

"	Burials	,	"
"	葬礼	,	"

“葬礼，”

" ['dɛθs] , "

"	Deaths	,	"
"	死亡人数	,	"

“死亡人数，”

" [ˌeksˌproʊpri'eɪʃn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Expropriations	,	"	etc	.
"	征用	,	"	ETC	.

“征用”等。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['diːlər] [ɪn]['aɪərn] ['bedstedz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][maɪ]

I	should	have	been	aggrieved	at	this	dealer	in	iron	bedsteads	touching	on	my
我	应该	有	到过	受委屈的	在	这	经销商	在	铁	床架	接触	在	我的

['tʃerɪʃt] [driːmz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɔːrbd] [maɪ] [hoʊl]

cherished	dreams	if	the	comic	side	of	the	situation	had	not	absorbed	my	whole
珍爱	梦境	如果	这	漫画	边	的	这	情况	有	不是	吸收	我的	所有的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

如果不是这件事的滑稽之处吸引了我全部的注意力，我本该对这位铁床商贩触及我珍爱的梦想而感到愤慨的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæd] [wɪʃ] [tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] [hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [ˌem 'iː] .

and	if	a	mad	wish	to	laugh	outright	had	not	seized	me	.
和	如果	一个	疯狂的	希望	到	笑	直接	有	不是	查获	我	.

如果不是我突然涌起一股想要放声大笑的冲动。

" [məˈsjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — — — — , [duː][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf]

"	Monsieur	Georges	—	—	—	—	,	do	you	swear	to	take	for	your	wife
"	先生	乔治	—	—	—	—	,	做	你	发誓	到	拿	为了	你的	妻子

“乔治先生，你发誓要娶她为妻吗？”

[mædəmwəˈzel] — — — — — - , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Mademoiselle	—	—	—	—	—	-	,	"	said	the	Mayor	,	bending	forward	.
小姐	—	—	—	—	—	-	,	"	说	这	市长	,	弯曲	向前	.

“小姐——，”市长说着，向前倾身。

[maɪ] ['hʌzbənd] [boʊd] [ænd; ənd] ['ænsər] " [jes] " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .

My	husband	bowed	and	answered	"	Yes	"	in	a	very	low	voice	.
我的	丈夫	鞠躬	和	回答	"	是的	"	在	一个	非常	低的	嗓音	.

我丈夫鞠躬，低声回答“是的”。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

He	has	since	acknowledged	to	me	that	he	never	felt	more	emotion	in	his	life
他	有	自从	已确认	到	我	那	他	绝不	毛毡	更多的	情感	在	他的	生活

[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] " [jes] . "

than	in	uttering	that	"	Yes	.	"
比	在	发出声音	那	"	是的	.	"

他后来向我承认，他一生中从未像说出“是”这个字时那样激动过。

" [mædəmwəˈzel] [bɜːrt] — — — — , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Mademoiselle	Berthe	—	—	—	—	,	"	continued	the	magistrate	,	turning	to	me	,
"	小姐	贝尔特	—	—	—	—	,	"	持续	这	地方法官	,	转弯	到	我	,

“贝尔特小姐——，”法官转过身来对我说，继续说道，

" [duː][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — — — — — -

"	do	you	swear	to	take	for	your	husband	—	—	—	—	—	-
"	做	你	发誓	到	拿	为了	你的	丈夫	—	—	—	—	—	-

你发誓要嫁给你的丈夫吗?

" [aɪ] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn]

"	I	bowed	,	with	a	smile	,	and	said	to	myself	:	"	Certainly	;	that	is	plain
"	我	鞠躬	,	和	一个	微笑	,	和	说	到	我	:	"	当然	;	那	是	清楚的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

我微笑着鞠了一躬，心想：“当然，这很清楚；

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] .

I	came	here	for	that	express	purpose	.
我	来了	这里	为了	那	表达	目的	.

我来这里就是为了这个目的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] !

I	was	married	!
我	曾是	已婚	!

我结婚了！

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [fɔːr; fər] ['twenti]

My	father	and	my	husband	shook	hands	like	men	who	had	not	met	for	twenty
我的	父亲	和	我的	丈夫	摇晃	双手	喜欢	男人	WHO	有	不是	遇见	为了	二十

['jɪrz] ;

years	;
年	;

我的父亲和我的丈夫握手时，就像二十年未见的老朋友一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

the	eyes	of	both	were	moist	.
这	眼睛	的	两个都	是	潮湿	.

两人眼眶都湿润了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

As	for	myself	,	it	was	impossible	for	me	to	share	their	emotion	.
作为	为了	我	,	它	曾是	不可能的	为了	我	到	分享	他们的	情感	.

至于我自己，我根本无法体会他们的情感。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

I	was	very	hungry	,
我	曾是	非常	饥饿的	,

我当时非常饿。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks]

and	mamma	and	I	had	the	carriage	pulled	up	at	the	pastry	-	cook's
和	妈妈	和	我	有	这	运输	拉	向上	在	这	糕点	-	库克的

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .

before	going	on	to	the	dressmaker's	.
前	去	在	到	这	裁缝的	.

于是，我和妈妈把马车停在糕点师的店门口，然后又去了裁缝店。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

The	next	morning	was	the	great	event	,	and	when	I	awoke	it	was	hardly
这	下一个	早晨	曾是	这	伟大的	事件	,	和	什么时候	我	醒来	它	曾是	几乎

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

第二天早上就是大事发生的日子，我醒来时天还没亮。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ðer; ðər] [maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [spred]

I	opened	the	door	leading	into	the	drawing	-	room	;	there	my	dress	was	spread
我	打开	这	门	领导	进入	这	绘画	-	房间	;	那里	我的	裙子	曾是	传播

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

out	on	the	sofa	,
出去	在	这	沙发	,

我打开通往客厅的门；我的裙子摊开在沙发上。

[ðə; ði] [veɪl] ['foʊldɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ʃuːz] , [maɪ] [riːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [bɑːks] , ['nʌθɪŋ]

the	veil	folded	beside	it	,	my	shoes	,	my	wreath	in	a	large	white	box	,	nothing
这	面纱	折叠	旁	它	,	我的	鞋	,	我的	花圈	在	一个	大的	白色的	盒子	,	没有什么

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

面纱叠放在旁边，我的鞋子，我的花圈放在一个大白盒子里，什么都不缺。

[aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

I	drank	a	glass	of	water	.
我	喝	一个	玻璃	的	水	.

我喝了一杯水。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ʌn'iːzi] , ['hæpi] , ['tremblɪŋ] .

I	was	nervous	,	uneasy	,	happy	,	trembling	.
我	曾是	紧张的	,	不安	,	快乐的	,	发抖	.

我当时既紧张又不安，既高兴又颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wen] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

It	seemed	like	the	morning	of	a	battle	when	one	is	sure	of	winning	a	medal	.
它	似乎	喜欢	这	早晨	的	一个	战斗	什么时候	一	是	当然	的	获胜	一个	勋章	.

感觉就像是战斗开始前的早晨，每个人都确信自己能赢得一枚奖牌。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['niːðər] [maɪ] [pæst] [nɔːr] [maɪ] ['fjuːtʃər] ;

I	thought	of	neither	my	past	nor	my	future	;
我	想法	的	两者都不	我的	过去的	也不	我的	未来	;

我既没有想起我的过去，也没有想起我的未来；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sækrəmənt] ,

I	was	wholly	taken	up	with	the	idea	of	the	ceremony	,	of	that	sacrament	,
我	曾是	完全	已采取	向上	和	这	主意	的	这	仪式	,	的	那	圣餐	,

我完全沉浸在仪式、圣礼的概念中，

[ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

the	most	solemn	of	all	,	of	the	oath	I	was	about	to	take	before	God	,
这	最多	庄严	的	全部	,	的	这	誓言	我	曾是	关于	到	拿	前	上帝	,

其中最庄严的，是我即将向上帝发下的誓言。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] .

and	also	by	the	thought	of	the	crowd	gathered	expressly	to	see	me	pass	.
和	还	经过	这	想法	的	这	人群	聚集	明确地	到	看	我	经过	.

想到有那么多人专门聚集起来看我经过，我也感到很不安。

[wiː; wi] ['brekfəstid] ['ɜːrli] .

We	breakfasted	early	.
我们	早餐	早期的	.

我们很早就吃了早餐。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -

My	father	was	in	his	boots	,	his	trousers	,	his	white	tie	,	and	his	dressing	-
我的	父亲	曾是	在	他的	靴子	,	他的	裤子	,	他的	白色的	领带	,	和	他的	敷料	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

我父亲穿着靴子、长裤、白色领带和睡袍。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [hæf] [drest] .

My	mother	also	was	half	dressed	.
我的	母亲	还	曾是	一半	穿着	.

我母亲也只穿了一半衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] ['greɪtər] [peɪnz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

It	seemed	to	me	that	the	servants	took	greater	pains	in	waiting	on	me	and
它	似乎	到	我	那	这	仆人	采取	更大的	疼痛	在	等待	在	我	和

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

showed	me	more	respect	.
显示	我	更多的	尊重	.

我觉得仆人们更加尽心尽力地服侍我，也更加尊重我。

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [mə'riː] [sed] , " [ðə; ði] ['herdresər] [hæz; həz] [kʌm] , ['mædəm] .

I	even	remember	that	Marie	said	,	"	The	hairdresser	has	come	,	Madame	.
我	甚至	记住	那	玛丽	说	,	"	这	理发师	有	来	,	夫人	.

我甚至记得玛丽说："理发师来了，夫人。"

" ['mædəm] !

"	Madame	!
"	夫人	!

"夫人！"

[gʊd] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	girl	,	I	have	not	forgotten	it	.
好的	女孩	,	我	有	不是	被遗忘的	它	.

乖孩子，我没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ;

It	was	impossible	for	me	to	eat	;
它	曾是	不可能的	为了	我	到	吃	;

我根本吃不下东西；

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ['ʃʌdəz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

my	throat	was	parched	and	I	experienced	all	over	me	shudders	of	impatience	,
我的	喉	曾是	干渴	和	我	经验丰富的	全部	超过	我	颤抖	的	不耐烦	,

我喉咙干渴，浑身因焦躁不安而颤抖。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wʌn][hæz; həz] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] - ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ]

something	like	the	sensation	one	has	when	one	is	very	-	thirsty	and	is	waiting
某物	喜欢	这	感觉	一	有	什么时候	一	是	非常	-	渴	和	是	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [melt] .

for	the	sugar	to	melt	.
为了	这	糖	到	熔化	.

就像非常口渴的人等待糖融化时的感觉一样。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,

The	tones	of	the	organ	seemed	to	haunt	me	,
这	音调	的	这	器官	似乎	到	出没	我	,

管风琴的音色似乎萦绕在我耳边，挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['emə] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	the	wedding	of	Emma	and	Louis	recurred	to	my	mind	.
和	这	婚礼	的	艾玛	和	路易斯	复发	到	我的	头脑	.

艾玛和路易斯的婚礼再次浮现在我的脑海中。

[aɪ] [drest] ; [ðə; ði] ['herdresər] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['mædəm] " [tuː] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [her] [soʊ]

I	dressed	;	the	hairdresser	called	me	"	Madame	"	too	,	and	arranged	my	hair	so
我	穿着	;	这	理发师	称为	我	"	夫人	"	也	,	和	安排	我的	头发	所以

['naɪsli] [ðæt] [aɪ] [sed] ,

nicely	that	I	said	,
很好	那	我	说	,

我穿戴整齐；理发师也叫我"夫人"，她把我的头发梳得非常漂亮，以至于我说：

[aɪ] [rɪ'membər] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wel] ; [ðɪs] [kwɑː'fjʊr][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

I	remember	,	"	Things	are	beginning	well	;	this	coiffure	is	a	good	omen	.
我	记住	,	"	事物	是	开始	出色地	;	这	发型	是	一个	好的	预兆	.

我记得，"事情进展顺利；这个发型是个好兆头。"

" [aɪ] [stɑːpt] [məˈriː] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪs] [ˌem ˈiː] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

"	I	stopped	Marie	,	who	wished	to	lace	me	tighter	than	usual	.
"	我	停止	玛丽	,	WHO	希望	到	蕾丝	我	更紧	比	通常	.

“我阻止了玛丽，她想把我的鞋带系得比平时更紧一些。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [ˈstaʊtər] [ænd; ənd] [ðæt] [məˈriː] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

I	know	that	white	makes	one	look	stouter	and	that	Marie	was	right	;
我	知道	那	白色的	制作	一	看	更粗壮	和	那	玛丽	曾是	正确的	;

我知道白色会让人看起来更胖，玛丽说得对；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

but	I	was	afraid	lest	it	should	send	the	blood	to	my	head	.
但	我	曾是	害怕的	免得	它	应该	发送	这	血	到	我的	头	.

但我害怕它会让我头晕目眩。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

I	have	always	had	a	horror	of	brides	who	looked	as	if	they	had	just
我	有	总是	有	一个	恐怖	的	新娘	WHO	看起来	作为	如果	他们	有	只是

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .

got	up	from	table	.
得到	向上	从	桌子	.

我一直很讨厌那种看起来像刚从餐桌旁起身的新娘。

[rɪˈlɪdʒəs] [iˈməuʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [prəˈfaʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈpælər] .

Religious	emotions	should	be	too	profound	to	be	expressed	by	anything	save	pallor	.
宗教	情绪	应该	是	也	深刻的	到	是	表达	经过	任何事物	节省	苍白	.

宗教情感应该太过深沉，除了面色苍白之外，任何事物都无法表达这种情感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪli] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

It	is	silly	to	blush	under	certain	circumstances	.
它	是	愚蠢的	到	脸红	在下面	肯定	情况	.

在某些情况下脸红是很傻的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm]

When	I	was	dressed	I	entered	the	drawing	-	room	to	have	a	little	more	room
什么时候	我	曾是	穿着	我	进入	这	绘画	-	房间	到	有	一个	小的	更多的	房间

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [aʊt] [maɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [skəːts] .

and	to	spread	out	my	trailing	skirts	.
和	到	传播	出去	我的	尾随	裙子	.

我穿戴整齐后走进客厅，这样空间会更宽敞一些，也能更好地舒展我拖曳的裙摆。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] .

My	father	and	Georges	were	already	there	,	talking	busily	.
我的	父亲	和	乔治	是	已经	那里	,	说	忙碌地	.

我父亲和乔治已经在那里了，正忙着交谈。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [kʌm] ? — [jes] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [sæljətɑːrɪs] - ? — [ˈveri] [gʊd] ,

"	Have	the	carriages	come	?	—	yes	—	and	about	the	'	Salutaris	'	?	—	very	good	,
"	有	这	马车	来	?	—	是的	—	和	关于	这	-	萨鲁塔里斯	-	?	—	非常	好的	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“马车到了吗？——到了——那‘萨鲁塔里斯’号怎么样了？——很好，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [kɔɪn] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

you	will	see	to	everything	—	and	the	marriage	coin	—	certainly	,	I	have	the
你	将要	看	到	一切	—	和	这	婚姻	硬币	—	当然	,	我	有	这

[rɪŋ] — [mɒn] [djuː] !

ring	—	Mon	Dieu	!
戒指	—	星期一	上帝	!

你会安排好一切——还有结婚纪念币——当然，我有戒指——我的天哪！

[wer] [ɪz][maɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ?
where **is** **my** **certificate** **of** **confession** **?**
在哪里 是 我的 证书 的 忏悔 ?

我的忏悔证明在哪里?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[gʊd] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
good **,** **I** **left** **it** **in** **the** **carriage** **.**
好的 , 我 左边 它 在 这 运输 .

很好，我把它留在车厢里了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hɜːrɪdlɪ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [greɪt]
" **They** **were** **saying** **all** **this** **hurriedly** **and** **gesticulating** **like** **people** **having** **great**
" 他们 是 说 全部 这 匆匆 和 做手势 喜欢 人们 拥有 伟大的
['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .
business **on** **hand** **.**
商业 在 手 .

“他们语速很快，一边说着一边比划着手势，好像手头有件大事要做似的。”

[wen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd] ,
When **Georges** **caught** **sight** **of** **me** **he** **kissed** **my** **hand** **,**
什么时候 乔治 捕捉 视线 的 我 他 亲吻 我的 手 ,

乔治看到我时，吻了我的手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] ['niːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] ,
and **while** **the** **maids** **kneeling** **about** **me** **were** **settling** **the** **skirt** **,**
和 尽管 这 女佣 跪着 关于 我 是 安顿 这 裙子 ,

当跪在我身边的女仆们帮我整理裙子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herdresər] [wʌz; wəz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]
and **the** **hairdresser** **was** **clipping** **the** **tulle** **of** **the** **veil** **,** **he** **said** **in** **a** **husky**
和 这 理发师 曾是 剪裁 这 薄纱 的 这 面纱 , 他 说 在 一个 沙哑
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

“理发师正在修剪面纱上的薄纱，”他用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] , [dɪr] .
" **You** **look** **charming** **,** **dear** **.**
" 你 看 迷人 , 亲爱的 .

亲爱的，你看起来魅力十足。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
" **He** **was** **not** **thinking** **in** **the** **least** **of** **what** **he** **was** **saying** **,** **and** **I**
" 他 曾是 不是 思维 在 这 至少 的 什么 他 曾是 说 , 和 我
['ænsər] [mə'kænɪkli] :
answered **mechanically** **:**
回答 机械地 :

“他说话时根本没经过思考，我只是机械地回答了他：”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do** **you** **think** **so** **?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [veɪl] , [mə'sjɜːr] [sɪl'vɑːni] .
Not **too** **short** **,** **the** **veil** **,** **Monsieur** **Silvani** **.**
不是 也 短的 , 这 面纱 , 先生 西尔瓦尼 .

面纱不要太短，西尔瓦尼先生。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] , [mə'riː] .

Don't	forget	the	bow	on	the	bodice	,	Marie	.
不	忘记	这	弓	在	这	紧身胸衣	,	玛丽	.

玛丽，别忘了在胸衣上系个蝴蝶结。

" [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [wʌn] [niːdz] [ɔːl] [wʌnz] [wɪts] .

"	When	one	has	to	look	after	everything	,	one	needs	all	one's	wits	.
"	什么时候	一	有	到	看	后	一切	,	一	需求	全部一个人的	智慧	.	

“当一个人必须照顾到所有事情时，就需要全神贯注。”

[haʊ'evər] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['hʌski] [vɔɪs] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

However	,	Georges	'	husky	voice	recurred	to	me	,	and	I	said	to	myself	,
然而	,	乔治	-	沙哑	嗓音	复发	到	我	,	和	我	说	到	我	,

然而，乔治那沙哑的声音再次浮现在我的脑海中，我对自己说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] ;

"	I	am	sure	that	he	has	caught	a	cold	;
"	我	是	当然	那	他	有	捕捉	一个	寒冷的	;

“我确信他感冒了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [tuː] [ʃɔːrt] .

it	is	plain	that	he	has	had	his	hair	cut	too	short	.
它	是	清楚的	那	他	有	有	他的	头发	切	也	短的	.

很明显，他的头发剪得太短了。

" [aɪ] [suːn] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	soon	got	at	the	true	state	of	the	case	.
"	我	很快	得到	在	这	真的	状态	的	这	案件	.

我很快就了解了案件的真相。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	You	have	a	cold	,	my	dear	fellow	,	"	said	my	father	.
"	你	有	一个	寒冷的	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	我的	父亲	.

“你感冒了，我的孩子，”我父亲说。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	speak	of	it	,	"	he	answered	in	a	low	voice	.
"	不	说话	的	它	,	"	他	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“别提这件事了，”他低声回答道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['loʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [smaɪl] :

And	still	lower	,	and	with	a	somewhat	embarrassed	smile	:
和	仍然	降低	,	和	和	一个	有些	尴尬的	微笑	:

他又低下头，脸上带着一丝尴尬的微笑：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	Will	you	be	so	kind	as	to	give	me	an	extra	pocket	-	handkerchief	?
"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	给	我	一个	额外的	口袋	-	手帕	?

您能否好心给我一条额外的口袋手帕?

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] — "

I	have	but	one	—	"
我	有	但	一	—	"

我只有一个——

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . "

"	Certainly	,	my	dear	boy	.	"
"	当然	,	我的	亲爱的	男生	.	"

“当然，我亲爱的孩子。”

" [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thanks	,	very	much	.
"	谢谢	,	非常	很多	.

非常感谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [vekst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
" It was a trifle , to be sure , but I felt vexed , and I remember that
" 它 曾是 一个 琐事 , 到 是 当然 , 但 我 毛毡 烦恼 , 和 我 记住 那
,
,
,

“这的确是件小事，但我当时感到很恼火，我记得很清楚。”

[wen] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]
when going downstairs with them holding up my train behind me , I said to
什么时候 去 楼下 和 他们 保持 向上 我的 火车 在后面 我 , 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

下楼时，他们帮我提着裙摆，我心想：

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sniːz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
" I do hope that he does not sneeze at the altar .
" 我 做 希望 那 他 做 不是 喷嚏 在 这 坛 .

“我真希望他不会在圣坛上打喷嚏。”

" [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I soon forgot all about it .
" 我 很快 忘了 全部 关于 它 .

我很快就把这件事忘得一干二净了。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
We got into the carriage ; I felt that every one was looking at me ,
我们 得到 进入 这 运输 ; 我 毛毡 那 每一个 一 曾是 寻找 在 我 ,

我们上了车厢；我感觉所有人都看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
and I caught sight of groups of spectators in the street beyond the carriage
和 我 捕捉 视线 的 团体 的 观众 在 这 街道 超过 这 运输
[geɪts] .
gates .
大门 .

我瞥见马车门外的街道上有一群群围观者。

[wʌt] [aɪ] [felt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
What I felt is impossible to describe , but it was something delightful .
什么 我 毛毡 是 不可能的 到 描述 , 但 它 曾是 某物 愉快 .

我当时的感受难以言表，但那是一种令人愉悦的感觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] - [keɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪl] [fər'evər] [ˌriː'ekoʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
The sound of the beadles ' canes on the pavement will forever reecho in my heart .
这 声音 的 这 珠子 - 拐杖 在 这 路面 将要 永远 回声 在 我的 心 .

教堂执事手杖敲击人行道的声音将永远在我心中回响。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [red] ['drʌgɪt] .
We halted for a moment on the red drugget .
我们 停止 为了 一个 片刻 在 这 红色的 药物 .

我们在红色的路边稍作停留。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] ;
The great organ poured forth the full tones of a triumphal march ;
这 伟大的 器官 倾倒 前进 这 满的 音调 的 一个 凯旋的 行进 ;

巨大的管风琴奏出了凯旋进行曲的浑厚乐音；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['i:gər] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

thousands	of	eager	faces	turned	toward	me	,	and	there	in	the	background	,
数千	的	渴望的	面孔	转向	朝向	我	,	和	那里	在	这	背景	,

[ə'mɪdst] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

amidst	an	atmosphere	of	sunshine	,
在……之中	一个	气氛	的	阳光	,

成千上万张渴望的面孔转向我，背景中，阳光明媚，

['ɪnsens] , ['velvɪt] , [ænd; ənd][goʊld] , [wɜ:r; wər] [tu:] [gɪlt] ['ɑ:mtʃeəz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:t] [ɑ:r'selvz]

incense	,	velvet	,	and	gold	,	were	two	gilt	armchairs	for	us	to	seat	ourselves
香	,	天鹅绒	,	和	金子	,	是	二	镀金	扶手椅	为了	我们	到	座位	我们自己

[ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .

on	before	the	altar	.
在	前	这	坛	.

香、天鹅绒和黄金，是两把镀金扶手椅，供我们在祭坛前就座。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['stʌdi] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .

I	do	not	know	why	an	old	engraving	in	my	father's	study	crossed	my	mind	.
我	做	不是	知道	为什么	一个	老的	雕刻	在	我的	父亲的	学习	交叉	我的	头脑	.

我不知道为什么父亲书房里的一幅古老版画会浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntu:]['bæbilən] ;

It	represents	the	entry	of	Alexander	the	Great	into	Babylon	;
它	代表	这	入口	的	亚历山大	这	伟大的	进入	巴比伦	;

它象征着亚历山大大帝进入巴比伦；

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

he	is	on	an	elephant	which	is	glittering	with	precious	stones	.
他	是	在	一个	大象	哪个	是	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

他骑着一头镶满宝石、闪闪发光的象。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	must	know	it	.
你	必须	知道	它	.

你必须知道。

['oʊnli] , [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] [hu:] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self]

Only	,	Alexander	was	a	heathen	who	had	many	things	to	reproach	himself
仅有的	,	亚历山大	曾是	一个	异教徒	WHO	有	许多	事物	到	责备	他自己

[wɪð; wɪθ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

with	,	while	I	was	not	.
和	,	尽管	我	曾是	不是	.

只是，亚历山大是个异教徒，他有很多事情需要自责，而我不是。

[gɑ:d] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [hænd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:t] [maɪ'self][ɪn]

God	smiled	on	me	,	and	with	His	paternal	hand	invited	me	to	seat	myself	in
上帝	微笑	在	我	,	和	和	他的	父系	手	受邀	我	到	座位	我	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

His	house	,
他的	房子	,

上帝对我微笑，用祂慈父般的手邀请我到祂的殿堂里坐下。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] ['drʌgɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][gɪlt] ['ɑ:rmtʃer] .

on	His	red	drugget	,	in	His	gilt	armchair	.
在	他的	红色的	药物	,	在	他的	镀金	扶手椅	.

祂身穿红色长袍，坐在镀金扶手椅上。

[ðə; ði] ['hevəns] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [meɪd] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n] [haɪ] ,

The	heavens	,	full	of	joy	,	made	music	for	me	,	and	on	high	,
这	天	,	满的	的	喜悦	,	制成	音乐	为了	我	,	和	在	高的	,

天地充满喜乐，为我奏响乐章，在高处，

[θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] , [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] ,
through **the** **glittering** **stained** **-** **glass** **windows** **,** **the** **archangels** **,** **full** **of** **kind** **feeling** **,**
通过 这 闪闪发光 染色 - 玻璃 视窗 , 这 大天使 , 满的 的 种类 感觉 ,
['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .
whispered **as** **they** **watched** **me** **.**
低声说道 作为 他们 观看 我 .

透过闪闪发光的彩色玻璃窗，充满慈爱的天使长们注视着我，低声细语。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [bendz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːz] .
As **I** **advanced** **,** **heads** **were** **bent** **as** **a** **wheat** **-** **field** **bends** **beneath** **the** **breeze** **.**
作为 我 先进的 , 头部 是 弯曲 作为 一个 小麦 - 场地 弯曲 下面 这 微风 .

我向前走去，只见人们低着头，就像微风吹拂下的麦田一样。

[maɪ] [frendz] , [maɪ] ['relətɪvz] , [maɪ] ['enəmi] , [boʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
My **friends** **,** **my** **relatives** **,** **my** **enemies** **,** **bowed** **to** **us** **,**
我的 朋友们 , 我的 亲属 , 我的 敌人 , 鞠躬 到 我们 ,

我的朋友、亲戚、敌人，都向我们鞠躬。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] — [fɔːr; fər][wʌn] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɑːn] [ðiːz] ['sɑːləm]
and **I** **saw** **—** **for** **one** **sees** **everything** **in** **spite** **of** **one's** **self** **on** **these** **solemn**
和 我 锯 — 为了 一 看到 一切 在 尽管如此 的 一个人的 自己 在 这些 庄严
[ə'keɪʒənz] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['ʌgli] .
occasions **—** **that** **they** **did** **not** **think** **that** **I** **looked** **ugly** **.**
场合 — 那 他们 做过 不是 思考 那 我 看起来 丑陋的 .

我看到——因为在这些庄严的场合，人们往往会不由自主地看到一切——他们并不认为我长得丑。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɪlt] [tʃer] , [aɪ][bent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['iːgərnəs] — [maɪ] ['ʃiːnjɑːn]
On **reaching** **the** **gilt** **chair** **,** **I** **bent** **forward** **with** **restrained** **eagerness** **—** **my** **chignon**
在 到达 这 镀金 椅子 , 我 弯曲 向前 和 克制 渴望 — 我的 发髻
[wʌz; wəz] [haɪ] ,
was **high** **,**
曾是 高的 ,

走到镀金椅子前，我克制着激动，弯下腰——我的发髻高高盘起。

[rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] [nek] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsəbl] — [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][lɔːrd] .
revealing **my** **neck** **,** **which** **is** **passable** **—** **and** **thanked** **the** **Lord** **.**
揭示 我的 脖子 , 哪个 是 及格 — 和 谢谢 这 主 .

露出了我的脖子，还算过得去——感谢上帝。

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['siːst] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] [sɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]
The **organ** **ceased** **its** **triumphal** **song** **and** **I** **could** **hear** **my** **poor** **mother** **bursting** **into**
这 器官 停止 它是 凯旋的 歌曲 和 我 可以 听到 我的 贫穷的 母亲 爆发 进入
[terz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
tears **beside** **me** **.**
眼泪 旁 我 .

管风琴停止了凯旋的乐声，我听到我可怜的母亲在我身边放声痛哭。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [fiːl] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] .
Oh **!** **I** **understand** **what** **a** **mother's** **heart** **must** **feel** **during** **such** **a** **ceremony** **.**
哦 ! 我 理解 什么 一个 母亲的 心 必须 感觉 期间 这样的 一个 仪式 .

哦！我明白了母亲在这种仪式中内心的感受。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [huː] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [əd'vænsɪŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst]
While **watching** **with** **satisfaction** **the** **clergy** **who** **were** **solemnly** **advancing** **,** **I** **noticed**
尽管 观看 和 满意 这 牧师 WHO 是 庄严地 前进 , 我 注意到
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ;
Georges **;**
乔治 ;

我满意地看着神职人员庄严地向前走去，这时我注意到了乔治；

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] , ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	seemed	irritated	;	he	was	stiff	,	upright	,	his	nostrils	dilated	,	and	his
他	似乎	受刺激	;	他	曾是	僵硬的	,	直立	,	他的	鼻孔	扩张	,	和	他的

[lɪps] [set] .

lips	set	.
嘴唇	放	.

他看起来很烦躁；他身体僵硬，笔直挺拔，鼻孔扩张，嘴唇紧抿。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [vekst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

I	have	always	been	rather	vexed	at	him	for	not	having	been	a	little	more
我	有	总是	到过	相当	烦恼	在	他	为了	不是	拥有	到过	一个	小的	更多的

['sensəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

sensible	to	what	I	was	experiencing	that	day	,
明智的	到	什么	我	曾是	体验	那	天	,

我一直很生气，因为他那天没有更体谅我的感受。

[bʌt; bət] [men] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] .

but	men	do	not	understand	this	kind	of	poetry	.
但	男人	做	不是	理解	这	种类	的	诗	.

但男人不理解这种诗歌。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [huː] ['mærid] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd]

The	discourse	of	his	Reverence	who	married	us	was	a	masterpiece	,	and
这	话语	的	他的	尊敬	WHO	已婚	我们	曾是	一个	杰作	,	和

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

was	delivered	,
曾是	发表	,

为我们主持婚礼的那位尊敬的主教的讲话堪称杰作，而且发表得非常精彩。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌŋkʃn] , [ðæt] ['dɪgnəti] , [ðæt] [pər'sweɪsɪv] [tʃɑːrm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

moreover	,	with	that	unction	,	that	dignity	,	that	persuasive	charm	peculiar	to	him	.
而且	,	和	那	功能	,	那	尊严	,	那	有说服力的	魅力	奇特	到	他	.

此外，他还拥有那种独特的魅力、那种尊严、那种令人信服的气质。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['fæməliz] " [ɪn] [wɪtʃ] ['paɪəs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] , [laɪk] ['ɑːnər]

He	spoke	of	our	two	families	"	in	which	pious	belief	was	hereditary	,	like	honor
他	辐	的	我们的	二	家庭	"	在	哪个	虔诚的	信仰	曾是	遗传	,	喜欢	荣誉

.

:
.

他谈到我们两个家庭，“虔诚的信仰就像荣誉一样，是世袭的。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] ,

"	You	could	have	heard	a	pin	drop	,
"	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	,

“当时静得连一根针掉在地上都能听见。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] .

such	was	the	attention	with	which	the	prelate's	voice	was	listened	to	.
这样的	曾是	这	注意力	和	哪个	这	主教的	嗓音	曾是	听着	到	.

人们如此认真地聆听这位主教的声音。

[ðen] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Then	at	one	point	he	turned	toward	me	,
然后	在	一	观点	他	转向	朝向	我	,

然后，他突然转向我，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwedɪŋ]

and	gave	me	to	understand	with	a	thousand	delicacies	that	I	was	wedding
和	给予	我	到	理解	和	一个	千	美味佳肴	那	我	曾是	婚礼

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublist][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

one	of	the	noblest	officers	in	the	army	.
一	的	这	最高贵	警官	在	这	军队	.

并用千百种美味佳肴让我明白，我即将嫁给军队中最尊贵的军官之一。

" [ˈhev(ə)n] [smaɪlz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Heaven	smiles	,	"	said	he	,
"	天堂	微笑	,	"	说	他	,

“上天在微笑，”他说。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [huː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈblesɪd; blest][baɪ]

"	on	the	warrior	who	places	at	the	service	of	his	country	a	sword	blessed	by
"	在	这	战士	WHO	地方	在	这	服务	的	他的	国家	一个	剑	蒙福	经过

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“献给将上帝祝福过的宝剑献给祖国的战士，

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi][dɑːrts][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,

and	who	,	when	he	darts	into	the	fray	,
和	WHO	,	什么时候	他	飞镖	进入	这	磨损	,

而当他冲入混战之中时，

[kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][wɔːr]

can	place	his	hand	upon	his	heart	and	shout	to	the	enemy	that	noble	war
能	地方	他的	手	之上	他的	心	和	喊	到	这	敌人	那	高贵	战争

- [kraɪ] ,

-	cry	,
-	哭	,

他可以把手放在胸口，向敌人发出那声高贵的战吼。

- [aɪ] [bɪˈliːv] ! -

'	I	believe	!	'
-	我	相信	!	-

“我相信！”

" [haʊ] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] !

"	How	well	that	was	turned	!
"	如何	出色地	那	曾是	转向	!

“转得真好！”

[wʌt] [ˈgrændʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈeləkwəns] !

What	grandeur	in	this	holy	eloquence	!
什么	宏伟	在	这	圣	口才	!

这神圣的雄辩何等壮丽！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] .

A	thrill	ran	through	the	assembly	.
一个	刺激	跑	通过	这	集会	.

一股激动的气氛弥漫在会场上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðen] [ə'drest] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs]
His Lordship then addressed Georges in a voice as soft and unctuous
他的 领主 然后 已解决 乔治 在 一个 嗓音 作为 柔软的 和 油润的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
as it had before been ringing and enthusiastic .
作为 它 有 前 到过 铃声 和 热情的 .

然后，大人用一种柔和油滑的声音对乔治说话，而之前他的声音却是洪亮而热情的。

" [mə'sjɜːr] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] " — [aɪ] ['skersli] [der]
you are about to take as your companion a young girl " — I scarcely dare
你 是 关于 到 拿 作为 你的 伴侣 一个 年轻的 女孩 " — 我 几乎 敢
[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] — "
recall the graceful and delicate things that his Reverence said respecting me — "
记起 这 优美 和 精美的 事物 那 他的 尊敬 说 尊重 我 — "
['paɪəsli] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
piously reared by a Christian mother who has been able to share with her ,
虔诚地 饲养 经过 一个 基督教 母亲 WHO 有 到过 有能力的 到 分享 和 她 ,

你即将带一位年轻女孩作伴”——我几乎不敢回忆起这位尊敬的长者对我说过的那些优雅而温柔的话——“她由一位虔诚的基督徒母亲抚养长大，这位母亲能够与她分享，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]
if I may say so , all the virtues of her heart , all the charms of her mind
如果 我 可能 说 所以 , 全部 这 美德 的 她 心 , 全部 这 魅力 的 她 头脑
.
:
.

恕我直言，她拥有完美的心灵和迷人的才智。

" (['mæmə] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .)
" (Mamma was sobbing .)
" (妈妈 曾是 啜泣 .)

（妈妈在啜泣。）

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðæt] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv]
" She will love her husband as she has loved her father , that father full of
" 她 将要 爱 她 丈夫 作为 她 有 喜爱 她 父亲 , 那 父亲 满的 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她会像爱她慈爱的父亲一样爱她的丈夫。

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
who , from the cradle ,
WHO , 从 这 摇篮 ,

谁，从摇篮起，

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [wɪtʃ] — " (
implanted in her the sentiments of nobility and disinterestedness which — " (
植入式 在 她 这 情感 的 贵族 和 无私 哪个 — " (
['pɑːpə] [smaɪld] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .)
Papa smiled despite himself .)
爸爸 微笑 尽管 他自己 .)

她在她心中种下了高尚无私的品格——”（爸爸不由自主地笑了。）

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" Her father , whose name is known to the poor ,
" 她 父亲 , 谁 姓名 是 已知 到 这 贫穷的 ,

“她的父亲，一个在穷人中人尽皆知的名字，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mɑːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .
and who in the house of God has his place marked among the elect .
和 WHO 在 这 房子 的 上帝 有 他的 地方 标记 之中 这 选 .

在神的殿中，他与蒙拣选者一同被拣选。

" ([sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , ['pɑːpə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .)
" (Since his retirement , papa has become churchwarden .)
" (自从 他的 退休 , 爸爸 有 变得 教堂执事 .)

（爸爸退休后就担任了教堂执事。）

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [wɪl] [rɪ'spekt] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrəti] ,
" And you , Monsieur , will respect , I feel certain , so much purity ,
" 和 你 , 先生 , 将要 尊重 , 我 感觉 肯定 , 所以 很多 纯度 ,

“先生，我相信您会尊重如此纯洁的品质。”

[sʌtʃ] [ɪn'efəb(ə)l] ['kændər] " — [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [mɔɪst] — " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]
such ineffable candor " — I felt my eyes grow moist — " and without forgetting the
这样的 难以言喻的 坦率 " — 我 毛毡 我的 眼睛 生长 潮湿 — " 和 没有 遗忘 这
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl] [huːm] [gɑːd] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
physical and perishable charms of this angel whom God bestows upon you ,
身体的 和 易腐烂的 魅力 的 这 天使 谁 上帝 授予 之上 你 ,

如此难以言喻的坦诚”——我感到眼眶湿润——“还有，不要忘记上帝赐予你的这位天使那肉体上转瞬即逝的魅力，

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['preʃəs] [ænd; ənd]
you will thank Heaven for those qualities a thousand times more precious and
你 将要 感谢 天堂 为了 那些 品质 一个 千 时代 更多的 宝贵的 和
[mɔːr] ['læstɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] .
more lasting contained in her heart and her mind .
更多的 持久 包含 在 她 心 和 她 头脑 .

你会感谢上苍，因为她的内心和思想中蕴藏着比千百种品质都更加珍贵和持久的品质。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
" We were bidden to stand up ,
" 我们 是 拜登 到 站立 向上 ,

我们被要求站起来，

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and stood face to face with one another like the divine spouses in the picture
和 站立 脸 到 脸 和 一 其他 喜欢 这 神圣的 配偶 在 这 图片
[ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .
of Raphael .
的 拉斐尔 .

他们面对面站着，就像拉斐尔画作中的神圣夫妻一样。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [greɪv] [vɔɪs] ,
We exchanged the golden ring , and his Reverence , in a slow , grave voice ,
我们 交换 这 金的 戒指 , 和 他的 尊敬 , 在 一个 慢的 , 严重 嗓音 ,

我们交换了金戒指，还有他的尊敬，语气缓慢而庄重。

['ʌtəd] [sʌm; səm] ['lætn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
uttered some Latin words , the sense of which I did not understand , but which
说出 一些 拉丁 字 , 这 感觉 的 哪个 我 做过 不是 理解 , 但 哪个
['greɪtli] [muːvd] [ˌem 'iː] ,
greatly moved me ,
非常 已搬 我 ,

他说了一些拉丁语单词，我不明白其中的意思，但却深深地打动了我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [hænd] , [waɪt] , ['delɪkət] , [ænd; ənd][træns'pærənt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	prelate's	hand	,	white	,	delicate	,	and	transparent	,	seemed	to	be
为了	这	主教的	手	,	白色的	,	精美的	,	和	透明的	,	似乎	到	是

['blesɪŋ] [ˌem 'iː] .

blessing	me	.
祝福	我	.

那位主教的手，洁白、纤细、透明，仿佛在祝福我。

[ðə; ði] ['sensər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bluːɪʃ] [smoʊk] , [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	censer	,	with	its	bluish	smoke	,	swung	by	the	hands	of	children	,
这	香炉	,	和	它是	蓝蓝色	抽烟	,	摇摆	经过	这	双手	的	孩子们	,

孩子们挥舞着香炉，炉中冒着淡蓝色的烟雾。

[ʃed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪts]['hoʊli] [pər'fjuːm] .

shed	in	the	air	its	holy	perfume	.
棚	在	这	空气	它是	圣	香水	.

空气中弥漫着神圣的芬芳。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] , [greɪt] ['hevəns] !

What	a	day	,	great	heavens	!
什么	一个	天	,	伟大的	天	!

真是美好的一天，老天爷啊！

[ɔːl] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] [grəuz] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

All	that	subsequently	took	place	grows	confused	in	my	memory	.
全部	那	随后	采取	地方	生长	使困惑	在	我的	记忆	.

之后发生的一切都变得模糊不清。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] , [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] .

I	was	dazzled	,	I	was	transported	.
我	曾是	眼花缭乱	,	我	曾是	运输	.

我被迷住了，我仿佛置身其中。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz][ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd]

I	can	remember	,	however	,	the	bonnet	with	white	roses	in	which	Louise	had
我	能	记住	,	然而	,	这	引擎盖	和	白色的	玫瑰	在	哪个	路易丝	有

[dekt] [hɜːr'self] [aʊt] .

decked	herself	out	.
甲板	她自己	出去	.

但我记得路易丝戴着一顶饰有白玫瑰的帽子。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [teɪst] !

Strange	it	is	how	some	people	are	quite	wanting	in	taste	!
奇怪的	它	是	如何	一些	人们	是	相当	想要	在	品尝	!

有些人品味实在不敢恭维！

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] , [aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Going	to	the	vestry	,	I	leaned	on	the	General's	arm	,	and	it	was
去	到	这	教区委员会	,	我	倾斜	在	这	将军的	手臂	,	和	它	曾是

[ðen] [ðæt]

then	that
然后	那

走进圣器室时，我靠在将军的胳膊上，就在那时.....

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spek'teitəs] - ['feɪsɪz] .

I	saw	the	spectators	'	faces	.
我	锯	这	观众	-	面孔	.

我看到了观众们的表情。

[ɔːl] [siːmd] [tʌtʃt] .

All	seemed	touched	.
全部	似乎	感动	.

所有人都深受感动。

[suːn] [ðeɪ] [θrɔŋd] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
Soon they thronged round to greet me .
很快 他们 熙熙攘攘 圆形的 到 迎接 我 .

很快，他们就围过来迎接我。

[ðə; ði] ['vestri] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prest] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd]
The vestry was full , they pushed and pressed round me , and I replied
这 教区委员会 曾是 满的 , 他们 推动 和 按下 圆形的 我 , 和 我 回复
[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [smaɪlz] ,
to all these smiles ,
到 全部 这些 微笑 ,

圣器室里挤满了人，他们推搡着我，我回应着他们所有的微笑。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] ,
to all these compliments ,
到 全部 这些 赞美 ,

对于所有这些赞美之词，

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [piːpt] [fɔːrθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
by a slight bow in which religious emotion peeped forth in spite of me .
经过 一个 轻微 弓 在 哪个 宗教 情感 偷窥 前进 在 尽管如此 的 我 .

尽管我不情愿，但我还是微微鞠躬，宗教情感却从中流露出来。

[aɪ] [felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːləm] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;
I felt conscious that something solemn had just taken place before God and man ;
我 毛毡 有意识的 那 某物 庄严 有 只是 已采取 地方 前 上帝 和 男人 ;

我意识到，在上帝和世人面前，刚刚发生了一件庄严的事情；

[aɪ] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɑːndz] .
I felt conscious of being linked in eternal bonds .
我 毛毡 有意识的 的 存在 链接 在 永恒 债券 .

我感到自己被永恒的纽带紧紧相连。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] !
I was married !
我 曾是 已婚 !

我结婚了！

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [aɪ] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
By a strange fancy I then fell to thinking of the pitiful ceremony of the day
经过 一个 奇怪的 想要 我 然后 跌倒 到 思维 的 这 可怜 仪式 的 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

不知为何，我突然想起了前一天那场可悲的仪式。

[aɪ] [kəm'pɜrd] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ! — [ðə; ði][eks] - ['diːlər] [ɪn]['aɪərn] ['bedstedz] ,
I compared — God forgive me for doing so ! — the ex - dealer in iron bedsteads ,
我 比较的 — 上帝 原谅 我 为了 正在做 所以 ! — 这 前任 - 经销商 在 铁 床架 ,

我做了比较——上帝原谅我这么做！——那位以前卖铁床架的经销商，

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ; [ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs]
ill at ease in his dress - coat , to the priest ; the trivial and commonplace
患病的 在 舒适 在 他的 裙子 - 外套 , 到 这 牧师 ; 这 琐碎的 和 平凡
[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
words of the mayor ,
字 的 这 市长 ,

他穿着礼服显得很不自在，对牧师说；市长说的那些琐碎而普通的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] .
with the eloquent outbursts of the venerable prelate .
和 这 雄辩 爆发 的 这 可敬 主教 .

伴随着这位德高望重的主教慷慨激昂的讲话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !
What a lesson !
什么 一个 课 !

多么深刻的教训!

[ðer; ðər] [ɜːrθ] , [hɪr] ['hev(ə)n] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [kɔːrs] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hɪr]
There earth , here heaven ; there the coarse prose of the man of business , here
那里 地球 , 这里 天堂 ; 那里 这 粗 散文 的 这 男人 的 商业 , 这里
[sə'lestʃ(ə)l]['poʊəzi,'poʊəsi] .
celestial poesy .
天体 诗 .

那里是尘世，那里是天堂；那里是商人的粗俗散文，那里是天籁之音。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['leɪtli] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sed] :
Georges , to whom I lately spoke about this , said :
乔治 , 到 谁 我 最近 辐 关于 这 , 说 :

我最近和乔治谈过这件事，他说：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" But , my dear ,
" 但 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ɪz]
perhaps you don't know that marriage at the Town Hall before the registrar is
也许 你 不 知道 那 婚姻 在 这 镇 大厅 前 这 注册员 是
['grætɪs,'greɪtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

或许您不知道，在市政厅登记结婚是免费的。

[waɪl] — " [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] ;
while — " I put my hand over his mouth to prevent him from finishing ;
尽管 — " 我 放 我的 手 超过 他的 嘴 到 防止 他 从 精加工 ;

“就在这时——”我用手捂住他的嘴，阻止他继续说下去；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm][ɪm'paɪəti] .
it seemed to me that he was about to utter some impiety .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 关于 到 说出 一些 不敬神 .

我觉得他好像要说出什么不敬的话来。

['grætɪs,'greɪtɪs] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .
Gratis , gratis .
免费 , 免费 .

免费，免费。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][faɪnd][soʊ] ['veri] [ʌn'siːmli] .
That is exactly what I find so very unseemly .
那 是 确切地 什么 我 寻找 所以 非常 不体面的 .

这正是我觉得非常不妥的地方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [naɪt]
A WEDDING NIGHT
一个 婚礼 夜晚

新婚之夜

[θæŋks] [tuː; tə] ['kʌntri] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [gests]

Thanks	to	country	manners	and	the	solemnity	of	the	occasion	,	the	guests
谢谢	到	国家	礼仪	和	这	严肃	的	这	场合	,	这	客人

[hæd; həd] [left] ['ferli] ['ɜːrli] .

had	left	fairly	early	.
有	左边	相当	早期的	.

由于乡村礼仪和场合的庄重性，客人们很早就离开了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Almost	every	one	had	shaken	hands	with	me	,
几乎	每一个	一	有	摇晃	双手	和	我	,

几乎每个人都跟我握过手，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

some	with	a	cunning	smile	and	others	with	a	foolish	one	,
一些	和	一个	狡猾	微笑	和	其他的	和	一个	愚蠢	一	,

有些人脸上带着狡黠的微笑，有些人脸上带着愚蠢的微笑。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['grævəti] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [kən'doʊləns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

some	with	an	officious	gravity	that	suggested	condolence	,	and	others	with
一些	和	一个	爱管闲事的	重力	那	建议	慰问	,	和	其他的	和

[ə; eɪ]['stuːpɪd][ˌkɔːrdʒi'æləti] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

a	stupid	cordiality	verging	on	indiscretion	.
一个	愚蠢的	亲切	接近	在	轻率	.

有些人带着官腔的严肃，似乎在表示慰问；有些人则带着愚蠢的热情，近乎轻率。

['dʒen(ə)rəl][diː][es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] , [tuː] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

General	de	S	.	and	the	prefect	,	two	old	friends	of	the	family	,
一般的	德	S	.	和	这	长官	,	二	老的	朋友们	的	这	家庭	,

S将军和省长，都是这个家庭的老朋友。

[wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][eɪ'kɑːteɪ] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

were	lingering	over	a	game	of	ecarte	,	and	frankly	,
是	挥之不去的	超过	一个	游戏	的	埃卡特	,	和	坦率地说	,

他们当时正沉迷于玩纸牌游戏，坦白说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [aɪ] [bɔːr] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

in	spite	of	all	the	good	-	will	I	bore	toward	them	,
在	尽管如此	的	全部	这	好的	-	将要	我	钻孔	朝向	他们	,

尽管我对他们怀有善意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt]

I	should	have	liked	to	see	them	at	the	devil	,	so	irritable	did	I	feel	that
我	应该	有	喜欢	到	看	他们	在	这	魔鬼	,	所以	易怒的	做过	我	感觉	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上我心情烦躁，真想把他们都揍一顿。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

All	this	took	place	,	I	had	forgotten	to	tell	you	,	the	very	day	of	my	marriage	,
全部	这	采取	地方	,	我	有	被遗忘的	到	告诉	你	,	这	非常	天	的	我的	婚姻	,

这一切都发生在我结婚的那天，我竟然忘了告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['taɪərd] .

and	I	was	really	rather	tired	.
和	我	曾是	真的	相当	疲劳的	.

我当时真的很累。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
Since **morning** **I** **had** **been** **overwhelmed** **by** **an** **average** **of** **about** **two** **hundred**
自从 早晨 我 有 到过 不堪重负 经过 一个 平均的 的 关于 二 百
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

从早上到现在，我身边平均有两百多人，感觉有点应接不暇。

[ɔːl]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'fɔːr]
all **actuated** **by** **the** **best** **intentions** **,** **but** **as** **oppressive** **as** **the** **atmosphere** **before**
全部 驱动 经过 这 最好的 意图 , 但 作为 压迫性的 作为 这 气氛 前
[ə; eɪ][stɔːrm] .
a **storm** **.**
一个 风暴 .

一切行动的出发点都是好的，但却像暴风雨前的气氛一样令人窒息。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Since **morning** **I** **had** **kept** **up** **a** **perpetual** **smile** **for** **all** **,**
自从 早晨 我 有 保留 向上 一个 永久 微笑 为了 全部 ,

从早晨到现在，我一直对所有人保持着微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and **then** **the** **good** **village** **priest** **who** **had** **married** **us** **had** **thought** **it**
和 然后 这 好的 村庄 牧师 WHO 有 已婚 我们 有 想法 它
[hɪz; ɪz]['duːti] ,
his **duty** **,**
他的 责任 ,

然后，为我们主持婚礼的那位善良的乡村牧师认为这是他的职责。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['sɜːrmən][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
in **a** **very** **neat** **sermon** **so** **far** **as** **the** **rest** **of** **it** **went** **,**
在 一个 非常 整洁的 讲道 所以 远的 作为 这 休息 的 它 去 ,

就其余部分而言，这是一篇非常精彩的布道。

[tuː; tə] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
to **compare** **me** **to** **Saint** **Joseph** **,**
到 比较 我 到 圣 约瑟夫 ,

将我比作圣约瑟，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lænsər]['redʒɪmənt] .
and **that** **sort** **of** **thing** **is** **annoying** **when** **one** **is** **Captain** **in** **a** **lancer** **regiment** **.**
和 那 种类 的 事物 是 恼人的 什么时候 一 是 队长 在 一个 枪骑兵 团 .

对于一名骑兵团的上尉来说，这种事情会非常恼火。

[ðə; ði] ['meɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
The **Mayor** **,** **who** **had** **been** **good** **enough** **to** **bring** **his** **register** **to** **the** **chateau** **,**
这 市长 , WHO 有 到过 好的 足够的 到 带来 他的 登记 到 这 城堡 ,

市长好心地把他的登记簿带到了城堡，

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] ,
had **for** **his** **part** **not** **been** **able** **,** **on** **catching** **sight** **of** **the** **prefect** **,**
有 为了 他的 部分 不是 到过 有能力的 , 在 捕捉 视线 的 这 长官 ,

而他自己，在看到级长后，却未能做到……

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] !
to **resist** **the** **pleasure** **of** **crying** **,** **"** **Long** **live** **the** **Emperor** **!**
到 抵抗 这 乐趣 的 哭泣 , " 长的 居住 这 皇帝 !

克制住高呼“皇帝万岁！”的冲动。

" [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] [ɔːf] ['gʌnz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd]

"	On	quitting	the	church	they	had	fired	off	guns	close	to	my	ears	and
"	在	辞职	这	教会	他们	有	被解雇	离开	枪支	关闭	到	我的	耳朵	和

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] .

presented	me	with	an	immense	bouquet	.
呈现	我	和	一个	巨大	花束	.

“我离开教会时，他们在我耳边鸣枪，并送给我一大束鲜花。”

['faɪnəli] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]

Finally	—	I	tell	you	this	between	ourselves	—	since	eight	o'clock	in	the	morning	I
最后	—	我	告诉	你	这	之间	我们自己	—	自从	八	点钟	在	这	早晨	我

[hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ['ræðər] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

had	had	on	a	pair	of	boots	rather	too	tight	for	me	,
有	有	在	一个	一对	的	靴子	相当	也	紧的	为了	我	,

最后——我私下告诉你——从早上八点开始，我就一直穿着一双对我来说有点紧的靴子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

and	at	the	moment	this	narrative	begins	it	was	about	half	an	hour	after
和	在	这	片刻	这	叙述	开始	它	曾是	关于	一半	一个	小时	后

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

故事开始时，大约是午夜过后半小时。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

I	had	spoken	to	every	one	except	my	dear	little	wife	,
我	有	说	到	每一个	一	除了	我的	亲爱的	小的	妻子	,

除了我亲爱的小妻子，我已经和每个人都谈过了。

[huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

whom	they	seemed	to	take	pleasure	in	keeping	away	from	me	.
谁	他们	似乎	到	拿	乐趣	在	保持	离开	从	我	.

他们似乎很乐意让我远离他们。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [aɪ][hæd; həd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

Once	,	however	,	on	ascending	the	steps	,	I	had	squeezed	her	hand	on	the	sly	.
一次	,	然而	,	在	上升	这	步骤	,	我	有	挤压	她	手	在	这	狡猾	.

然而，有一次，我上台阶的时候，偷偷地握了握她的手。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [ræʃ] [ækt][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] , [hæf] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hæf]['saʊər] ,

Even	then	this	rash	act	had	cost	me	a	look	,	half	sharp	and	half	sour	,
甚至	然后	这	皮疹	行为	有	成本	我	一个	看	,	一半	锋利的	和	一半	酸的	,

即便如此，我当时的鲁莽举动还是让我遭到了对方的白眼，眼神中既有尖锐的，也有酸楚的。

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	my	mother	-	in	-	law	,	which	had	recalled	me	to	a	true	sense	of	the
从	我的	母亲	-	在	-	法律	,	哪个	有	召回	我	到	一个	真的	感觉	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

来自我岳母的一番话，让我重新认清了形势。

[ɪf] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [deɪ] [ʌv; əv]['vaɪələnt]

If	,	Monsieur	,	you	happen	to	have	gone	through	a	similar	day	of	violent
如果	,	先生	,	你	发生	到	有	已消失	通过	一个	相似的	天	的	暴力

[ɪ'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

effusion	and	general	expansion	,
渗出液	和	一般的	扩张	,

先生，如果您也恰巧经历了类似的剧烈出血和全身扩张的一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wɜːr; wər][juː; jʊ]

you	will	agree	with	me	that	during	no	other	moment	of	your	life	were	you
你	将要	同意	和	我	那	期间	不	其他	片刻	的	你的	生活	是	你

[mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .

more	inclined	to	irritability	.
更多的	倾斜	到	易怒	.

你会同意我的看法，在你一生中，没有任何其他时刻比现在更容易感到烦躁。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈkʌznz] [huː] [kɪs] [juː; jʊ] ,

What	can	you	say	to	the	cousins	who	kiss	you	,
什么	能	你	说	到	这	表兄弟姐妹	WHO	吻	你	,

你对亲吻你的表亲们说些什么?

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ænt] [huː] [klɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [wiːp] [ˈɪntuː][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

to	the	aunts	who	cling	round	your	neck	and	weep	into	your	waistcoat	,
到	这	姑姑们	WHO	黏着	圆形的	你的	脖子	和	哭泣	进入	你的	马甲	,

致那些紧紧搂着你脖子、把眼泪滴进你背心里的姑妈们，

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [reɪndʒd] [wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

to	all	these	smiling	faces	ranged	one	beyond	the	other	before	you	,
到	全部	这些	微笑	面孔	范围	一	超过	这	其他	前	你	,

在你面前，一张张笑脸依次排列着，

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [twelv] [ˈaʊərz][pæst] ,

to	all	those	eyes	which	have	been	staring	at	you	for	twelve	hours	past	,
到	全部	那些	眼睛	哪个	有	到过	凝视	在	你	为了	十二	小时	过去的	,

致所有过去十二个小时一直注视着你的双眼：

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] ,

to	all	those	outbursts	of	affection	which	you	have	not	sought	,
到	全部	那些	爆发	的	感情	哪个	你	有	不是	寻求	,

致所有那些你未曾寻求的爱意流露，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kleɪm] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ɪn][rɪˈplaɪ] ?

but	which	claim	a	word	from	the	heart	in	reply	?
但	哪个	宣称	一个	单词	从	这	心	在	回复	?

但谁又能要求以发自内心的话语作为回应呢?

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌnz] ['veri] [hɑːrt] [ɪz] ['faʊndəd] .

At	the	end	of	such	a	day	one's	very	heart	is	foundered	.
在	这	结尾	的	这样的	一个	天	一个人的	非常	心	是	沉没	.

经历这样一天之后，人的心都会彻底崩溃。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] : " [kʌm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] ?

You	say	to	yourself	:	"	Come	,	is	it	all	over	?
你	说	到	你自己	:	"	来	,	是	它	全部	超过	?

你对自己说：“完了吗？”

[ɪz][ðer; ðər] [jet] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

Is	there	yet	a	tear	to	wipe	away	,	a	compliment	to	receive	,	an	agitated
是	那里	然而	一个	撕	到	擦拭	离开	,	一个	赞扬	到	收到	,	一个	激动

[hænd][tuː; tə][klæsp] ?

hand	to	clasp	?
手	到	搭扣	?

还有需要拭去的泪水、需要接受的赞美、需要紧握的颤抖的手吗?

[ɪz] ['evri] [wʌn] ['sætɪsfaɪd] ?

Is	every	one	satisfied	?
是	每一个	一	使满意	?

大家都满意吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ?

Have	**they**	**seen**	**enough**	**of**	**the**	**bridegroom**	**?**
有	他们	已见	足够的	的	这	新郎	?

他们是不是已经看够新郎了?

[dʌz] ['eni] [wʌn] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Does	**any**	**one**	**want**	**any**	**more**	**of**	**him**	**?**
做	任何	一	想	任何	更多的	的	他	?

还有人想要他吗?

[kæn; kən][aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ,

Can	**I**	**at**	**length**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**my**	**own**	**happiness**	**,**
能	我	在	长度	给	一个	想法	到	我的	自己的	幸福	,

我终于可以认真考虑一下自己的幸福了吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn]

think	**of**	**my**	**dear**	**little**	**wife**	**who**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**with**	**her**	**head**	**buried**	**in**
思考	的	我的	亲爱的	小的	妻子	WHO	是	等待	为了	我	和	她	头	埋葬	在

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ?

the	**folds**	**of**	**her**	**pillow**	**?**
这	折叠	的	她	枕头	?

想想我亲爱的小妻子，她正把头埋在枕头里等着我呢!

[huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Who	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**!**
WHO	是	等待	为了	我	!

谁在等我!

" [ðæt] ['flæʃɪz] [θruː] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

"	**That**	**flashes**	**through**	**your**	**mind**	**all**	**at**	**once**	**like**	**a**	**train**	**of**	**powder**	**.**
"	那	闪光灯	通过	你的	头脑	全部	在	一次	喜欢	一个	火车	的	粉末	.

“那感觉就像一列装满粉末的火车，瞬间闪过你的脑海。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**.**
你	有	不是	想法	的	它	.

你之前没想到这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

During	**the**	**whole**	**of**	**the**	**day**	**this**	**luminous**	**side**	**of**	**the**	**question**	**had**	**remained**
期间	这	所有的	的	这	天	这	发光的	边	的	这	问题	有	剩余

[veɪld] ,

veiled	**,**
含蓄	,

一整天，这个问题的这一光明面都一直被掩盖着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] ,

but	**the**	**hour**	**approaches**	**,**
但	这	小时	方法	,

但时间快到了，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪlkən] ['leɪsiz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ɑːr; ər] ['swɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

at	**this**	**very**	**moment**	**the**	**silken**	**laces**	**of**	**her**	**bodice**	**are**	**swishing**	**as**	**they**
在	这	非常	片刻	这	丝	鞋带	的	她	紧身胸衣	是	嗖嗖声	作为	他们

[ɑːr; ər] [ˌʌn'luːst] ;

are	**unloosed**	**;**
是	解开	;

就在此时，她紧身胸衣上的丝绸蕾丝被解开时，发出沙沙的声响;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,

she	**is**	**blushing**	**,**	**agitated**	**,**
她	是	脸红	,	激动	,

她脸红了，情绪激动。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	dare	not	look	at	herself	in	the	glass	for	fear	of	noting	her	own
和	敢	不是	看	在	她自己	在	这	玻璃	为了	害怕	的	注意到	她	自己的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

她不敢在镜子里看自己，因为害怕发现自己的困惑。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] ,

Her	aunt	and	her	mother	,	her	cousin	and	her	bosom	friend	,
她	阿姨	和	她	母亲	,	她	表哥	和	她	怀	朋友	,

[sə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

surround	and	smile	at	her	,
环绕	和	微笑	在	她	,

她的姑姑、母亲、表妹和闺蜜围在她身边，微笑着看着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'hʊk] [hɜːr; hər] [dres] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -

and	it	is	a	question	of	who	shall	unhook	her	dress	,	remove	the	orange	-
和	它	是	一个	问题	的	WHO	将	解开	她	裙子	,	消除	这	橙子	-

['blɔsəmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

blossoms	from	her	hair	,
花朵	从	她	头发	,

现在的问题是，谁来解开她的裙子，摘掉她头发上的橙花。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][læst] [kɪs] .

and	have	the	last	kiss	.
和	有	这	最后的	吻	.

然后留下最后的吻。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [terz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɪsɪz] .

now	come	the	tears	;	they	are	wiped	away	and	followed	by	kisses	.
现在	来	这	眼泪	;	他们	是	擦拭	离开	和	随后	经过	吻	.

现在泪水涌上眼眶；泪水被擦去，随后是亲吻。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hwispəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nə'sesəti]

The	mother	whispers	something	in	her	ear	about	a	sacrifice	,	the	future	,	necessity
这	母亲	低语	某物	在	她	耳朵	关于	一个	牺牲	,	这	未来	,	必要性

, [ə'biːdiəns] ,

,	obedience	,
,	服从	,

母亲在她耳边低语，说着牺牲、未来、必要性和服从之类的话。

[ænd; ənd][faindz] [miːnz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['kerfəli] [prɪ'perd] [wɜːrdz]

and	finds	means	to	mingle	with	these	simple	but	carefully	prepared	words
和	发现	方法	到	交融	和	这些	简单的	但	小心	准备	字

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ɔːr] [tuː]

the	hope	of	celestial	benedictions	and	of	the	intercession	of	a	dove	or	two
这	希望	的	天体	祝福	和	的	这	代祷	的	一个	鸽子	或者	二

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

hidden	among	the	curtains	.
隐	之中	这	窗帘	.

并设法将对上天祝福的希望，以及隐藏在帷幔中的一两只鸽子的代祷，融入到这些简单但精心准备的文字中。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	poor	child	does	not	understand	anything	about	it	,
这	贫穷的	孩子	做	不是	理解	任何事物	关于	它	,

这个可怜的孩子对此一无所知。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

except	it	be	that	something	unheard	-	of	is	about	to	take	place	,
除了	它	是	那	某物	闻所未闻	-	的	是	关于	到	拿	地方	,

除非即将发生一件闻所未闻的事情，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] — [ɪz]

that	the	young	man	—	she	dare	not	call	him	anything	else	in	her	thoughts	—	is
那	这	年轻的	男人	—	她	敢	不是	称呼	他	任何事物	别的	在	她	想法	—	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndrəs] [freɪzɪz] ,

about	to	appear	as	a	conqueror	and	address	her	in	wondrous	phrases	,
关于	到	出现	作为	一个	征服者	和	地址	她	在	奇妙的	短语	,

她觉得这个年轻人——她在心里不敢用别的词来称呼他——即将以征服者的姿态出现，用美妙的词句对她说话。

[ðə; ði] ['veri] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .

the	very	anticipation	of	which	makes	her	quiver	with	impatience	and	alarm	.
这	非常	预期	的	哪个	制作	她	颤动	和	不耐烦	和	警报	.

仅仅是想到这件事，就让她焦躁不安，惊恐万分。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ʃiː; ʃi] ['tremblz] , [ʃiː; ʃi] [wiːps] , [ʃiː; ʃi] ['kwivəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ]

The	child	says	not	a	word	—	she	trembles	,	she	weeps	,	she	quivers	like	a	partridge
这	孩子	说道	不是	一个	单词	—	她	颤抖	,	她	哭泣	,	她	箭筒	喜欢	一个	鹧鸪

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] .

in	a	furrow	.
在	一个	畦	.

孩子一句话也不说——她颤抖着，哭泣着，像田埂里的鹧鸪一样瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [læst] ['fɛə'welz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] , [rɪŋ]

The	last	words	of	her	mother	,	the	last	farewells	of	her	family	,	ring
这	最后的	字	的	她	母亲	,	这	最后的	告别	的	她	家庭	,	戒指

[kən'fjuːzədli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

confusedly	in	her	ears	,
困惑地	在	她	耳朵	,

母亲的遗言，家人的最后告别，在她耳边模糊地回响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [straivz] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ;

but	it	is	in	vain	that	she	strives	to	seize	on	their	meaning	;
但	它	是	在	徒劳	那	她	努力	到	抢占	在	他们的	意义	;

但她努力理解它们的含义却是徒劳的；

[hɜːr; hər] [maɪnd] — [wer] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜːrz] ?

her	mind	—	where	is	that	poor	mind	of	hers	?
她	头脑	—	在哪里	是	那	贫穷的	头脑	的	她的	?

她的脑子——她那可怜的脑子都去哪儿了？

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] .

She	really	does	not	know	,	but	it	is	no	longer	under	her	control	.
她	真的	做	不是	知道	,	但	它	是	不	更长	在下面	她	控制	.

她真的不知道，但这已经不在她的掌控之中了。

" [ɑː] ! ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [wʌt] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [ə'lɑːmz] ,

"	Ah	!	Captain	,	"	I	said	to	myself	,	"	what	joys	are	hidden	beneath	these	alarms	,
"	啊	!	队长	,	"	我	说	到	我	,	"	什么	喜悦	是	隐	下面	这些	警报	,

“啊！船长，”我自言自语道，“这些警报之下隐藏着多少快乐啊！”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

for	she	loves	you	.
为了	她	爱	你	.

因为她爱你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [snætʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

Do	you	remember	that	kiss	which	she	let	you	snatch	coming	out	of	church	that
做	你	记住	那	吻	哪个	她	让	你	抢夺	未来	出去	的	教会	那

['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [priːtʃt] [soʊ] [wel] ,

evening	when	the	Abbe	What's	-	his	-	name	preached	so	well	,
晚上	什么时候	这	阿贝	是什么	-	他的	-	姓名	布道	所以	出色地	,

你还记得那天晚上，在教堂外，那位神父（谁谁谁）布道讲得特别精彩的时候，她让你偷吻她的那个吻吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hænd] - [skwiːzɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɔfənd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] — ['hæpi] ['kæptɪn]

and	those	hand	-	squeezings	and	those	softened	glances	,	and	—	happy	Captain
和	那些	手	-	渣子	和	那些	软化	眼神	,	和	—	快乐的	队长

, [flʌdz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] ['ɪnʌndeɪt] [juː; jʊ] ;

,	floods	of	love	will	inundate	you	;
,	洪水	的	爱	将要	淹没	你	;

还有那些紧紧握住的手，那些温柔的眼神，还有——幸福的船长，爱的洪流将会淹没你;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] !

she	is	awaiting	you	!
她	是	等待中	你	!

她正在等你!

" [hɪr] [aɪ] [naːd] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [glʌvz] [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

"	Here	I	gnawed	my	moustache	,	I	tore	my	gloves	off	and	then	put	them	on
"	这里	我	被啃咬	我的	胡子	,	我	撕裂	我的	手套	离开	和	然后	放	他们	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我咬着胡子，扯下手套，然后又戴上。”

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [stʊd]

I	walked	up	and	down	the	little	drawing	-	room	,	I	shifted	the	clock	,	which	stood
我	步行	向上	和	向下	这	小的	绘画	-	房间	,	我	转移	这	钟	,	哪个	站立

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ;

on	the	mantel	-	shelf	;
在	这	壁炉架	-	架子	;

我在小客厅里来回踱步，挪动了放在壁炉架上的钟;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

I	could	not	keep	still	.
我	可以	不是	保持	仍然	.

我根本无法保持静止。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]

I	had	already	experienced	such	sensations	on	the	morning	of	the	assault	on	the
我	有	已经	经验丰富的	这样的	感觉	在	这	早晨	的	这	突击	在	这

['mæləˌkɔf] .

Malakoff	.
马拉科夫	.

在袭击马拉科夫的那天早上，我已经体验过这种感觉了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [geɪm] [æt; ət][eɪ'kɑːteɪ]

Suddenly	the	General	,	who	was	still	going	on	with	his	eternal	game	at	ecarte
突然	这	一般的	,	WHO	曾是	仍然	去	在	和	他的	永恒	游戏	在	埃卡特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːfekt] ,

with	the	prefect	,
和	这	长官	,

突然，将军还在和省长玩着他那永无休止的纸牌游戏，

[tɜːrnd] [raʊnd] .

turned	round	.
转向	圆形的	.

转过身。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	a	noise	you	are	making	,	Georges	!	"	said	he	.
"	什么	一个	噪音	你	是	制作	,	乔治	!	"	说	他	.

“乔治，你吵成什么样了！”他说道。

" [kɑːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Cards	,	if	you	please	,
"	牌	, 如果	你	请	,	

请出牌，

['priːfekt] . "

Prefect	.	"
长官	.	"

长官。”

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	But	,	General	,	the	fact	is	that	I	feel	,	I	will	not	conceal	from	you	,
"	但	,	一般的	,	这	事实	是	那	我	感觉	,	我	将要	不是	隐藏	从	你	,

“但是，将军，事实是我觉得，我不会对您隐瞒，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] — "

a	certain	degree	of	emotion	and	—	"
一个	肯定	程度	的	情感	和	—	"

某种程度的情感和——”

" [ðə; ði] [kɪŋ] - [wʌn] - [ænd; ənd] [fɔːr] [trʌmps] .

"	The	king	-	one	-	and	four	trumps	.
"	这	国王	-	一	-	和	四	特朗普	.

“国王一和四王牌。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ,

My	dear	friend	,	you	are	not	in	luck	,	"	said	he	to	the	prefect	,
我的	亲爱的	朋友	,	你	是	不是	在	运气	,	"	说	他	到	这	长官	,

“我亲爱的朋友，你运气不好，”他对长官说。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	pulling	up	with	an	effort	the	white	waistcoat	covering	his	stomach	,
和	拉	向上	和	一个	努力	这	白色的	马甲	覆盖	他的	胃	,

他费力地拉起遮住腹部的白色马甲，

[hiː; hi] [slɪpt] [sʌm; səm] ['luːɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] L931 ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɑːb] ;

he	slipped	some	louis	which	were	on	the	table	L931	into	his	fob	;
他	滑倒了	一些	路易斯	哪个	是	在	这	桌子	L931	进入	他的	钥匙扣	;

他把桌上的一些路易币 L931 偷偷塞进了他的钱包里；

[ðen] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪn][fækt] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,

then	bethinking	himself	,	he	added	:	"	In	fact	,	my	poor	fellow	,
然后	思考	他自己	,	他	额外	:	"	在	事实	,	我的	贫穷的	同伴	,

然后他若有所思地补充道：“事实上，我可怜的家伙，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

you	think	yourself	bound	to	keep	us	company	.
你	思考	你自己	边界	到	保持	我们	公司	.

你觉得自己有义务陪伴我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [liːgz] [tuː; tə] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][biː] . ['evri]

It	is	late	and	we	have	three	leagues	to	cover	from	here	to	B	.	Every
它	是	晚的	和	我们	有	三	联赛	到	覆盖	从	这里	到	B	.	每一个

[wʌn][hæz; həz] [left] ,

one	has	left	,
一	有	左边	,

时间已晚，我们还要报道从这里到B区的三场联赛。所有人都已经离开了。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **At** **last** **he** **departed** **.**
" 在 最后的 他 已离开 .

他终于离开了。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] ,
I **can** **still** **see** **his** **thick** **neck** **,**
我 能 仍然 看 他的 厚的 脖子 ,

我还能看到他粗壮的脖子，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][fæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
the **back** **of** **which** **formed** **a** **roll** **of** **fat** **over** **his** **ribbon** **of** **the** **Legion** **of**
这 后退 的 哪个 形成 一个 卷 的 胖的 超过 他的 丝带 的 这 军团 的
['ɑːnər] .
Honor **.**
荣誉 .

他的背部脂肪堆积起来，盖住了他佩戴的荣誉军团勋章绶带。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
I **heard** **him** **get** **into** **his** **carriage** **;** **he** **was** **still** **laughing** **at** **intervals** **.**
我 听到 他 得到 进入 他的 运输 ; 他 曾是 仍然 笑 在 间隔 .

我听见他上了马车；他还不时地笑着。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [hɪm; ɪm] .
I **could** **have** **thrashed** **him** **.**
我 可以 有 痛击 他 .

我本来可以把他揍得鼻青脸肿。

" [æt; ət][læst] !
" **At** **last** **!**
" 在 最后的 !

“终于！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [æt; ət][læst] !
" **I** **said** **to** **myself** **;** **"** **at** **last** **!**
" 我 说 到 我 ; " 在 最后的 !

我对自己说：“终于！”

" [aɪ] [mə'kænɪkli] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" **I** **mechanically** **glanced** **at** **myself** **in** **the** **glass** **.**
" 我 机械地 瞥了一眼 在 我 在 这 玻璃 .

我机械地瞥了一眼镜子里的自己。

[aɪ][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [buːts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli]
I **was** **crimson** **,** **and** **my** **boots** **,** **I** **am** **ashamed** **to** **say** **,** **were** **horribly**
我 曾是 赤红 , 和 我的 靴子 , 我 是 羞愧 到 说 , 是 糟糕透了
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable **.**
不舒服 .

我当时脸涨得通红，而且说来惭愧，我的靴子穿起来非常不舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['diːteɪl][æz; əz] [taɪt] [buːts] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **was** **furious** **that** **such** **a** **grotesque** **detail** **as** **tight** **boots** **should** **at** **such** **a**
我 曾是 狂怒 那 这样的 一个 怪诞 细节 作为 紧的 靴子 应该 在 这样的 一个
['moʊmənt][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
moment **have** **power** **to** **attract** **my** **attention** **;**
片刻 有 力量 到 吸引 我的 注意力 ;

我非常愤怒，像紧身靴这样怪诞的细节竟然会在这样的时刻吸引我的注意力；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

but	I	promised	to	be	sincere	,	and	I	am	telling	you	the	whole	truth	.
但	我	承诺	到	是	真诚	,	和	我	是	讲述	你	这	所有的	真相	.

但我承诺过要坦诚相待，我把全部实话都告诉你。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Just	then	the	clock	struck	one	,	and	my	mother	-	in	-	law	made	her	appearance	.
只是	然后	这	钟	击	一	,	和	我的	母亲	-	在	-	法律	制成	她	外貌	.

就在这时，时钟敲响了一点，我的岳母出现了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Her	eyes	were	red	,	and	her	ungloved	hand	was	crumpling	up	a
她	眼睛	是	红色的	,	和	她	未戴手套	手	曾是	皱缩	向上	一个

['hæŋkərtʃɪf] ['vɪzəbli] ['mɔɪsnd] .

handkerchief	visibly	moistened	.
手帕	明显地	湿润	.

她双眼通红，没戴手套的手正揉搓着一块明显湿透的手帕。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

At	the	sight	of	her	my	first	movement	was	one	of	impatience	.
在	这	视线	的	她	我的	第一的	移动	曾是	一	的	不耐烦	.

看到她，我的第一反应是焦躁不安。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst]

I	said	to	myself	,	"	I	am	in	for	a	quarter	of	an	hour	of	it	at	least
我	说	到	我	,	"	我	是	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	的	它	在	至少

.

:
.

我对自己说："我至少要坚持一刻钟。"

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] [diː][siː] . [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

"	Indeed	,	Madame	de	C	.	sank	down	on	a	couch	,	took	my	hand	,	and	burst	into
"	的确	,	夫人	德	C	.	沉没	向下	在	一个	长椅	,	采取	我的	手	,	和	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

"德·C夫人果然瘫坐在沙发上，握住我的手，放声大哭起来。"

[ə'mɪd] [hɜːr; hər]['sɒbz][ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] —

Amid	her	sobs	she	ejaculated	,	"	Georges	—	my	dear	boy	—	Georges	—
之中	她	啜泣	她	射精	,	"	乔治	—	我的	亲爱的	男生	—	乔治	—

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

她一边抽泣一边喊道："乔治——我亲爱的孩子——乔治——我的儿子。"

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

"	I	felt	that	I	could	not	rise	to	the	occasion	.
"	我	毛毡	那	我	可以	不是	上升	到	这	场合	.

"我觉得自己无法胜任这个职位。"

" [kʌm] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [skwiːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	Come	,	Captain	,	"	I	said	to	myself	,	"	a	tear	;	squeeze	forth	a	tear	.
"	来	,	队长	,	"	我	说	到	我	,	"	一个	撕	;	挤	前进	一个	撕	.

"来吧，船长，"我对自己说，"挤出一滴眼泪；挤出一滴眼泪。"

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

You	can	not	get	out	of	this	becomingly	without	a	tear	,	or	it	will	be	,
你	能	不是	得到	出去	的	这	合适地	没有	一个	撕	,	或者	它	将要	是	,

你不可能不流泪就体面地离开这里，否则就会……

- [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɔːf] . -
' My son - in - law , it is all off . '
- 我的 儿子 - 在 - 法律 , 它 是 全部 离开 . -

“我女婿，一切都结束了。”

" [wen] [ðɪs] ['stuːpɪd] [freɪz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] — [ə; eɪ] ['pæleɪ] ['rɔɪəl]
" When this stupid phrase , derived from I do not know where — a Palais Royal
" 什么时候 这 愚蠢的 短语 , 衍生的 从 我 做 不是 知道 在哪里 — 一个 宫殿 皇家
[fɑːrs] ,
farce ,
闹剧 ,

“当这句愚蠢的短语，不知源自何处——一场皇家宫殿闹剧，

[aɪ] [bɪ'liːv] — [hæd; həd] [wʌns] [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get]
I believe — had once got into my head , it was impossible for me to get
我 相信 — 有 一次 得到 进入 我的 头 , 它 曾是 不可能的 为了 我 到 得到
[rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
rid of it ,
摆脱 的 它 ,

我相信——一旦它钻进了我的脑海，我就无法摆脱它了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [bəːsts] [ʌv; əv] [waɪld] ['merimənt] ['welɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
and I felt bursts of wild merriment welling up to my lips .
和 我 毛毡 爆发 的 荒野 欢乐 井 向上 到 我的 嘴唇 .

我感到一阵阵狂喜涌上心头。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['mædəm] ; [kɑːm] [jɔːr'self] . "
" Calm yourself , Madame ; calm yourself . "
" 冷静的 你自己 , 夫人 ; 冷静的 你自己 . "

“夫人，请冷静下来；请冷静下来。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ?
" How can I , Georges ?
" 如何 能 我 , 乔治 ?

“我该怎么做，乔治？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . "
Forgive me , my dear boy . "
原谅 我 , 我的 亲爱的 男生 . "

请原谅我，我的孩子。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
" Can you doubt me , Madame ?
" 能 你 怀疑 我 , 夫人 ?

夫人，您能怀疑我吗?

" [aɪ] [felt] [ðæt] " ['mædəm] " [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [koʊld] ,
" I felt that " Madame " was somewhat cold ,
" 我 毛毡 那 " 夫人 " 曾是 有些 寒冷的 ,

我觉得“夫人”有点冷漠，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mædəm] [diː] [siː] . [siːm] [oʊld] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['mʌðər]
but I was afraid of making Madame de C . seem old by calling her " mother
但 我 曾是 害怕的 的 制作 夫人 德 C . 似乎 老的 经过 呼叫 她 " 母亲
.
:
.

但我怕称呼德·C夫人为“母亲”会让她显得老态龙钟。

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'ket] .
" I knew her to be somewhat of a coquette .
" 我 知道 她 到 是 有些 的 一个 卖弄风情的人 .

我知道她有点爱卖弄风情。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ; [goʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

" Oh , I do not doubt your affection ; go , my dear boy , go and make her

" 哦 , 我 做 不是 怀疑 你的 感情 ; 去 , 我的 亲爱的 男生 , 去 和 制作 她

[ˈhæpi] ;

happy ;

快乐的 ;

“哦，我毫不怀疑你对她的爱；去吧，我亲爱的孩子，去让她幸福吧；

[jes] , [oʊ] , [jes] !

yes , oh , yes !

是的 , 哦 , 是的 !

是的，哦，是的！

[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] .

Fear nothing on my account ; I am strong .

害怕 没有什么 在 我的 帐户 ; 我 是 强的 .

不必为我担心，我很强大。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Nothing is more unbearable than emotion when one does not share it .

" 没有什么 是 更多的 难以忍受 比 情感 什么时候 一 做 不是 分享 它 .

“最难熬的莫过于无法与人分享的情感。”

[aɪ] [ˈmɜːmɝd] " [ˈmʌðər] !

I murmured " Mother !

我 低声说道 " 母亲 !

我喃喃道：“母亲！”

" [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] ; [ðen] [əˈproʊtʃɪŋ] , [aɪ]

" feeling that after all she must appreciate such an outburst ; then approaching , I

" 感觉 那 后 全部 她 必须 欣赏 这样的 一个 爆发 ; 然后 接近 , 我

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed her ,

亲吻 她 ,

“觉得她最终一定会感激我这样的爆发；然后我走上前去，吻了她。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfleɪvər]

and made a face in spite of myself — such a salt and disagreeable flavor

和 制成 一个 脸 在 尽管如此 的 我 — 这样的 一个 盐 和 令人不快的 味道

[hæd; həd] [bɪn] [imˈpaːtid] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈkaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had been imparted to my mother - in - law's countenance by the tears she had

有 到过 传授 到 我的 母亲 - 在 - 法律的 面容 经过 这 眼泪 她 有

[ʃed] .

shed .

棚 .

我不由自主地做了个鬼脸——婆婆的脸上因为流下的眼泪而泛起了一抹苦涩难看的色彩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈhʌnimuːn]

THE HONEYMOON

这 蜜月

蜜月

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn]

It	had	been	decided	that	we	should	pass	the	first	week	of	our	honeymoon
它	有	到过	决定	那	我们	应该	经过	这	第一的	星期	的	我们的	蜜月

[æt; ət] ['mædəm] [diː][siː] . - [es] [ʃæ'toʊ] .

at	Madame	de	C	.	'	s	chateau	.
在	夫人	德	C	.	-	s	城堡	.

我们决定在德·C夫人的城堡里度过蜜月的第一周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [bluː]

A	little	suite	of	apartments	had	been	fitted	up	for	us	,	upholstered	in	blue
一个	小的	套房	的	公寓	有	到过	适配	向上	为了	我们	,	软垫	在	蓝色的

[tʃɪnts] , [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] .

chintz	,	delightfully	cool	-	looking	.
印花棉布	,	令人愉悦	凉爽的	-	寻找	.

我们被安排住进一套小公寓，公寓里铺着蓝色印花棉布，看起来非常凉爽舒适。

[ðə; ði][tɜːrm] " [kuːl] - ['lʊkɪŋ] " [meɪ] [pæs] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bæd][dʒoʊk] ,

The	term	"	cool	-	looking	"	may	pass	here	for	a	kind	of	bad	joke	,
这	学期	"	凉爽的	-	寻找	"	可能	经过	这里	为了	一个	种类	的	坏的	开玩笑	,

“看起来很酷”这个词在这里可能有点像个糟糕的笑话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmp][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	in	reality	it	was	somewhat	damp	in	this	little	paradise	,	owing	to	the
为了	在	现实	它	曾是	有些	潮湿	在	这	小的	天堂	,	欠款	到	这

['freʃli] [rɪ'per] [wɔːlz] .

freshly	repaired	walls	.
新鲜的	已修复	墙壁	.

事实上，由于墙壁刚刚修缮过，这个小小的天堂里有点潮湿。

[ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðɪðər] [ðæt] ,

A	room	had	been	specially	reserved	for	me	,	and	it	was	thither	that	,
一个	房间	有	到过	特别	预订的	为了	我	,	和	它	曾是	那里	那	,

酒店特意为我预留了一间房间，我就住在那里。

['æftər] ['hɑːrtɪli] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

after	heartily	kissing	my	dear	mother	-	in	-	law	,	I	flew	up	the	stairs	four	at	a	time
后	衷心地	接吻	我的	亲爱的	母亲	-	在	-	法律	,	我	飞翔	向上	这	楼梯	四	在	一个	时间

.

:
.

深情地亲吻了我亲爱的岳母之后，我一次跨上四级台阶，飞快地跑上了楼梯。

[ɑːn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

On	an	armchair	,	drawn	in	front	of	the	fire	,
在	一个	扶手椅	,	绘制	在	正面	的	这	火	,

在壁炉前的扶手椅上，

[wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [maɪ] [mə'ruːn] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]

was	spread	out	my	maroon	velvet	dressing	-	gown	and	close	beside	it	were	my
曾是	传播	出去	我的	栗色	天鹅绒	敷料	-	袍	和	关闭	旁	它	是	我的

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

我的酒红色天鹅绒睡袍铺在地上，旁边放着我的拖鞋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['fræntɪkli] [pʊld] [ɔːf][maɪ] [buːts] .

I	could	not	resist	,	and	I	frantically	pulled	off	my	boots	.
我	可以	不是	抵抗	,	和	我	疯狂地	拉	离开	我的	靴子	.

我忍不住了，慌忙地脱掉了靴子。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Be	that	as	it	may	,	my	heart	was	full	of	love	,
是	那	作为	它	可能	,	我的	心	曾是	满的	的	爱	,

尽管如此，我的心中充满了爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ɪn] [ˈfraɪtf(ə)l]

and	a	thousand	thoughts	were	whirling	through	my	head	in	frightful
和	一个	千	想法	是	旋转	通过	我的	头	在	可怕

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

无数思绪在我脑海中翻腾，一片混乱。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] :

I	made	an	effort	,	and	reflected	for	a	moment	on	my	position	:
我	制成	一个	努力	,	和	反映	为了	一个	片刻	在	我的	位置	:

我努力思考了一会儿，认真审视了自己的立场:

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [wʌn] .

"	Captain	,	"	said	I	to	myself	,	"	the	approaching	moment	is	a	solemn	one	.
"	队长	,	"	说	我	到	我	,	"	这	接近	片刻	是	一个	庄严	一	.

“船长，”我对自己说，“即将到来的时刻是一个庄严的时刻。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [dɪˈpendz] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər]

On	the	manner	in	which	you	cross	the	threshold	of	married	life	depends	your	future
在	这	方式	在	哪个	你	叉	这	临界点	的	已婚	生活	取决于	你的	未来

[ˈhæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

你如何跨入婚姻生活的门槛，决定了你未来的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈedɪfɪs] .

It	is	not	a	small	matter	to	lay	the	first	stone	of	an	edifice	.
它	是	不是	一个	小的	事情	到	躺	这	第一的	石头	的	一个	大厦	.

奠基一座建筑并非小事。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [fɜːrst] [kɪs] " — [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] — " [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [fɜːrst]

A	husband's	first	kiss	"	—	I	felt	a	thrill	run	down	my	back	—	"	a	husband's	first
一个	丈夫的	第一的	吻	"	—	我	毛毡	一个	刺激	跑步	向下	我的	后退	—	"	一个	丈夫的	第一的

[kɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈæksiəm] [ðæt] [sɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] .

kiss	is	like	the	fundamental	axiom	that	serves	as	a	basis	for	a	whole	volume	.
吻	是	喜欢	这	基本的	公理	那	服务	作为	一个	基础	为了	一个	所有的	体积	.

“丈夫的初吻”——我感到一阵酥麻感顺着脊背流下——“丈夫的初吻就像是整本书的基本公理。

[biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈkæptɪn] .

Be	prudent	,	Captain	.
是	谨慎	,	队长	.

船长，请谨慎行事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɔːl] , [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [breɪd] , [huː] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] ;

She	is	there	beyond	that	wall	,	the	fair	young	bride	,	who	is	awaiting	you	;
她	是	那里	超过	那	墙	,	这	公平的	年轻的	新娘	,	WHO	是	等待中	你	;

她就在那堵墙的另一边，那位美丽的年轻新娘，正在等你；

[hɜːr; hər] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [hɜːr; hər] [nek] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

her	ear	on	the	alert	,	her	neck	outstretched	,	she	is	listening	to	each	of	your
她	耳朵	在	这	警报	,	她	脖子	伸展	,	她	是	聆听	到	每个	的	你的

[ˈmuːvmənts] .

movements	.
移动	.

她侧耳倾听，脖子伸长，一言不发。

[æt; ət] ['evri] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃi:; ʃi] ['ʃivəz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

At	every	creak	of	the	boards	she	shivers	,	dear	little	soul	.
在	每一个	吱嘎声	的	这	板	她	颤抖	,	亲爱的	小的	灵魂	.

每当木板发出吱嘎声，她都会瑟瑟发抖，可怜的小家伙。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ][koʊt][ænd; ənd][maɪ][krə'væt] .

"	As	I	said	this	,	I	took	off	my	coat	and	my	cravat	.
"	作为	我	说	这	,	我	采取	离开	我的	外套	和	我的	领结	.

“说着这话，我脱下了外套和领巾。”

" [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['redi] [treɪst] [aʊt] , " [aɪ] ['ædɪd] ;

"	Your	line	of	conduct	lies	before	you	ready	traced	out	,	"	I	added	;
"	你的	线	的	执行	谎言	前	你	准备好	追踪	出去	,	"	我	额外	;

“你的行为轨迹已经昭然若揭，”我补充道；

" [bi:; bi] [ɪm'pæʃnd] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'streɪnt] , [kɑ:m][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] , [gʊd] , [kaɪnd] ,

"	be	impassioned	with	due	restraint	,	calm	with	some	warmth	,	good	,	kind	,
"	是	热情洋溢	和	到期的	克制	,	冷静的	和	一些	温暖	,	好的	,	种类	,

['tendər] ;

tender	;
投标	;

“热情而又不失克制，平静中带着一丝温暖，善良、仁慈、温柔；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][æn; ən]

but	at	the	same	time	let	her	have	a	glimpse	of	the	vivacities	of	an
但	在	这	相同的	时间	让	她	有	一个	一瞥	的	这	活力	的	一个

['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['temprəmənt] .

ardent	affection	and	the	attractive	aspect	of	a	robust	temperament	.
热心	感情	和	这	吸引人的	方面	的	一个	强壮的	气质	.

但同时也要让她领略到热烈爱情的活力和健壮性情的魅力。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ][pʊt][maɪ][koʊt][ɑ:n] [ə'gen] .

"	Suddenly	I	put	my	coat	on	again	.
"	突然	我	放	我的	外套	在	再次	.

我突然又穿上了外套。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['entər] [maɪ] ['waɪfs] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'taɪər] .

I	felt	ashamed	to	enter	my	wife's	room	in	a	dressing	-	gown	and	night	attire	.
我	毛毡	羞愧	到	进入	我的	妻子的	房间	在	一个	敷料	-	袍	和	夜晚	服装	.

我穿着睡袍和睡衣走进妻子的房间，感到很羞愧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] ;

Was	it	not	equal	to	saying	to	her	:	"	My	dear	,	I	am	at	home	;
曾是	它	不是	平等的	到	说	到	她	:	"	我的	亲爱的	,	我	是	在	家	;

这岂不是相当于对她说：“亲爱的，我在家呢；

[si:] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][soʊ] " ?

see	how	I	make	myself	so	"	?
看	如何	我	制作	我	所以	"	?

你看我是怎么把自己变成这样的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [pə'zes] ,

It	was	making	a	show	of	rights	which	I	did	not	yet	possess	,
它	曾是	制作	一个	展示	的	权利	哪个	我	做过	不是	然而	具有	,

它炫耀着我尚未拥有的权利。

[soʊ][aɪ] [ˌri:ə'reɪndʒd] [maɪ] [dres] ,

so	I	rearranged	my	dress	,
所以	我	重新排列	我的	裙子	,

于是我整理了一下裙子。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [twɑ:'let] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	after	the	thousand	details	of	a	careful	toilette	I	approached	the	door
和	后	这	千	细节	的	一个	小心	厕所	我	接近	这	门

[ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [dɪ'skri:t] ['lɪt(ə)l][tæps] .

and	gave	three	discreet	little	taps	.
和	给予	三	慎重	小的	水龙头	.

仔细梳洗完毕后，我走到门口，轻轻地敲了三下门。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

Oh	!	I	can	assure	you	that	I	was	all	in	a	tremble	,
哦	！	我	能	保证	你	那	我	曾是	全部	在	一个	颤抖	,

哦！我可以向你保证，我当时吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [prest] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [tʃest]

and	my	heart	was	beating	so	violently	that	I	pressed	my	hand	to	my	chest
和	我的	心	曾是	殴打	所以	暴力	那	我	按下	我的	手	到	我的	胸部

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] [θrɔbz] .

to	restrain	its	throbs	.
到	抑制	它是	悸动	.

我的心脏跳得非常剧烈，我不得不按住胸口来抑制它的剧烈跳动。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [nɑ:k]

She	answered	nothing	,	and	after	a	moment	of	anguish	I	decided	to	knock
她	回答	没有什么	,	和	后	一个	片刻	的	痛苦	我	决定	到	敲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她没有回应，我焦急地等了一会儿，决定再敲一次门。

[aɪ] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [dɪr] ;

I	felt	tempted	to	say	in	an	earnest	voice	,	"	It	is	I	,	dear	;
我	毛毡	受诱惑	到	说	在	一个	认真	嗓音	,	"	它	是	我	,	亲爱的	;

我真想用诚恳的语气说：“是我，亲爱的；

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

may	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

"	But	I	also	felt	that	it	was	necessary	that	this	phrase	should	be	delivered	in
"	但	我	还	毛毡	那	它	曾是	必要的	那	这	短语	应该	是	发表	在

[ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['fæʃ(ə)n] ,

the	most	perfect	fashion	,
这	最多	完美的	时尚	,

“但我同时也觉得，这句话必须以最完美的方式表达出来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:rɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['ðerfɔ:r] ,

and	I	was	afraid	of	marring	its	effect	;	I	remained	,	therefore	,
和	我	曾是	害怕的	的	瑕疵	它是	影响	;	我	剩余	,	所以	,

我害怕破坏它的效果；因此，我留了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][maɪ] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

with	a	smile	upon	my	lips	as	if	she	had	been	able	to	see	me	,
和	一个	微笑	之上	我的	嘴唇	作为	如果	她	有	到过	有能力的	到	看	我	,

我嘴角带着微笑，仿佛她能看见我似的。

[ænd; ənd][aɪ] [twɜːld] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] ['slaɪtli]

and	I	twirled	my	moustache	,	which	,	without	affectation	,	I	had	slightly
和	我	旋转	我的	胡子	,	哪个	,	没有	做作	,	我	有	轻微地

['pɜːrfjuːmd] .

perfumed	.
香	.

我捻了捻我的胡子，毫不矫揉造作地给它喷了点香水。

[aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː]

I	soon	heard	a	faint	cough	,	which	seemed	to	answer	me	and	to	grant	me
我	很快	听到	一个	头晕的	咳嗽	,	哪个	似乎	到	回答	我	和	到	授予	我

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

我很快听到一声轻微的咳嗽，这似乎是在回应我，并允许我进去。

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [pə'zes] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] , [ðæt] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli]

Women	,	you	see	,	possess	that	exquisite	tact	,	that	extreme	delicacy	,	which	is	wholly
女性	,	你	看	,	具有	那	精美的	策略	,	那	极端	美味	,	哪个	是	完全

['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

lacking	to	us	.
缺乏	到	我们	.

你看，女人拥有那种精妙的机智，那种极致的细腻，而我们男人却完全缺乏这种特质。

[kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [mɔːr] ['klevərli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] , " [kʌm] , [aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] ,

Could	one	say	more	cleverly	,	in	a	more	charming	manner	,	"	Come	,	I	await	you	,
可以	一	说	更多的	巧妙地	,	在	一个	更多的	迷人	方式	,	"	来	,	我	等待	你	,

还有什么比这更巧妙、更迷人的方式说：“来吧，我等你。”

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [spaʊs] " ?

my	love	,	my	spouse	"	?
我的	爱	,	我的	配偶	"	?

我的爱人，我的伴侣?

[seɪnt] ['piːtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Saint	Peter	would	not	have	hit	upon	it	.
圣	彼得	会	不是	有	打	之上	它	.

圣彼得肯定想不到这一点。

[ðæt] [kɔːf] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	cough	was	heaven	opening	to	me	.
那	咳嗽	曾是	天堂	开幕	到	我	.

那声咳嗽对我来说就像是天堂之门打开了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːr] [swept] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] .

I	turned	the	handle	,	the	door	swept	noiselessly	over	the	soft	carpet	.
我	转向	这	处理	,	这	门	扫荡	无声	超过	这	柔软的	地毯	.

我转动门把手，门无声地扫过柔软的地毯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['waɪfs] [ruːm] .

I	was	in	my	wife's	room	.
我	曾是	在	我的	妻子的	房间	.

我当时在我妻子的房间里。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [met] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

A	delightful	warmth	met	me	face	to	face	,
一个	愉快	温暖	遇见	我	脸	到	脸	,

我迎面感受到了一种令人愉悦的温暖，

[ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [veɪg] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪs] - [ruːt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
and **I** **breathed** **a** **vague** **perfume** **of** **violets** **and** **orris** **-** **root** **,** **or** **something**
和 我 呼吸 一个 模糊的 香水 的 紫罗兰 和 鸢尾 - 根 , 或者 某物
[əˈkɪn] ,
akin **,**
类似的 ,

我闻到了一股淡淡的紫罗兰和鸢尾根的香味，或者类似的香味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] .
with **which** **the** **air** **of** **the** **room** **was** **laden** **.**
和 哪个 这 空气 的 这 房间 曾是 满载 .

房间里弥漫着这种气味。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [dɪsˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] , [ðə; ði] [bɔːl] [dres] [wʌz; wəz] [spred] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ]
A **charming** **disorder** **was** **apparent** **,** **the** **ball** **dress** **was** **spread** **upon** **a** **lounging**
一个 迷人 紊乱 曾是 明显 , 这 球 裙子 曾是 传播 之上 一个 休闲
- [tʃer] ,
- **chair** **,**
- 椅子 ,

现场呈现出一种迷人的凌乱感，舞会礼服随意地铺在躺椅上。

[tuː] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [dɪˈskriːtli] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈniːθ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ʃeɪdz] .
two **candles** **were** **discreetly** **burning** **beneath** **rose** **-** **colored** **shades** **.**
二 蜡烛 是 谨慎地 燃烧 下面 玫瑰 - 有色 色调 .

两支蜡烛在玫瑰色灯罩下静静燃烧。

[aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bed] [wer] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **drew** **near** **the** **bed** **where** **Louise** **was** **reposing** **,** **on** **the** **farther** **side** **of** **it** **,**
我 画 靠近 这 床 在哪里 路易丝 曾是 休息 , 在 这 更远 边 的 它 ,

我走到路易丝休息的床边，站在床的另一侧。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiləuz] .
with **her** **face** **to** **the** **wall** **,** **and** **her** **head** **buried** **in** **the** **pillows** **.**
和 她 脸 到 这 墙 , 和 她 头 埋葬 在 这 枕头 .

她脸贴着墙，头埋在枕头里。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]
Motionless **and** **with** **closed** **eyes** **she** **appeared** **to** **be** **asleep** **,** **but** **her**
静止不动 和 和 关闭 眼睛 她 出现 到 是 睡着了 , 但 她
[ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
heightened **color** **betrayed** **her** **emotion** **.**
增强 颜色 背叛 她 情感 .

她一动不动，双眼紧闭，看起来像是睡着了，但她涨红的脸色却泄露了她的情绪。

[aɪ] [mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈbærəst] [ʌv; əv]
I **must** **acknowledge** **that** **at** **that** **moment** **I** **felt** **the** **most** **embarrassed** **of**
我 必须 承认 那 在 那 片刻 我 毛毡 这 最多 尴尬的 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

我必须承认，那一刻我感到无比尴尬。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
I **resolved** **humbly** **to** **request** **hospitality** **.**
我 已解决 谦卑地 到 要求 热情好客 .

我怀着谦卑之心，请求款待。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] .
That **would** **be** **delicate** **and** **irreproachable** **.**
那 会 是 精美的 和 无可指摘的 .

那将是既得体又无可指摘的。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðiːz] ['traɪəlz] ,

Oh	!	you	who	have	gone	through	these	trials	,
哦	！	你	WHO	有	已消失	通过	这些	试验	，

哦！经历过这些磨难的人们，

[sɜːrtʃ] [jʊr; jər] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənt] , [ðæt] ['moʊmənt]

search	your	memories	and	recall	that	ridiculous	yet	delightful	moment	,	that	moment
搜索	你的	回忆	和	记起	那	荒谬的	然而	愉快	片刻	，	那	片刻

[ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

of	mingled	anguish	and	joy	,
的	混合	痛苦	和	喜悦	，

搜寻你的记忆，回忆起那个荒诞却又令人愉悦的时刻，那个痛苦与快乐交织的时刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][moʊst]

when	it	becomes	necessary	,	without	any	preliminary	rehearsal	,	to	play	the	most
什么时候	它	变成	必要的	，	没有	任何	初步的	排演	，	到	玩	这	最多

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

difficult	of	parts	,
难的	的	部分	，

当必须在没有任何事先排练的情况下演奏最难的角色时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	avoid	the	ridicule	which	is	grinning	at	you	from	the	folds	of	the
和	到	避免	这	嘲笑	哪个	是	咧嘴笑	在	你	从	这	折叠	的	这

['kɜːtənz] ;

curtains	;
窗帘	；

为了避免被窗帘缝隙里那嘲笑你的目光所伤；

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , [ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	be	at	one	and	the	same	time	a	diplomatist	,	a	barrister	,	and	a
到	是	在	一	和	这	相同的	时间	一个	外交官	，	一个	律师	，	和	一个

[mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

man	of	action	,
男人	的	行动	，

同时具备外交家、律师和行动家的素质，

[ænd; ənd][baɪ] [skɪl] , [tækt] ,

and	by	skill	,	tact	,
和	经过	技能	，	策略	，

凭借技巧和策略，

[ænd; ənd] ['eləkwəns] ['rendər] [ðə; ði] ['stɝːnəst] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ək'septəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði]

and	eloquence	render	the	sternest	of	realities	acceptable	without	banishing	the
和	口才	使成为	这	最严厉的	的	现实	可接受	没有	驱逐	这

[moʊst][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [driːmz] .

most	ideal	of	dreams	.
最多	理想的	的	梦境	.

雄辩能使最严峻的现实变得可以接受，同时又不摒弃最理想的梦想。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [noʊts] , [ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] [maɪ] [vɔɪs]

I	bent	over	the	bed	,	and	in	the	softest	notes	,	the	sweetest	tones	my	voice
我	弯曲	超过	这	床	，	和	在	这	最柔软	笔记	，	这	最甜美的	音调	我的	嗓音

[kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

could	compass	,
可以	罗盘	，

我俯身趴在床上，用我声音所能达到的最轻柔、最甜美的音调，

[aɪ] ['mɝːmɝd] , " [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ?

I	murmured	,	"	Well	,	darling	?
我	低声说道	，	"	出色地	，	亲爱的	?

我低声说道：“嗯，亲爱的？”

" [wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

"	One	does	what	one	can	at	such	moments	;	I	could	not	think	of	anything
"	一	做	什么	一	能	在	这样的	时刻	;	我	可以	不是	思考	的	任何事物

['betər] ,

better	,
更好的	,

“在这种时刻，只能尽力而为；我想不出还有什么更好的办法了。”

[ænd; ənd] [jet] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][hæd; həd] [traɪd] .

and	yet	,	Heaven	knows	,	I	had	tried	.
和	然而	,	天堂	知道	,	我	有	尝试	.

然而，老天作证，我已经尽力了。

[noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

No	reply	,	and	yet	she	was	awake	.
不	回复	,	和	然而	她	曾是	醒	.

她没有回应，但她却醒着。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

I	will	admit	that	my	embarrassment	was	doubled	.
我	将要	承认	那	我的	尴尬	曾是	双倍	.

我承认，我的尴尬感加倍了。

[aɪ][hæd; həd] ['rekənd] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [ə'pɑːn] [mɔːr]

I	had	reckoned	—	I	can	say	as	much	between	ourselves	—	upon	more
我	有	估计	—	我	能	说	作为	很多	之间	我们自己	—	之上	更多的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['jiːldɪŋ] .

confidence	and	greater	yielding	.
信心	和	更大的	屈服	.

我原本以为——我可以私下里这么说——会更有自信，更愿意妥协。

[aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [e'fjuːsivnis] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

I	had	calculated	on	a	moment	of	effusiveness	,	full	of	modesty	and	alarm	,
我	有	计算	在	一个	片刻	的	热情洋溢	,	满的	的	谦逊	和	警报	,

我原本以为会是那种充满谦逊和惊恐的激动时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [e'fjuːsivnis] ,

it	is	true	,	but	,	at	any	rate	,	I	had	counted	upon	such	effusiveness	,
它	是	真的	,	但	,	在	任何	速度	,	我	有	计数	之上	这样的	热情洋溢	,

的确如此，但无论如何，我早就料到你会如此热情洋溢。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['streɪndʒli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	I	found	myself	strangely	disappointed	.
和	我	成立	我	奇怪的	失望的	.

我却莫名地感到失望。

[ðə; ði] ['saɪləns] [tʃɪld] [ˌem 'iː] .

The	silence	chilled	me	.
这	沉默	冷藏	我	.

寂静让我感到不寒而栗。

" [juː; jʊ] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [dɪr] .

"	You	sleep	very	soundly	,	dear	.
"	你	睡觉	非常	稳固地	,	亲爱的	.

亲爱的，你睡得很香。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Yet	I	have	a	great	many	things	to	say	;	won't	you	talk	a	little	?
然而	我	有	一个	伟大的	许多	事物	到	说	;	惯于	你	讲话	一个	小的	?

但我有很多话想说，你难道不想说几句吗?

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] — [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]

"	As	I	spoke	I	—	touched	her	shoulder	with	the	tip	of	my	finger	,	and
"	作为	我	辐	我	—	感动	她	肩膀	和	这	提示	的	我的	手指	,	和

[sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪvər] .

saw	her	suddenly	shiver	.
锯	她	突然	颤抖	.

“我说话的时候，用指尖碰了碰她的肩膀，看到她突然颤抖了一下。”

" [kʌm] , " [sed] [aɪ] ; " [mʌst; məst][aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ?

"	Come	,	"	said	I	;	"	must	I	kiss	you	to	wake	you	up	altogether	?
"	来	,	"	说	我	;	"	必须	我	吻	你	到	唤醒	你	向上	共	?

“来吧，”我说，“难道我非得吻你才能把你彻底唤醒吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

"	She	could	not	help	smiling	,	and	I	saw	that	she	was	blushing	.
"	她	可以	不是	帮助	微笑	,	和	我	锯	那	她	曾是	脸红	.

她忍不住笑了，我看到她脸红了。

" [oʊ] ! [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [dɪr] ; [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['dʒentli] ,

"	Oh	!	do	not	be	afraid	,	dear	;	I	will	only	kiss	the	tips	of	your	fingers	gently	,
"	哦	!	做	不是	是	害怕的	,	亲爱的	;	我	将要	仅有的	吻	这	尖端	的	你的	手指	轻轻地	,

“哦！别害怕，亲爱的；我只会轻轻地亲吻你的指尖，

[laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [duː] [soʊ] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

like	that	,	"	and	seeing	that	she	let	me	do	so	,	I	sat	down	on	the	bed	.
喜欢	那	,	"	和	看到	那	她	让	我	做	所以	,	我	卫星	向下	在	这	床	.

就这样，‘见她让我这么做，我就坐在了床上。’

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

She	gave	a	little	cry	.
她	给予	一个	小的	哭	.

她轻轻哭了一声。

[aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

I	had	sat	down	on	her	foot	,	which	was	straying	beneath	the	bedclothes	.
我	有	卫星	向下	在	她	脚	,	哪个	曾是	迷途	下面	这	床上用品	.

我一屁股坐在了她的脚上，她的脚伸到了被子下面。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [er] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

"	Please	let	me	go	to	sleep	,	"	she	said	,	with	a	supplicating	air	;	"	I	am	so
"	请	让	我	去	到	睡觉	,	"	她	说	,	和	一个	恳求	空气	;	"	我	是	所以

['taɪərd] . "

tired	.	"
疲劳的	.	"

“请让我睡觉吧，”她用恳求的语气说，“我太累了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	And	how	about	myself	,	my	dear	child	?
"	和	如何	关于	我	,	我的	亲爱的	孩子	?

“那么我呢，我亲爱的孩子？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

I	am	ready	to	drop	.
我	是	准备好	到	降低	.

我准备放弃了。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][rest][maɪ] [hed] [ɑːn] ,

See	,	I	am	in	evening	dress	,	and	have	not	a	pillow	to	rest	my	head	on	,
看	,	我	是	在	晚上	裙子	,	和	有	不是	一个	枕头	到	休息	我的	头	在	,

你看，我穿着晚礼服，却没有枕头可以枕着头。

[nɑːt][wʌn] , [ɪkˈsept] [ðɪs] [wʌn] .

not	one	,	except	this	one	.
不是	一	,	除了	这	一	.

一个也没有，只有这一个。

" [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	had	her	hand	in	mine	,	and	I	squeezed	it	while	kissing	it	.
"	我	有	她	手	在	矿	,	和	我	挤压	它	尽管	接吻	它	.

“我握着她的手，一边亲吻一边紧紧地握着它。”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [vekst] [tuː; tə] [lend] [ðɪs] [ˈpɪloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?

"	Would	you	be	very	vexed	to	lend	this	pillow	to	your	husband	?
"	会	你	是	非常	烦恼	到	借	这	枕头	到	你的	丈夫	?

“你会很不情愿把这个枕头借给你丈夫吗？”

[kʌm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ruːm] ?

Come	,	are	you	going	to	refuse	me	a	little	bit	of	room	?
来	,	是	你	去	到	拒绝	我	一个	小的	少量	的	房间	?

喂，你难道要拒绝给我留一点空间吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	am	not	troublesome	,	I	can	assure	you	.
我	是	不是	麻烦的	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我不会给你添麻烦。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

"	I	thought	I	noted	a	smile	on	her	lips	,	and	,	impatient	to	escape	from
"	我	想法	我	著名的	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	和	,	不耐烦	到	逃脱	从

[maɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

my	delicate	position	,
我的	精美的	位置	,

“我好像注意到她嘴角露出一丝微笑，我急于摆脱自己尴尬的处境，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , - [ænd; ənd]

in	a	moment	I	rose	,	and	,	while	continuing	to	converse	,	hastelessly	and
在	一个	片刻	我	玫瑰	,	和	,	尽管	继续	到	交谈	,	-	和

['nɔɪzləsli] [ʌn'drest] .

noiselessly	undressed	.
无声	脱光衣服	.

片刻之后，我起身，一边继续与人交谈，一边迅速而无声地脱下衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [maɪ] [ʃɪps] .

I	was	burning	my	ships	.
我	曾是	燃烧	我的	船舶	.

我当时正在焚毁我的船只。

[wen] [maɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː]

When	my	ships	were	burned	there	was	absolutely	nothing	left	for	me	to	do
什么时候	我的	船舶	是	烧伤	那里	曾是	绝对地	没有什么	左边	为了	我	到	做

[bʌt; bət][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] .

but	to	get	into	bed	.
但	到	得到	进入	床	.

我的船只被烧毁后，我除了躺到床上睡觉之外，别无他法。

['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Louise	gave	a	little	cry	,	then	she	threw	herself	toward	the	wall	,
路易丝	给予	一个	小的	哭	,	然后	她	扔	她自己	朝向	这	墙	,

路易丝低声惊呼一声，然后猛地扑向墙壁。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌes oʊ ˈbiː] .

and	I	heard	a	kind	of	sob	.
和	我	听到	一个	种类	的	哭泣	.

我听到了一声啜泣。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] ,

I	had	one	foot	in	bed	and	the	other	out	,	and	remained	petrified	,
我	有	一	脚	在	床	和	这	其他	出去	,	和	剩余	石化	,

我一只脚踩在床上，另一只脚伸出床外，吓得魂不附体。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ'self] ['hoʊlli] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .

a	smile	on	my	lips	,	and	supporting	myself	wholly	on	one	arm	.
一个	微笑	在	我的	嘴唇	,	和	支持	我	完全	在	一	手臂	.

我嘴角带着微笑，单臂支撑着身体。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] - [dɪr] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	-	dear	;	what	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	-	亲爱的	;	什么	是	这	事情	?

“亲爱的，你怎么了？你怎么了？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

Forgive	me	if	I	have	offended	you	.
原谅	我	如果	我	有	被冒犯了	你	.

如果我冒犯了您，请原谅。

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [hed] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]

"	I	brought	my	head	closer	to	her	own	,	and	,	while	inhaling	the	perfume	of
"	我	带来	我的	头	更近	到	她	自己的	,	和	,	尽管	吸入	这	香水	的

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

我把头凑近她的头，一边深深吸着她头发的香气，

['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

whispered	in	her	ear	:
低声说道	在	她	耳朵	:

在她耳边低语：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]

"	I	love	you	,	my	dear	child	;	I	love	you	,	little	wife	;	don't	you	think	that
"	我	爱	你	,	我的	亲爱的	孩子	;	我	爱	你	,	小的	妻子	;	不	你	思考	那

“我爱你，我亲爱的孩子；我爱你，我的小妻子；你不觉得吗？”

[aɪ][duː] ?

I	do	?
我	做	?

我愿意?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	She	turned	toward	me	her	eyes	,	moistened	with	tears	,
"	她	转向	朝向	我	她	眼睛	,	湿润	和	眼泪	,

她转过头来看我，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][sɔːft] , [soʊ] [loʊ] ,

and	said	in	a	voice	broken	by	emotion	and	so	soft	,	so	low	,
和	说	在	一个	嗓音	破碎的	经过	情感	和	所以	柔软的	,	所以	低的	,

他用哽咽着、轻柔低沉的声音说道：

[soʊ] ['tendər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] :

so	tender	,	that	it	penetrated	to	the	marrow	of	my	bones	:
所以	投标	,	那	它	渗透	到	这	骨髓	的	我的	骨头	:

如此温柔，深入骨髓：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	I	love	you	,	too	.
"	我	爱	你	,	也	.

我也爱你。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] ！ ”
But let me sleep ! "
但 让 我 睡觉 ！ ”

“但让我睡觉吧！”

" [sliːp] , [maɪ] [lʌvd] ['eɪndʒl] ; [sliːp] ['fɪrləsli] , [maɪ] [lʌv] .
" Sleep , my loved angel ; sleep fearlessly , my love .
" 睡觉 , 我的 喜爱 天使 ; 睡觉 无畏地 , 我的 爱 .

“睡吧，我亲爱的天使；睡吧，我的爱人，无所畏惧地睡吧。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [sliːp] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
I am going away ; sleep while I watch over you , " I said .
我 是 去 离开 ; 睡觉 尽管 我 手表 超过 你 , " 我 说 .

“我要走了；你睡吧，我会守护着你。”我说。

[ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [θroʊt] ,
Upon my honor I felt a sob rise to my throat ,
之上 我的 荣誉 我 毛毡 一个 哭泣 上升 到 我的 喉 ,

我发誓，我感到一声呜咽涌上喉头。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bædli] [tɜːrnd] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ]
and yet the idea that my last remark was not badly turned shot through my
和 然而 这 主意 那 我的 最后的 评论 曾是 不是 糟糕 转向 射击 通过 我的
[breɪn] .
brain .
脑 .

然而，我脑海中突然闪过一个念头：我最后那句话说得也不算太糟糕。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I pulled the coverings over her again and tucked her up like a child .
我 拉 这 覆盖物 超过 她 再次 和 塞进去 她 向上 喜欢 一个 孩子 .

我再次给她盖好被子，像哄小孩一样把她掖好。

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['pɪloʊ] ,
I can still see her rosy face buried in that big pillow ,
我 能 仍然 看 她 红润 脸 埋葬 在 那 大的 枕头 ,

我仍然能看到她那张红扑扑的脸埋在那个大枕头里的样子。

[ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [fer] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] .
the curls of fair hair escaping from under the lace of her little nightcap .
这 卷发 的 公平的 头发 逃脱 从 在下面 这 蕾丝 的 她 小的 睡前小酌 .

几缕金色的卷发从她小睡帽的蕾丝边下垂落下来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
With her left hand she held the counterpane close up under her chin ,
和 她 左边 手 她 握住 这 床罩 关闭 向上 在下面 她 下巴 ,

她左手将床罩紧紧地贴在下巴底下，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [aɪ]
and I saw on one of her fingers the new and glittering wedding - ring I
和 我 锯 在 一 的 她 手指 这 新的 和 闪闪发光 婚礼 - 戒指 我
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
had given her that morning .
有 给定 她 那 早晨 .

我看到她的一根手指上戴着我那天早上送给她的那枚崭新闪亮的结婚戒指。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə; eɪ] [bɜːrd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [kɑːtənwuːl] , [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['fɔːlən] [ə'mɪd] [snoʊ] .
She was charming , a bird nestling in cottonwool , a rosebud fallen amid snow .
她 曾是 迷人 , 一个 鸟 雏鸟 在 棉絮 , 一个 玫瑰花蕾 倒下 之中 雪 .

她很迷人，像一只依偎在棉絮中的小鸟，像一朵落在雪中的玫瑰花蕾。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

When	she	was	settled	I	bent	over	her	and	kissed	her	on	the	forehead	.
什么时候	她	曾是	定居	我	弯曲	超过	她	和	亲吻	她	在	这	前额	.

她安顿好之后，我俯身亲吻了她的额头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['luːɪs] ? ?

"	I	am	repaid	,	"	said	I	to	her	,	laughing	;	"	are	you	comfortable	,	Louise	?	?
"	我	是	已偿还	,	"	说	我	到	她	,	笑	;	"	是	你	舒服的	,	路易丝	?	?

“我得到了回报，”我笑着对她说；“路易丝，你感觉舒服吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn]

"	She	did	not	answer	,	but	her	eyes	met	mine
"	她	做过	不是	回答	,	但	她	眼睛	遇见	矿

她没有回答，但她的目光与我的目光相遇了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,

and	I	saw	in	them	a	smile	which	seemed	to	thank	me	,
和	我	锯	在	他们	一个	微笑	哪个	似乎	到	感谢	我	,

我看到他们脸上带着微笑，那笑容似乎是在感谢我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	smile	so	subtle	that	in	any	other	circumstances	I	should	have	seen	a	shadow	of	raillery	in	it	.
但	一个	微笑	所以	微妙的	那	在	任何	其他	情况	我	应该	有	已见	一个	阴影	的	玩笑	在	它	.

但那笑容如此微妙，换作其他任何情况，我都会从中看出一丝嘲讽。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , ['set(ə)l] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ˌgʊd'naɪt] !

"	Now	,	Captain	,	settle	yourself	in	this	armchair	and	goodnight	!
"	现在	,	队长	,	定居	你自己	在	这	扶手椅	和	晚安	!

“船长，现在请在这张扶手椅上坐下，晚安！”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	I	said	this	to	myself	,
"	我	说	这	到	我	,

我对自己说：

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

and	I	made	an	effort	to	raise	my	unfortunate	foot	which	I	had	forgotten	,
和	我	制成	一个	努力	到	增加	我的	不幸	脚	哪个	我	有	被遗忘的	,

于是我努力抬起我那只不幸的、忘记抬脚的脚。

[ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	heroic	effort	,	but	it	was	impossible	to	accomplish	it	.
一个	英勇	努力	,	但	它	曾是	不可能的	到	完成	它	.

这是一次英勇的努力，但却不可能完成。

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'nʌmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	leg	was	so	benumbed	that	I	could	not	move	it	.
这	腿	曾是	所以	麻木	那	我	可以	不是	移动	它	.

我的腿麻木得厉害，动弹不得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['hɔɪstɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , [ænd; ənd] ,

As	well	as	I	could	I	hoisted	myself	upon	the	other	leg	,	and	,
作为	出色地	作为	我	可以	我	吊起	我	之上	这	其他	腿	,	和	,

我尽力用另一条腿撑起身子，然后，

[ˈhɔbəlɪŋ] , [riːtʃt] [maɪ] [ˈɑːrmtʃer] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː] [leɪm] .

hobbling	**,**	**reached**	**my**	**armchair**	**without**	**appearing**	**too**	**lame**	**.**
跛行	,	达到	我的	扶手椅	没有	出现	也	瘸	.

我一瘸一拐地走到扶手椅前，看起来还算不上太跛。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ,

The	**room**	**seemed**	**to**	**me**	**twice**	**as**	**wide**	**to**	**cross**	**as**	**the**	**Champ**	**de**	**Mars**	**,**
这	房间	似乎	到	我	两次	作为	宽的	到	叉	作为	这	冠军	德	火星	,

我觉得穿过这间房间比穿过战神广场还要宽两倍。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [aɪ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ɪts] [ˈtʃɪli] [ˈætməsfɪr] — [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [gɔːn]

for	**hardly**	**had**	**I**	**taken**	**a**	**step**	**in**	**its**	**chilly**	**atmosphere**	**—**	**the**	**fire**	**had**	**gone**
为了	几乎	有	我	已采取	一个	步	在	它是	寒冷	气氛	—	这	火	有	已消失

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

我刚踏入这寒冷的氛围中一步——火就熄灭了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪprəl] ,

it	**was**	**April**	**,**
它	曾是	四月	,

当时是四月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [lwɑːr] — [wen] [ðə; ði] [koʊld] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**chateau**	**overlooked**	**the**	**Loire**	**—**	**when**	**the**	**cold**	**reminded**	**me**	**of**	**the**
和	这	城堡	被忽视的	这	卢瓦尔河谷	—	什么时候	这	寒冷的	提醒	我	的	这

[ˈskæntɪnɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɑːstuːm] .

scantiness	**of**	**my**	**costume**	**.**
稀少	的	我的	戏服	.

城堡俯瞰着卢瓦尔河——这时寒冷让我意识到我的衣着有多么单薄。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈeɪndʒl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

to	**cross**	**the**	**room**	**before**	**that**	**angel**	**,**	**who**	**was**	**doubtless**	**watching**	**me**	**,**
到	叉	这	房间	前	那	天使	,	WHO	曾是	毫无疑问	观看	我	,

我得在那位无疑正在注视着我的天使之前穿过房间。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [groʊˈtesk] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [leg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən]

in	**the**	**most**	**grotesque**	**of**	**costumes**	**,**	**and**	**with**	**a**	**helpless**	**leg**	**into**	**the**	**bargain**
在	这	最多	怪诞	的	服装	,	和	和	一个	无助	腿	进入	这	便宜货

!

!
!

身着最怪诞的服装，而且还失去了一条腿！

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ?

Why	**had**	**I**	**forgotten**	**my**	**dressing**	**-**	**gown**	**?**
为什么	有	我	被遗忘的	我的	敷料	-	袍	?

我为什么忘记带睡袍了？

[haʊˈevər] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][sæŋk] .

However	**,**	**I**	**reached**	**the**	**armchair**	**,**	**into**	**which**	**I**	**sank**	**.**
然而	,	我	达到	这	扶手椅	,	进入	哪个	我	沉没	.

然而，我走到扶手椅前，一屁股坐了进去。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [dres] - [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,

I	**seized**	**my**	**dress**	**-**	**coat**	**which**	**was**	**beside**	**me**	**,**	**threw**	**it**	**over**	**my**	**shoulders**	**,**
我	查获	我的	裙子	-	外套	哪个	曾是	旁	我	,	扔	它	超过	我的	肩膀	,

我抓起放在身旁的礼服外套，披在肩上。

['twɪstɪd] [maɪ] [waɪt] [krə'væt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['bivu:,ækiŋ] , [aɪ] [sɔ:t]

twisted	my	white	cravat	round	my	neck	,	and	,	like	a	soldier	bivouacking	,	I	sought
扭曲	我的	白色的	领结	圆形的	我的	脖子	,	和	,	喜欢	一个	士兵	露营	,	我	寻求

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	comfortable	position	.
一个	舒服的	位置	.

我把白色领巾绕在脖子上，像露营的士兵一样，找了个舒服的姿势。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld] [ðæt] [ə'seɪld] [maɪ] [legz] ,

It	would	have	been	all	very	well	without	the	icy	cold	that	assailed	my	legs	,
它	会	有	到过	全部	非常	出色地	没有	这	冰冷的	寒冷的	那	遭受攻击	我的	腿	,

如果没有那刺骨的寒冷侵袭我的双腿，一切都会很美好。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ri:tʃ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌem 'i:] .

and	I	saw	nothing	in	reach	to	cover	me	.
和	我	锯	没有什么	在	抵达	到	覆盖	我	.

我周围没有任何东西可以遮蔽我。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " ['kæptɪn] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['tenəb(ə)l] ,

I	said	to	myself	,	"	Captain	,	the	position	is	not	tenable	,
我	说	到	我	,	"	队长	,	这	位置	是	不是	站得住脚的	,

我对自己说：“船长，这种情况无法维持下去。”

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [pər'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃli] [ə'ʃeɪmd] ,

"	when	at	length	I	perceived	on	the	couch	—	One	sometimes	is	childishly	ashamed	,
"	什么时候	在	长度	我	感知	在	这	长椅	—	一	有时	是	幼稚地	羞愧	,

“当我终于意识到自己躺在沙发上时——人有时会像孩子一样感到羞愧，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [derd] [nɑ:t] ,

but	I	really	dared	not	,
但	我	真的	敢于	不是	,

但我真的不敢。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

and	I	waited	for	a	long	minute	struggling	between	a	sense	of	the	ridiculous
和	我	等待	为了	一个	长的	分钟	挣扎	之间	一个	感觉	的	这	荒谬的

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

and	the	cold	which	I	felt	was	increasing	.
和	这	寒冷的	哪个	我	毛毡	曾是	增加	.

我等了很久，在一种荒谬感和越来越强烈的寒冷感之间挣扎。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['waɪfs] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['regjələr] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst]

when	I	heard	my	wife's	breathing	become	more	regular	and	thought	that	she	must
什么时候	我	听到	我的	妻子的	呼吸	变得	更多的	常规的	和	想法	那	她	必须

[bi:; bi] [ə'sli:p] ,

be	asleep	,
是	睡着了	,

当我听到妻子的呼吸变得规律起来，以为她一定睡着了时，

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	stretched	out	my	arm	and	pulled	toward	me	her	wedding	-	gown	which	was
我	拉伸	出去	我的	手臂	和	拉	朝向	我	她	婚礼	-	袍	哪个	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ðə; ði] [sɪlk] [ˈrʌsld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	the	couch	—	the	silk	rustled	enough	to	wake	the	dead	—	and	with	the
在	这	长椅	—	这	丝绸	沙沙作响	足够的	到	唤醒	这	死的	—	和	和	这

[ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [faindz][ɑːn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

energy	which	one	always	finds	on	an	emergency	,
活力	哪个	一	总是	发现	在	一个	紧急情况	,

我伸出手臂，把放在沙发上的她的婚纱拉到我身边——丝绸的沙沙声足以惊醒死人——然后，我使出一股在紧急情况下总能迸发出的劲头，

[ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsævɪdʒli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [rʌg] .

wrapped	it	round	me	savagely	like	a	railway	rug	.
包装	它	圆形的	我	野蛮地	喜欢	一个	铁路	小地毯	.

它像铁路地毯一样，粗暴地把我裹了起来。

[ðen] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [fɪt] [ʌv; əv]['sibəraitizəm] ,

Then	yielding	to	an	involuntary	fit	of	sybaritism	,
然后	屈服	到	一个	非自愿	合身	的	享乐主义	,

然后，他不由自主地陷入了享乐主义的漩涡中。

[aɪ] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [ˈboloʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] .

I	unhooked	the	bellows	and	tried	to	get	the	fire	to	burn	.
我	解开	这	风箱	和	尝试	到	得到	这	火	到	烧伤	.

我解开风箱，试图让火燃烧起来。

" ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	After	all	,	"	I	said	to	myself	,
"	后	全部	,	"	我	说	到	我	,

“毕竟，”我对自己说，

[ɜˈɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['blækənd] ['embərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

arranging	the	blackened	embers	and	working	the	little	instrument	with	a
安排	这	变黑	余烬	和	在职的	这	小的	乐器	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [priˈkɔːʃənz] ,

thousand	precautions	,
千	防范措施	,

小心翼翼地整理着烧焦的余烬，并谨慎地操作着那件小乐器。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	after	all	,	I	have	behaved	like	a	gentleman	.
"	后	全部	,	我	有	表现	喜欢	一个	绅士	.

毕竟，我的行为举止像个绅士。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;

If	the	General	saw	me	at	this	moment	he	would	laugh	in	my	face	;
如果	这	一般的	锯	我	在	这	片刻	他	会	笑	在	我的	脸	;

如果将军此刻看到我，他一定会嘲笑我。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] .

but	no	matter	,	I	have	acted	rightly	.
但	不	事情	,	我	有	行动	没错	.

但没关系，我的做法是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt][swɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

"	Had	I	not	sworn	to	be	sincere	,
"	有	我	不是	宣誓	到	是	真诚	,

“如果我没有发誓要真诚，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['hɔːrəb(ə)l]

I	do	not	know	whether	I	should	acknowledge	to	you	that	I	suddenly	felt	horrible
我	做	不是	知道	无论	我	应该	承认	到	你	那	我	突然	毛毡	可怕

['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['riːdʒənz] .

tinglings	in	the	nasal	regions	.
刺痛感	在	这	鼻腔	地区	.

我不知道是否应该告诉你，我突然感到鼻腔部位有种可怕的刺痛感。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌn]

I	wished	to	restrain	myself	,	but	the	laws	of	nature	are	those	which	one
我	希望	到	抑制	我	,	但	这	法律	的	自然	是	那些	哪个	一

[kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

can	not	escape	.
能	不是	逃脱	.

我本想克制自己，但自然规律是人无法逃脱的。

[maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] ['kɑːntrækt][maɪ]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz]

My	respiration	suddenly	ceased	,	I	felt	a	superhuman	power	contract	my	facial	muscles
我的	呼吸	突然	停止	,	我	毛毡	一个	超人类	力量	合同	我的	面部的	肌肉

,

,

,

我的呼吸突然停止了，我感到一股超人的力量收缩了我的面部肌肉。

[maɪ]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] ,

my	nostrils	dilated	,	my	eyes	closed	,
我的	鼻孔	扩张	,	我的	眼睛	关闭	,

我鼻孔扩张，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sniːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] ['diˈiˈes]

and	all	at	once	I	sneezed	with	such	violence	that	the	bottle	of	Eau	des
和	全部	在	一次	我	打喷嚏	和	这样的	暴力	那	这	瓶子	的	水	德斯

['kɑːrmi] [ʃʊk] [ə'gen] .

Carmes	shook	again	.
卡梅斯	摇晃	再次	.

突然，我猛地打了个喷嚏，喷嚏的力度之大，以至于卡尔梅之水的瓶子又晃动了一下。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

A	little	cry	came	from	the	bed	,
一个	小的	哭	来了	从	这	床	,

床上方传来一声轻微的哭泣，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪlvəri] [fræŋk][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

and	immediately	afterward	the	most	silvery	frank	and	ringing	outbreak	of
和	立即地	之后	这	最多	银色	坦率	和	铃声	暴发	的

['læftər] ['fɑːloʊd] .

laughter	followed	.
笑声	随后	.

紧接着，爆发出一阵清脆响亮、铿锵有力的笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [swiːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] :

Then	she	added	in	her	simple	,	sweet	,	musical	tones	:
然后	她	额外	在	她	简单的	,	甜的	,	音乐	音调	:

然后她用她那简单、甜美、悦耳的嗓音补充道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] — , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ?

"	Have	you	hurt	yourself	—	,	Georges	?
"	有	你	伤害	你自己	—	,	乔治	?

“乔治，你受伤了吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	She	had	said	Georges	after	a	brief	silence	,
"	她	有	说	乔治	后	一个	简短的	沉默	,

短暂的沉默后，她开口叫了乔治的名字。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	so	low	a	voice	that	I	scarcely	heard	it	.
和	在	所以	低的	一个	嗓音	那	我	几乎	听到	它	.

而且声音非常低，我几乎没听见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [dɪr] ?

"	I	am	very	ridiculous	,	am	I	not	,	dear	?
"	我	是	非常	荒谬的	,	是	我	不是	,	亲爱的	?

“我真是太荒唐了，对吧，亲爱的？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	you	are	quite	right	to	laugh	at	me	.
和	你	是	相当	正确的	到	笑	在	我	.

你笑我完全没错。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

I	am	camping	out	and	I	am	undergoing	the	consequences	.	"
我	是	野营	出去	和	我	是	正在经历	这	结果	.	"

我正在露营，也正在承受后果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	You	are	not	ridiculous	,	but	you	are	catching	cold	,	"	and	she	began	to
"	你	是	不是	荒谬的	,	但	你	是	捕捉	寒冷的	,	"	和	她	开始	到

[læf] [ə'gen] .

laugh	again	.
笑	再次	.

“你不是荒唐，而是着凉了，”说着她又笑了起来。

" ['nɔːti] [gɜːrl] ! "

"	Naughty	girl	!	"
"	淘气	女孩	!	"

“淘气鬼！”

" ['kruːəl][wʌn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] ,
" Cruel one , you ought to say ,
" 残忍的 一 , 你 应该 到 说 ,

你应该说，他真是个残忍的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][juː; jʊ][fɔːl] [ɪl] .
and you would not be wrong if I were to let you fall ill .
和 你 会 不是 是 错误的 如果 我 是 到 让 你 落下 患病的 .

如果我让你生病，你也不会错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] .
" She said this with charming grace .
" 她 说 这 和 迷人 优雅 .

她用迷人的优雅语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['reɪləri] ,
There was a mingling of timidity and tenderness , modesty and raillery ,
那里 曾是 一个 混杂 的 胆怯 和 压痛 , 谦逊 和 玩笑 ,

其中既有羞怯又有温柔，既有谦逊又有嘲讽。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['stjuːpifaid][ˌem 'iː] .
which I find it impossible to express , but which stupefied me .
哪个 我 寻找 它 不可能的 到 表达 , 但 哪个 目瞪口呆 我 .

这件事我无法用语言表达，但它确实让我感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
She smiled at me ,
她 微笑 在 我 ,

她对我笑了笑，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
then I saw her move nearer to the wall in order to leave room for me ,
然后 我 锯 她 移动 更近 到 这 墙 在 命令 到 离开 房间 为了 我 ,

然后我看到她靠墙走了一段，以便给我腾出空间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and , as I hesitated to cross the room .
和 , 作为 我 犹豫了一下 到 叉 这 房间 .

当我犹豫着要不要穿过房间时。

" [kʌm] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , forgive me , " she said .
" 来 , 原谅 我 , " 她 说 .

“来吧，原谅我，”她说。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ; [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .
I approached the bed ; my teeth were chattering .
我 接近 这 床 ; 我的 牙齿 是 喋喋不休 .

我走到床边，牙齿打颤。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ;
" How kind you are to me , dear , " she said to me after a moment or so ;
" 如何 种类 你 是 到 我 , 亲爱的 , " 她 说 到 我 后 一个 片刻 或者 所以 ;

“亲爱的，你对我真好，”过了一会儿，她对我说；

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ?
" will you wish me good - night ?
" 将要 你 希望 我 好的 - 夜晚 ?

你会祝我晚安吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" and she held out her cheek to me .
" 和 她 握住 出去 她 脸颊 到 我 .

她把脸颊凑到我面前。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] ,

I	approached	nearer	,
我	接近	更近	,

我走近了一些，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

but	as	the	candle	had	just	gone	out	I	made	a	mistake	as	to	the	spot
但	作为	这	蜡烛	有	只是	已消失	出去	我	制成	一个	错误	作为	到	这	点

,

,

,

但由于蜡烛刚刚熄灭，我弄错了地点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [brʌʃt] [hɜːrz] .

and	my	lips	brushed	hers	.
和	我的	嘴唇	刷过	她的	.

我的嘴唇碰到了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

She	quivered	,	then	,	after	a	brief	silence	,	she	murmured	in	a	low	tone	,
她	颤抖	,	然后	,	后	一个	简短的	沉默	,	她	低声说道	在	一个	低的	语气	,

她颤抖了一下，短暂的沉默后，她低声喃喃道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] . "

"	You	must	forgive	me	;	you	frightened	me	so	just	now	.	"
"	你	必须	原谅	我	;	你	害怕	我	所以	只是	现在	.	"

“请你原谅我，你刚才真的吓到我了。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] . "

"	I	wanted	to	kiss	you	,	dear	.	"
"	我	通缉	到	吻	你	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我想吻你。”

" [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Well	,	kiss	me	,	my	husband	.
"	出色地	,	吻	我	,	我的	丈夫	.

“好吧，吻我吧，我的丈夫。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ]

"	Within	the	trembling	young	girl	the	coquetry	of	the	woman	was	breaking	forth
"	之内	这	发抖	年轻的	女孩	这	卖弄风情	的	这	女士	曾是	打破	前进

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

in	spite	of	herself	.
在	尽管如此	的	她自己	.

“尽管少女颤抖，但她内心深处却涌现出女人的娇媚之情。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][eks'heɪld][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ][breɪn]

I	could	not	help	it	;	she	exhaled	a	delightful	perfume	which	mounted	to	my	brain
我	可以	不是	帮助	它	;	她	呼气	一个	愉快	香水	哪个	安装	到	我的	脑

,

,

,

我情不自禁地被她身上散发的迷人香气所吸引，那香气深深地萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['kriːtʃər] [huːm] [aɪ] [tʌtʃt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [swept]

and	the	contact	of	this	dear	creature	whom	I	touched	,	despite	myself	,	swept
和	这	接触	的	这	亲爱的	生物	谁	我	感动	,	尽管	我	,	扫荡

[ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

away	all	my	resolutions	.
离开	全部	我的	决议	.

我不由自主地触碰到了这个可爱的生物，与它接触后，我所有的决心都烟消云散了。

[maɪ][lɪps] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [met] [hɜːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs]

My	lips	—	I	do	not	know	how	it	was	—	met	hers	,	and	we	remained	thus
我的	嘴唇	—	我	做	不是	知道	如何	它	曾是	—	遇见	她的	,	和	我们	剩余	因此

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ;

for	a	long	moment	;
为了	一个	长的	片刻	;

我的嘴唇——我不知道是怎么回事——碰到了她的嘴唇，我们就这样保持了很久；

[aɪ] [felt] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

I	felt	against	my	breast	the	echo	of	the	beating	heart	,
我	毛毡	反对	我的	胸部	这	回声	的	这	殴打	心	,

我感觉到胸口传来心脏跳动的回声，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] [keɪm] [fʊl] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

and	her	rapid	breathing	came	full	into	my	face	.
和	她	迅速的	呼吸	来了	满的	进入	我的	脸	.

她急促的呼吸声直接喷到我的脸上。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪr] ?

"	You	do	love	me	a	little	,	dear	?
"	你	做	爱	我	一个	小的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你其实有点喜欢我吗？”

" [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	I	whispered	in	her	ear	.
"	我	低声说道	在	她	耳朵	.

我凑到她耳边低语。

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [jes] !

I	distinguished	amid	a	confused	sigh	a	little	"	Yes	!
我	杰出的	之中	一个	使困惑	叹	一个	小的	"	是的	!

我在一阵困惑的叹息中分辨出一句：“是的！”

" [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mɪr] [breθ] .

"	that	resembled	a	mere	breath	.
"	那	类似	一个	仅仅	气息	.

“那感觉就像只是一口气。”

" [aɪ][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ? "

"	I	don't	frighten	you	any	longer	?	"
"	我	不	吓唬	你	任何	更长	?	"

“我不再吓到你了吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	No	,	"	she	murmured	,	very	softly	.
"	不	,	"	她	低声说道	,	非常	轻轻	.

“不，”她轻声低语道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ðen] , ['luːɪs] ;

"	You	will	be	my	little	wife	,	then	,	Louise	;
"	你	将要	是	我的	小的	妻子	,	然后	,	路易丝	;

“那么，路易丝，你就做我的小妻子吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

you	will	let	me	teach	you	to	love	me	as	I	love	you	?	"
你	将要	让	我	教	你	到	爱	我	作为	我	爱	你	?	"

你愿意让我教你如何像我爱你一样爱我吗?

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	do	love	you	,	"	said	she	,
"	我	做	爱	你	,	"	说	她	,

“我确实爱你，”她说。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dri:miŋ] .

but	so	softly	and	so	gently	that	she	seemed	to	be	dreaming	.
但	所以	轻轻	和	所以	轻轻地	那	她	似乎	到	是	做梦	.

但她的动作如此轻柔，如此舒缓，仿佛置身梦境。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [læft] ['oʊvər] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] , [ɔ:l'redi] [soʊ] [rɪ'moʊt] .

How	many	times	have	we	not	laughed	over	these	recollections	,	already	so	remote	.
如何	许多	时代	有	我们	不是	笑了	超过	这些	回忆	,	已经	所以	偏僻的	.

我们有多少次没有因为这些遥远的往事而开怀大笑?

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][raɪp] ['hʌzbənd] , ['redi] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]

A	ripe	husband	,	ready	to	fall	from	the	tree
一个	成熟	丈夫	,	准备好	到	落下	从	这	树

一个成熟的丈夫，即将从树上掉下来

['ænsər] " [noʊ] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [wɪtʃ] [mi:nz] " [jes]

Answer	"	No	,	"	but	with	a	little	kiss	which	means	"	Yes
回答	"	不	,	"	但	和	一个	小的	吻	哪个	方法	"	是的

回答“不”，但要加上一个轻吻，意思是“是”。

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [lʌv] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm]

"	As	regards	love	,	intention	and	deed	are	the	same
"	作为	问候	爱	,	意图	和	契据	是	这	相同的

“就爱而言，意图和行为是一致的。”

['klʌmzɪli] , [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz]

Clumsily	,	blew	his	nose	,	to	the	great	relief	of	his	two	arms
笨拙地	,	吹	他的	鼻子	,	到	这	伟大的	宽慰	的	他的	二	武器

他笨拙地擤了擤鼻子，双臂顿时感到一阵轻松。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:]

Emotion	when	one	does	not	share	it
情感	什么时候	一	做	不是	分享	它

当一个人不与人分享情感时，这种情感就会消失。

['hɑ:rti] ['læftər] [wɪtʃ] [men] [ə'fekt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən]

Hearty	laughter	which	men	affect	to	assist	digestion
爽朗	笑声	哪个	男人	影响	到	协助	消化

男人为了帮助消化而发出的爽朗大笑

[haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][oʊld] [drɔ:rz]

How	rich	we	find	ourselves	when	we	rummage	in	old	drawers
如何	富有的	我们	寻找	我们自己	什么时候	我们	临检	在	老的	抽屉

当我们翻找旧抽屉时，会发现自己拥有多么丰富的宝藏。

['hʌzbənd] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [i:ts] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz] ['betər]

Husband	who	loves	you	and	eats	off	the	same	plate	is	better
丈夫	WHO	爱	你	和	吃	离开	这	相同的	盘子	是	更好的

爱你并和你共用一个盘子吃饭的丈夫更好。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs]

I	came	here	for	that	express	purpose
我	来了	这里	为了	那	表达	目的

我来这里就是为了这个目的。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ˌʌndi'zaiərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ]

Ignorant	of	everything	,	undesirous	of	learning	anything
无知	的	一切	,	不想要的	的	学习	任何事物

对一切都一无所知，也不愿学习任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [blʌʃ] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]

It	is	silly	to	blush	under	certain	circumstances
它	是	愚蠢的	到	脸红	在下面	肯定	情况

在某些情况下脸红是很傻的。

[lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]

Love	in	marriage	is	,	as	a	rule	,	too	much	at	his	ease
爱	在	婚姻	是	,	作为	一个	规则	,	也	很多	在	他的	舒适

婚姻中的爱情，通常来说，让他感到过于轻松自在。

['ræðər] [duː][nɑːt] [gɪv] — [meɪk] [jɔːr'self] [sɔːt] ['æftər]

Rather	do	not	give	—	make	yourself	sought	after
相当	做	不是	给	—	制作	你自己	寻求	后

与其付出，不如让自己成为别人所追求的对象。

['rekən] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər]

Reckon	yourself	happy	if	in	your	husband	you	find	a	lover
估计	你自己	快乐的	如果	在	你的	丈夫	你	寻找	一个	情人

如果你在丈夫身上发现了爱人，那就应该感到幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paɪəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪks'kjuːziz]

There	are	pious	falsehoods	which	the	Church	excuses
那里	是	虔诚的	谎言	哪个	这	教会	借口

教会为一些虔诚的谎言开脱。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk]

To	be	able	to	smoke	a	cigar	without	being	sick
到	是	有能力的	到	抽烟	一个	雪茄	没有	存在	生病的

能够抽雪茄而不感到恶心

[waɪ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] - [træp]

Why	mankind	has	chosen	to	call	marriage	a	man	-	trap
为什么	人类	有	选定	到	称呼	婚姻	一个	男人	-	陷阱

为什么人类选择将婚姻称为“男人陷阱”?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神